叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000001

2. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000002

3. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000003

4. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舞魔系列(Dancing Devil range)
第1/4页

['dænsɪŋ]	['dev(ə)l]	[reɪndʒ]
DANCING	**DEVIL**	**RANGE**
跳舞	魔鬼	范围

舞魔山脉

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	['tʌtl]
by	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

-	['wɔznt]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['sæntə]	['klɔz]	;	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
Hashknife	**Wasn't**	**Exactly**	**the**	**Size**	**and**	**Shape**	**to**	**Play**	**Santa**	**Claus**	**;**	**Still**	**and**	**All**	**,**
-	不是	确切地	这	尺寸	和	形状	到	玩	圣诞老人	克劳斯	;	仍然	和	全部	,

哈什奈夫的体型和形状并不适合扮演圣诞老人；尽管如此，

[piːs]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[frʌm; frəm]	['dænsɪŋ]	['dev(ə)l]	['væli]	[ðæt]	[pər'tɪkjələr]
Peace	**on**	**Earth**	**Was**	**a**	**Long**	**Way**	**from**	**Dancing**	**Devil**	**Valley**	**That**	**Particular**
和平	在	地球	曾是	一个	长的	方式	从	跳舞	魔鬼	谷	那	特别的

['siːz(ə)n]
Season
季节

那个季节，人间和平与魔鬼谷的喧嚣还相去甚远。

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['dʌsti]	[freɪt]	[treɪn]	['rætld]	[ænd; ənd]	[klæŋkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['dezərt]	[hɪlz]	,
A	**long**	**,**	**dusty**	**freight**	**train**	**rattled**	**and**	**clanked**	**through**	**the**	**desert**	**hills**	**,**
一个	长的	,	尘土飞扬	货运	火车	摇晃	和	叮当作响	通过	这	沙漠	丘陵	,

一列长长的、尘土飞扬的货运列车在沙漠山丘间隆隆作响。

['siːmɪŋli]	[ɪn]	[noʊ]	['hɜːri]	[tuː; tə]	['eniwer]	.
seemingly	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**anywhere**	**.**
似乎	在	不	匆忙	到	任何地方	.

似乎并不急着去任何地方。

[ˌaʊt'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[dɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[laɪts]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[kə'buːs]
Outside	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**lights**	**inside**	**the**	**caboose**
外部	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	那里	是	不	灯	里面	这	车尾

,

,

,

外面天色已近黄昏，车厢里也没有灯。

[wer]	-	['hɑːrtli]	[sprɔːld]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[siːt]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['wɪrəli]
where	**Hashknife**	**Hartley**	**sprawled**	**on**	**an**	**uncomfortable**	**seat**	**and**	**gazed**	**wearily**
在哪里	-	哈特利	蔓延	在	一个	不舒服	座位	和	凝视	疲劳

[θruː]	[ə; eɪ]	['dʌsti]	['wɪndoʊ]	.
through	**a**	**dusty**	**window**	**.**
通过	一个	尘土飞扬	窗户	.

哈什奈夫·哈特利瘫坐在一个不舒服的座位上，疲惫地透过布满灰尘的窗户凝视着前方。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[aɪl]	[wʌz; wəz]	-	['pɑːrtnər]	,	['sliːpi]	['stiːvnz]	,	[stretʃt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːt]
Across	**the**	**aisle**	**was**	**Hashknife's**	**partner**	**,**	**Sleepy**	**Stevens**	**,**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**seat**
穿过	这	走道	曾是	-	伙伴	,	困	史蒂文斯	,	拉伸	出去	在	这	座位

,

,

,

过道对面是哈什奈夫的搭档斯利皮·史蒂文斯，他正躺在座位上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [sæk] .

his	head	pillowed	on	his	war	-	sack	.
他的	头	枕头	在	他的	战争	-	解雇	.

他把头枕在军用背包上。

- [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ʌv; əv]['slendər] , [stiːl] - ['mʌsld] ['mænhʊd] ,

Hashknife	was	inches	over	six	feet	tall	,	of	slender	,	steel	-	muscled	manhood	,
-	曾是	英寸	超过	六	脚	高的	,	的	苗条	,	钢	-	肌肉发达	男子气概	,

哈什奈夫身高超过六英尺，身材修长，肌肉结实有力。

[hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

his	sombrero	pulled	low	over	his	gray	eyes	.
他的	宽边帽	拉	低的	超过	他的	灰色的	眼睛	.

他的墨西哥帽拉得很低，遮住了他灰色的眼睛。

['sliːpi] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [biːm] ,

Sleepy	Stevens	was	less	than	six	feet	tall	,	broad	of	shoulder	and	beam	,
困	史蒂文斯	曾是	较少的	比	六	脚	高的	,	广阔	的	肩膀	和	光束	,

['slaɪtli] [baʊ; boʊ] - [legd] .

slightly	bow	-	legged	.
轻微地	弓	-	腿	.

斯利皮·史蒂文斯身高不到六英尺，肩膀宽阔，体格健壮，略微罗圈腿。

['sliːpi] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪn] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bluː] [aɪz]

Sleepy	had	a	grin	-	wrinkled	face	,	wide	mouth	and	innocent	-	looking	blue	eyes
困	有	一个	咧嘴笑	-	皱	脸	,	宽的	嘴	和	清白的	-	寻找	蓝色的	眼睛

, [wɪtʃ] [siːmd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .

,	which	seemed	amazed	at	the	world	.
,	哪个	似乎	惊叹	在	这	世界	.

瞌睡虫咧着嘴，脸上布满皱纹，张着大嘴，一双天真无邪的蓝眼睛，似乎对这个世界充满了惊奇。

[ɪn][gɑːrb] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] ; [wel] - [wɔːrn] ['stetsn] ,

In	garb	they	were	merely	a	pair	of	drifting	cowboys	;	well	-	worn	Stetsons	,
在	外衣	他们	是	仅仅	一个	一对	的	漂流	牛仔	;	出色地	-	磨损	斯泰森帽	,

['kʌlərləs] ['ʃɜːts] ,

colorless	shirts	,
无色	衬衫	,

从装束上看，他们不过是两个四处漂泊的牛仔：破旧的斯泰森帽，素色的衬衫，

['strɪŋi] ['vɛsts] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['pepərz] , ['feɪdɪd]

stringy	vests	,	little	more	than	a	depository	for	tobacco	and	papers	,	faded
细丝	背心	,	小的	更多的	比	一个	仓库	为了	烟草	和	文件	,	褪色

['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːl] [buːts] .

overalls	and	high	-	heel	boots	.
连体工作服	和	高的	-	脚跟	靴子	.

破旧的背心，几乎只是用来装烟草和纸张的，褪色的工装裤和高跟靴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fænsi][ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['kaʊˌpoʊks] .

There	was	nothing	fancy	about	these	two	cowpokes	.
那里	曾是	没有什么	想要	关于	这些	二	牛仔	.

这两个牛仔一点也不时髦。

[ðer; ðər][gʌn] - [belts][wɜːr; wər][hoʊm] - [meɪd] , [fɔːrm] - ['fɪtɪd] [baɪ] [wer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]

Their	gun	-	belts	were	home	-	made	,	form	-	fitted	by	wear	,	and	even	their
他们的	枪	-	腰带	是	家	-	制成	,	形式	-	适配	经过	穿	,	和	甚至	他们的

[koʊlt]['gʌnz] , [tʌkt] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['hoʊlstərz] ,

Colt	guns	,	tucked	into	short	holsters	,
小马	枪支	,	塞进去	进入	短的	枪套	,

他们的枪带都是自制的，因长期佩戴而贴合身形，就连他们的柯尔特手枪也塞进短枪套里。

[hæd; həd] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [bʌts] , ['blækənd] [baɪ] [wer] .

had	plain	wooden	butts	,	blackened	by	wear	.
有	清楚的	木制的	屁股	,	变黑	经过	穿	.

枪托是普通的木制的，磨损后变黑了。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['breɪkmən] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['graɪmi]

A	sleepy	-	eyed	brakeman	climbed	down	from	the	cupola	and	wiped	a	grimy
一个	困	-	眼睛	制动员	攀登	向下	从	这	穹顶	和	擦拭	一个	肮脏的

['fɔːrɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læntərn] .

forearm	across	his	dusty	eyes	and	lighted	his	lantern	.
前臂	穿过	他的	尘土飞扬	眼睛	和	照明	他的	灯笼	.

一个睡眼惺忪的制动员从穹顶上爬下来，用沾满灰尘的前臂擦了擦沾满灰尘的眼睛，然后点亮了他的灯笼。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] ['pʊlɪn] - ['ɪntuː] ['nɔrθˌgeɪt] , [bɔɪz] .

He	said	,	“	We're	pullin	'	into	Northgate	,	boys	.
他	说	,	“	是	拉林	-	进入	北门	,	男孩们	.

他说：“伙计们，我们正驶入北门。”

” ['sliːpi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [jɔːnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [sæk] .

”	Sleepy	swung	around	on	the	seat	,	yawned	widely	and	picked	up	his	war	-	sack	.
”	困	摇摆	大约	在	这	座位	,	打哈欠	广泛	和	挑选	向上	他的	战争	-	解雇	.

“瞌睡虫在座位上转过身，打了个大大的哈欠，拿起他的军用背包。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

The	train	was	slowing	down	,	as	they	came	out	on	the	platform	.
这	火车	曾是	减速	向下	,	作为	他们	来了	出去	在	这	平台	.

他们驶上站台时，火车正在减速。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .

Each	one	of	them	picked	up	a	heavy	saddle	and	stepped	down	.
每个	一	的	他们	挑选	向上	一个	重的	鞍	和	步	向下	.

他们每人拿起一个沉重的马鞍，走了下去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [laɪts] [ɪn] ['nɔrθˌgeɪt] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

There	were	few	lights	in	Northgate	,	the	railroad	point	for	all	of	the	Dancing
那里	是	很少	灯	在	北门	,	这	铁路	观点	为了	全部	的	这	跳舞

['dev(ə)l] [reɪndʒ] .

Devil	range	.
魔鬼	范围	.

北门镇灯光昏暗，它是通往整个“舞魔”山脉的铁路枢纽。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] ['ləʊdɪŋ] [kə'rælz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['laɪvstɑːk]

There	were	huge	loading	corrals	along	the	tracks	,	indicating	that	much	livestock
那里	是	巨大的	加载中	畜栏	沿着	这	轨道	,	表明	那	很多	家畜

[wʌz; wəz] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌgeɪt] .

was	shipped	from	Northgate	.
曾是	已发货	从	北门	.

铁轨沿线有巨大的装卸围栏，这表明从诺斯盖特运出了大量牲畜。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'buːs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men]

The	train	stopped	,	with	the	caboose	close	to	the	depot	,	and	the	two	men
这	火车	停止	,	和	这	车尾	关闭	到	这	仓库	,	和	这	二	男人

[swʌŋ] [daʊn] .

swung	down	.
摇摆	向下	.

火车停了下来，车尾靠近车站，两人荡了下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

The	conductor	crossed	in	front	of	them	,	going	into	the	depot	,
这	导体	交叉	在	正面	的	他们	,	去	进入	这	仓库	,

列车员从他们面前穿过，走进了车站。

[wer] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] ['jeloʊ] - ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

where	a	kerosene	lamp	yellow	-	lighted	the	windows	.
在哪里	一个	煤油	灯	黄色的	-	照明	这	视窗	.

窗外，一盏煤油灯发出昏黄的光芒。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

A	man	came	from	the	near	corner	of	the	depot	,
一个	男人	来了	从	这	靠近	角落	的	这	仓库	,

一个男人从车站附近的角落走了过来，

['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] .

walking	swiftly	toward	the	rear	platform	of	the	caboose	.
步行	迅速地	朝向	这	后部	平台	的	这	车尾	.

迅速走向守车的后平台。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][steps][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kə'buːs] ,

He	had	just	reached	the	steps	and	was	about	to	enter	the	caboose	,
他	有	只是	达到	这	步骤	和	曾是	关于	到	进入	这	车尾	,

他刚走到台阶前，正要进入车厢尾部。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['blæstɪd][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] .

when	a	shotgun	blasted	from	down	behind	the	loading	platform	.
什么时候	一个	霰弹枪	炸毁	从	向下	在后面	这	加载中	平台	.

这时，一枪霰弹从装卸平台后面射出。

[ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [traɪd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] [went]

The	man	twisted	around	,	tried	to	grasp	the	doorway	,	but	missed	,	and	went
这	男人	扭曲	大约	,	尝试	到	抓牢	这	门口	,	但	错过	,	和	去

['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

backwards	off	the	platform	,
向后	离开	这	平台	,

那人扭身，试图抓住门框，但没抓住，向后跌下了站台。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'buːs] .

falling	in	the	middle	of	the	tracks	behind	the	caboose	.
坠落	在	这	中间	的	这	轨道	在后面	这	车尾	.

掉落在守车后面的铁轨中间。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Hashknife	and	Sleepy	dropped	their	impedimenta	and	ran	over	to	the
-	和	困	掉落	他们的	障碍	和	跑	超过	到	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

哈什奈夫和斯利皮扔下他们的杂物，跑到车尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtər] .

There	was	no	sign	of	the	shooter	.
那里	曾是	不	符号	的	这	射击游戏	.

枪手踪迹全无。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['diːpoʊ] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	conductor	,	depot	-	agent	and	a	brakeman	came	running	.
这	导体	,	仓库	-	代理人	和	一个	制动员	来了	跑步	.

列车长、车站工作人员和制动员跑了过来。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [waɪl] - [toʊld]

They	picked	the	man	up	and	placed	him	on	the	platform	while	Hashknife	told
他们	挑选	这	男人	向上	和	放置	他	在	这	平台	尽管	-	讲述

[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

them	where	the	shot	came	from	.
他们	在哪里	这	射击	来了	从	.

他们把那名男子扶起来放在平台上，哈什奈夫告诉他们枪声是从哪里传来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌkʃɑ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

The	victim	had	stopped	a	dozen	buckshot	,	and	was	beyond	any	medical	assistance	.
这	受害者	有	停止	一个	打	霰弹	,	和	曾是	超过	任何	医疗的	协助	.

受害者身中十几发鹿弹，已无法进行任何医疗救治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] ['ɑ:fɪsər][ɪn] ['nɔrθˌgeɪt] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['tɑ:məhɔ:k] [flæts] ,

There	was	no	law	officer	in	Northgate	,	the	sheriffs	office	being	at	Tomahawk	Flats	,
那里	曾是	不	法律	官	在	北门	,	这	警长	办公室	存在	在	钺	公寓	,

北门镇没有执法人员，因为警长办公室设在托马霍克平原。

['θɜ:rti] [maɪlz] [saʊθ] , ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dev(ə)l][reɪndʒ] .

thirty	miles	south	,	center	of	the	Dancing	Devil	range	.
三十	英里	南	,	中心	的	这	跳舞	魔鬼	范围	.

往南三十英里，位于"跳舞魔鬼"山脉中心地带。

['sʌmwʌn] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l] [ə'raɪvd] .

Someone	summoned	a	doctor	,	and	other	curious	people	arrived	.
某人	被召唤	一个	医生	,	和	其他	好奇的	人们	到达的	.

有人叫来了医生，其他好奇的人也陆续赶到。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] — ['hi:z] ['ɔrən] ['bleɪkli] .

A	cowboy	said	,	"	I	know	who	he	is	—	he's	Oren	Blakely	.
一个	牛仔	说	,	"	我	知道	WHO	他	是	—	他是	奥伦	布莱克利	.

一个牛仔说："我知道他是谁——他是奥伦·布莱克利。"

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][eɪtʃ] , [daʊn] [æt; ət] ['tɑ:məhɔ:k] [flæts] .

I	think	he	worked	for	the	Circle	H	,	down	at	Tomahawk	Flats	.
我	思考	他	工作	为了	这	圆圈	H	,	向下	在	钺	公寓	.

我认为他曾在位于托马霍克平原的 Circle H 公司工作过。

" - [ænd; ənd] ['sli:pi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæglɪŋ] ,

"	Hashknife	and	Sleepy	secured	a	room	at	a	little	hotel	,	and	,	after	considerable	haggling	,
"	-	和	困	安全	一个	房间	在	一个	小的	酒店	,	和	,	后	大量	讨价还价	,

"哈什奈夫和斯利皮在一家小旅馆里订了个房间，经过一番讨价还价，

[bɔ:t] [tu:] ['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fi:d] [kə'ræl] . :

bought	two	horses	from	the	man	who	owned	the	livery	-	stable	and	feed	corral	.	:
买	二	马匹	从	这	男人	WHO	拥有	这	涂装	-	稳定的	和	喂养	围栏	.	:

从拥有马厩和饲料场的那个人那里买了2匹马。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:məhɔ:k] [flæts][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	told	him	they	were	leaving	for	Tomahawk	Flats	in	the	morning	.
他们	讲述	他	他们	是	离开	为了	钺	公寓	在	这	早晨	.

他们告诉他，他们明天早上要出发去托马霍克平原。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jɔːr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] — ”
He said , “ if yo're lookin ' for work down there — ”
他 说 , “ 如果 昔时 在看 - 为了 工作 向下 那里 — ”

他说：“如果你想在那边找工作——”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - ['kwɪkli] .
“ What about it ? ” asked Hashknife quickly .
“ 什么 关于 它 ? ” 问 - 迅速地 .

“那又怎样？”哈什奈夫急忙问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ment] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbli] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['kaʊˌpoʊks] .
“ I just meant that they prob'ly ain't lookin ' for cowpokes .
“ 我 只是 意思是 那 他们 大概 不是 在看 - 为了 牛仔 .

“我的意思是，他们可能不是在找牛仔。”

[jʌ] [siː] , [ðə; ði][bæŋk] [went] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['bʌstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaumən] ,
Yuh see , the bank went busted and that busted most of the cowmen ,
嗯 看 , 这 银行 去 被捕 和 那 被捕 最多 的 这 牧牛人 ,

你看，银行倒闭了，大多数牧牛人也因此破产了。

['mækɪn] - [θɪŋz] ['kaɪndə][bæd] [daʊn] [ðer; ðər] .
makin ' things kinda bad down there .
制造 - 事物 有点 坏的 向下 那里 .

下面情况有点糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] — [bʌt; bət] [ðæts] [jɔːr] ['bɪznəs] . ”
If a feller was lookin ' for work — But that's yore business . ”
如果 一个 伙计 曾是 在看 - 为了 工作 — 但 那就是 昔时 商业 . ”

如果有人想找工作——但那是你的事。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] - ,
“ Much obliged , ” said Hashknife ,
“ 很多 有义务 , ” 说 - ,

“非常感谢，”哈什奈夫说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs][ɔːr][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but he didn't say whether it was for the advice or the information .
但 他 没有 说 无论 它 曾是 为了 这 建议 或者 这 信息 .

但他没有说明是为了寻求建议还是信息。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf]
Over at the hotel they heard a man say that they had sent for the sheriff
超过 在 这 酒店 他们 听到 一个 男人 说 那 他们 有 发送 为了 这 警长
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] .
and the coroner .
和 这 验尸官 .

在酒店那边，他们听到一个男人说，他们已经叫来了警长和验尸官。

[ə'nʌðər] [mæn] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [daʊn] [ðer; ðər]
Another man said , “ It ain't goin ' to be a very merry Christmas down there
其他 男人 说 , “ 它 不是 去 - 到 是 一个 非常 欢乐 圣诞节 向下 那里
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

另一个人说：“今年那里的圣诞节不会很快乐。”

” [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , - [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
” In their little room , Hashknife sprawled on the bed , smoking a cigarette ,
” 在 他们的 小的 房间 , - 蔓延 在 这 床 , 吸烟 一个 卷烟 ,

在他们的小房间里，哈什奈夫四仰八叉地躺在床上，抽着烟。

[waɪl] ['sliːpi] [lʊkt] ['muːdɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] .
while Sleepy looked moodily from a dusty window .
尽管 困 看起来 情绪低落地 从 一个 尘土飞扬 窗户 .

瞌睡虫忧郁地从布满灰尘的窗户向外望去。

['sliːpi] [sed] , “ [aɪ][dʒʌst][hoʊp][wiː; wi] [eint] ['pleɪɪn] - ['sændi] [klɔːz] [fɔːr; fər][bɑːb] [mɑːrʃ] .
Sleepy said , “ I just hope we ain't playin ' Sandy Claws for Bob Marsh .
困 说 , “ 我 只是 希望 我们 不是 玩耍 - 沙 爪子 为了 鲍勃 沼泽 .

Sleepy 说：“我只希望我们不要为 Bob Marsh 玩 Sandy Claws。”

” - [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Hashknife laughed shortly .
” - 笑了 不久 .

“哈什奈夫短促地笑了笑。”

“ [hwɛəd] [jʌ] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] ?
“ Where'd yuh get that idea ?
“ 在哪里? 嗯 得到 那 主意 ?

你从哪儿得到这个想法的?

” ['sliːpi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” Sleepy sat down and began manufacturing a cigarette .
” 困 卫星 向下 和 开始 制造业 一个 卷烟 .

“瞌睡虫坐了下来，开始卷烟。”

“ [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][bɑːb] [mɑːrʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Distrust of Bob Marsh , ” he replied .
“ 怀疑 的 鲍勃 沼泽 , ” 他 回复 .

“我对鲍勃·马什缺乏信任，”他回答道。

“ [bɑːb][sets][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz][bɪg] ,
“ Bob sets there at his desk , his big ,
“ 鲍勃 套 那里 在 他的 桌子 , 他的 大的 ,

“鲍勃坐在他的办公桌前，他的大……”

[braʊn] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][pʌp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] ,
brown eyes as full of honesty as a coyote pup is full of fleas ,
棕色的 眼睛 作为 满的 的 诚实 作为 一个 郊狼 小狗 是 满的 的 跳蚤 ,

棕色的眼睛里充满了诚实，就像一只浑身跳蚤的郊狼幼崽一样。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðæt] [ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,
and explains that all on earth he wants us to do is come down here ,
和 解释 那 全部 在 地球 他 想要 我们 到 做 是 来 向下 这里 ,

他解释说，他唯一想让我们做的就是来到这里。

[get][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][praɪs][ɑːn] [θriː] , [fɔːr] ['kæt(ə)l] [spredz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] . ”
get the best possible price on three , four cattle spreads , and let him know . ”
得到 这 最好的 可能的 价格 在 三 , 四 牛 传播 , 和 让 他 知道 . ”

尽可能以最优价格购买三到四头牛，然后告诉他。

“ [wel] ? ” [sə'dʒestɪd] - ['kjʊriəsli] .
“ Well ? ” suggested Hashknife curiously .
“ 出色地 ? ” 建议 - 奇怪的是 .

“怎么样？”哈什奈夫好奇地问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [said] ['sliːpi] .
“ That's all we've got to do , ” sighed Sleepy .
“ 那就是 全部 我们已经 得到 到 做 , ” 叹了口气 困 .

“我们只需要做这些就行了，”瞌睡虫叹了口气。

“ [noʊ] ['rʌsləz] , [noʊ] [hɔːrs] - [θiːvz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . ”
“ No rustlers , no horse - thieves — just a couple real estate men on horseback . ”
“ 不 偷牛贼 , 不 马 - 窃贼 — 只是 一个 夫妻 真实的 财产 男人 在 马背 . ”

“没有偷牛贼，没有偷马贼——只有几个骑马的房地产经纪人。”

“ [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] - .
“ **Sounds all right to me , ” said Hashknife .**
“ 声音 全部 正确的 到 我 , ” 说 - .

“我觉得没问题，”哈什奈夫说道。

“ [wiː; wi][get] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
“ **We get paid so much for the job ,**
“ 我们 得到 有薪酬的 所以 很多 为了 这 工作 ,

“我们这份工作收入很高，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [diːlz] [goʊ] [θruː] [wiː; wi][get] [mɔːr] ['mʌni] .
and if the deals go through we get more money .
和 如果 这 交易 去 通过 我们 得到 更多的 钱 .

如果交易成功，我们就能获得更多资金。

[its] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dʒɑːb] , ['sliːpi] .
It's an honest job , Sleepy .
它是 一个 诚实的 工作 , 困 .

这是份正经工作，瞌睡虫。

[bɑːb] [mɑːrʃ] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Bob Marsh , as secretary of the Cattlemen's Association ,
鲍勃 沼泽 , 作为 秘书 的 这 牧牛人的 协会 ,

鲍勃·马什，作为牧牛人协会的秘书，

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [diːl] . ”
can't afford to be mixed up in a crooked deal . ”
不能 买得起 到 是 混合 向上 在 一个 歪 交易 . ”

我可承受不起卷入不正当交易的后果。

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ]
“ Yeah , I know
“ 是的 , 我 知道

“是啊，我知道。”

[bʌt; bət] — [wel] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] [tə'naɪt] . ”
but — well , a man was murdered tonight . ”
但 — 出色地 , 一个 男人 曾是 被谋杀 今晚 . ”

但是——今晚有人被谋杀了。

“ [men] , ” [ri'mɑːkt] - ['kwaɪətli] , “ [ɑːr; ər] ['məːdəd] ['evri] [deɪ] . ”
“ Men , ” remarked Hashknife quietly , “ are murdered every day . ”
“ 男人 , ” 评论 - 悄悄 , “ 是 被谋杀 每一个 天 . ”

“每天都有人被谋杀，”哈什奈夫平静地说。

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,
“ Yeah , I know , but — you heard that man at the livery - stable ,
“ 是的 , 我 知道 , 但 — 你 听到 那 男人 在 这 涂装 - 稳定的 ,

“是啊，我知道，但是——你听到马厩里那个人说的话了吗？”

['seɪɪn] - [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['dænsɪn] - ['dev(ə)l] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [broʊk] .
sayin ' that everybody in the Dancin ' Devil country are broke .
说 - 那 大家 在 这 跳舞 - 魔鬼 国家 是 打破 .

据说“舞魔之乡”的每个人都穷得叮当响。

[ðə; ði][bæŋk] [went] ['bʌstɪd] — ”
The bank went busted — ”
这 银行 去 被捕 — ”

银行倒闭了——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['bʊgər] , ['sliːpi] ? ”
“ Are you lookin ' for boogers , Sleepy ? ”
“ 是 你 在看 - 为了 鼻屎 , 困 ? ”

“瞌睡虫，你在找鼻屎吗？”

“ [noʊ] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [bɑːb] [mɑːrʃ] [gɑːt][juː 'es] [daʊn] [hɪr] .
“ No , I'm tryin ' to figure out why Bob Marsh got us down here .
“ 不 , 我是 尝试 - 到 数字 出去 为什么 鲍勃 沼泽 得到 我们 向下 这里 .

“不，我正在努力弄清楚鲍勃·马什为什么把我们带到这里来。”

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][get][juː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [wei] , ['hiːl] — [wel] , [ɔːl] [raɪt] . ”
If he can't get us into trouble one way , he'll — well , all right . ”
如果 他 不能 得到 我们 进入 麻烦 一 方式 , 地狱 — 出色地 , 全部 正确的 . ”

如果他不能用其他方法让我们陷入麻烦，他就会——好吧，好吧。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [els] , ” [sed] - ['soʊbərli] .
“ I've just thought of somethin ' else , ” said Hashknife soberly .
“ 我已经 只是 想法 的 某物 - 别的 , ” 说 - 清醒地 .

“我又想到了一件事，”哈什奈夫严肃地说。

['sliːpi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [jeə] ?
Sleepy looked sharply at him and said , “ Yeah ?
困 看起来 尖锐地 在 他 和 说 , “ 是的 ?

瞌睡虫锐利地看了他一眼，说道：“是吗？”

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , ['pɑːrdnər] . ”
“ It ain't long until Christmas , pardner . ”
“ 它 不是 长的 直到 圣诞节 , 伙伴 . ”

“伙计，圣诞节快到了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [tə'naɪt] , [haɪ] ['pɑːkəts] .
“ I heard that mentioned tonight , High Pockets .
“ 我 听到 那 提及 今晚 , 高的 口袋 .

“我今晚听到有人提到了High Pockets。”

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节！

[hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] .
Heat and dust .
热 和 灰尘 .

高温和灰尘。

[jʌ] [noʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'^in] , - .
Yuh know , I'd like to spend a Christmas in the snow agin , Hashknife .
嗯 知道 , ID 喜欢 到 花费 一个 圣诞节 在 这 雪 再次 , - .

你知道吗，哈什奈夫，我还想再在雪地里过圣诞节呢。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['krɪsməs] [daʊn] [hɪr] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['kælɪndər] .
It ain't Christmas down here , except on the calendar .
它 不是 圣诞节 向下 这里 , 除了 在 这 日历 .

这里没有圣诞节，除了日历上显示的那一天。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːəl] ['krɪsməs] [ɪn]['aɪdəhoʊ] . ”
We had real Christmases in Idaho . ”
我们 有 真实的 圣诞节 在 爱达荷州 . ”

我们在爱达荷州度过了真正的圣诞节。

“ [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][mɑːn'tænə] , [tuː] , ” [sed] - .
“ We had ' em in Montana , too , ” said Hashknife .
“ 我们 有 - 呃 在 蒙大拿 , 也 , ” 说 - .

“我们在蒙大拿州也遇到过这种情况，”哈什奈夫说。

“ [maɪ][oʊld][mæn] , ['biːn] - [ə; eɪ][reɪndʒ] ['priːtʃər] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ My old man , bein ' a range preacher , was strong for things like that .
“ 我的 老的 男人 , 是 - 一个 范围 牧师 , 曾是 强的 为了 事物 喜欢 那 .

“我父亲是位乡村牧师，他很擅长做这类事情。”

[aɪ] - ['membər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [triːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpkɔːrn] [ɪn] [strɪŋz] , ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] ,
I ' member the church trees decorated with popcorn in strings , popcorn balls ,
我 - 成员 这 教会 树木 装饰 和 爆米花 在 字符串 , 爆米花 球 ,
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,
and little ,
和 小的 ,

我记得教堂的圣诞树上装饰着爆米花串、爆米花球和小玩意儿，

[red] [sæks] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] - - - , [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['kændi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] - ['lʊkɪn] -
red sacks of mosquito - nettin ' , full of hard candy , with a tired - lookin '
红色的 麻袋 的 蚊子 - - - , 满的 的 难的 糖果 , 和 一个 疲劳的 - 在看 -
['ɔrɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
orange in the bottom .
橙子 在 这 底部 .

红色蚊帐袋，里面装满了硬糖，袋底放着一个看起来很疲惫的橙子。

[ðeid] [riːd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] , ['ʃoʊɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - — [ænd; ənd]
They'd read telegrams from Santa Claus , showin ' that he was comin ' — and
他们会 读 电报 从 圣诞老人 克劳斯 , 显示 - 那 他 曾是 即将到来 - — 和
[ðen] ['hiːd] [kʌm] ,
then he'd come ,
然后 他会 来 ,

他们会读圣诞老人发来的电报，电报显示他即将到来——然后他就真的来了。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] - [skɪn] [koʊt] , [sleɪ] - ['belz] , ['wɪskərz] — ”
all in a bear - skin coat , sleigh - bells , whiskers — ”
全部 在 一个 熊 - 皮肤 外套 , 雪橇 - 铃铛 , 胡须 — ”

全身披着熊皮大衣，脖子上挂着铃铛，还长着胡须——”

“ ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] - , ” [sə'dʒestɪd] ['sliːpi] .
“ Bringin ' a pair of skates for little Hashknife , ” suggested Sleepy .
“ 引入 - 一个 一对 的 冰鞋 为了 小的 - , ” 建议 困 .

“给小哈什奈夫带双溜冰鞋吧，”瞌睡虫建议道。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['henri] , ” [smaɪld] - , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [skeɪts] .
“ They called me Henry , ” smiled Hashknife , “ but I never got any skates .
“ 他们 称为 我 亨利 , ” 微笑 - , “ 但 我 绝不 得到 任何 冰鞋 .

“他们叫我亨利，”哈什奈夫笑着说，“但我从来没有得到过溜冰鞋。”

[ə; eɪ] [reɪndʒ] ['priːtʃər] ['dɪdnt] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɑːpər]
A range preacher didn't make money enough — and we had a whopper
一个 范围 牧师 没有 制作 钱 足够的 — 和 我们 有 一个 巨无霸
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] .
of a family .
的 一个 家庭 .

做一名巡回传教士赚的钱不够多——而我们家人口又很多。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [pʊr] [foʊks] , ['sliːpi] . ”
We was poor folks , Sleepy . ”
我们 曾是 贫穷的 各位 , 困 . ”

“我们是穷人家，瞌睡虫。”

“ [pʊr] [foʊks] [ɪn] ['tɑːməhɔːk] [flæts] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ Poor folks in Tomahawk Flats , too , they say .
“ 贫穷的 各位 在 钺 公寓 , 也 , 他们 说 .

“他们说，托马霍克弗拉茨的穷人也很穷。”

[biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['krɪsməs] [daʊn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bai] -

Be	a	bad	Christmas	down	there	—	and	we're	goin	'	down	to	try	and	buy	'
是	一个	坏的	圣诞节	向下	那里	—	和	是	去	-	向下	到	尝试	和	买	-

[ɪm] [aʊt][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

em	out	as	cheap	as	possible	.
呃	出去	作为	便宜的	作为	可能的	.

那里的圣诞节会很糟糕——我们要去那里尽可能便宜地把他们的东西都买下来。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Hashknife	nodded	slowly	.
"	-	点头	缓慢地	.

"哈什奈夫缓缓点了点头。"

" [ðæts] [laɪf] , ['sliːpi] . "

"	That's	life	,	Sleepy	.	"
"	那就是	生活	,	困	.	"

"这就是人生，瞌睡虫。"

" [its] [ə; eɪ] [tʌf] [laɪf][fɔːr; fər] ['bʌstɪd] [foʊks] .

"	It's	a	tough	life	for	busted	folks	.
"	它是	一个	艰难的	生活	为了	被捕	各位	.

"对于破产的人来说，生活很艰难。"

[jʌ] [noʊ] , " ['sliːpi] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

Yuh	know	,	"	Sleepy	began	rolling	a	cigarette	,
嗯	知道	,	"	困	开始	滚动	一个	卷烟	,

"你知道，"瞌睡虫开始卷烟，

" [aɪl] [bet] [jʌ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə'^in][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [bai] ['eni] [spredz] . "

"	I'll	bet	yuh	a	dollar	agin	a	doughnut	that	we	don't	buy	any	spreads	.	"
"	患病的	赌注	嗯	一个	美元	再次	一个	油炸圈饼	那	我们	不	买	任何	传播	.	"

"我敢打赌，我们绝对不买任何涂抹酱。"

" ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [beɪs] [ðæt] [bet][ɑːn] ? "

"	Anythin	'	to	base	that	bet	on	?	"
"	任何东西	-	到	根据	那	赌注	在	?	"

"有什么依据可以让你下这个赌注吗？"

" [bɑːb] [mɑːrʃ] .

"	Bob	Marsh	.
"	鲍勃	沼泽	.

"鲍勃·马什。

['lɪs(ə)n] , [tɔːl] - ['felər] ; [bɑːb] [mɑːrʃ] [juːst] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɔːr][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [eint]

Listen	,	tall	-	feller	;	Bob	Marsh	used	that	as	an	excuse	,	or	my	original	name	ain't
听	,	高的	-	伙计	;	鲍勃	沼泽	用过的	那	作为	一个	原谅	,	或者	我的	原来的	姓名	不是

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

听着，高个子；鲍勃·马什用这个当借口，否则我的原名就不是史蒂文斯。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let] ['neɪtʃər] [teɪk] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

He	wanted	us	to	come	here	and	let	Nature	take	her	course	.
他	通缉	我们	到	来	这里	和	让	自然	拿	她	课程	.

他希望我们来到这里，让自然规律发挥作用。

[jʌ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['felər] ; [aɪm][waɪz][tuː; tə][bɑːb] [mɑːrʃ] .

Yuh	can't	fool	me	,	feller	;	I'm	wise	to	Bob	Marsh	.
嗯	不能	傻子	我	,	伙计	;	我是	明智的	到	鲍勃	沼泽	.

你骗不了我，伙计；我对鲍勃·马什的伎俩很了解。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt]['bɑ:bz] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət]['hi:z]['æləs] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑ:nɪvɪn] - ['krɪtər] . ”

No	,	I	don't	say	that	Bob's	crooked	,	but	he's	allus	been	a	connivin	'	critter	.	”
不	,	我	不	说	那	鲍勃的	歪	,	但	他是	艾洛斯	到过	一个	狡猾的	-	小动物	.	”

不，我不是说鲍勃是个奸诈的人，但他一直是个阴险狡诈的家伙。

“ [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['sli:pi] . ”

“	He	told	the	idea	as	straight	as	a	string	,	Sleepy	.	”
“	他	讲述	这	主意	作为	直的	作为	一个	细绳	,	困	.	”

“他把想法说得直截了当，瞌睡虫。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” ['ædɪd] ['sli:pi] .

“	And	here	we	are	,	”	added	Sleepy	.
“	和	这里	我们	是	,	”	额外	困	.

“我们到了，”瞌睡虫补充道。

“ [wi:; wi][get] [ɔ:f][ðə; ði][treɪn] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?

“	We	get	off	the	train	—	and	what	happens	?
“	我们	得到	离开	这	火车	—	和	什么	发生	?

“我们下了火车——然后会发生什么？”

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['blæstɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .

A	man	is	blasted	down	with	a	load	of	buckshot	,	that's	what	happened	.
一个	男人	是	炸毁	向下	和	一个	加载	的	霰弹	,	那就是	什么	发生	.

事情就是这样，一个人被霰弹击中倒地。

[hi:; hi] [poʊkt] [kaʊz] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['aʊtˌfɪts][æt; ət] ['tɑ:məhɔ:k] [flæts] .

He	poked	cows	for	one	of	them	poverty	-	stricken	outfits	at	Tomahawk	Flats	.
他	戳	牛	为了	一	的	他们	贫困	-	受打击的	服装	在	钺	公寓	.

他曾在托马霍克平原为其中一个贫困组织戳牛。

” - [grɪnd] .

”	Hashknife	grinned	.
”	-	咧嘴一笑	.

“哈什奈夫咧嘴一笑。”

“ [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['sli:pi] .

“	A	coincidence	,	Sleepy	.
“	一个	巧合	,	困	.

“真是巧合，瞌睡虫。”

['prɑ:bli] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] — ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”

Prob'ly	a	grudge	between	two	men	—	nothin	'	to	do	with	us	.	”
大概	一个	怨恨	之间	二	男人	—	什么也没有	-	到	做	和	我们	.	”

大概是两个男人之间的恩怨——跟我们没关系。

“ [noʊ] ? ['nɑ:θɪn] - [ti:] - [du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['sez][hi:; hi] .

“	No	?	Nothin	'	t	'	do	with	us	,	sez	he	.
“	不	?	什么也没有	-	t	-	做	和	我们	,	sez	他	.

“不？这跟我们没关系，”他说。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[ænd; ənd] [jɔ:r] [lɔ:ŋ] [noʊz][hæz; həz] [bɪn] [wɪglɪn] - [ænd; ənd] ['snɪfɪn] - , [laɪk][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	yore	long	nose	has	been	wigglin	'	and	sniffin	'	,	like	the	nose	of	a
和	昔时	长的	鼻子	有	到过	扭动	-	和	嗅闻	-	,	喜欢	这	鼻子	的	一个

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhound	,
寻血猎犬	,

你那长长的鼻子一直在扭动嗅闻，就像猎犬的鼻子一样。

['evər] [sɪns] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] [dʌn] [ə; eɪ] ['huːlɪgən] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [kə'buːs] .

ever	since	that	poor	devil	done	a	hooligan	off	the	end	of	that	caboose	.
曾经	自从	那	贫穷的	魔鬼	完毕	一个	流氓	离开	这	结尾	的	那	车尾	.

自从那个可怜的家伙从车尾跳下来胡闹之后。

['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [eɪ] ?

Nothin	'	to	do	with	us	,	eh	?
什么也没有	-	到	做	和	我们	,	嗯	?

这跟我们没关系，是吧?

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , [bɪ'fɔːr] [jʌ] [get][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪld] [ʌp] .

Let's	go	to	bed	,	before	yuh	get	me	all	riled	up	.
我们来吧	去	到	床	,	前	嗯	得到	我	全部	激怒	向上	.

我们睡觉吧，别让我生气了。

" - [læft] .

"	Hashknife	laughed	.
"	-	笑了	.

“哈什奈夫笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sliːpi] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

It	was	like	Sleepy	to	complain	of	things	that	might	happen	.
它	曾是	喜欢	困	到	抱怨	的	事物	那	可能	发生	.

斯利皮总是喜欢抱怨可能发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðiːz] [tuː] ['drɪftɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] ,

They	had	been	together	a	long	time	,	these	two	drifting	cowboys	,
他们	有	到过	一起	一个	长的	时间	,	这些	二	漂流	牛仔	,

这两个漂泊的牛仔在一起很久了，

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,

always	trying	to	find	out	what	was	going	on	over	the	next	hill	,
总是	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	超过	这	下一个	爬坡道	,

总是想方设法弄清楚下一个山坡那边发生了什么事。

['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fjuː] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

only	working	long	enough	to	suffice	for	their	few	wants	,	and	then	going	on	,
仅有的	在职的	长的	足够的	到	足够了	为了	他们的	很少	想要	,	和	然后	去	在	,

他们只工作到足以满足自己少数几个需求的时间，然后就继续工作。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] , ['helpɪŋ] [sʌm; səm]['ʌndər] - [dɔːg] , ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

always	looking	,	helping	some	under	-	dog	,	asking	nothing	for	themselves	.
总是	寻找	,	帮助	一些	在下面	-	狗	,	问	没有什么	为了	他们自己	.

总是四处寻找，帮助弱者，自己却不求回报。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [reɪndʒ] ['mɪstərɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz]

Hashknife	,	with	his	ability	to	solve	range	mysteries	,	could	have	sold	his
-	,	和	他的	能力	到	解决	范围	谜团	,	可以	有	卖	他的

['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

services	to	the	law	,
服务	到	这	法律	,

哈什奈夫拥有破解远程谜题的能力，他本可以把自己的服务卖给执法部门。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .

and	made	money	.
和	制成	钱	.

而且赚到了钱。

[bʌt; bət] ['niːðər] [lɔː] [nɔːr] ['mʌni] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	neither	law	nor	money	meant	anything	to	them	.
但	两者都不	法律	也不	钱	意思是	任何事物	到	他们	.

但对他们来说，法律和金钱都毫无意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔː] [ˌmɪsˈkæri] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .

They	had	seen	the	law	miscarry	too	often	.
他们	有	已见	这	法律	流产	也	经常	.

他们已经目睹法律失灵的次数太多了。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈdʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [lɔː] .

They	loved	justice	—	which	is	not	necessarily	law	.
他们	喜爱	正义	—	哪个	是	不是	一定	法律	.

他们热爱正义——而正义未必就是法律。

[æt; ət] [rer] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkætəlmənz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

At	rare	times	they	worked	for	the	Cattlemen's	Association	,
在	稀有的	时代	他们	工作	为了	这	牧牛人的	协会	,

他们偶尔会为牧牛人协会工作。

[ˈæskɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [hænd][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæmpərd] [baɪ] [ruːlz] .

asking	only	that	they	be	given	a	free	hand	and	not	be	hampered	by	rules	.
问	仅有的	那	他们	是	给定	一个	自由的	手	和	不是	是	受阻	经过	规则	.

他们只要求获得充分的自主权，不受规则的束缚。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈdʒɔɪd] [nɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

But	neither	of	them	enjoyed	nor	appreciated	the	work	.
但	两者都不	的	他们	享受	也不	感谢	这	工作	.

但他们俩都不喜欢也不欣赏这项工作。

[bɑːb] [mɑːrʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɜːrk]

Bob	Marsh	would	have	almost	given	his	right	hand	to	have	them	work
鲍勃	沼泽	会	有	几乎	给定	他的	正确的	手	到	有	他们	工作

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

for	his	organization	.
为了	他的	组织	.

鲍勃·马什几乎愿意付出一切代价，只求他们能为他的组织效力。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ruːz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][dʒɑːbz] ,

In	fact	,	he	used	every	sort	of	ruse	to	get	them	on	certain	jobs	,
在	事实	,	他	用过的	每一个	种类	的	诡计	到	得到	他们	在	肯定	工作	,

事实上，他用尽各种伎俩才让他们从事某些工作。

['noʊɪŋ] [ðæt] - , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

knowing	that	Hashknife	,	confronted	by	a	problem	,	would	never	give	up	,	until	it	was	solved	.
会心	那	-	,	面对	经过	一个	问题	,	会	绝不	给	向上	,	直到	它	曾是	已解决	.

哈什奈夫深知，遇到问题时，他绝不会放弃，直到问题解决为止。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['sliːpi] [mɪs'trʌstid] [bɑːb] ['mɑːrʃɪz] ['kæʒuəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['æskɪŋ] ['praɪsɪz][ɑːn][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .

That	was	why	Sleepy	mistrusted	Bob	Marsh's	casual	suggestion	that	they	make	some	money	for	themselves	by	asking	prices	on	some	cattle	ranches	.
那	曾是	为什么	困	不信任	鲍勃	沼泽的	随意的	建议	那	他们	制作	一些	钱	为了	他们自己	经过	问	价格	在	一些	牛	牧场	.

这就是为什么斯利皮不相信鲍勃·马什随口提出的"通过询问一些牧场的价格来赚点钱"的建议。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['diːpoʊ] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [nɪk] - ,

They	found	the	depot	-	agent	in	the	little	restaurant	next	morning	,	eating	breakfast	with	Nick	McGarvin	,
他们	成立	这	仓库	-	代理人	在	这	小的	餐厅	下一个	早晨	,	吃	早餐	和	缺口	-	,

第二天早上，他们在小餐馆里找到了那位仓库管理员，他正和尼克·麦加文一起吃早餐。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti] , ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] .

the	sheriff	,	and	his	deputy	,	Frenchy	Arnett	.
这	警长	,	和	他的	副	,	法国佬	阿内特	.

警长和他的副手，弗伦奇·阿内特。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

The	agent	recognized	them	,
这	代理人	认可	他们	,

特工认出了他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn]

and	told	the	sheriff	that	these	were	the	two	men	who	had	just	arrived	on
和	讲述	这	警长	那	这些	是	这	二	男人	WHO	有	只是	到达的	在

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ,

the	freight	train	,
这	货运	火车	,

他告诉警长，这两个人就是刚刚乘坐货运列车到达的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] ['ɔrən] ['bleɪkli] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

and	were	present	when	Oren	Blakely	was	shot	.
和	是	展示	什么时候	奥伦	布莱克利	曾是	射击	.

他们当时就在现场，目睹了奥伦·布莱克利被枪杀的过程。

- [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

Hashknife	introduced	himself	and	Sleepy	,	and	sat	down	at	their	table	.
-	介绍	他自己	和	困	,	和	卫星	向下	在	他们的	桌子	.

Hashknife 向 Sleepy 做了自我介绍，然后坐到了他们的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	was	unable	to	tell	them	any	more	than	they	already	knew	about	the
他	曾是	无法	到	告诉	他们	任何	更多的	比	他们	已经	知道	关于	这

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他无法告诉他们更多关于枪击事件的信息，因为他们已经知道了。

[nɪk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tuː] - ['fɪstɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

Nick	McGarvin	was	a	big	,	two	-	fisted	sort	of	person	,
缺口	-	曾是	一个	大的	,	二	-	拳交	种类	的	人	,

尼克·麦加文是个身材魁梧、拳头结实的人。

[ænd; ənd] - ['mentəli] ['lɪstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][ɔːr]

and	Hashknife	mentally	listed	him	as	a	much	better	man	with	his	fists	or
和	-	精神上	列出	他	作为	一个	很多	更好的	男人	和	他的	拳头	或者

[gʌn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

gun	than	with	his	brains	.
枪	比	和	他的	大脑	.

哈什奈夫在心里认定，他用拳头或枪比用脑子强得多。

['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['hætʃɪt] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Frenchy	Arnett	was	small	,	dark	,	hatchet	-	faced	,	with	a	sour	disposition	and
法国佬	阿内特	曾是	小的	,	黑暗的	,	斧头	-	面对	,	和	一个	酸的	处置	和

[niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .

need	of	sleep	.
需要	的	睡觉	.

弗兰奇·阿内特个子矮小，皮肤黝黑，面容冷峻，性情暴躁，而且嗜睡。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'mɑːkt] :

The	agent	went	back	to	the	depot	,	and	the	sheriff	remarked	:
这	代理人	去	后退	到	这	仓库	,	和	这	警长	评论	:

特工回到车站后，警长说道：

“ [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] , ['pækɪn] - ['sædlz] , [bɔːt] [tuː] [brɑːŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ You two came in on the freight , packin ' saddles , bought two broncs from the
“ 你 二 来了 在 在 这 货运 , 包装 - 马鞍 , 买 二 野马队 从 这
[fiːd] - [kə'ræl] ,
feed - corral ,
喂养 - 围栏 ,

“你们俩搭货运车进来，驮着马鞍，从饲料栏里买了两个野马，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] ['tɑːməhɔːk] [flæts] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] ['biːn] -
and said you was headin ' for Tomahawk Flats tomorrow morning — that bein '
和 说 你 曾是 标题 - 为了 钺 公寓 明天 早晨 — 那 是 -
[tə'deɪ] . ”
today . ”
今天 . ”

并说你明天早上要去托马霍克平原——也就是今天早上。

“ [ðə; ði] [kə'ræl] [mæn][toʊld] [jʌ] , ” [sed] - .
“ The corral man told yuh , ” said Hashknife .
“ 这 围栏 男人 讲述 嗯 , ” 说 - .

“畜栏管理员告诉你的，”哈什奈夫说道。

“ [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tel] [jʌ] [wʌt] [els] [wiː; wi] [sed] ? ”
“ Did he also tell yuh what else we said ? ”
“ 做过 他 还 告诉 嗯 什么 别的 我们 说 ? ”

“他还告诉你我们还说了些什么吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
“ No , he didn't .
“ 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[wʌt] [els] [dɪd] [jʌ] [seɪ] ? ”
What else did yuh say ? ”
什么 别的 做过 嗯 说 ? ”

你还说了什么？

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I don't remember , ” replied Hashknife .
“ 我 不 记住 , ” 回复 - .

“我不记得了，”哈什奈夫回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbli] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld] [jʌ] .
“ It was prob'ly just as important as what he told yuh .
“ 它 曾是 大概 只是 作为 重要的 作为 什么 他 讲述 嗯 .

“这可能和他告诉你的事一样重要。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['frentʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]
” The sheriff nodded , but Frenchy grinned and looked sideways at the
” 这 警长 点头 , 但 法国佬 咧嘴一笑 和 看起来 侧身 在 这
['ʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

警长点了点头，但弗兰奇咧嘴一笑，侧头看了警长一眼。

['frentʃi] [sed] , “ [its] ['æləs][best][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Frenchy said , “ It's allus best to write it out .
法国佬 说 , “ 它是 艾洛斯 最好的 到 写 它 出去 .

Frenchy说：“最好把它写下来。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['stʌdi] . ”
Things like that require study . ”
事物 喜欢 那 要求 学习 . ”

诸如此类的事情需要研究。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ What are you talkin ' about ? ” asked the sheriff .
“ 什么 是 你 谈话 - 关于 ? ” 问 这 警长 .

“你在说什么？”警长问道。

“ ['nɑːθɪn] - , [nɪk] . ”
“ Nothin ' , Nick . ”
“ 什么也没有 - , 缺口 . ”

“没什么，尼克。”

“ [telz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['sliːpi] ['soʊbərli] .
“ Tells us some more about us , ” suggested Sleepy soberly .
“ 讲述 我们 一些 更多的 关于 我们 , ” 建议 困 清醒地 .

“这让我们对我们自己有了更多了解，”瞌睡虫严肃地说道。

“ [its] [ʃɔːr] ['ɪntərˌestɪn] - . ”
“ It's shore interestin ' . ”
“ 它是 支撑 有趣的 - . ”

“这真是太有趣了。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ We don't know any more , ” replied the sheriff .
“ 我们 不 知道 任何 更多的 , ” 回复 这 警长 .

“我们也不知道更多了，”警长回答道。

“ [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] . ”
“ It's my duty to know things . ”
“ 它是 我的 责任 到 知道 事物 . ”

“了解事情是我的职责。”

“ [jʌ] [miːn] — ['faɪndɪn] - [aʊt] [ə'baʊt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [diːp] , [dɑːrk][pæst] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Yuh mean — findin ' out about everybody's deep , dark past ? ” asked Sleepy .
“ 嗯 意思是 — 发现 - 出去 关于 每个人的 深的 , 黑暗的 过去的 ? ” 问 困 .

“你的意思是——发现每个人不为人知的黑暗过去？”瞌睡虫问道。

“ [ə'skɪn] - , ” [kə'rektɪd] ['frentʃi] .
“ Askin ' , ” corrected Frenchy .
“ 阿斯金 - , ” 已更正 法国佬 .

“是'询问'，”弗兰奇纠正道。

“ ['nɪks] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nick's good at it . ”
“ 尼克的 好的 在 它 . ”

“尼克很擅长这个。”

“ ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] , ['ʃerɪf] ? ” [æskt] - .
“ Any idea who shot the man , Sheriff ? ” asked Hashknife .
“ 任何 主意 WHO 射击 这 男人 , 警长 ? ” 问 - .

“警长，你知道是谁开枪打死了那个人吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hiːz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][eɪtʃ][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He's worked for the Circle H for over a year ,
他是 工作 为了 这 圆圈 H 为了 超过 一个 年 ,

他在Circle H工作一年多了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nevər] ['noʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
and I ain't never knowed him to have trouble with anybody .
和 我 不是 绝不 已知 他 到 有 麻烦 和 任何人 .

我从未见过他跟任何人有过节。

- [kɔːrs] ,
' **Course** ,
- 课程 ,

'课程，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][wɪð; wɪθ][sæm] [hæk] — [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][eɪtʃ] . [sæm] [maɪt]
I'll **have** **to** **check** **up** **with** **Sam** **Hack** **—** **he** **owns** **the** **Circle** **H** **.** **Sam** **might**
患病的 有 到 查看 向上 和 山姆 黑客 — 他 拥有 这 圆圈 H . 山姆 可能
[noʊ] [huː] ['ɔrən] [wʌz; wəz] [fjuːdɪn] - [wɪð; wɪθ] — [aɪ] [də'noʊ] .
know **who** **Oren** **was** **feudin** **'** **with** **—** **I** **dunno** **.**
知道 WHO 奥伦 曾是 争吵 - 和 — 我 不知道 .

我得问问萨姆·哈克——他是Circle H的老板。萨姆或许知道奥伦跟谁有过节——我不知道。

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
" **They** **finished** **breakfast** **,** **and** **Hashknife** **and** **Sleepy** **decided** **to** **ride** **to**
" 他们 完成的 早餐 , 和 - 和 困 决定 到 骑 到
['tɑːməhɔːk] [flæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
Tomahawk **Flats** **with** **the** **two** **officers** **,**
钺 公寓 和 这 二 警官 ,

"他们吃完早餐后，哈什奈夫和斯利皮决定和两名警官一起骑马去战斧平原。"

[huː] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
who **had** **,** **so** **far** **,** **failed** **to** **find** **out** **why** **Hashknife** **and** **Sleepy** **were** **going**
WHO 有 , 所以 远的 , 失败的 到 寻找 出去 为什么 - 和 困 是 去
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

到目前为止，他们还没有弄清楚 Hashknife 和 Sleepy 为什么要去那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['raɪdər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]
As **they** **were** **saddling** **at** **the** **livery** **-** **stable** **,** **a** **rider** **,** **on** **a** **very** **tired**
作为 他们 是 鞍具 在 这 涂装 - 稳定的 , 一个 骑士 , 在 一个 非常 疲劳的
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

当他们正在马厩里备鞍时，一位骑着一匹非常疲惫的马的骑手

[swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] :
swung **off** **the** **street** **and** **into** **the** **stable** **:**
摇摆 离开 这 街道 和 进入 这 稳定的 :

从街上荡进马厩：

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , " [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .
The **sheriff** **said** **,** **"** **Hello** **,** **Jim** **.**
这 警长 说 , " 你好 , 吉姆 .

警长说："你好，吉姆。"

" ['dʒɪm] ['beɪli] [swʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Jim** **Bailey** **swung** **off** **his** **saddle** **and** **came** **over** **close** **to** **the** **sheriff** **.**
" 吉姆 贝利 摇摆 离开 他的 鞍 和 来了 超过 关闭 到 这 警长 .

"吉姆·贝利从马鞍上跳下来，走到警长身边。"

[hiː; hi] [sed] , " [nɪk] , [aɪ][gɑːt] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
He **said** **,** **"** **Nick** **,** **I** **got** **here** **as** **quick** **as** **I** **could** **.**
他 说 , " 缺口 , 我 得到 这里 作为 快的 作为 我 可以 .

他说："尼克，我以最快的速度赶到了这里。"

['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs][læst] [naɪt] !
Somebody **shot** **and** **killed** **Chiquita** **Morales** **last** **night** **!**
某人 射击 和 被杀 奇基塔 莫拉莱斯 最后的 夜晚 !

昨晚有人枪杀了奇基塔·莫拉莱斯！

" [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] [stɛərd][æt; ət]['dʒɪm] ['beɪli] , [waɪl] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [sed] , " [ɔː] , [gɔːd] ,
" **The big sheriff stared at Jim Bailey , while Frenchy Arnett said , " Aw , Gawd ,**
" 这 大的 警长 凝视 在 吉姆 贝利 , 尽管 法国佬 阿内特 说 , " 啊 , 天哪 ,

"高大的警长盯着吉姆·贝利，而弗兰奇·阿内特说：'哦，天哪，'"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , ['dʒɪm] !
they didn't do that , Jim !
他们 没有 做 那 , 吉姆 !

他们没那么做，吉姆！

" ['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" **Bailey nodded grimly .**
" 贝利 点头 阴沉地 .

贝利神情严肃地点了点头。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , ['frentʃi] — [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .
" **She musta been in town , Frenchy — in a buggy .**
" 她 穆斯塔 到过 在 镇 , 法国佬 — 在 一个 有缺陷的 .

"她肯定进城了，弗兰奇——坐马车来的。"

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .
They tied the horse about a mile out of town and shot her .
他们 系 这 马 关于 一个 英里 出去 的 镇 和 射击 她 .

他们把马拴在离镇子大约一英里远的地方，然后开枪打死了她。

" - [dɪd][nɑːt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['wɪrəli] , " [wɪə(r)] ['hɛdɪn] -
" **Hashknife did not ask any questions as the sheriff said wearily , " We're headin '**
" - 做过 不是 问 任何 问题 作为 这 警长 说 疲劳 , " 是 标题 -
[hoʊm] [raɪt] [naʊ] , ['dʒɪm] .
home right now , Jim .
家 正确的 现在 , 吉姆 .

"哈什奈夫没有问任何问题，警长疲惫地说：'我们现在就回家，吉姆。'

[dɑːk][maɪlz] [left] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔrən] ['bleɪkli] . "
Doc Miles left about three o'clock with the body of Oren Blakely . "
医生 迈尔斯 左边 关于 三 点钟 和 这 身体 的 奥伦 布莱克利 . "

迈尔斯医生大约三点钟带着奥伦·布莱克利的尸体离开了。

" [its] [ʃɔːr] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [tʌf] ['kʌntri] , " [said] ['dʒɪm] ['beɪli] .
" **It's shore gettin ' to be a awful tough country , " sighed Jim Bailey .**
" 它是 支撑 获得 - 到 是 一个 可怕 艰难的 国家 , " 叹了口气 吉姆 贝利 .

"这国家真是越来越难熬了，"吉姆·贝利叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] — "
" **She was settin ' there in the buggy — "**
" 她 曾是 塞廷 - 那里 在 这 有缺陷的 — "

"她当时正坐在马车里——"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] ['frentʃi] ['ʃɑːrpli] .
" **Shut up ! " snapped Frenchy sharply .**
" 关闭 向上 ! " 啪啪 法国佬 尖锐地 .

"闭嘴！"弗兰奇厉声说道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][reɪnz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , [wer] [hiː; hi]
He dropped his reins and walked over to the big , sliding doors , where he
他 掉落 他的 缰绳 和 步行 超过 到 这 大的 , 滑动 门 , 在哪里 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他松开缰绳，走到那扇巨大的推拉门前，站在那里。

['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] .
staring **out** **at** **the** **street** **.**
凝视 出去 在 这 街道 .

凝视着街道。

['dʒɪm] ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim **Bailey** **shook** **his** **head** **.**
吉姆 贝利 摇晃 他的 头 .

吉姆·贝利摇了摇头。

“ [tʃi'kiːtə] [wʌz; wəz] ['frentʃiz] ['swiːthɑːrt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Chiquita** **was** **Frenchy's** **sweetheart** **,** **”** **whispered** **the** **sheriff** **.**
“ 奇基塔 曾是 弗兰奇的 亲爱的 , ” 低声说道 这 警长 .

“奇基塔是弗兰奇的甜心，”警长低声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] — [mɛ'bi] , ” [sed] ['beɪli] .
“ **That's** **what** **he** **thought** **—** **mebbe** **,** **”** **said** **Bailey** **.**
“ 那就是 什么 他 想法 — 也许 , ” 说 贝利 .

“他或许是这么想的，”贝利说。

['beɪli] [ænd; ənd] ['frentʃi] [roʊd] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] -
Bailey **and** **Frenchy** **rode** **ahead** **,** **leaving** **the** **sheriff** **to** **ride** **with** **Hashknife** -
[ænd; ənd] ['sliːpi] .
and **Sleepy** **.**
和 困 .

贝利和弗兰奇先行出发，留下警长和哈什奈夫、斯利皮一起骑马。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [went] ['bʌstɪd] [ɪn] ['tɑːməhɔːk] [flæts] , ” [ri'mɑːkt] - .
“ **We** **heard** **that** **the** **bank** **went** **busted** **in** **Tomahawk** **Flats** **,** **”** **remarked** **Hashknife** **.**
“ 我们 听到 那 这 银行 去 被捕 在 钺 公寓 , ” 评论 - .

“我们听说托马霍克弗拉茨的那家银行倒闭了，”哈什奈夫说道。

“ [rɔbd] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Robbed** **,** **”** **corrected** **the** **sheriff** **.**
“ 被抢劫 , ” 已更正 这 警长 .

“是抢劫，”警长纠正道。

“ [θriː] [men] . ”
“ **Three** **men** **.** **”**
“ 三 男人 . ”

“三个男人。”

“ [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] ? ”
“ **Cleaned** **it** **out** **,** **eh** **?** **”**
“ 已清洗 它 出去 , 嗯 ? ”

“清理干净了，是吗？”

“ ['nɑːθɪn] - [left] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [foʊks] .
“ **Nothin** **'** **left** **—** **and** **it** **busted** **a** **lot** **of** **folks** **.**
“ 什么也没有 - 左边 — 和 它 被捕 一个 很多 的 各位 .

“什么都没剩下——而且让很多人破产了。”

[jʌ] [siː] , ['tɔməs] ['koʊltən] [oʊnd] [ðə; ði] [bæŋk] — [ðə; ði] ['kætəlˌmænz] [ˌɪndɪ'pendənt] [bæŋk] .
Yuh **see** **,** **Thomas** **Colton** **owned** **the** **bank** **—** **the** **Cattleman's** **Independent** **Bank** **.**
嗯 看 , 托马斯 科尔顿 拥有 这 银行 — 这 牧牛人的 独立的 银行 .

你看，托马斯·科尔顿拥有这家银行——牧牛人独立银行。

[oʊld] [ed] [wiːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
Old **Ed** **Weed** **was** **the** **cashier** **.**
老的 艾德 杂草 曾是 这 出纳员 .

老埃德·威德是收银员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [kæʃ] .

It	was	a	good	bank	,	too	,	with	plenty	cash	.
它	曾是	一个	好的	银行	,	也	,	和	很多	现金	.

那也是一家不错的银行，现金储备充足。

[tɑːm]['koʊltən][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['felər] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Tom	Colton	is	a	fine	feller	—	everybody	liked	him	.
汤姆	科尔顿	是	一个	美好的	伙计	—	大家	喜欢	他	.

汤姆·科尔顿是个好人——人人都喜欢他。

[hiː; hi] [pleɪd] [skwer] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['nevər] [haʊndɪd] - [ɪm] [ɑːn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]

He	played	square	with	everybody	—	never	hounded	'	em	on	mortgages
他	玩	正方形	和	大家	—	绝不	被追捕	-	呃	在	抵押贷款

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

他待人公平，从不催债催债。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [θriː] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ed] [wiːdz] [haʊs] ,

“ Well	,	a	short	time	ago	,	three	men	got	into	Ed	Weed's	house	,
“ 出色地	,	一个	短的	时间	前	,	三	男人	得到	进入	艾德	杂草	房子	,

“嗯，就在不久前，有三个男人闯进了埃德·韦德的房子，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,

made	him	give	'	em	the	combination	of	the	safe	,	took	his	keys	,
制成	他	给	-	呃	这	组合	的	这	安全的	,	采取	他的	钥匙	,

他们逼他交出保险箱的密码，拿走了他的钥匙。

[taɪd][oʊld][ed][ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [jet] ,

tied	Old	Ed	up	so	tight	that	he	ain't	rid	of	the	kinks	yet	,
系	老的	艾德	向上	所以	紧的	那	他	不是	摆脱	的	这	扭结	然而	,

老埃德被绑得太紧了，到现在还没松开呢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [swiːt] [taɪm] [ɪn] ['bʌstɪn] - [ðə; ði][bæŋk] .

and	took	their	sweet	time	in	bustin	'	the	bank	.
和	采取	他们的	甜的	时间	在	布斯汀	-	这	银行	.

他们不慌不忙地洗劫了银行。

[ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [vɔːlt] .

They	emptied	the	vault	.
他们	清空	这	金库	.

他们把金库洗劫一空。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪn] [daɪm] [left] .

As	far	as	we	can	find	out	,	there	wasn't	a	thin	dime	left	.
作为	远的	作为	我们	能	寻找	出去	,	那里	不是	一个	薄的	一角硬币	左边	.

据我们所知，连一枚硬币都没剩下。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] , [aɪl] [tel] [jʌ] [ðæt] .

It	broke	a	lot	of	folks	,	I'll	tell	yuh	that	.
它	打破	一个	很多	的	各位	,	患病的	告诉	嗯	那	.

我跟你说，这件事让很多人都崩溃了。

[aɪ] [lɔːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][maɪ'self] . ”

I	lost	seven	hundred	dollars	myself	.	”
我	丢失的	七	百	美元	我	.	”

我自己也损失了七百美元。

“ [wer] , ” [æskt] - , “ [dʌz] [ðɪs] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [diːl] , ['ʃerɪf] ? ”

“ Where	,	”	asked	Hashknife	,	“	does	this	Chiquita	Morales	figure	in	the	deal	,	Sheriff	?	”
“ 在哪里	,	”	问	-	,	“	做	这	奇基塔	莫拉莱斯	数字	在	这	交易	,	警长	?	”

“警长，奇基塔·莫拉莱斯在这个交易中扮演什么角色？”哈什奈夫问道。

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] .
“ She don't .
“ 她 不 .

她不。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [piːt] [mɔ'rɑːlɛs] , [oʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræntʃoʊ] .
Her father , Pete Morales , owns a little rancho .
她 父亲 , 皮特 莫拉莱斯 , 拥有 一个 小的 牧场 .

她的父亲皮特·莫拉莱斯拥有一个小牧场。

[tʃi'kiːtə] [ɪz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .
Chiquita is about eighteen .
奇基塔 是 关于 十八 .

Chiquita大约十八岁。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌgz] [ɪr] .
I reckon , and as pretty as a bug's ear .
我 估计 , 和 作为 漂亮的 作为 一个 漏洞 耳朵 .

我觉得，简直丑得像个虫子的耳朵。

[aɪm][pæst]['fɔːrti]
I'm past forty
我是 过去的 四十

我已年过四十。

[ænd; ənd][aɪm] ['mærid] ,
and I'm married ,
和 我是 已婚 ,

我已经结婚了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɪnd] — [aɪ][lɔːst][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
but every time she looked at me and grinned — I lost at least fifteen years
但 每一个 时间 她 看起来 在 我 和 咧嘴一笑 — 我 丢失的 在 至少 十五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

但每次她看着我咧嘴一笑——我感觉自己至少年轻了十五岁。

[ðeə(r)] [pʊr] , [ðem; ðəm][mɔ'rɑːlɛs][ɑːr; ər] .
They're poor , them Morales are .
它们是 贫穷的 , 他们 莫拉莱斯 是 .

莫拉莱斯一家很穷。

[pʊr] [oʊld] [piːt] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] . ”
Poor old Pete , this'll hit him hard . ”
贫穷的 老的 皮特 , 这将 打 他 难的 . ”

可怜的老皮特，这对他打击很大。

“ [noʊ][aɪ'diːə] [huː] ['bʌstɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] ['sliːpi] .
“ No idea who busted the bank , eh ? ” queried Sleepy .
“ 不 主意 WHO 被捕 这 银行 , 嗯 ? ” 查询 困 .

“不知道是谁搞垮了银行，是吧？”瞌睡虫问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
The sheriff sat disgustedly .
这 警长 卫星 厌恶地 .

警长厌恶地坐着。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've got a prisoner , ” he said .
“ 我们已经 得到 一个 囚犯 , ” 他 说 .

“我们抓到一名囚犯了，”他说。

“ [oʊ] , [jʌ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [eɪ] ? ” [riˈmɑːkt] - .
“ Oh , yuh caught one of ' em , eh ? ” remarked Hashknife .
“ 哦 , 嗯 捕捉 一 的 - 呃 , 嗯 ? ” 评论 - .

“哦，你抓到一个了，是吧？”哈什奈夫说道。

“ [kwiːˈɛn]['sævi] ?
“ Quien sabe ?
“ quien 萨贝 ?

“谁知道？”

[jʌ] [siː] , [its] ['ðɪsəweɪ] .
Yuh see , it's thisaway .
嗯 看 , 它是 这边 .

你看，就是这边。

[ændɪ]['deɪvɪdsən] — [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Andy Davidson — we call him Uncle Andy , and his wife ,
安迪 戴维森 — 我们 称呼 他 叔叔 安迪 , 和 他的 妻子 ,

安迪·戴维森——我们都叫他安迪叔叔，还有他的妻子，

[ænt] ['dʒuːdi] — [ðə; ði]['faɪnɪst][foʊks] [jʌ] ['evər] ['noʊd] — [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , ['dʒɑːni] .
Aunt Judy — the finest folks yuh ever knowed — have a son , Johnny .
阿姨 朱迪 — 这 最好的 各位 嗯 曾经 已知 — 有 一个 儿子 , 约翰尼 .

朱迪阿姨——你们认识的最善良的人——有个儿子，叫约翰尼。

['dʒɑːniːz] [faɪn] .
Johnny's fine .
约翰尼的 美好的 .

约翰尼没事。

[hel] , [jʌ] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][faɪn] .
Hell , yuh can't have a pa and ma like them , and not be fine .
地狱 , 嗯 不能 有 一个 帕 和 玛 喜欢 他们 , 和 不是 是 美好的 .

天哪，如果你有像他们那样的父母，你不可能过得不好。

['dʒɑːniːz] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [nel] ['frɔli] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
Johnny's engaged to marry Nell Frawley on Christmas Eve .
约翰尼的 已订婚的 到 结婚 内尔 弗劳利 在 圣诞节 前夕 .

约翰尼将于圣诞夜与内尔·弗劳利结婚。

[wel] , ['dʒɑːniːz] [ɪn][dʒeɪl] . ”
Well , Johnny's in jail . ”
出色地 , 约翰尼的 在 监狱 . ”

“约翰尼被关进监狱了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt] , ” [sed] - .
“ It don't seem to work out , ” said Hashknife .
“ 它 不 似乎 到 工作 出去 , ” 说 - .

“看来行不通，”哈什奈夫说道。

“ [ðæts] [raɪt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
“ That's right — but there he is .
“ 那就是 正确的 — 但 那里 他 是 .

“没错——他就在那里。”

[jʌ] [siː] , ['dʒɑːni] [werz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
Yuh see , Johnny wears a ring .
嗯 看 , 约翰尼 穿着 一个 戒指 .

你看，约翰尼戴着戒指。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd] .
That is , he did .
那 是 , 他 做过 .

也就是说，他确实这么做了。

['nævəhoʊ] , [aɪ] ['rekən] .
Navajo , I reckon .
纳瓦霍 , 我 估计 .

我猜是纳瓦霍人。

[bɪg] [rɪŋ] , ['sɪlvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [krɔːs] .
Big ring , silver and with a turquoise cross .
大的 戒指 , 银 和 和 一个 绿松石 叉 .

大戒指，银色，上面镶嵌着绿松石十字架。

['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [ðæt] [rɪŋ] .
Anybody'd know that ring .
任何人都会 知道 那 戒指 .

任何人都能认出那枚戒指。

[tɑːm] [wiːd] [sez] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɔbd] [ðə; ði][bæŋk] [wɔːr] [ðæt] [rɪŋ] .
Tom Weed says that one of the men who robbed the bank wore that ring .
汤姆 杂草 说道 那 一 的 这 男人 WHO 被抢劫 这 银行 穿着 那 戒指 .

汤姆·威德说，抢劫银行的其中一名男子戴着那枚戒指。

['dʒɑːni] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wen] [wiː; wi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
Johnny didn't have it on his finger when we arrested him ,
约翰尼 没有 有 它 在 他的 手指 什么时候 我们 被捕 他 ,

我们逮捕约翰尼的时候，他手指上没有戴那东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and he can't tell us where it is .
和 他 不能 告诉 我们 在哪里 它 是 .

但他无法告诉我们它在哪里。

[hiː; hi][dʒʌst][sets][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz] .
He just sets there in his cell , staring at the bars .
他 只是 套 那里 在 他的 细胞 , 凝视 在 这 酒吧 .

他只是坐在牢房里，盯着铁栏杆。

[its] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hɑːrtli] . ”
It's a tough situation , Hartley . ”
它是 一个 艰难的 情况 , 哈特利 . ”

情况确实很棘手，哈特利。

“ [wel] , [kɑːnt][hiː; hi] [pruːv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt] [naɪt] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Well , can't he prove where he was that night ? ” asked Sleepy .
“ 出色地 , 不能 他 证明 在哪里 他 曾是 那 夜晚 ? ” 问 困 .

“那他难道不能证明那天晚上他在哪里吗？”瞌睡虫问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] — [hiː; hi][wəʊnt] .
“ If he can — he won't .
“ 如果 他 能 — 他 惯于 .

“如果他能做到——他不会。”

[jʌ] [kɑːnt][get][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Yuh can't get a word out of him . ”
嗯 不能 得到 一个 单词 出去 的 他 . ”

你根本问不出他一个字。

“ [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ What does his girl think of the deal ? ” asked Sleepy .
“ 什么 做 他的 女孩 思考 的 这 交易 ? ” 问 困 .

“他女朋友对这笔交易有什么看法？”瞌睡虫问道。

“ [nel] ['frɔli] .
“ Nell Frawley .
“ 内尔 弗劳利 .

“内尔·弗劳利。

[lɔːrd] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

Lord	,	I	dunno	what	she	thinks	.
主	,	我	不知道	什么	她	思考	.

天哪，我不知道她在想什么。

[nel] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jʌ] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [jʌ] [kɑːnt] [biːt] [hɜːr; hər] [foʊks] .

Nell	is	one	of	the	finest	yuh	ever	seen	,	and	yuh	can't	beat	her	folks	.
内尔	是	一	的	这	最好的	嗯	曾经	已见	,	和	嗯	不能	打	她	各位	.

内尔是你们见过的最优秀的人之一，你们没人能比得上她。

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪt] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] [bʌst] ,

They	got	hit	awful	hard	in	that	bank	bust	,
他们	得到	打	可怕	难的	在	那	银行	摔碎	,

他们在银行倒闭事件中遭受了沉重打击。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['rekən] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['deɪvɪdsən] .

but	I	don't	reckon	they	got	hit	as	hard	as	Uncle	Andy	Davidson	.
但	我	不	估计	他们	得到	打	作为	难的	作为	叔叔	安迪	戴维森	.

但我认为他们受到的打击没有安迪·戴维森叔叔那么大。

['hiːz] [flæt] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] ['kɪkɪn] - .

He's	flat	—	but	he	ain't	kickin	'	.
他是	平坦的	—	但	他	不是	起作用	-	.

他身体平坦——但他没踢。

[ɪf] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] — [wel] ,

If	Johnny	was	out	of	jail	—	well	,
如果	约翰尼	曾是	出去	的	监狱	—	出色地	,

如果约翰尼出狱了——嗯，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ɪz] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['loʊzɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] . ”

I	don't	think	Uncle	Andy	is	givin	'	a	thought	to	losin	'	the	money	.	”
我	不	思考	叔叔	安迪	是	给予	-	一个	想法	到	损失	-	这	钱	.	”

我觉得安迪叔叔根本没想过会赔钱。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] .

“	I	can	imagine	,	”	said	Hashknife	thoughtfully	.
“	我	能	想象	,	”	说	-	深思熟虑	.

“我能想象，”哈什奈夫若有所思地说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] [foʊks] [laɪk] [ðæt] . ”

“	A	fine	Christmas	for	folks	like	that	.	”
“	一个	美好的	圣诞节	为了	各位	喜欢	那	.	”

“对这样的人来说，这真是一个美好的圣诞节。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['hɑːrtli] — [aɪˈd] [plʌm] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] ['krɪsməs] .

“	That's	right	,	Hartley	—	I'd	plumb	forgot	about	Christmas	.
“	那就是	正确的	,	哈特利	—	ID	垂直	忘了	关于	圣诞节	.

“没错，哈特利——我完全忘记了圣诞节。”

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] — [dəunt] [fɪt] [soʊ] [gʊd] [ɪn] ['dænsɪn] - ['dev(ə)l] ['væli] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Peace	on	earth	—	don't	fit	so	good	in	Dancin	'	Devil	Valley	this	season	.
和平	在	地球	—	不	合身	所以	好的	在	跳舞	-	魔鬼	谷	这	季节	.

人间和平——在这个季节似乎不太适合“舞动魔鬼谷”。

” ['æftər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɑːmɛntəd] ,

”	After	a	full	minute	of	silent	riding	the	sheriff	commented	,
”	后	一个	满的	分钟	的	沉默的	骑术	这	警长	评论	,

“警长默默骑行了一分钟后，说道：”

“ [aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] [haʊ] [kʌm] [jɔ:r] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər]['dænsɪn] - ['dev(ə)l]
“ I plumb forgot to ask you fellers how come yo're headin ' for Dancin ' Devil
“ 我 垂直 忘了 到 问 你 伙计们 如何 来 昔时 标题 - 为了 跳舞 - 魔鬼
['væli] ?
Valley ?
谷 ?

“我完全忘了问你们这些家伙，你们为什么要去跳舞魔鬼谷？”

” - ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [hɪz; ɪz]
” Hashknife studied the bobbing ears of his horse for several moments , his
” - 研究 这 上下摆动 耳朵 的 他的 马 为了 一些 时刻 , 他的
[aɪz] ['nærəud] ['θɔ:tfəli] .
eyes narrowed thoughtfully .
眼睛 范围缩小 深思熟虑 .

“哈什奈夫盯着他的马上下摆动的耳朵看了好一会儿，他眯起眼睛若有所思。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [sed] , “ ['ʃerɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld]
Then he looked at the sheriff and said , “ Sheriff you know what a wild
然后 他 看起来 在 这 警长 和 说 , “ 警长 你 知道 什么 一个 荒野
[gu:s] [ɪz] ,
goose is ,
鹅 是 ,

然后他看着警长说：“警长，你知道什么是野鹅吗？”

[dəunt] [jʌ] ? ”
don't yuh ? ”
不 嗯 ? ”

难道不是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:] . ”
“ Of course , I do . ”
“ 的 课程 , 我 做 . ”

“当然，我愿意。”

“ [wɪə(r)] ['tʃæsɪn] - [wʌn] , ” [sed] - .
“ We're chasin ' one , ” said Hashknife .
“ 是 追逐 - 一 , ” 说 - .

“我们正在追捕一个，”哈什奈夫说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] , [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] - , [bʌt; bət][roʊd]
The sheriff scratched his stubbled chin , looked sideways at Hashknife , but rode
这 警长 刮痕 他的 胡茬 下巴 , 看起来 侧身 在 - , 但 骑
[ɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
on , thinking it over .
在 , 思维 它 超过 .

警长挠了挠长满胡茬的下巴，斜眼看了看哈什奈夫，但还是继续骑马前行，仔细考虑着。

[ði:z] [tu:] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:fɪsər] .
These two rather puzzled the law officer .
这些 二 相当 困惑 这 法律 官 .

这两个人让执法人员颇为困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['kaʊˌpoʊks] ,
They looked like a pair of drifting cowpokes ,
他们 看起来 喜欢 一个 一对 的 漂流 牛仔 ,

他们看起来像两个漂泊的牛仔。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['kaʊpoʊk] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [giːs] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

but	why	would	a	drifting	cowpoke	be	looking	for	wild	geese	in	the	Dancing
但	为什么	会	一个	漂流	牧童	是	寻找	为了	荒野	鹅	在	这	跳舞

['dev(ə)l] ['kʌntri] ,

Devil	country	,
魔鬼	国家	,

但是，一个四处漂泊的牛仔为什么要到"跳舞魔鬼"的领地去寻找野鹅呢?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] — [wen] [ðæt] ['hɑːrtli] ['pɜːrs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

Funny	thing	,	too	—	when	that	Hartley	person	looked	at	you	and	said	something
有趣的	事物	,	也	—	什么时候	那	哈特利	人	看起来	在	你	和	说	某物

— [juː; jʊ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

—	you	believed	him	.
—	你	相信	他	.

还有一件很有趣的事——当那个叫哈特利的人看着你并说些什么时——你竟然相信了他。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] .

Even	such	a	fantastic	thing	as	chasing	a	wild	goose	.
甚至	这样的	一个	极好的	事物	作为	追逐	一个	荒野	鹅	.

哪怕是追逐野鹅这样奇妙的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] ['tɑːməhɔːk] [flæts] ,

It	was	afternoon	,	when	they	arrived	in	Tomahawk	Flats	,
它	曾是	下午	,	什么时候	他们	到达的	在	钺	公寓	,

他们到达托马霍克平原时已是下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['kɔːrənər][left] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sheriff	and	coroner	left	immediately	to	get	the	body	of	the
和	这	警长	和	验尸官	左边	立即地	到	得到	这	身体	的	这

['məːdəd] ['meksɪkən][gɜːrl] .

murdered	Mexican	girl	.
被谋杀	墨西哥	女孩	.

警长和验尸官立即出发去接收被谋杀的墨西哥女孩的尸体。

[men][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Men	had	guarded	it	since	the	discovery	.
男人	有	守卫	它	自从	这	发现	.

自发现以来，它一直由人类守护着。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wer] [foʊks] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kraɪm]

Hashknife	and	Sleepy	registered	at	the	hotel	,	where	folks	talked	about	the	crime
-	和	困	挂号的	在	这	酒店	,	在哪里	各位	谈话	关于	这	犯罪

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

Hashknife 和 Sleepy 在酒店登记入住，人们在那里谈论着犯罪浪潮。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['ɔrən] ['bleɪkli] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

The	murder	of	Oren	Blakely	was	secondary	in	importance	.
这	谋杀	的	奥伦	布莱克利	曾是	次要	在	重要性	.

奥伦·布莱克利的谋杀案在重要性上是次要的。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [get] [kɪld] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

A	man	might	get	killed	at	any	time	,
一个	男人	可能	得到	被杀	在	任何	时间	,

人随时都可能被杀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['mɜːrdər][ə; eɪ][gɜːrl] — [ðæt] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	for	somebody	to	deliberately	murder	a	girl	—	that	needed	attention	.
但	为了	某人	到	故意地	谋杀	一个	女孩	—	那	需要	注意力	.

但有人蓄意谋杀一个女孩——这需要引起重视。

“ [aɪ] [siːn] [piːt] [mɔ'rɑːlɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['wʊmən][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [wʌn][mæn] [sed] .

“	I	seen	Pete	Morales	and	his	old	woman	a	while	ago	,	”	one	man	said	.
“	我	已见	皮特	莫拉莱斯	和	他的	老的	女士	一个	尽管	前	,	”	一	男人	说	.

“我前段时间看到皮特·莫拉莱斯和他老婆了，”一名男子说道。

“ [gɔːd] , [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

“	Gawd	,	you'd	think	the	roof	fell	on	both	of	'	em	.	”
“	天哪	,	你会	思考	这	屋顶	跌倒	在	两个都	的	-	呃	.	”

“我的天，你肯定会觉得屋顶塌下来把他们俩都压垮了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [dɪd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['grɪzld] ['kaʊmən] .

“	It	shore	did	,	”	nodded	a	grizzled	cowman	.
“	它	支撑	做过	,	”	点头	一个	斑白	牧牛人	.

“确实如此，”一位饱经风霜的牧牛人点点头说道。

“ [aɪ][lɔːst][wʌn] — [wʌns] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] .

“	I	lost	one	—	once	—	but	she	wasn't	shot	to	death	.
“	我	丢失的	一	—	一次	—	但	她	不是	射击	到	死亡	.

“我失去过一个孩子——一次——但她不是被枪杀的。”

[ðæts] [wɜːrs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”

That's	worse	—	if	it	can	be	.	”
那就是	更糟	—	如果	它	能	是	.	”

那更糟——如果还能更糟的话。

“ [jeə] , [aɪ] [nuː] .

“	Yeah	,	I	knew	.
“	是的	,	我	知道	.

“是啊，我知道。”

['mɪsɪz] . [mɔ'rɑːlɛs][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['kaʊntɪn] - [hɜːr; hər] [biːdz] , ['muːvɪn] - [hɜːr; hər][lɪps] , ['nevər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

Mrs	.	Morales	just	sat	there	,	countin	'	her	beads	,	movin	'	her	lips	,	never	looked	up	at	all	.
太太	.	莫拉莱斯	只是	卫星	那里	,	计数	-	她	珠子	,	移动	-	她	嘴唇	,	绝不	看起来	向上	在	全部	.

莫拉莱斯太太就那样坐在那里，数着她的念珠，嘴唇翕动，始终没有抬头。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kraɪɪn] - — [dʒɪst] ['kaʊntɪn] -

She	wasn't	cryin	'	—	jist	countin	'
她	不是	哭泣	-	—	要点	计数	-

她没哭——只是在数数。

- [ɪm] , [aɪ] ['rekən] . ”

'	em	,	I	reckon	.	”
-	呃	,	我	估计	.	”

我想应该是他们。”

“ [aɪ]['kaɪndə] ['fɪgjərd] [ðæt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['frentʃi] [wʊd] [get] [hɪtʃt] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði][men] .

“	I	kinda	figured	that	her	and	Frenchy	would	get	hitched	,	”	said	another	of	the	men	.
“	我	有点	想	那	她	和	法国佬	会	得到	搭便车	,	”	说	其他	的	这	男人	.

“我早就料到她和弗兰奇会结婚，”另一名男子说道。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈmeksɪkoʊ] [tuː; tə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
“ They used to go down into Mexico to dances , and all that .
” 他们 用过的 到 去 向下 进入 墨西哥 到 舞蹈 , 和 全部 那 .

“他们过去常常去墨西哥参加舞会之类的活动。”

[ˈfrentʃi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈmeksɪkən] [ˈprɪti] [gʊd] .
Frenchy can talk Mexican pretty good .
法国佬 能 讲话 墨西哥 漂亮的 好的 .

Frenchy的墨西哥语说得相当不错。

” - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [wɔːr] - [bægz] .
” Hashknife and Sleepy went up to their room to leave their war - bags .
” - 和 困 去 向上 到 他们的 房间 到 离开 他们的 战争 - 包 .

“哈什奈夫和斯利皮上楼回房间放下他们的战包。”

[ˈsliːpi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,
Sleepy flung his bag into a corner and stood there , his hands on his hips ,
困 扔 他的 包 进入 一个 角落 和 站立 那里 , 他的 双手 在 他的 臀部 ,

瞌睡虫把书包扔到角落里，双手叉腰站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - , [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [roʊl] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
looking at Hashknife , who sat down to roll a cigarette .
寻找 在 - , WHO 卫星 向下 到 卷 一个 卷烟 .

目光落在了坐下来卷烟的哈什奈夫身上。

“ [goʊ] [əˈhed] , [ˈpɑːrdnər] — [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ Go ahead , pardner — say it , ” he remarked .
” 去 前方 , 伙伴 — 说 它 , ” 他 评论 .

“说吧，伙伴——说出来，”他说道。

“ [jeə] !
“ Yeah !
” 是的 !

“是的！

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ! ” [snɔːtid] [ˈsliːpi] .
Just a couple real - estate men on horseback ! ” snorted Sleepy .
只是 一个 夫妻 真实的 - 财产 男人 在 马背 ! ” 哼了一声 困 .

“不过是几个骑马的房地产经纪人罢了！”瞌睡虫哼了一声。

“ [bɑːb] [mɑːrʃ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] , [ˈsliːpi] ; [ˈhiːz] [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] .
“ Bob Marsh didn't know things like this would happen , Sleepy ; he's no fortune teller .
” 鲍勃 沼泽 没有 知道 事物 喜欢 这 会 发生 , 困 ; 他是 不 财富 出纳员 .

“瞌睡虫，鲍勃·马什并不知道会发生这样的事；他又不是算命先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] , [ðæts] [ɔːl] . ”
It just happened , that's all . ”
它 只是 发生 , 那就是 全部 . ”

事情就这么发生了，仅此而已。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ? [ɔːl] [raɪt] — [biː; bi] [ˈstʌbərn] .
“ Yea - a - ah ? All right — be stubborn .
” 是的 - 一个 - 啊 ? 全部 正确的 — 是 固执的 .

“是吗？好吧——坚持住。”

[wɪə(r)] [hɪr] , [eint] [wiː; wi] ?
We're here , ain't we ?
是 这里 , 不是 我们 ?

我们到了，不是吗？

[pɪtʃ] - [fɔːrkt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [bɑːb] [mɑːrʃ] .
Pitch - forked into it by Bob Marsh .
沥青 - 分叉 进入 它 经过 鲍勃 沼泽 .

鲍勃·马什用叉子把它叉了进去。

[hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] .
He **knowed** **the** **bank** **was** **busted** **.**
他 已知 这 银行 曾是 被捕 .

他知道这家银行已经破产了。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [nuː] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsən][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
Mebbe **he** **knew** **Johnny** **Davidson** **was** **in** **jail** **.**
也许 他 知道 约翰尼 戴维森 曾是 在 监狱 .

也许他知道约翰尼·戴维森在监狱里。

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɔːg] - [gɔːn] ['ɑːfɪs] .
We **came** **straight** **from** **his** **dog** **-** **gone** **office** **.**
我们 来了 直的 从 他的 狗 - 已消失 办公室 .

我们直接从他那该死的办公室出来。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] , [jɔːr] [aɪ] !
Real **-** **estate** **,** **yore** **eye** **!**
真实的 - 财产 , 昔时 眼睛 !

房地产，你得睁大眼睛！

" - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .
" **Hashknife** **lighted** **his** **cigarette** **and** **inhaled** **deeply** **.**
" - 照明 他的 卷烟 和 吸入 深 .

"哈什奈夫点燃香烟，深深吸了一口。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] — ['mɜːrdərɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl] , ['sliːpi] . "
" **It's** **a** **terrible** **thing** **—** **murderin** **'** **a** **girl** **,** **Sleepy** **.** **"**
" 它是 一个 糟糕的 事物 — 谋杀 - 一个 女孩 , 困 . "

"杀人是件可怕的事，瞌睡虫。"

" [ðæts] [raɪt] — ['terəb(ə)l] !
" **That's** **right** **—** **terrible** **!**
" 那就是 正确的 — 糟糕的 !

"没错——太糟糕了！"

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn] , [tuː] . "
Terrible **thing** **to** **murder** **a** **man** **,** **too** **.** **"**
糟糕的 事物 到 谋杀 一个 男人 , 也 . "

杀人也是件很可怕的事。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [bɑːb] [mɑːrʃ] [nuː] — "
" **Even** **if** **Bob** **Marsh** **knew** **—** **"**
" 甚至 如果 鲍勃 沼泽 知道 — "

"即使鲍勃·马什知道——"

" ['loʊzɪn] - [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
" **Losin** **'** **faith** **in** **him** **,** **eh** **?**
" 损失 - 信仰 在 他 , 嗯 ?

"对他失去信心了，是吗？"

[ðæts] [faɪn] .
That's **fine** **.**
那就是 美好的 .

没关系。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['iːv(ə)n] . "
Now **we** **can** **start** **even** **.** **"**
现在 我们 能 开始 甚至 . "

现在我们可以重新开始了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['sliːpi] , " ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" **And** **there's** **a** **job** **to** **be** **done** **,** **Sleepy** **,** **"** **after** **a** **long** **pause** **,**
" 和 有 一个 工作 到 是 完毕 , 困 , " 后 一个 长的 暂停 ,

"还有一项任务要做，瞌睡虫，"沉默良久后，他说道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər]['biːn] - [daʊn] [hɪr] — ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
“ we've got a good alibi for bein ' down here — real - estate men on horseback .
“ 我们已经 得到 一个 好的 不在场证明 为了 是 - 向下 这里 — 真实的 - 财产 男人 在 马背 .

“我们有很好的不在场证明，可以解释我们为什么会在这里——我们是骑马的房地产经纪人。”

” [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['restrɑːnt] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] ,
” They ate supper in a little Mexican restaurant , where they found Frenchy Arnett ,
” 他们 吃 晚餐 在 一个 小的 墨西哥 餐厅 , 在哪里 他们 成立 法国佬 阿内特 ,

“他们在一家墨西哥小餐馆吃了晚饭，在那里遇到了弗兰奇·阿内特。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [drʌŋk] , [ɪm'baibɪŋ] [tə'kiːlə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .
more than half - drunk , imbibing tequila with his meal .
更多的 比 一半 - 醉 , 饮用 龙舌兰酒 和 他的 一顿饭 .

他已经喝得酩酊大醉，吃饭时还喝了龙舌兰酒。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,
He didn't speak to them — merely looked at them through bloodshot eyes ,
他 没有 说话 到 他们 — 仅仅 看起来 在 他们 通过 充血 眼睛 ,
[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] .
and went on drinking .
和 去 在 喝 .

他没有和他们说话，只是用布满血丝的眼睛看着他们，然后继续喝酒。

['frentʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] .
Frenchy was gone , when they paid for their meal .
法国佬 曾是 已消失 , 什么时候 他们 有薪酬的 为了 他们的 一顿饭 .

他们付完餐费时，Frenchy已经走了。

“ ['frentʃi] [fɪl] ['prɪti] [bæd] — [aɪ] - [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meksɪkən][prə'praɪətər] .
“ Frenchy fill pretty bad — I theenk so , ” said the Mexican proprietor .
“ 法国佬 充满 漂亮的 坏的 — 我 - 所以 , ” 说 这 墨西哥 业主 .

“法式馅料很糟糕——我觉得是这样，”墨西哥店主说道。

“ [tə'kiːlə] [wəʊnt][help][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , ” [ri'mɑːkt] ['sliːpi] .
“ Tequila won't help him much , ” remarked Sleepy .
“ 龙舌兰酒 惯于 帮助 他 很多 , ” 评论 困 .

“龙舌兰酒对他没什么帮助，”瞌睡虫说道。

“ - [help] [hiːm] [mʌtʃ] , [ə'miːgoʊ] .
“ Notheeng help heem much , amigo .
“ - 帮助 血红素 很多 , 朋友 .

“没什么帮助，朋友。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

” [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs][hæd; həd] ['səubəd] ['tɑːməhɔːk] [flæts] .
” The murder of Chiquita Morales had sobered Tomahawk Flats .
” 这 谋杀 的 奇基塔 莫拉莱斯 有 清醒 钺 公寓 .

“奇基塔·莫拉莱斯的谋杀案让托马霍克平原的人们警醒了。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [sə'luːn] [men] [tɔːkt] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [pleɪst] [tʃɪps] ['kerfəli]
Even in the big Pasatiempo Saloon men talked in subdued tones , placed chips carefully
甚至 在 这 大的 帕萨蒂恩波 酒吧 男人 谈话 在 低沉的 音调 , 放置 芯片 小心
['ɪntuː][ðə; ði][dʒæk] - [pɔts] .
into the jack - pots .
进入 这 杰克 - 锅 .

即使在大型的帕萨蒂恩波酒吧里，男人们也低声交谈，小心翼翼地将筹码放入赌池中。

[ðə; ði] [ruːˈlet] - [ˈleɪaʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkʌvərd] .

The	roulette	-	layout	was	not	even	uncovered	.
这	轮盘赌	-	布局	曾是	不是	甚至	裸露	.

轮盘赌的布局甚至都没有被揭开。

[ə; eɪ][mæn] [sed] , “ [aɪˈd] [ʃɔːr] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][roʊp][ɑːn] [ðæt] [ˈdɜːrti][ˈmɜːrdərər] .

A	man	said	,	“	I'd	shore	like	to	pull	the	rope	on	that	dirty	murderer	.
一个	男人	说	,	“	ID	支撑	喜欢	到	拉	这	绳索	在	那	肮脏的	凶手	.

一个男人说：“我真想亲手把那个肮脏的杀人犯处死。”

” [əˈnʌðər] [mæn] [læft] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪn] [tʃæns] .

”	Another	man	laughed	shortly	and	said	,	“	Fine	chance	.
”	其他	男人	笑了	不久	和	说	,	“	美好的	机会	.

另一个人短促地笑了笑，说道：“好机会。”

[ðə; ði][best][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃerɪf] [kæn; kən][duː][ɪz][pʊt] [ˈdʒɑːni] [ˈdeɪvɪdsən][ɪn][dʒeɪl] .

The	best	our	sheriff	can	do	is	put	Johnny	Davidson	in	jail	.
这	最好的	我们的	警长	能	做	是	放	约翰尼	戴维森	在	监狱	.

我们的警长能做的最好的事就是把约翰尼·戴维森关进监狱。

[ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] [ˈhædnt][wɔːrn] [ðæt] [rɪŋ] . ”

Wouldn't	have	got	him	,	if	the	blamed	fool	hadn't	worn	that	ring	.	”
不会	有	得到	他	,	如果	这	被指责	傻子	之前没有	磨损	那	戒指	.	”

“如果那个被指责的傻瓜没戴着那枚戒指，我就抓不到他了。”

“ [wʌn] [sɪntʃ] , ” [sed] [ə; eɪ]['gæmblər] , “ [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðæt] ['ɑːntə] ['dʒɑːni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt]

“	One	cinch	,	”	said	a	gambler	,	“	they	can't	put	that	onto	Johnny	;	he	was	locked
“	一	肚带	,	”	说	一个	赌徒	,	“	他们	不能	放	那	到	约翰尼	;	他	曾是	已锁定

[ʌp] [taɪt] .

up	tight	.
向上	紧的	.

“十拿九稳，”一个赌徒说，“他们不可能把这事栽赃到约翰尼头上；他被关得严严实实的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['ɛniˌbɑːdid] [ʃuːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

But	I	can't	figure	out	why	anybody'd	shoot	the	girl	.
但	我	不能	数字	出去	为什么	任何人都会	射击	这	女孩	.

但我实在想不明白为什么会有人枪杀那个女孩。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [waɪ] [wʌz; wəz] ['ɔrən] ['bleɪkli] [ʃɑːt] ? ”

As	far	as	that	goes	,	why	was	Oren	Blakely	shot	?	”
作为	远的	作为	那	去	,	为什么	曾是	奥伦	布莱克利	射击	?	”

至于这一点，奥伦·布莱克利为什么会被枪杀?

“ ['ɔrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːmbreɪ] , ” [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] .

“	Oren	was	a	good	hombre	,	”	remarked	another	.
“	奥伦	曾是	一个	好的	男人	,	”	评论	其他	.

“奥伦是个好人，”另一个人评论道。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sæm] [hæk] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

“	I	talked	with	Sam	Hack	a	while	ago	,
“	我	谈话	和	山姆	黑客	一个	尽管	前	,

“我前段时间和萨姆·哈克聊过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔrən] [left][ðə; ði] [ræntʃ] , ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər]

and	he	said	that	all	he	knew	was	that	Oren	left	the	ranch	,	headin	'	for
和	他	说	那	全部	他	知道	曾是	那	奥伦	左边	这	牧场	,	标题	-	为了

[hɪr] .

here	.
这里	.

他说他只知道奥伦离开了牧场，朝这里来了。

[waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['nɔrθˌgeɪt] , ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] . ”

Why	he	went	to	Northgate	,	nobody	seems	to	know	.	”
为什么	他	去	到	北门	,	无人	似乎	到	知道	.	”

他为什么去北门中学，似乎没人知道。

“ ['sʌmbɑːdi] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['gæmblər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn]

“	Somebody	did	,	”	said	the	gambler	,	“	and	that	somebody	had	a	shotgun
“	某人	做过	,	”	说	这	赌徒	,	“	和	那	某人	有	一个	霰弹枪

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] .

and	a	load	of	buckshot	.
和	一个	加载	的	霰弹	.

“有人这么做了，”赌徒说，“而且那个人有一把猎枪和一盒鹿弹。”

[wel] , [aɪ] [dəˈnoʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] . ”

Well	,	I	dunno	—	it	beats	me	.	”
出色地	,	我	不知道	—	它	节拍	我	.	”

嗯，我不知道——我也不知道。

“ [biːts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [tuː] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	Beats	the	sheriff	,	too	,	”	said	another	.
“	节拍	这	警长	,	也	,	”	说	其他	.

“连警长都比他强，”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] — ['hiːl] ['nevər] [get] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlərz] .

“	You	watch	—	he'll	never	get	either	of	the	killers	.
“	你	手表	—	地狱	绝不	得到	任何一个	的	这	杀手	.

“你等着瞧——他永远也抓不到这两个凶手。”

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [slept] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪt] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] -

”	Hashknife	-	and	Sleepy	slept	late	next	morning	,	ate	breakfast	in	the	hotel	dining	-
”	-	-	和	困	睡着了	晚的	下一个	早晨	,	吃	早餐	在	这	酒店	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“第二天早上，哈什奈夫和瞌睡虫睡了个懒觉，在酒店餐厅吃了早餐。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] , ['tɔːkɪŋ]

and	when	they	came	back	to	the	lobby	they	saw	an	elderly	couple	,	talking
和	什么时候	他们	来了	后退	到	这	大厅	他们	锯	一个	老年	夫妻	,	说

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - ['kiːpər] .

with	the	hotel	-	keeper	.
和	这	酒店	-	守门员	.

当他们回到大厅时，看到一对老年夫妇正在和旅店老板交谈。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [θɪn] , [baʊ; boʊ] - [legd] , [smuːð] - [ʃeɪvd] , ['ɔːlmoʊst] [bɜːrd] - [laɪk] [ɪn]

The	man	was	small	,	thin	,	bow	-	legged	,	smooth	-	shaved	,	almost	bird	-	like	in
这	男人	曾是	小的	,	薄的	,	弓	-	腿	,	光滑的	-	剃光	,	几乎	鸟	-	喜欢	在

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

那人身材矮小瘦削，罗圈腿，胡子刮得干干净净，动作几乎像鸟儿一样轻盈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd] , [tɔːl] , ['slendər] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] .

The	woman	was	gray	-	haired	,	tall	,	slender	,	sad	-	looking	.
这	女士	曾是	灰色的	-	头发	,	高的	,	苗条	,	伤心	-	寻找	.

那女人头发灰白，身材高挑纤瘦，面容忧郁。

[ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [sɔː] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

The	hotel	-	keeper	saw	Hashknife	and	Sleepy	come	from	the	dining	-	room
这	酒店	-	守门员	锯	-	和	困	来	从	这	用餐	-	房间

['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

doorway	,	and	motioned	to	the	man	,
门口	,	和	示意	到	这	男人	,

旅店老板看到哈什奈夫和斯利皮从餐厅门口走出来，便向那人做了个手势。

[huː] [gɑːt][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - .

who	got	up	very	quickly	from	his	chair	and	came	over	to	Hashknife	.
WHO	得到	向上	非常	迅速地	从	他的	椅子	和	来了	超过	到	-	.

他迅速从椅子上站起来，走到哈什奈夫身边。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrtli] ?

“	Your	name	is	Hartley	?
“	你的	姓名	是	哈特利	?

“你的名字是哈特利？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [smaɪld] - .

“	That's	right	,	”	smiled	Hashknife	.
“	那就是	正确的	,	”	微笑	-	.

“没错，”哈什奈夫笑着说。

“ [aɪm] [ændɪ] ['deɪvɪdsən] — [æd] [spred] .

“	I'm	Andy	Davidson	—	AD	spread	.
“	我是	安迪	戴维森	—	广告	传播	.

“我是安迪·戴维森——AD 传播。

[maɪnd]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ? ”

Mind	talkin	'	to	me	for	a	few	minutes	?	”
头脑	谈话	-	到	我	为了	一个	很少	分钟	?	”

能跟我聊几分钟吗?

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] . ”

“	I'd	like	to	,	Mr	.	Davidson	.	”
“	ID	喜欢	到	,	先生	.	戴维森	.	”

“我愿意，戴维森先生。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] . ”

“	Everybody	calls	me	Uncle	Andy	.	”
“	大家	呼叫	我	叔叔	安迪	.	”

“大家都叫我安迪叔叔。”

“ [maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː] - , ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] . ”

“	My	friends	call	me	Hashknife	,	Uncle	Andy	.	”
“	我的	朋友们	称呼	我	-	,	叔叔	安迪	.	”

“我的朋友们都叫我哈什奈夫，安迪叔叔。”

“ [jeə] , [ðæts] [wʌt] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

“	Yeah	,	that's	what	—	that's	the	name	in	the	letter	I	got	a	few	minutes	ago	.
“	是的	,	那就是	什么	—	那就是	这	姓名	在	这	信	我	得到	一个	很少	分钟	前	.

“是的，就是那个——就是我几分钟前收到的信里写的名字。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] .

I'll	show	it	to	yuh	.
患病的	展示	它	到	嗯	.

我给你看看。

[riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['letər] [frʌm; frəm][bɑːb] [mɑːrʃ] , [wɪtʃ] [sed] :

”	Hashknife	read	the	short	letter	from	Bob	Marsh	,	which	said	:
”	-	读	这	短的	信	从	鲍勃	沼泽	,	哪个	说	:

“哈什奈夫读了鲍勃·马什的这封短信，信中写道：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

I	am	in	receipt	of	your	telegram	a	few	minutes	ago	,
我	是	在	收据	的	你的	电报	一个	很少	分钟	前	,

我几分钟前收到了你的电报。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː] [men] ,

and	in	reply	I	can	say	that	two	men	,
和	在	回复	我	能	说	那	二	男人	,

对此，我可以回答说，有两个男人，

- ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['stiːvnz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [ɔːr] [suːn] [wɪl]

Hashknife	Hartley	and	Sleepy	Stevens	are	either	now	in	your	town	,	or	soon	will
-	哈特利	和	困	史蒂文斯	是	任何一个	现在	在	你的	镇	,	或者	很快	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

Hashknife Hartley 和 Sleepy Stevens 要么现在已经来到你的城市，要么很快就会来到。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'bɪləti] .

I	have	perfect	confidence	in	them	and	their	ability	.
我	有	完美的	信心	在	他们	和	他们的	能力	.

我对他们及其能力充满信心。

[pliːz] [kiːp] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

Please	keep	this	confidential	.
请	保持	这	机密的	.

请对此保密。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

For	that	reason	I	am	writing	you	,	rather	than	to	use	a	telegram	.
为了	那	原因	我	是	写作	你	,	相当	比	到	使用	一个	电报	.

因此，我选择写信而不是发电报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , [wɪtʃ] [sed] , “ [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] ['sliːpi] .

There	was	a	postscript	,	which	said	,	“	Give	my	regards	to	Sleepy	.
那里	曾是	一个	后记	,	哪个	说	,	“	给	我的	问候	到	困	.

附言写道：“代我向瞌睡虫问好。”

” - [smaɪld] ['sloʊli] , ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] ,

”	Hashknife	smiled	slowly	,	folded	the	letter	and	gave	it	back	to	Uncle	Andy	,
”	-	微笑	缓慢地	,	折叠	这	信	和	给予	它	后退	到	叔叔	安迪	,

“哈什奈夫缓缓地笑了笑，折好信还给了安迪叔叔。”

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	was	looking	closely	at	him	.
WHO	曾是	寻找	密切	在	他	.

谁在仔细地观察他。

- ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['sliːpi] , [huː] [keɪm] ['oʊvər] .

Hashknife	motioned	to	Sleepy	,	who	came	over	.
-	示意	到	困	,	WHO	来了	超过	.

哈什奈夫向斯利皮示意，斯利皮走了过来。

“ ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , ” [sed] - , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['sliːpi] ['stiːvnz] .

“	Uncle	Andy	,	”	said	Hashknife	,	“	I	want	you	to	meet	Sleepy	Stevens	.
“	叔叔	安迪	,	”	说	-	,	“	我	想	你	到	见面	困	史蒂文斯	.

“安迪叔叔，”哈什奈夫说，“我想让你见见瞌睡史蒂文斯。”

['sli:pi] , [ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ændɪ]['deɪvɪdsən] .

Sleepy	**,**	**this**	**is**	**Uncle**	**Andy**	**Davidson**	**.**
困	,	这	是	叔叔	安迪	戴维森	.

瞌睡虫，我是安迪·戴维森叔叔。

[hi:; hi][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bɑ:b] [mɑ:rʃ] . ”

He	**just**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**Bob**	**Marsh**	**.**	**”**
他	只是	得到	一个	信	从	鲍勃	沼泽	.	”

他刚收到鲍勃·马什的来信。

“ ['bɑ:bz][kwaɪt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] , ” [ri'mɑ:kt] ['sli:pi] .

“	**Bob's**	**quite**	**a**	**hand**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**”**	**remarked**	**Sleepy**	**.**
“	鲍勃的	相当	一个	手	到	写	信件	,	”	评论	困	.

“鲍勃写信的本事真不错，”瞌睡虫说道。

“ [dɪd][hi:; hi][send][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz] ? ”

“	**Did**	**he**	**send**	**me**	**his**	**regards**	**?**	**”**
“	做过	他	发送	我	他的	问候	?	”

他有没有向我问好?

“ [baɪ] ['dɔgiz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	**By**	**doggies**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	经过	小狗们	!	”	惊呼	叔叔	安迪	.

“我的天哪！”安迪叔叔惊呼道。

“ [hi:; hi][dɪd][dʒʌst][ðæt] ! ”

“	**He**	**did**	**just**	**that**	**!**	**”**
“	他	做过	只是	那	!	”

“他真的这么做了！”

“ [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] , ” [sed] ['sli:pi] .

“	**He**	**always**	**does**	**,**	**”**	**said**	**Sleepy**	**.**
“	他	总是	做	,	”	说	困	.

“他总是这样，”瞌睡虫说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [jʌ] , ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	**Anyway**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**meet**	**yuh**	**,**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	反正	,	我是	高兴的	到	见面	嗯	,	叔叔	安迪	.

“总之，很高兴见到你，安迪叔叔。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ænt] ['dʒu:di]['deɪvɪdsən] ,

”	**They**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**Uncle**	**Andy**	**introduced**	**them**	**to**	**Aunt**	**Judy**	**Davidson**	**,**
”	他们	摇晃	双手	,	和	叔叔	安迪	介绍	他们	到	阿姨	朱迪	戴维森	,

他们握了握手，安迪叔叔把他们介绍给了朱迪·戴维森阿姨。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['soʊbərli] .

who	**also**	**shook**	**hands**	**with**	**them**	**soberly**	**.**
WHO	还	摇晃	双手	和	他们	清醒地	.

他还神情严肃地与他们握手。

“ [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	**We're**	**in**	**a**	**peck**	**of**	**trouble**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	是	在	一个	啄	的	麻烦	,	男孩们	,	”	说	叔叔	安迪	.

“伙计们，我们遇到大麻烦了，”安迪叔叔说。

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] - ['kwaɪətli] .

“	**We**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Hashknife**	**quietly**	**.**
“	我们	听到	关于	它	,	”	说	-	悄悄	.

“我们听说了，”哈什奈夫平静地说。

“ ['trʌb(ə)l] [si:mz] ['plentɪf(ə)l][ə'raʊnd] [hɪr] .

“	**Trouble**	**seems**	**plentiful**	**around**	**here**	**.**
“	麻烦	似乎	丰富	大约	这里	.

“这里似乎麻烦不断。”

[jʌ] [siː] , [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['nɔrθˌgeɪt] [wen] ['ɔrən] ['bleɪkli] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] . ”

Yuh	see	,	we	just	got	off	the	train	at	Northgate	when	Oren	Blakely	was	shot	.	”
嗯	看	,	我们	只是	得到	离开	这	火车	在	北门	什么时候	奥伦	布莱克利	曾是	射击	.	”

你看，我们刚在北门站下火车，奥伦·布莱克利就被枪杀了。

“ ['ɔrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ” ['ɔːfərd] [ænt] ['dʒuːdi] .

“	Oren	was	a	nice	boy	,	”	offered	Aunt	Judy	.
“	奥伦	曾是	一个	好的	男生	,	”	提供	阿姨	朱迪	.

“奥伦是个好孩子，”朱迪阿姨说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	I'm	sorry	about	him	.
“	我是	对不起	关于	他	.

“我对他的遭遇感到难过。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][ə'baʊt] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs] ?

Isn't	it	terrible	about	Chiquita	Morales	?
不是	它	糟糕的	关于	奇基塔	莫拉莱斯	?

Chiquita Morales的事难道不糟糕吗?

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] . ”

I	liked	her	.	”
我	喜欢	她	.	”

我喜欢她。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] ? ” [æskt] - ['smaɪlɪŋ] .

“	Is	there	anybody	you	dislike	?	”	asked	Hashknife	smiling	.
“	是	那里	任何人	你	不喜欢	?	”	问	-	微笑	.

“你有没有讨厌的人？”哈什奈夫笑着问道。

[ænt] ['dʒuːdi] [θɔːt] ['kerfəli] , ['faɪnəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Aunt	Judy	thought	carefully	,	finally	shaking	her	head	.
阿姨	朱迪	想法	小心	,	最后	摇晃	她	头	.

朱迪阿姨仔细想了想，最后摇了摇头。

“ [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

“	I	just	can't	remember	any	,	”	she	said	seriously	.
“	我	只是	不能	记住	任何	,	”	她	说	严重地	.

“我一个也想不起来了，”她严肃地说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd]

They	sat	down	and	Uncle	Andy	said	,	“	How	much	of	the	story	have	you	heard
他们	卫星	向下	和	叔叔	安迪	说	,	“	如何	很多	的	这	故事	有	你	听到

, - ? ”

,	Hashknife	?	”
,	-	?	”

他们坐了下来，安迪叔叔问道：“哈什奈夫，你听到了多少故事？”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [toʊld][ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪdɪn] - [daʊn] [hɪr] . ”

“	The	sheriff	told	us	most	of	it	,	ridin	'	down	here	.	”
“	这	警长	讲述	我们	最多	的	它	,	骑行	-	向下	这里	.	”

“警长骑马过来的时候，把大部分情况都告诉了我们。”

“ [nɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ænt] ['dʒuːdi] .

“	Nick	has	been	awful	nice	to	us	,	”	said	Aunt	Judy	.
“	缺口	有	到过	可怕	好的	到	我们	,	”	说	阿姨	朱迪	.

“尼克对我们真是太好了，”朱迪阿姨说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] . ”

“	It	isn't	his	fault	—	he	had	to	do	his	duty	.	”
“	它	不是	他的	过错	—	他	有	到	做	他的	责任	.	”

“这不是他的错——他必须履行自己的职责。”

“ [ʃiː; ʃi][iks'kjuːziz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
“ She excuses everybody , ” said Uncle Andy .
“ 她 借口 大家 , ” 说 叔叔 安迪 .

“她原谅了所有人，”安迪叔叔说。

“ [juː; jʊ] , [tuː] ? ” ['kwiərid] ['sliːpi] .
“ You , too ? ” queried Sleepy .
“ 你 , 也 ? ” 查询 困 .

“你也一样？”瞌睡虫问道。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ['sliːpi] .
“ Not always , Sleepy .
“ 不是 总是 , 困 .

“不总是这样，瞌睡虫。”

[aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['evər] [bleimz] . ”
I'm about the only person she ever blames . ”
我是 关于 这 仅有的 人 她 曾经 责备 . ”

我几乎是她唯一会责怪的人。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪŋ] — [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [jɔːr] [sʌn] , ” [sed] - .
“ Tell me about this ring — the evidence against yore son , ” said Hashknife .
“ 告诉 我 关于 这 戒指 — 这 证据 反对 昔时 儿子 , ” 说 - .

“告诉我这枚戒指的事——它可是你儿子的罪证啊，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , “ ['dʒɑːni] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn] ['nɔrθˌgeɪt] .
“ Well , ” replied Uncle Andy , “ Johnny bought it from a feller in Northgate .
“ 出色地 , ” 回复 叔叔 安迪 , “ 约翰尼 买 它 从 一个 伙计 在 北门 .

“嗯，”安迪叔叔回答说，“约翰尼是从北门的一个人那里买的。”

[its] [ə; eɪ] [bɪg] , ['sɪlvər] [kən'træpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ,
It's a big , silver contraption , and the settin ' is a turquoise ,
它是 一个 大的 , 银 装置 , 和 这 塞廷 - 是 一个 绿松石 ,

这是一个巨大的银色装置，底座是绿松石色的。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] .
cut in the shape of a cross .
切 在 这 形状 的 一个 叉 .

切成十字形。

['ɛniˌbɑːdid] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
Anybody'd remember it , if they seen it once .
任何人都会 记住 它 , 如果 他们 已见 它 一次 .

任何人只要看过一次，都会记住它。

['ɔːf(ə)l] ['gɔːdi] , [aɪ] [θɔːt] . ”
Awful gaudy , I thought . ”
可怕 艳丽的 , 我 想法 . ”

“真是俗不可耐，”我心想。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['ædɪd] [ænt] ['dʒuːdi] .
“ Beautiful , ” added Aunt Judy .
“ 美丽的 , ” 额外 阿姨 朱迪 .

“真漂亮，”朱迪阿姨补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
“ It was a little small for Johnny , and he had to wear it on
“ 它 曾是 一个 小的 小的 为了 约翰尼 , 和 他 有 到 穿 它 在
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
his little finger .
他的 小的 手指 .

“对约翰尼来说有点小，他只能戴在小指上。”

['veri] ['hevi] . ”
Very heavy . ”
非常 重的 . ”

非常重。

“ [ed] [wiːd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['sædli] .
“ Ed Weed recognized it , ” said Uncle Andy sadly .
“ 艾德 杂草 认可 它 , ” 说 叔叔 安迪 令人遗憾的是 .

“埃德·威德认出了它，”安迪叔叔悲伤地说。

“ ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
“ He'd seen it lots of times .
“ 他会 已见 它 很多 的 时代 .

“他已经看过很多次了。”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] , [dɑːrn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wəʊnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
But Johnny , darn his soul , won't tell what he done with it .
但 约翰尼 , 该死 他的 灵魂 , 惯于 告诉 什么 他 完毕 和 它 .

但约翰尼真是个混蛋，就是不肯说出他把钱弄到哪里去了。

[dʒʌst] [sets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Just sets there and shakes his head .
只是 套 那里 和 奶昔 他的 头 .

他只是坐在那里，摇了摇头。

[jʌ] [siː] , ” ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hɑːrʃli] , “ [jʌ] [siː] ,
Yuh see , ” Uncle Andy cleared his throat harshly , “ yuh see ,
嗯 看 , ” 叔叔 安迪 已清除 他的 喉 严厉地 , “ 嗯 看 ,

“你看，”安迪叔叔重重地清了清嗓子，“你看，

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [nel] ['frɔli] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [get] ['mærid] ['krɪsməs] [iːv] . ”
Johnny and Nell Frawley was due to get married Christmas Eve . ”
约翰尼 和 内尔 弗劳利 曾是 到期的 到 得到 已婚 圣诞节 前夕 . ”

约翰尼和内尔·弗劳利原定于圣诞前夜结婚。

“ ['lʌvliɪst] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [nuː] , ” [sed] [ænt] ['dʒuːdi] ['wɪrəli] .
“ Loveliest girl I ever knew , ” said Aunt Judy wearily .
“ 最可爱的 女孩 我 曾经 知道 , ” 说 阿姨 朱迪 疲劳 .

“她是我认识的最可爱的女孩，”朱迪阿姨疲惫地说。

“ [aɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪf] ['dʒɑːni] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ I'm wonderin ' if Johnny would talk with me , ” said Hashknife .
“ 我是 好奇 - 如果 约翰尼 会 讲话 和 我 , ” 说 - .

“我想知道约翰尼是否愿意和我谈谈，”哈什奈夫说道。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle Andy shook his head .
叔叔 安迪 摇晃 他的 头 .

安迪叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .
“ I don't believe he would .
“ 我 不 相信 他 会 .

我不认为他会这样做。

[wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
Won't talk to anybody , not even a lawyer .
惯于 讲话 到 任何人 , 不是 甚至 一个 律师 .

不跟任何人说话，甚至连律师也不行。

- [ə; eɪ] [bʊl] [kæf] . ”
Stubborn's a bull calf . ”
- 一个 公牛 小牛 . ”

“固执是一头公牛犊。”

“ [hiː; hi] [maɪt] ， ” [sed] [ænt] ['dʒuːdi] ['hoʊpfəli] ，[bʌt; bət] ['ædɪd] ， “ [hiː; hi][ɔːrt][tuː; tə] .

“	He	might	,	”	said	Aunt	Judy	hopefully	,	but	added	,	“	He	ort	to	.
“	他	可能	,	”	说	阿姨	朱迪	希望	,	但	额外	,	“	他	或	到	.

“他可能会，”朱迪阿姨满怀希望地说，但又补充道，“他应该会。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] ，[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][tɔːk] . ”

Nobody	can	help	him	,	if	he	won't	talk	.	”
无人	能	帮助	他	,	如果	他	惯于	讲话	.	”

如果他不肯开口，谁也帮不了他。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sə'dʒestɪd] - .

“	Let's	try	it	,	”	suggested	Hashknife	.
“	我们来吧	尝试	它	,	”	建议	-	.

“我们试试吧，”哈什奈夫建议道。

“ [hiː; hi][kɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] . ”

“	He	can't	no	more	than	refuse	.	”
“	他	不能	不	更多的	比	拒绝	.	”

“他只能拒绝。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

“	All	right	,	”	replied	Uncle	Andy	.
“	全部	正确的	,	”	回复	叔叔	安迪	.

“好的，”安迪叔叔回答道。

“ [wiːl] [traɪ] , [bʌt; bət][dəunt][seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn] [jʌ] ， - .

“	We'll	try	,	but	don't	say	I	didn't	warn	yuh	,	Hashknife	.
“	出色地	尝试	,	但	不	说	我	没有	警告	嗯	,	-	.

“我们会尽力，但别说我没警告过你，哈什奈夫。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [nɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	They	found	Nick	McGarvin	in	the	office	.
”	他们	成立	缺口	-	在	这	办公室	.

“他们在办公室里发现了尼克·麦加文。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [tɔːk] ， [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

He	didn't	think	that	Johnny	would	talk	,	especially	to	strangers	,	but	was	willing
他	没有	思考	那	约翰尼	会	讲话	,	尤其	到	陌生人	,	但	曾是	愿意的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] .

for	them	to	try	.
为了	他们	到	尝试	.

他并不认为约翰尼会开口说话，尤其是不会跟陌生人说话，但他愿意让他们试一试。

['dʒɑːni] ['deɪvɪdsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌbərn]

Johnny	Davidson	was	a	good	-	looking	young	cowboy	,	but	he	had	stubborn
约翰尼	戴维森	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	牛仔	,	但	他	有	固执的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbərn] [tʃɪn] .

eyes	and	a	stubborn	chin	.
眼睛	和	一个	固执的	下巴	.

约翰尼·戴维森是个英俊的年轻牛仔，但他眼神倔强，下巴也很倔强。

['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [ˌɪntrə'duːst] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm]

Uncle	Andy	introduced	Hashknife	and	Sleepy	to	him	,	but	he	didn't	seem
叔叔	安迪	介绍	-	和	困	到	他	,	但	他	没有	似乎

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

安迪叔叔向他介绍了哈什奈夫和瞌睡虫，但他似乎并不感兴趣。

“ [ðiːz] [hɪr] [men][wɑːnt][tuː; tə][help] [jʌ] ， ['dʒɑːni] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	These	here	men	want	to	help	yuh	,	Johnny	,	”	explained	Uncle	Andy	.
“	这些	这里	男人	想	到	帮助	嗯	,	约翰尼	,	”	解释	叔叔	安迪	.

“这些人想帮助你，约翰尼，”安迪叔叔解释道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [jʌ] , [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr] [ˈstɔːri] . ”

“	But	before	they	can	help	yuh	,	they've	got	to	hear	yore	story	.	”
“	但	前	他们	能	帮助	嗯	,	他们有	得到	到	听到	昔时	故事	.	”

“但在他们能够帮助你之前，他们得先听听你的故事。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈstɔːri] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒɑːni] [ˈstoʊnɪli] .

“	I	have	no	story	,	”	declared	Johnny	stonily	.
“	我	有	不	故事	,	”	声明	约翰尼	冷漠地	.

“我没有故事可讲，”约翰尼冷冷地说道。

“ [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [tel] .

“	Nothin	'	to	tell	.
“	什么也没有	-	到	告诉	.

“没什么好说的。”

” - [muːvd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈræðər]

”	Hashknife	moved	in	close	to	the	bars	,	and	Johnny	looked	at	him	,	rather
”	-	已搬	在	关闭	到	这	酒吧	,	和	约翰尼	看起来	在	他	,	相当

[dɪˈfaɪəntli] , [æt; ət] [fɜːrst] .

defiantly	,	at	first	.
公然挑衅	,	在	第一的	.

“哈什奈夫走到酒吧门口，约翰尼起初有些挑衅地看着他。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

Their	eyes	met	for	several	moments	,	and	Johnny	turned	away	,	looking	at
他们的	眼睛	遇见	为了	一些	时刻	,	和	约翰尼	转向	离开	,	寻找	在

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他们的目光交汇了片刻，然后约翰尼转过头，看向他的母亲。

“ [ˈdʒɑːni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	Johnny	,	you	ought	to	talk	to	him	,	”	she	said	quietly	.
“	约翰尼	,	你	应该	到	讲话	到	他	,	”	她	说	悄悄	.

“约翰尼，你应该和他谈谈，”她轻声说道。

[ˈdʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət] - [əˈgen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Johnny	looked	at	Hashknife	again	,	and	a	weak	smile	twisted	his	lips	for	a
约翰尼	看起来	在	-	再次	,	和	一个	虚弱的	微笑	扭曲	他的	嘴唇	为了	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

约翰尼又看了哈什奈夫一眼，嘴角勾起一丝勉强的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [duː] [aɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? ”

Then	he	said	,	“	All	right	,	what	do	I	talk	about	?	”
然后	他	说	,	“	全部	正确的	,	什么	做	我	讲话	关于	?	”

然后他说：“好吧，那我该讲些什么呢？”

“ [ðæt] [rɪŋ] , [ˈdʒɑːni] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	That	ring	,	Johnny	,	”	replied	Hashknife	.
“	那	戒指	,	约翰尼	,	”	回复	-	.

“是那枚戒指，约翰尼，”哈什奈夫回答道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	We've	got	to	know	what	yuh	done	with	it	.
“	我们已经	得到	到	知道	什么	嗯	完毕	和	它	.

“我们必须知道你把它怎么处理了。”

” [ˈdʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Johnny	shook	his	head	.
”	约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ It won't do a bit of good , ” he said .
“ 它 惯于 做 一个 少量 的 好的 ， ” 他 说 .

“这样做一点用处都没有，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [naʊ] — [its] [tuː] [dæmd] [leɪt] ， ['hɑːrtli] . ”
“ It can't do any good now — it's too damned late , Hartley . ”
“ 它 不能 做 任何 好的 现在 — 它是 也 该死的 晚的 ， 哈特利 . ”

“现在说什么都没用了——太晚了，哈特利。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ? ” [æskt] - .
“ Why is it too late ? ” asked Hashknife .
“ 为什么 是 它 也 晚的 ? ” 问 - .

“为什么太晚了？”哈什奈夫问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tʃiˈkiːtə] [mɔˈrɑːlɛs][ɪz] [ded] .
“ Because Chiquita Morales is dead .
“ 因为 奇基塔 莫拉莱斯 是 死的 .

“因为奇基塔·莫拉莱斯已经去世了。”

['ɔrən] ['bleɪkli] [ɪz] [ded] ， [tuː] .
Oren Blakely is dead , too .
奥伦 布莱克利 是 死的 ， 也 .

奥伦·布莱克利也去世了。

” ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [sed] ， “ [wʌt] [dɪd] [tʃiˈkiːtə] — ”
” Uncle Andy said , “ What did Chiquita — ”
” 叔叔 安迪 说 ， “ 什么 做过 奇基塔 — ”

安迪叔叔说：“奇基塔到底做了什么——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .
” interrupted Hashknife .
” 中断 - .

“哈什奈夫打断道。”

“ ['dʒɑːni] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
“ Johnny can tell us — in his own way .
“ 约翰尼 能 告诉 我们 — 在 他的 自己的 方式 .

“约翰尼可以用他自己的方式告诉我们。”

[goʊ] [əˈhed] ， ['dʒɑːni] .
Go ahead , Johnny .
去 前方 ， 约翰尼 .

约翰尼，你继续。

” ['dʒɑːni] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliːk] .
” Johnny gnawed at his lower lip for several moments , his eyes bleak .
” 约翰尼 被啃咬 在 他的 降低 唇 为了 一些 时刻 ， 他的 眼睛 苍凉 .

约翰尼咬着下唇好一会儿，眼神黯淡无光。

- ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Hashknife noticed that his hands were clenched behind him .
- 注意到 那 他的 双手 是 紧握 在后面 他 .

哈什奈夫注意到他的双手紧紧地攥在身后。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

“ [aɪ]['treɪdɪd] [ðæt] [rɪŋ] , [tuː; tə] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪntoʊ] [hɔːrs] .

“	I	traded	that	ring	,	to	Chiquita	Morales	for	a	pinto	horse	.
〃	我	交易	那	戒指	,	到	奇基塔	莫拉莱斯	为了	一个	平托	马	.

“我用那枚戒指跟奇基塔·莫拉莱斯换了一匹花斑马。”

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] — [aɪ]['wɑːntɪd] [ðæt] [pɪn'tɑːdoʊ] .

She	wanted	the	ring	—	I	wanted	that	pintado	.
她	通缉	这	戒指	—	我	通缉	那	平塔多	.

她想要那枚戒指——我想要那块小蛋糕。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [nel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	was	goin	'	to	tell	Nell	about	it	.
我	—	我	曾是	去	-	到	告诉	内尔	关于	它	.

我——我本来打算告诉内尔这件事的。

[aɪ][də'noʊ] — [mɛ'bi] [nel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [tʃi'kiːtə] .

I	dunno	—	mebbe	Nell	was	a	little	jealous	of	Chiquita	.
我	不知道	—	也许	内尔	曾是	一个	小的	嫉妒的	的	奇基塔	.

我不知道——也许内尔有点嫉妒奇基塔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃi'kiːtə] ['dɪdnt] .

She	didn't	mean	anythin	'	to	me	,	Chiquita	didn't	.
她	没有	意思是	任何东西	-	到	我	,	奇基塔	没有	.

她对我来说什么都不是，奇基塔也不是。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] — ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [aɪ]['treɪdɪd] .

There	wasn't	any	bill	-	of	-	sale	—	nothin	'	to	prove	I	traded	.
那里	不是	任何	账单	-	的	-	销售	—	什么也没有	-	到	证明	我	交易	.

没有销售单据——没有任何东西可以证明我进行了交易。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['pɪntoʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	goin	'	to	get	the	pinto	—	and	that's	all	there	was	to	it	.
我	曾是	去	-	到	得到	这	平托	—	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

我当时打算买辆平托牌汽车——事情就是这样。

“ [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] — [soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	wanted	the	ring	to	wear	to	a	dance	—	so	I	let	her	have	it	.
〃	她	通缉	这	戒指	到	穿	到	一个	舞蹈	—	所以	我	让	她	有	它	.

“她想戴着这枚戒指去参加舞会——所以我就把戒指送给她了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['ɑːgwə] [v\\:d] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][left][ðer; ðər][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

I	was	down	at	Agua	Verde	that	night	,	but	I	left	there	about	seven	o'clock
我	曾是	向下	在	水	维德	那	夜晚	,	但	我	左边	那里	关于	七	点钟

.

:

.

那天晚上我在阿瓜维德，但大约七点钟就离开了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræntʃoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

On	the	way	back	,	at	a	little	rancho	,	there	was	a	lot	of	music	,
在	这	方式	后退	,	在	一个	小的	牧场	,	那里	曾是	一个	很多	的	音乐	,

回程途中，在一个小牧场，到处都是音乐。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] .

so	I	stopped	to	see	what	was	goin	'	on	.
所以	我	停止	到	看	什么	曾是	去	-	在	.

于是我停下来看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] — [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] [dæns] , [tuː] .

It	was	a	dance	—	a	pretty	wild	dance	,	too	.
它	曾是	一个	舞蹈	—	一个	漂亮的	荒野	舞蹈	,	也	.

那是一场舞蹈——一场相当狂野的舞蹈。

[tʃi'ki:tə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ɔrən] ['bleɪkli] .

Chiquita	**was**	**there**	**with**	**Oren**	**Blakely**	**.**
奇基塔	曾是	那里	和	奥伦	布莱克利	.

奇基塔当时和奥伦·布莱克利在一起。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ɪk'sept] [tʃi'ki:tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [fɪst] -

Everybody	**was**	**drunk**	**,**	**except**	**Chiquita**	**,**	**and**	**there**	**had**	**been**	**several**	**fist**	**-**
大家	曾是	醉	,	除了	奇基塔	,	和	那里	有	到过	一些	拳头	-

[faɪts] .

fights	**.**
战斗	.

除了奇基塔之外，所有人都喝醉了，而且还发生了好几起斗殴事件。

['ɔrən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [tu:] .

Oren	**was**	**drunk**	**,**	**too**	**.**
奥伦	曾是	醉	,	也	.

奥伦也喝醉了。

[tʃi'ki:tə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] — [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

Chiquita	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**—**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**place**	**.**
奇基塔	通缉	到	去	家	—	到	得到	离开	从	这	地方	.

奇基塔想回家——想离开这个地方。

[wel] , [æt; ət] [li:st] , [aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][hoʊp] .

Well	**,**	**at**	**least**	**,**	**I'm**	**a**	**gentleman**	**—**	**I**	**hope**	**.**
出色地	,	在	至少	,	我是	一个	绅士	—	我	希望	.

好吧，至少我算得上是个绅士——我希望如此。

[wi:; wi][gɑ:t]['ɔrən][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [keɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] .

We	**got**	**Oren**	**on**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**all**	**three**	**of**	**us**	**came**	**back**	**across**	**the**	**line**	**.**
我们	得到	奥伦	在	一个	马	,	和	全部	三	的	我们	来了	后退	穿过	这	线	.

我们让奥伦骑上马，我们三个人一起回到了终点线。

['ɔrən] ['wɔznt] [tu:] [drʌŋk] [ðen] ; [soʊ][wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][eɪtʃ] ,

Oren	**wasn't**	**too**	**drunk**	**then**	**;**	**so**	**we**	**put**	**him**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Circle**	**H**	**,**
奥伦	不是	也	醉	然后	;	所以	我们	放	他	在	这	路	到	这	圆圈	H	,

当时奥伦还没喝得太醉；所以我们把他送上了去Circle H酒吧的路。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tʃi'ki:tə] [hoʊm] . ”

and	**I**	**took**	**Chiquita**	**home**	**.**	**”**
和	我	采取	奇基塔	家	.	”

然后我把奇基塔带回了家。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [nel] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	**And**	**you**	**was**	**afraid**	**that**	**Nell**	**would**	**find**	**it**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	和	你	曾是	害怕的	那	内尔	会	寻找	它	出去	?	”	问	叔叔	安迪	.

“你怕奈尔会发现这件事吗？”安迪叔叔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第2/4页

“ [jeə] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɑ:ni] .
“ Yeah , I was , ” admitted Johnny .
“ 是的 , 我 曾是 , ” 承认 约翰尼 .

“是的，我当时是，”约翰尼承认道。

“ ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] — ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] . ”
“ Maybe I had no business doin ' it — takin ' her home , and all that — but I did . ”
“ 或许 我 有 不 商业 做 - 它 — 拿 - 她 家 , 和 全部 那 — 但 我 做过 . ”

“也许我不该那么做——把她带回家什么的——但我还是做了。”

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] ? ” [æskt] - .
“ Was she wearin ' the ring at the dance ? ” asked Hashknife .
“ 曾是 她 穿着 - 这 戒指 在 这 舞蹈 ? ” 问 - .

“她参加舞会时戴着戒指吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:ni] .
“ No , she wasn't , ” replied Johnny .
“ 不 , 她 不是 , ” 回复 约翰尼 .

“不，她不是，”约翰尼回答道。

“ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] ,
“ I asked her where it was , and she told me she left it at home ,
“ 我 问 她 在哪里 它 曾是 , 和 她 讲述 我 她 左边 它 在 家 ,

我问她东西在哪儿，她说落在家里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:d] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] . ”
because it was too big , and she was afraid she'd lose it . ”
因为 它 曾是 也 大的 , 和 她 曾是 害怕的 棚 失去 它 . ”

因为它太大了，她怕会弄丢。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nel] , ” ['ɔ:fərd] [ænt] ['dʒu:di] .
“ I'll explain it to Nell , ” offered Aunt Judy .
“ 患病的 解释 它 到 内尔 , ” 提供 阿姨 朱迪 .

“我会跟内尔解释的，”朱迪阿姨说道。

“ [θæŋks] , [mɑ:] — [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər] [tel] [hɜ:r; hər] .
“ Thanks , Ma — but I'd rather tell her .
“ 谢谢 , 马 — 但 ID 相当 告诉 她 .

“谢谢妈妈——但我更想告诉她。”

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [tʃi'ki:tə] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] — ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [du:] ? ”
I didn't take Chiquita to the dance — didn't even know she was there — and when she explained that she was scared to stay there — what could I do ? ”
我 没有 拿 奇基塔 到 这 舞蹈 — 没有 甚至 知道 她 曾是 那里 — 和 什么时候 她 解释 那 她 曾是 害怕的 到 停留 那里 — 什么 可以 我 做 ? ”

我没带奇基塔去参加舞会——甚至都不知道她在那里——当她解释说她害怕待在那里时——我能怎么办呢？

“ ['kudnt] ['enibɑ:di] [æt; ət] [ðæt] ['ræntʃoʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ Couldn't anybody at that rancho testify that you were there , instead of
“ 不能 任何人 在 那 牧场 作证 那 你 是 那里 , 反而 的
['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] ?
robbin ' a bank ?
罗宾 - 一个 银行 ?

“难道牧场里没有人能作证说你当时在那里，而不是去抢银行吗？”

” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
” asked Uncle Andy .
” 问 叔叔 安迪 .

“安迪叔叔问道。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪks][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
“ I doubt it , ' cause I didn't mix in the dance .
“ 我 怀疑 它 , - 原因 我 没有 混合 在 这 舞蹈 .

“我对此表示怀疑，因为我没有参与跳舞。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] , “ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði][bæŋk]
And , anyway , ” said Johnny , “ nobody knows what time of night the bank
和 , 反正 , ” 说 约翰尼 , “ 无人 知道 什么 时间 的 夜晚 这 银行
[wʌz; wəz] [rɔbd] .
was robbed .
曾是 被抢劫 .

“而且，”约翰尼说，“没人知道银行是在晚上几点被抢的。”

[ed] [wi:d] ['dɪdnt] [noʊ] .
Ed Weed didn't know .
艾德 杂草 没有 知道 .

埃德·韦德并不知道。

[ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [klɑ:k] . ”
They woke him up , but he never seen a clock . ”
他们 觉醒 他 向上 , 但 他 绝不 已见 一个 钟 . ”

他们把他叫醒了，但他根本没看到钟。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [tʃi'ki:tə] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] , ” [sed] - .
“ I heard that Chiquita was to marry Frenchy Arnett , ” said Hashknife .
“ 我 听到 那 奇基塔 曾是 到 结婚 法国佬 阿内特 , ” 说 - .

“我听说奇基塔要嫁给弗兰奇·阿内特，”哈什奈夫说。

“ [kwi:'ɛn]['sævi] ?
“ Quien sabe ?
“ quien 萨贝 ?

“谁知道？”

” ['dʒɑ:ni] [smaɪld] ['saʊərli] .
” Johnny smiled sourly .
” 约翰尼 微笑 酸涩地 .

约翰尼苦笑了一下。

“ [tʃi'ki:tə] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][fʌn] .
“ Chiquita liked to have fun .
“ 奇基塔 喜欢 到 有 乐趣 .

“奇基塔喜欢玩乐。”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][nɑ:t] [tel] ['frentʃi] .
She asked me to not tell Frenchy .
她 问 我 到 不是 告诉 法国佬 .

她让我不要告诉弗兰奇。

[aɪ] ['wʊdnt] , ['eniweɪ] .
I wouldn't , anyway .
我 不会 , 反正 .

反正我不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
It wasn't my business . ”
它 不是 我的 商业 . ”

这不关我的事。

“ ['dʒɑːni] , ” [sed] - , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [heitid] ['ɔrən] ['bɑːrkli]
“ Johnny , ” said Hashknife , “ do you know of anybody who hated Oren Barkley
“ 约翰尼 , ” 说 - , “ 做 你 知道 的 任何人 WHO 憎恨 奥伦 巴克利
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?
enough to shoot him ?
足够的 到 射击 他 ?

“约翰尼,”哈什奈夫说，“你知道有谁恨奥伦·巴克利恨到要枪杀他吗？”

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [hiː; hi] [tʊk] [tʃi'kiːtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
Maybe somebody who knew he took Chiquita to a dance .
或许 某人 WHO 知道 他 采取 奇基塔 到 一个 舞蹈 .

或许是有人知道他带奇基塔去跳舞了。

” ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Johnny shook his head .
” 约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['hɑːrtli] .
“ No , I don't , Hartley .
“ 不 , 我 不 , 哈特利 .

“不，我没有，哈特利。”

['frentʃi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪn] - ['stedi] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃi'kiːtə] .
Frenchy was supposed to be keepin ' steady company with Chiquita .
法国佬 曾是 据称 到 是 保持 - 稳定的 公司 和 奇基塔 .

Frenchy原本应该和Chiquita保持稳定的关系。

['frentʃi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] ['nɔrθˌgeɪt] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðer; ðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld]
Frenchy was either in Northgate , or on his way up there , when she was killed
法国佬 曾是 任何一个 在 北门 , 或者 在 他的 方式 向上 那里 , 什么时候 她 曾是 被杀
.
:
.

她遇害时，弗兰奇要么在北门，要么正在去北门的路上。

['ɔrən] ['wɔznt] ['kwɑːrəlsəm] .
Oren wasn't quarrelsome .
奥伦 不是 爱争吵的 .

奥伦并不爱争吵。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .
In fact , that night was the first time I had ever seen him drunk .
在 事实 , 那 夜晚 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 他 醉 .

事实上，那天晚上是我第一次见到他喝醉。

[oʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt]
Oh , he took a drink now and then , I suppose , but not enough to affect
哦 , 他 采取 一个 喝 现在 和 然后 , 我 认为 , 但 不是 足够的 到 影响
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

哦，我想他偶尔会喝点酒，但量不大，不足以影响他的生活。

“ [wel] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['dʒɑ:ni] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .
“ **Well , much obliged , Johnny , ” said Hashknife , shaking hands through the bars .**
“ 出色地 , 很多 有义务 , 约翰尼 , ” 说 - , 摇晃 双手 通过 这 酒吧 .

“非常感谢，约翰尼，”哈什奈夫隔着铁栏杆与他握手说道。

“ [jɔ:r] ['welkəm] , ['hɑ:rtli] .
“ **Yo're welcome , Hartley .**
“ 昔时 欢迎 , 哈特利 .

“不客气，哈特利。”

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][met] [jʌ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['sti:vnz] .
Glad to have met yuh — and you , too , Stevens .
高兴的 到 有 遇见 嗯 — 和 你 , 也 , 史蒂文斯 .

很高兴认识你——也很高兴认识你，史蒂文斯。

” [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
” **He kissed his mother between the bars , and they went out .**
” 他 亲吻 他的 母亲 之间 这 酒吧 , 和 他们 去 出去 .

“他隔着牢房的铁栏杆吻了母亲，然后他们走了出去。”

[ænt] ['dʒu:di] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði]
Aunt Judy took hold of Hashknife's shoulders and turned him around on the
阿姨 朱迪 采取 抓住 的 - 肩膀 和 转向 他 大约 在 这
['saɪdwɔ:k] ,
sidewalk ,
人行道 ,

朱迪阿姨抓住哈什奈夫的肩膀，把他转了个身，站在人行道上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking straight into his eyes .
寻找 直的 进入 他的 眼睛 .

直视着他的眼睛。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['dʒɑ:ni] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **I just wanted to find out why Johnny talked to you ,**
“ 我 只是 通缉 到 寻找 出去 为什么 约翰尼 谈话 到 你 ,

“我只是想知道约翰尼为什么跟你说话。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['sloʊli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **she said as he smiled slowly at her .**
” 她 说 作为 他 微笑 缓慢地 在 她 .

“她一边说着，一边看着他缓缓地对她微笑。”

“ [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , [mɑ:] , ” [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .
“ **Don't be silly , Ma , ” grinned Uncle Andy .**
“ 不 是 愚蠢的 , 马 , ” 咧嘴一笑 叔叔 安迪 .

“别傻了，妈，”安迪叔叔咧嘴笑道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['sɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **I'm not silly , ” she said quietly , and turned away .**
“ 我是 不是 愚蠢的 , ” 她 说 悄悄 , 和 转向 离开 .

“我并不傻，”她平静地说，然后转身走开了。

- ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Hashknife patted her on the shoulder .
- 轻拍 她 在 这 肩膀 .

哈什奈夫拍了拍她的肩膀。

“ [aɪ][də'noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [sed] .
“ **I dunno how it was done — but it was , ” Uncle Andy said .**
“ 我 不知道 如何 它 曾是 完毕 — 但 它 曾是 , ” 叔叔 安迪 说 .

“我不知道是怎么做到的——但它确实做到了，”安迪叔叔说。

“ - , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ræntʃ] [jɔːr] [hoʊm] .
“ **Hashknife , we want you and Sleepy to make the ranch yore home .**
“ - , 我们 想 你 和 困 到 制作 这 牧场 昔时 家 .

“Hashknife，我们希望你和Sleepy能把牧场变成你们的家。”

[wiːv] [gɑːt] [ruːm] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːd] [ʃʊr] [əd'maɪər]['hævɪn] - [jʌ] [steɪ] [ðer; ðər] . ”
We've got room out there , and we'd sure admire havin ' yuh stay there . ”
我们已经 得到 房间 出去 那里 , 和 我们会 当然 钦佩 拥有 - 嗯 停留 那里 . ”

我们那里还有空房，我们非常欢迎你来住。

“ ['leɪtər] — ['meɪbi] , ” [sed] - .
“ Later — maybe , ” said Hashknife .
“ 之后 — 或许 , ” 说 - .

“以后吧——也许吧，”哈什奈夫说道。

“ [θæŋk] [jʌ] [bəuθ][ə; eɪ][lɑːt] . ”
“ Thank yuh both a lot . ”
“ 感谢 嗯 两个都 一个 很多 . ”

“非常感谢你们两位。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌ] [kæn; kən] ; [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [jʌ] .
“ Make it when yuh can ; we'll be lookin ' for yuh .
“ 制作 它 什么时候 嗯 能 ; 出色地 是 在看 - 为了 嗯 .

“有时间就去做吧；我们会等着你的。”

” [nɪk] - , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” Nick McGarvin , the sheriff ,
” 缺口 - , 这 警长 ,

“警长尼克·麦加文，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
was a little amazed over the willingness of Johnny Davidson to talk to a
曾是 一个 小的 惊叹 超过 这 意愿 的 约翰尼 戴维森 到 讲话 到 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

约翰尼·戴维森愿意和陌生人交谈，这让我有点惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [waɪ] [ændɪ] ['deɪvɪdsən][hæd; həd]
And he was also a bit curious as to just why Andy Davidson had
和 他 曾是 还 一个 少量 好奇的 作为 到 只是 为什么 安迪 戴维森 有
[brɔːt] [ðiːz] [tuː] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
brought these two strangers to the jail for the conference .
带来 这些 二 陌生人 到 这 监狱 为了 这 会议 .

他也有些好奇，安迪·戴维森为什么要把这两个陌生人带到监狱来参加会议。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒɑːni] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
He asked Johnny , who thought it over for several moments .
他 问 约翰尼 , WHO 想法 它 超过 为了 一些 时刻 .

他问了约翰尼，约翰尼思考了一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , Nick , ” he said .
“ 我 不 知道 , 缺口 , ” 他 说 .

“我不知道，尼克，”他说。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hɑːrtli] , [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː]
“ Mother and Dad brought ' em in here , and Hartley , the tall one asked me
“ 母亲 和 爸爸 带来 - 呃 在 这里 , 和 哈特利 , 这 高的 一 问 我
['kwestʃənz] . ”
questions . ”
问题 . ”

“爸妈把他们带进来的，个子高的哈特利问了我一些问题。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['draɪli] .

“	**Which**	**you**	**answered**	**,**	”	**said**	**the**	**sheriff**	**dryly**	**.**
“	哪个	你	回答	,	”	说	这	警长	干巴巴地	.

“你回答了这个问题，”警长冷冷地说。

“ [ðæts] [raɪt] , [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , [nɪk] .

“	**That's**	**right**	**,**	**I**	**did**	**—**	**but**	**don't**	**ask**	**me**	**why**	**,**	**Nick**	**.**
“	那就是	正确的	,	我	做过	—	但	不	问	我	为什么	,	缺口	.

“没错，我的确这么做了——但别问我为什么，尼克。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kaɪndə] ['fʌni] .

It	**is**	**kinda**	**funny**	**.**
它	是	有点	有趣的	.

这有点搞笑。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [aɪ][də'noʊ] [wʌt] .

Somethin	**'**	**about**	**him**	**—**	**I**	**dunno**	**what**	**.**
某物	-	关于	他	—	我	不知道	什么	.

他身上有种说不出的感觉——我说不上来。

” [piːt] [mɔ'rɑːlɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

”	**Pete**	**Morales**	**and**	**his**	**wife**	**came**	**to**	**town**	**,**
”	皮特	莫拉莱斯	和	他的	妻子	来了	到	镇	,

“皮特·莫拉莱斯和他的妻子来到了镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] [piːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃi'kiːtə] ['treɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pɪntoʊ]

and	**the**	**sheriff**	**asked**	**Pete**	**if**	**he**	**knew**	**anything**	**about**	**Chiquita**	**trading**	**a**	**pinto**
和	这	警长	问	皮特	如果	他	知道	任何事物	关于	奇基塔	贸易	一个	平托

[hɔːrs] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] .

horse	**to**	**Johnny**	**Davidson**	**for**	**a**	**turquoise**	**ring**	**.**
马	到	约翰尼	戴维森	为了	一个	绿松石	戒指	.

警长问皮特是否知道奇基塔用一匹花斑马和约翰尼·戴维森换取了一枚绿松石戒指的事。

[piːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Pete	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
皮特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

皮特悲伤地摇了摇头。

“ [miː][ə'miːgoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , “ [aɪ] [noʊ] - , - [tʃi'kiːtə] ['iːz] [daɪd] .

“	**Mi**	**amigo**	**,**	”	**he**	**said**	**wearily**	**,**	“	**I**	**know**	**notheeng**	**,**	**excep's**	**Chiquita**	**ees**	**died**	**.**
“	米	朋友	,	”	他	说	疲劳	,	“	我	知道	-	,	-	奇基塔	伊斯	死亡	.

“我的朋友，”他疲惫地说，“我什么都不知道，除了奇基塔去世了。”

[aɪ] [siː] [noʊ] - . ”

I	**see**	**no**	**reeng**	**.**	**”**
我	看	不	-	.	”

我没看到任何变化。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tʃi'kiːtə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪn]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɔrən] ['bleɪkli] ?

“	**Did**	**you**	**know**	**that**	**Chiquita**	**went**	**to**	**the**	**dance**	**in**	**Mexico**	**with**	**Oren**	**Blakely**	**?**
“	做过	你	知道	那	奇基塔	去	到	这	舞蹈	在	墨西哥	和	奥伦	布莱克利	?

“你知道奇基塔和奥伦·布莱克利一起去墨西哥参加舞会了吗？”

” [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Again**	**the**	**little**	**Mexican**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	再次	这	小的	墨西哥	摇晃	他的	头	.

“那个小墨西哥人又摇了摇头。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	**No**	**,**	”	**he**	**said**	**huskily**	**.**
“	不	,	”	他	说	沙哑地	.

“不，”他沙哑地说。

“ [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , - [kɪp][tuː; tə] [hel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dæns] [æt; ət] [miː'gɛlz] ['ræntʃoʊ] .
“ I tell her , ' Kip to hell from those dance at Miguel's rancho .
“ 我 告诉 她 , - 基普 到 地狱 从 那些 舞蹈 在 米格尔的 牧场 .

“我告诉她，‘滚出米格尔牧场的那些舞蹈，滚蛋吧。’

[bæd] - [daʊn] [ðer; ðər] .
Bad pippil down there .
坏的 - 向下 那里 .

下面有只坏小海螺。

- [bʌt; bət][aɪ] - [ʃiː; ʃi][goʊ] ['eniweɪ] .
' But I theenk she go anyway .
- 但 我 - 她 去 反正 .

但我认为她还是会去。

” [nɪk] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
” Nick McGarvin went back to his office .
” 缺口 - 去 后退 到 他的 办公室 .

尼克·麦加文回到了他的办公室。

['frentʃi] ['hædnt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .
Frenchy hadn't showed up yet .
法国佬 之前没有 显示 向上 然而 .

Frenchy还没出现。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['depjuti] —
The death of Chiquita Morales was a terrible blow to the little deputy —
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
and he was drinking too much .
和 他 曾是 喝 也 很多 .

奇基塔·莫拉莱斯的死对这位身材矮小的副警长来说是一个沉重的打击——而且他当时酗酒过度。

[sæm] [hæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [gʌs] ['steɪli] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Sam Hack and his only remaining cowboy , Gus Staley , came over to the
['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .
sheriff's office .
警长的 办公室 .

山姆·哈克和他手下仅剩的牛仔格斯·斯泰利来到了警长办公室。

[hæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] , [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hjuːdʒ] ,
Hack was a tall , gaunt man , with deep - set eyes , long arms and huge ,
['boʊni][hændz] .
bony hands .
骨质 双手 .

哈克身材高瘦，眼睛深陷，手臂很长，手掌巨大而骨节分明。

[hæk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dev(ə)l][reɪndʒ] ,
Hack was really a newcomer to the Dancing Devil range ,
黑客 曾是 真的 一个 新人 到 这 跳舞 魔鬼 范围 ,

Hack 实际上是 Dancing Devil 系列中的新成员，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði][ɛn'keɪ] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]
having bought the NK spread from the bank , which had it on a
[fɔːr'kloʊʒər] ,
foreclosure ,
止赎 ,

从银行手中买下了NK股票，当时银行正准备收回这只股票。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd] .
and **registered** **his** **own** **brand** **.**
和 挂号的 他的 自己的 品牌 .

他注册了自己的品牌。

['ɔrən] ['bleɪkli] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [men] .
Oren **Blakely** **had** **been** **one** **of** **his** **two** **men** **.**
奥伦 布莱克利 有 到过 一 的 他的 二 男人 .

奥伦·布莱克利曾是他的两个手下之一。

[gʌs] ['steɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kaʊpoʊk] , [huː] [laɪkt] ['lɪkər] [ænd; ənd] [kɑːrdz] .
Gus **Staley** **was** **rather** **a** **nondescript** **cowpoke** **,** **who** **liked** **liquor** **and** **cards** **.**
格斯 斯坦利 曾是 相当 一个 不伦不类 牧童 , WHO 喜欢 酒 和 牌 .

格斯·斯泰利是个毫不起眼的牛仔，喜欢喝酒和打牌。

[hæk] ['wɑːntɪd] ['ækʃ(ə)n] .
Hack **wanted** **action** **.**
黑客 通缉 行动 .

黑客要求采取行动。

[hiː; hi] [sed] , “ [nɪk] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['ɔrən] .
He **said** **,** **“** **Nick** **,** **you've** **got** **to** **do** **somethin** **'** **about** **the** **murder** **of** **Oren** **.**
他 说 , “ 缺口 , 你已经 得到 到 做 某物 - 关于 这 谋杀 的 奥伦 .

他说：“尼克，你必须对奥伦的谋杀案采取行动。”

[jʌ] [kɑːnt] [let] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [goʊ] — ”
Yuh **can't** **let** **things** **like** **that** **go** **—** **”**
嗯 不能 让 事物 喜欢 那 去 — ”

你不能就这么算了——”

“ [sə'dʒest] ['sʌmθɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['ʃerɪf] .
“ **Suggest** **somethin** **'** **,** **”** **replied** **the** **harassed** **sheriff** **.**
“ 建议 某物 - , ” 回复 这 骚扰 警长 .

“提点建议吧，”焦躁不安的警长回答道。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [sæm] .
“ **It's** **easy** **to** **talk** **about** **,** **Sam** **.**
“ 它是 简单的 到 讲话 关于 , 山姆 .

“说起来容易，萨姆。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] ['ɔrən] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['nɔrθˌgeɪt] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
Nobody **knows** **why** **Oren** **headed** **for** **Northgate** **,** **nobody** **knows** **who** **wanted** **to** **shoot** **him** **.**
无人 知道 为什么 奥伦 标题 为了 北门 , 无人 知道 WHO 通缉 到 射击 他 .

没有人知道奥伦为什么会去北门，也没有人知道是谁想要枪杀他。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Everyone **seemed** **to** **like** **him** **.**
每个人 似乎 到 喜欢 他 .

大家似乎都很喜欢他。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . ”
If **you** **know** **anythin** **'** **else** **,** **let** **me** **know** **.** **”**
如果 你 知道 任何东西 - 别的 , 让 我 知道 . ”

如果你知道其他任何信息，请告诉我。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hæk] ['soʊbərli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [nɪk] .
“ **Well** **,** **”** **replied** **Hack** **soberly** **,** **“** **I** **wish** **I** **could** **,** **Nick** **.**
“ 出色地 , ” 回复 黑客 清醒地 , “ 我 希望 我 可以 , 缺口 .

“嗯，”哈克严肃地回答道，“我希望我能做到，尼克。”

[hæz; həz] ['dʒɑ:ni] ['deɪvɪdsən] [tɔ:kt] [jet] ? ”
Has **Johnny** **Davidson** **talked** **yet** **?** **”**
有 约翰尼 戴维森 谈话 然而 ? ”

约翰尼·戴维森开口了吗?

“ ['dʒɑ:ni] [tɔ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [sæm] .
“ **Johnny** **talked** **this** **mornin** **'** **,** **Sam** **.**
“ 约翰尼 谈话 这 早晨 - , 山姆 .

“约翰尼今天早上跟我说话了，萨姆。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
He **wouldn't** **talk** **to** **me** **,**
他 不会 讲话 到 我 ,

他不愿意跟我说话，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɑ:][ænd; ənd][pɑ:] — [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **he** **wouldn't** **talk** **to** **his** **ma** **and** **pa** **—** **but** **he** **talked** **to** **a**
和 他 不会 讲话 到 他的 玛 和 帕 — 但 他 谈话 到 一个
['streɪndʒər] . ”
stranger **.** **”**
陌生人 . ”

他不愿意跟父母说话，却跟陌生人说话。

“ ['mi:nɪn] - [wʌt] ? ” [æskt] [hæk] ['flætli] .
“ **Meanin** **'** **what** **?** **”** **asked** **Hack** **flatly** **.**
“ 含义 - 什么 ? ” 问 黑客 断然 .

“什么意思？”哈克冷冷地问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **sheriff** **shook** **his** **head** **.**
这 警长 摇晃 他的 头 .

警长摇了摇头。

“ [aɪ][də'noʊ] , [sæm] — [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **dunno** **,** **Sam** **—** **I** **can't** **figure** **it** **.**
“ 我 不知道 , 山姆 — 我 不能 数字 它 .

“我不知道，萨姆——我搞不明白。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['dʒɑ:ni] [toʊld] - .
” **And** **then** **the** **sheriff** **told** **them** **what** **Johnny** **told** **Hashknife** **.**
” 和 然后 这 警长 讲述 他们 什么 约翰尼 讲述 - .

“然后警长把约翰尼告诉哈什奈夫的话告诉了他们。”

[sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] ['steɪli] ['lisnd] ['kloʊsli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'leɪtɪd] ['dʒɑ:ni:z] ['stɔ:ri] ,
Sam **Hack** **and** **Gus** **Staley** **listened** **closely** **while** **the** **sheriff** **related** **Johnny's** **story** **,**
山姆 黑客 和 格斯 斯坦利 听着 密切 尽管 这 警长 有关的 约翰尼的 故事 ,

萨姆·哈克和格斯·斯泰利认真地听着警长讲述约翰尼的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] :
and **the** **sheriff** **finished** **with** **:**
和 这 警长 完成的 和 :

警长最后说道:

“ [aɪ] [æskt] ['dʒɑ:ni] [waɪ] [hi:; hi][toʊld][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['hɑ:rtli] , [wen] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
“ **I** **asked** **Johnny** **why** **he** **told** **all** **this** **to** **Hartley** **,** **when** **he** **wouldn't** **talk** **with**
“ 我 问 约翰尼 为什么 他 讲述 全部 这 到 哈特利 , 什么时候 他 不会 讲话 和
['enibɑ:di] [els] ,
anybody **else** **,**
任何人 别的 ,

“我问约翰尼，为什么他把这一切都告诉了哈特利，而他却不跟其他人说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . ”

and	he	said	he	didn't	know	.	”
和	他	说	他	没有	知道	.	”

他说他不知道。

“ ['kaɪndə] ['fʌni] , ” [riˈmɑːkt] [hæk] .

“	Kinda	funny	,	”	remarked	Hack	.
“	有点	有趣的	,	”	评论	黑客	.

“有点搞笑，”哈克评论道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['steɪli] , “ [gʌs] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔrən] [tʊk] [tʃiˈkiːtə] [tuː; tə] [ðæt] [dæns] ?

He	turned	to	Staley	,	“	Gus	,	did	you	know	that	Oren	took	Chiquita	to	that	dance	?
他	转向	到	斯坦利	,	“	格斯	,	做过	你	知道	那	奥伦	采取	奇基塔	到	那	舞蹈	?

他转向斯坦利说：“格斯，你知道奥伦带奇基塔去参加舞会了吗？”

” ['steɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Staley	shook	his	head	.
”	斯坦利	摇晃	他的	头	.

斯泰利摇了摇头。

“ ['ɔrən] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Oren	didn't	talk	much	,	”	he	replied	.
“	奥伦	没有	讲话	很多	,	”	他	回复	.

“奥伦不怎么说话，”他回答说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [naɪt] ,

“	He	was	drunk	when	he	got	back	to	the	ranch	that	night	,
“	他	曾是	醉	什么时候	他	得到	后退	到	这	牧场	那	夜晚	,

“那天晚上他回到农场时已经喝醉了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] ['hiːd] [bɪn] , [aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [hɪr] . ”

but	he	didn't	say	where	he'd	been	,	I	figured	he	got	drunk	here	.	”
但	他	没有	说	在哪里	他会	到过	,	我	想	他	得到	醉	这里	.	”

但他没说他去了哪里，我猜他是在这里喝醉了。

“ [gʌs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔrən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Gus	,	”	said	the	sheriff	,	“	you've	been	with	Oren	a	long	time	.
“	格斯	,	”	说	这	警长	,	“	你已经	到过	和	奥伦	一个	长的	时间	.

“格斯，”警长说，“你和奥伦在一起很久了。”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] [raɪt] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	I	remember	right	,	you	came	here	with	him	.
如果	我	记住	正确的	,	你	来了	这里	和	他	.

如果我没记错的话，你是和他一起来的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	anybody	who	hated	him	enough	to	shoot	him	?	”
做	你	知道	任何人	WHO	憎恨	他	足够的	到	射击	他	?	”

你认识哪个恨他恨到要枪杀他的人吗?

“ [hel] , [noʊ] ! ” [snɔːtid] [gʌs] ['steɪli] .

“	Hell	,	no	!	”	snorted	Gus	Staley	.
“	地狱	,	不	!	”	哼了一声	格斯	斯坦利	.

“绝对不行！”格斯·斯泰利嗤之以鼻。

“ [wel] , [ðer; ðər] [jʌ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ʃrʌgɪŋ] ['helpləsli] .

“	Well	,	there	yuh	are	,	”	said	the	sheriff	,	shrugging	helplessly	.
“	出色地	,	那里	嗯	是	,	”	说	这	警长	,	耸肩	无助地	.

“哎，你来了，”警长无奈地耸了耸肩说道。

“ [gʌs] [hæz; həz] [bɪn] - - [ðə; ði][mæn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['huːd]
“ Gus has been bunkin ' the man all this time , and even he don't know who'd
“ 格斯 有 到过 - - 这 男人 全部 这 时间 , 和 甚至 他 不 知道 谁会
[ʃuːt] [hɪm; ɪm] . ”
shoot him . ”
射击 他 . ”

“格斯一直躲着那个人，连他自己都不知道是谁会开枪打死他。”

“ [huː] [ɪz] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['stiːvnz] ? ” [æskt] [hæk] .
“ Who is Hartley and Stevens ? ” asked Hack .
“ WHO 是 哈特利 和 史蒂文斯 ? ” 问 黑客 .

“哈特利和史蒂文斯是谁？”哈克问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] .
The sheriff smiled .
这 警长 微笑 .

警长笑了。

“ [aɪ] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌgeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I rode all the way down here from Northgate with them two , ” he said ,
“ 我 骑 全部 这 方式 向下 这里 从 北门 和 他们 二 , ” 他 说 ,

他说：“我和他们俩从北门一路骑车过来的。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪv] [iːtʃ] [gɑːt] [tuː] [legz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz] .
“ and all I know is that they've each got two legs and two arms .
“ 和 全部 我 知道 是 那 他们有 每个 得到 二 腿 和 二 武器 .

“我只知道它们每个人都有两条腿和两条胳膊。”

[jʌ] [maɪt] [æsk] [ændɪ] ['deɪvɪdsən] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] . ”
Yuh might ask Andy Davidson — he seemed to know ' em . ”
嗯 可能 问 安迪 戴维森 — 他 似乎 到 知道 - 呃 . ”

你可以问问安迪·戴维森——他好像认识他们。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['drɪftɪn] - ['kaʊˌpoʊks] , [eɪ] ? ”
“ Just a couple driftin ' cowpokes , eh ? ”
“ 只是 一个 夫妻 漂流 - 牛仔 , 嗯 ? ”

“不过是两个游手好闲的牛仔罢了，是吧？”

“ [juː; jʊ] [neɪm] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ You name ' em , ” replied the sheriff .
“ 你 姓名 - 呃 , ” 回复 这 警长 .

“你说吧，”警长回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪt] - [treɪn] , [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] ['nɔrθˌgeɪt] ,
“ They came in on the freight - train , got off at Northgate ,
“ 他们 来了 在 在 这 货运 - 火车 , 得到 离开 在 北门 ,

“他们乘坐货运列车进来，在北门站下车，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['ɔrən] [klaɪmd] [ɑːn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʃɑːt] .
just before Oren climbed on and got shot .
只是 前 奥伦 攀登 在 和 得到 射击 .

就在奥伦爬上去被枪击之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sædlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
They had their saddles along with ' em ,
他们 有 他们的 马鞍 沿着 和 - 呃 ,

他们带着马鞍。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [tuː] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːd] [kə'ræl] . ”
and I know they bought two horses at the feed corral . ”
和 我 知道 他们 买 二 马匹 在 这 喂养 围栏 . ”

我知道他们在饲料围栏里买了2匹马。

“ [wel] , ” [jɔːnd] [hæk] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['drɪftɪn] - , [nɪk] .
“ **Well , ” yawned Hack , “ we've got to be driftin ' , Nick .**
“ 出色地 , ” 打哈欠 黑客 , “ 我们已经 得到 到 是 漂流 - , 缺口 .

“好吧,”哈克打了个哈欠说，“我们得开始漂流了，尼克。”

[wen] [ɪz][ðə; ði]['ɪŋkwest] ? ”
When is the inquest ? ”
什么时候 是 这 死因调查 ? ”

何时进行死因调查?

“ [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪn] - , [dɑːk] ['tælbɚt] [toʊld][ˌem 'iː] .
“ **Tomorrow mornin ' , Doc Talbert told me .**
“ 明天 早晨 - , 医生 塔尔伯特 讲述 我 .

“明天早上,”塔尔伯特医生告诉我。

[juːl] [biː; bi] [hɪr] ? ”
You'll be here ? ”
你会 是 这里 ? ”

你会来吗?

“ [jeə] .
“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

['æftər][ɔːl] , ['ɔrən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .
After all , Oren was one of my boys .
后 全部 , 奥伦 曾是 一 的 我的 男孩们 .

毕竟，奥伦是我的儿子之一。

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [sprɔːld] [ɑːn] [tʃerz] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ **Hashknife and Sleepy sprawled on chairs under the porch of the hotel .**
” - 和 困 蔓延 在 椅子 在下面 这 门廊 的 这 酒店 .

“哈什奈夫和斯利皮懒洋洋地躺在酒店门廊下的椅子上。”

- , [æz; əz] [rɪ'lækst] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [smoʊkt] ['θɔːtfəli] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Hashknife , as relaxed as a cat , smoked thoughtfully , paying little attention to
- , 作为 轻松 作为 一个 猫 , 熏制 深思熟虑 , 付费 小的 注意力 到
[æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
activity on the street .
活动 在 这 街道 .

哈什奈夫像猫一样放松，若有所思地抽着烟，对街上的动静漠不关心。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsənz] ['stɔːri][duː] [jʌ] ['rekən] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [bɪ'liːv] ? ”
“ **How much of Johnny Davidson's story do yuh reckon a jury would believe ? ”**
“ 如何 很多 的 约翰尼 戴维森的 故事 做 嗯 估计 一个 陪审团 会 相信 ? ”
[in'kwaiəd] ['sliːpi] .
inquired Sleepy .
询问 困 .

“你觉得陪审团会相信约翰尼·戴维森故事的多少？”瞌睡虫问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['sliːpi] . ”
“ **Very little , Sleepy . ”**
“ 非常 小的 , 困 . ”

“很少，瞌睡虫。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you believe him ? ”**
“ 做 你 相信 他 ? ”

你相信他吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

“	Certainly	,	I	believe	him	.
“	当然	,	我	相信	他	.

“当然，我相信他。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [help][hɪm; ɪm] .

With	all	the	lies	possible	,	he	told	a	story	that	can't	possibly	help	him	.
和	全部	这	谎言	可能的	,	他	讲述	一个	故事	那	不能	可能	帮助	他	.

他编造了各种谎言，却编造了一个对他没有任何帮助的故事。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ded] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	girl	is	dead	—	and	he	didn't	have	to	tell	the	truth	about	the	ring	.
这	女孩	是	死的	—	和	他	没有	有	到	告诉	这	真相	关于	这	戒指	.

女孩已经死了——他不必说出关于戒指的真相。

[ðə; ði]['kɪdz] ['ɑːnɪst] . ”

The	kid's	honest	.	”
这	孩子们	诚实的	.	”

这孩子很诚实。

“ [jɔːr] [laɪk] [ænt] ['dʒuːdi] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Yo're	like	Aunt	Judy	—	everybody	is	all	right	.
“	昔时	喜欢	阿姨	朱迪	—	大家	是	全部	正确的	.

“你就像朱迪阿姨一样——一切都很好。”

” [sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] ['steɪli] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

”	Sam	Hack	and	Gus	Staley	came	past	the	porch	and	went	on	up	the	street	.
”	山姆	黑客	和	格斯	斯坦利	来了	过去的	这	门廊	和	去	在	向上	这	街道	.

“萨姆·哈克和格斯·斯泰利从门廊走过，沿着街道继续往前走。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .

Both	of	them	looked	curiously	at	Hashknife	and	Sleepy	.
两个都	的	他们	看起来	奇怪的是	在	-	和	困	.

他们俩都好奇地看着哈什奈夫和斯利皮。

[frænk]['oʊldz] , [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Frank	Olds	,	the	hotel	-	keeper	,	standing	in	the	doorway	of	the	hotel	,	waved	a	greeting	to	them	,
坦率	奥尔兹	,	这	酒店	-	守门员	,	常设	在	这	门口	的	这	酒店	,	挥手	一个	问候	到	他们	,

旅店老板弗兰克·奥尔兹站在旅店门口，向他们挥手致意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] :

and	he	said	to	the	two	cowboys	:
和	他	说	到	这	二	牛仔	:

他对那两个牛仔说：

“ [ðæts] [ðə; ði] ['felər] ['ɔrən] ['bleɪkli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] — [sæm] [hæk] .

“	That's	the	feller	Oren	Blakely	worked	for	—	Sam	Hack	.
“	那就是	这	伙计	奥伦	布莱克利	工作	为了	—	山姆	黑客	.

“那是奥伦·布莱克利的老板——萨姆·哈克。”

['hiːz] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [gʌs] ['steɪli] . ”

He's	the	tall	one	;	the	other	is	Gus	Staley	.	”
他是	这	高的	一	;	这	其他	是	格斯	斯坦利	.	”

他个子最高；另一个是格斯·斯泰利。

“ [ɪz] [hæk] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] [daʊn] [hɪr] ? ” [æskt] - .

“	Is	Hack	an	old	-	timer	down	here	?	”	asked	Hashknife	.
“	是	黑客	一个	老的	-	定时器	向下	这里	?	”	问	-	.

“哈克是这儿的老居民吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][ɛn'keɪ] .
“ **No** , **he** **came** **here** **a** **little** **over** **a** **year** **ago** **and** **bought** **out** **the** **NK** .
“ 不 , 他 来了 这里 一个 小的 超过 一个 年 前 和 买 出去 这 NK .

“不，他一年多前来到这里，收购了NK。”

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] ['rekən] — [ðeɪ] [held][ə; eɪ][bɪg] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd]
Bought **it** **from** **the** **bank** , **I** **reckon** — **they** **held** **a** **big** **mortgage** , **and**
买 它 从 这 银行 , 我 估计 — 他们 握住 一个 大的 抵押 , 和
['kɪni] ,
Kinney ,
金尼 ,

我估计是从银行买的——他们背负着巨额抵押贷款，而金尼，

[ðə; ði] ['oʊnər] , ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] . ”
the **owner** , **couldn't** **make** **the** **grade** . ”
这 所有者 , 不能 制作 这 年级 . ”

老板没能达到标准。

“ [juː; jʊ] [nuː] ['bleɪkli] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ **You** **knew** **Blakely** **?** ” **asked** **Sleepy** .
“ 你 知道 布莱克利 ? ” 问 困 .

“你认识布莱克利？”瞌睡虫问道。

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .

“是的。

[naɪs] [bɔɪ] , [tuː] .
Nice **boy** , **too** .
好的 男生 , 也 .

他也是个很不错的孩子。

[aɪ] [noʊ] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
I **know** **most** **everybody** .
我 知道 最多 大家 .

我认识大多数人。

[groʊd] [ʌp] [hɪr] . ”
Growed **up** **here** . ”
生长 向上 这里 . ”

我在这里长大。

“ [aɪ] [hɪr] , ” [riˈmɑːkt] - ['leɪzɪli] , “ [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [bʌst] [hɜːrt][foʊks] ['prɪti] [hɑːrd]
“ **I** **hear** , ” **remarked** **Hashknife** **lazily** , “ **that** **the** **bank** **bust** **hurt** **folks** **pretty** **hard**
“ 我 听到 , ” 评论 - 懒洋洋 , “ 那 这 银行 摔碎 伤害 各位 漂亮的 难的
[əˈraʊnd] [hɪr] . ”
around **here** . ”
大约 这里 . ”

“我听说，”哈什奈夫懒洋洋地说，“银行倒闭给这里的人们造成了很大的打击。”

“ ['bʌstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Busted** **some** **of** **'em** .
“ 被捕 一些 的 - 呃 .

“抓到其中一些了。”

[jʌ] [teɪk] [ændɪ] ['deɪvɪdsən][ænd; ənd][ed] ['frɔli] , [ðeɪ] [gɑːt][hɪt]['ɔːf(ə)l][hɑːrd] .
Yuh **take** **Andy** **Davidson** **and** **Ed** **Frawley** , **they** **got** **hit** **awful** **hard** .
嗯 拿 安迪 戴维森 和 艾德 弗劳利 , 他们 得到 打 可怕 难的 .

就拿安迪·戴维森和埃德·弗劳利来说，他们受到的打击非常严重。

[hæd; həd][moʊst][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] .

Had	most	all	their	money	in	the	bank	,	I've	been	told	.
有	最多	全部	他们的	钱	在	这	银行	,	我已经	到过	讲述	.

据我所知，他们几乎把所有的钱都存在银行里了。

['deɪvɪdsən][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ][treɪn] - [loʊd][ʌv; əv] [kaʊz] ,

Davidson	just	sold	a	train	-	load	of	cows	,
戴维森	只是	卖	一个	火车	-	加载	的	牛	,

戴维森刚刚卖掉了一火车的牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][lɔːst] ['evri] [sent][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	tell	me	he	lost	every	cent	in	the	bank	.
和	他们	告诉	我	他	丢失的	每一个	中心	在	这	银行	.

他们告诉我，他把银行里的所有钱都赔光了。

['frɔli] [gɑːt][hɪt][ə'baʊt][æz; əz][hɑːrd] .

Frawley	got	hit	about	as	hard	.
弗劳利	得到	打	关于	作为	难的	.

弗劳利受到的打击也差不多一样重。

[ðeɪ] [eint] ['kɪkɪn] - — - [kɔːz] [ðeɪ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] . ”

They	ain't	kickin	'	—	'	cause	they	ain't	that	kind	.	”
他们	不是	起作用	-	—	-	原因	他们	不是	那	种类	.	”

他们不会踢人——因为他们不是那种人。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsənz] ['tʃænsɪz] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	What	do	yuh	think	of	Johnny	Davidson's	chances	?	”	asked	Sleepy	.
“	什么	做	嗯	思考	的	约翰尼	戴维森的	机会	?	”	问	困	.

“你觉得约翰尼·戴维森的胜算有多大？”瞌睡虫问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [jʌ] ; [wɪð; wɪθ][ðæt] [rɪŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dænsɪn] -

“	Well	,	I'll	tell	yuh	;	with	that	ring	as	evidence	,	and	with	a	Dancin	'
“	出色地	,	患病的	告诉	嗯	;	和	那	戒指	作为	证据	,	和	和	一个	跳舞	-

['dev(ə)l]['dʒʊri] ,

Devil	jury	,
魔鬼	陪审团	,

“好吧，我告诉你；有了那枚戒指作为证据，再加上一群‘舞动魔鬼’组成的陪审团，

['hiːz][gɑːt][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [kæt][hæz; həz][ɪn] [hel] .

he's	got	about	as	much	chance	as	a	celluloid	cat	has	in	hell	.
他是	得到	关于	作为	很多	机会	作为	一个	赛璐珞	猫	有	在	地狱	.

他活命的机会就像电影里的猫在地狱里活命的机会一样渺茫。

[ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [bɪ'liːv] [ed] [wiːd] .

The	jury	will	believe	Ed	Weed	.
这	陪审团	将要	相信	艾德	杂草	.

陪审团会相信埃德·韦德。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪdsən]['fæməli] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ɪz] [stʌk] . ”

I	hate	to	see	it	happen	to	the	Davidson	family	,	but	Johnny	is	stuck	.	”
我	恨	到	看	它	发生	到	这	戴维森	家庭	,	但	约翰尼	是	卡住	.	”

我很不忍心看到戴维森一家遭遇这种事，但约翰尼已经无路可退了。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	What	happened	to	the	banker	?	”	asked	Sleepy	.
“	什么	发生	到	这	银行家	?	”	问	困	.

“那位银行家怎么了？”瞌睡虫问道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [stɪl] ['lɪvɪn] - [hɪr] .

“	Oh	,	he's	still	livin	'	here	.
“	哦	,	他是	仍然	生活	-	这里	.

“哦，他还住在这里。”

[tɑːm]['koʊltənz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Tom Colton's his name .
汤姆 科尔顿的 他的 姓名 .

他的名字叫汤姆·科尔顿。

[gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [sʌn] , [neɪmd] ['hæri] .
Got sort of a no - good son , named Harry .
得到 种类 的 一个 不 - 好的 儿子 , 命名 哈里 .

我有个不成器的儿子，名叫哈利。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bæŋkər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
He tried to make a banker out of him , but it didn't work .
他 尝试 到 制作 一个 银行家 出去 的 他 , 但 它 没有 工作 .

他想把他培养成银行家，但没成功。

[meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bæŋkər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feroʊ] [geɪm] , [aɪ] ['rekən] .
Make a better banker for a faro game , I reckon .
制作 一个 更好的 银行家 为了 一个 法罗 游戏 , 我 估计 .

我觉得他更适合在法罗牌游戏中担任庄家。

[drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['hæri] [dʌz] .
Drinks like a fish , Harry does .
饮料 喜欢 一个 鱼 , 哈里 做 .

哈利酒量惊人。

" ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fræŋk]['oʊldz][went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɜːrk] ,
" After all this information Frank Olds went back to his hotel work ,
" 后 全部 这 信息 坦率 奥尔兹 去 后退 到 他的 酒店 工作 ,

"了解了所有这些信息后，弗兰克·奥尔兹又回去继续他的酒店工作了。"

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
and Hashknife and Sleepy walked over to the livery - stable .
和 - 和 困 步行 超过 到 这 涂装 - 稳定的 .

于是，哈什奈夫和瞌睡虫走到了马厩。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [soʊl] .
The stableman was also a loquacious soul .
这 马夫 曾是 还 一个 贫嘴 灵魂 .

马夫也是个话痨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]
He was standing in the rear doorway of the stable , staring out at a
他 曾是 常设 在 这 后部 门口 的 这 稳定的 , 凝视 出去 在 一个
['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][tɑːp] - ['bʌgi] .
rather dilapidated top - buggy .
相当 破旧的 顶部 - 有缺陷的 .

他站在马厩的后门，凝视着一辆破旧的马车。

[hiː; hi] [sed] , [kəm'pleiniŋli] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [teɪk] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
He said , complainingly , " I wish they'd take that damn thing away from here . "
他 说 , 抱怨地 , " 我 希望 他们会 拿 那 该死 事物 离开 从 这里 . "

他抱怨道："我真希望他们能把那该死的东西从这里搬走。"

" [waɪ] ? " [æskt] ['sliːpi] .
" Why ? " asked Sleepy .
" 为什么 ? " 问 困 .

"为什么？"瞌睡虫问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bʌgi] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] .
" That's the buggy Chiquita Morales was killed in .
" 那就是 这 有缺陷的 奇基塔 莫拉莱斯 曾是 被杀 在 .

"那是奇基塔·莫拉莱斯遇难时乘坐的那辆越野车。"

[ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
They brung it here .
他们 带来 它 这里 .

他们把它带到这里来了。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɛ'bi] ['evɪdəns] .
Said that it was mebbe evidence .
说 那 它 曾是 也许 证据 .

他说这或许是证据。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[blʌd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Blood all over it , too .
血 全部 超过 它 , 也 .

上面也全是血。

[aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tæk] - [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðæt] ['blæstɪd] , [oʊld] ['bʌgi] .
I sleep in the tack - room — and I dream about that blasted , old buggy .
我 睡觉 在 这 钉 - 房间 — 和 我 梦 关于 那 炸毁 , 老的 有缺陷的 .

我睡在马具室里——梦里都是那辆该死的旧马车。

[tʃi'kiːtə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .
Chiquita was awful pretty .
奇基塔 曾是 可怕 漂亮的 .

奇基塔长得非常漂亮。

[aɪ][də'noʊ] , [aɪ] ['rekən] ['itl] [steɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I dunno , I reckon it'll stay there , until the sheriff takes it away .
我 不知道 , 我 估计 它将 停留 那里 , 直到 这 警长 需要 它 离开 .

我不知道，我觉得它会一直待在那儿，直到警长把它带走为止。

" - [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Hashknife walked out and looked it over .
" - 步行 出去 和 看起来 它 超过 .

"哈什奈夫走了出去，仔细看了看。"

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ðə; ði][wɔːrn] ['kʊʃ(ə)n] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] , [draɪd] [blæk] [naʊ] ,
Not much of a buggy , the worn cushion spattered with gore , dried black now ,
不是 很多 的 一个 有缺陷的 , 这 磨损 软垫 溅射 和 血块 , 干燥 黑色的 现在 ,

这辆婴儿车算不上什么好车，破旧的坐垫上溅满了血迹，现在已经干涸成黑色了。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['bʌgi] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɑːkɪt] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [dæʃ] .
a broken buggy - whip in the old socket , ready to fall off the dash .
一个 破碎的 有缺陷的 - 鞭 在 这 老的 插座 , 准备好 到 落下 离开 这 短跑 .

一根断裂的马鞭插在旧插座里，随时可能从仪表盘上掉下来。

['sliːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblmæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,
Sleepy and the stableman had turned to talk with someone ,
困 和 这 马夫 有 转向 到 讲话 和 某人 ,

瞌睡虫和马夫转过身去和人说话了。

[wen] - [pʊld] [ðə; ði] [siːt] - ['kʊʃ(ə)n] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
when Hashknife pulled the seat - cushion loose from the back .
什么时候 - 拉 这 座位 - 软垫 松动的 从 这 后退 .

当 Hashknife 将坐垫从椅背上拉下来时。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['luːsli] , [ænd; ənd] - ['redid] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Something rattled loosely , and Hashknife readied in and picked it up .
某物 摇晃 松散地 , 和 - 准备就绪 在 和 挑选 它 向上 .

有什么东西松动了，哈什奈夫立刻上前把它捡了起来。

[wʌn] [swɪft] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

One	**swift**	**glance**	**and**	**he**	**put**	**the**	**object**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
一	迅速	瞥一眼	和	他	放	这	目的	在	他的	口袋	,

他只瞥了一眼，就把那东西放进了口袋里。

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

shoved	**the**	**cushion**	**into**	**place**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**doorway**	**.**
推搡	这	软垫	进入	地方	和	步行	后退	到	这	门口	.

把垫子塞回原位，然后走回门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪblmæn] , ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

A	**young**	**man**	**was**	**talking**	**with**	**the**	**stableman**	**,**	**paying**	**him**	**some**	**money**	**.**
一个	年轻的	男人	曾是	说	和	这	马夫	,	付费	他	一些	钱	.

一个年轻人正在和马厩工人说话，并给了他一些钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] “ [stɔːr] - [kloʊðz] , ” [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːl] [buːts] , [ænd; ənd]

He	**was**	**wearing**	**“**	**store**	**-**	**clothes**	**,**	**”**	**except**	**for**	**his**	**high**	**-**	**heel**	**boots**	**,**	**and**
他	曾是	穿着	“	店铺	-	衣服	,	”	除了	为了	他的	高的	-	脚跟	靴子	,	和

[siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .

seemed	**just**	**a**	**trifle**	**inebriated**	**.**
似乎	只是	一个	琐事	醉酒	.

除了高跟靴，他全身都穿着“商店里的衣服”，看起来有点醉意。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]

A	**good**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**,**	**too**	**,**	**except**	**for**	**the**	**deep**	**lines**	**of**	**dissipation**	**in**
一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	也	,	除了	为了	这	深的	线条	的	耗散	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

除了脸上深深的岁月痕迹，他也是个相貌英俊的年轻人。

['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] [sed] :

After	**he**	**went**	**out**	**,**	**the**	**stableman**	**said**	**:**
后	他	去	出去	,	这	马夫	说	:

他出去后，马夫说：

“ [ðæts] ['hæri] ['koʊltən] , [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['bæŋkɝz] [sʌn] .

“	**That's**	**Harry**	**Colton**	**,**	**the**	**busted**	**banker's**	**son**	**.**
“	那就是	哈里	科尔顿	,	这	被捕	银行家的	儿子	.

“那是破产银行家的儿子哈里·科尔顿。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ['regjələr] .

He	**keeps**	**his**	**horse**	**here**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**pays**	**his**	**bills**	**regular**	**.**
他	保持	他的	马	这里	在	这	稳定的	,	和	支付	他的	账单	常规的	.

他把马养在这里的马厩里，并且按时缴纳账单。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['drɪŋkɪn] - ['ðætəweɪ] .

I	**hate**	**to**	**see**	**a**	**young**	**man**	**drinkin**	**'**	**thataway**	**.**
我	恨	到	看	一个	年轻的	男人	喝酒	-	那边	.

我不愿看到年轻人那样酗酒。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni]

His	**old**	**man**	**tried**	**to**	**keep**	**him**	**straight**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**reckon**	**it**	**was**	**any**
他的	老的	男人	尝试	到	保持	他	直的	,	但	我	不	估计	它	曾是	任何

[juːz] .

use	**.**
使用	.

他父亲试图让他走正道，但我认为没什么用。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] . ”

Too	**much**	**money**	**and**	**nothin**	**'**	**else**	**to**	**do**	**.**	**”**
也	很多	钱	和	什么也没有	-	别的	到	做	.	”

“钱太多，又没事干。”

“ [mɛ'bi] , ” [sə'dʒestɪd] ['sli:pi] , “ [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [naʊ] . ”

“	**Mebbe**	,	”	**suggested**	**Sleepy**	,	“	**he**	**won't**	**have**	**too**	**much**	**money**	**now**	.	”
“	也许	,	”	建议	困	,	“	他	惯于	有	也	很多	钱	现在	.	”

“也许，”瞌睡虫建议道，“他现在不会有太多钱了。”

“ [dɪd] [jʌ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['steɪblmæn] .

“	**Did**	**yuh**	**hear**	**what**	**he**	**said**	**?**	”	**asked**	**the**	**stableman**	.
“	做过	嗯	听到	什么	他	说	?	”	问	这	马夫	.

“你听到他说了什么吗？”马夫问道。

['sli:pi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sleepy	**shook**	**his**	**head**	.
困	摇晃	他的	头	.

瞌睡虫摇了摇头。

“ [hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['prɑ:bli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

“	**He**	**said**	**he'd**	**prob'ly**	**have**	**to**	**sell**	**his**	**horse**	**.**
“	他	说	他会	大概	有	到	卖	他的	马	.

他说他可能不得不卖掉他的马。

[kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fi:d] [bɪlz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . ”

Can't	**afford**	**to**	**pay**	**feed**	**bills**	**much**	**longer**	**.**	**”**
不能	买得起	到	支付	喂养	账单	很多	更长	.	”

“我们再也付不起饲料费了。”

“ [hi:; hi] [maɪt] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪski] [bɪlz] , ” [sə'dʒestɪd] - .

“	**He**	**might**	**cut**	**down**	**on**	**his**	**whiskey**	**bills**	**,**	**”**	**suggested**	**Hashknife**	**.**
“	他	可能	切	向下	在	他的	威士忌酒	账单	,	”	建议	-	.

“他或许会减少威士忌的开销，”哈什奈夫建议道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['hæri] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['steɪblmæn] .

“	**You**	**don't**	**know**	**Harry**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**stableman**	**.**
“	你	不	知道	哈里	,	”	咧嘴一笑	这	马夫	.

“你不认识哈利，”马夫咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

They	**walked**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**went**	**up**	**to**	**their**	**room**	**,**
他们	步行	后退	到	这	酒店	和	去	向上	到	他们的	房间	,

他们步行返回酒店，然后上楼回到房间。

[wer] - [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

where	**Hashknife**	**took**	**the**	**object**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**the**
在哪里	-	采取	这	目的	从	他的	口袋	和	放置	它	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

哈什奈夫从口袋里掏出那东西，放在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['meksɪkən]['sɪlvər] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rkwɔɪz] [krɔ:s] .

It	**was**	**a**	**huge**	**,**	**Mexican**	**silver**	**ring**	**,**	**with**	**a**	**turquoise**	**cross**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	,	墨西哥	银	戒指	,	和	一个	绿松石	叉	.

那是一枚巨大的墨西哥银戒指，上面镶嵌着一个绿松石十字架。

['sli:pi] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Sleepy	**stared**	**at**	**it**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**gingerly**	**and**	**examined**	**it**	**.**
困	凝视	在	它	,	挑选	它	向上	小心翼翼地	和	检查	它	.

瞌睡虫盯着它看了一会儿，小心翼翼地拿起它仔细端详起来。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**put**	**it**	**back**	**on**	**the**	**table**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**window**	**.**
他	放	它	后退	在	这	桌子	和	卫星	向下	经过	这	窗户	.

他把东西放回桌子上，然后坐在窗边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [siːt] [ˈkʊʃ(ə)n] ， ” [sed] - .
“ **It** **was** **under** **that** **seat** **cushion** **，** **”** **said** **Hashknife** **.**
“ 它 曾是 在下面 那 座位 软垫 ， ” 说 - .

“它就在那个坐垫下面，”哈什奈夫说。

“ [ˈmeɪbi] ， ” [səˈdʒestɪd] [ˈsliːpi] ， “ [tʃiˈkiːtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːn] - [held] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪd]
“ **Maybe** **，** **”** **suggested** **Sleepy** **，** **“** **Chiquita** **thought** **she** **was** **bein** **'** **held** **up** **，** **and** **hid**
“ 或许 ， ” 建议 困 ， “ 奇基塔 想法 她 曾是 是 - 握住 向上 ， 和 隐藏
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] . ”
it **under** **the** **cushion** **.** **”**
它 在下面 这 软垫 . ”

“也许，”瞌睡虫猜测道，“奇基塔以为自己被困住了，所以把它藏在了垫子下面。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [ˈfɪgjərz] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ， ” [sed] - .
“ **It** **kinda** **figures** **out** **like** **this** **，** **”** **said** **Hashknife** **.**
“ 它 有点 数据 出去 喜欢 这 ， ” 说 - .

“事情大概是这样的，”哈什奈夫说道。

“ [tʃiˈkiːtə] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] .
“ **Chiquita** **made** **the** **trade** **with** **Johnny** **.**
“ 奇基塔 制成 这 贸易 和 约翰尼 .

“奇基塔和约翰尼达成了交易。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt]
She **wasn't** **in** **love** **with** **Johnny** **，** **but** **it** **kinda** **seems** **that** **she** **—** **well** **，** **she** **wasn't**
她 不是 在 爱 和 约翰尼 ， 但 它 有点 似乎 那 她 — 出色地 ， 她 不是
[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˈwʊmən] .
a **one** **-** **man** **woman** **.**
一个 一 - 男人 女士 .

她并不爱约翰尼，但她似乎——嗯，她不是一个只爱一个男人的女人。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , [ʃiː; ʃi][let] [ˈsʌmbɑːdi] [hæv; həv] [ðæt] [rɪŋ] .
Before **the** **robbery** **，** **she** **let** **somebody** **have** **that** **ring** **.**
前 这 抢劫 ， 她 让 某人 有 那 戒指 .

抢劫案发生前，她把那枚戒指送给了别人。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Maybe **she** **got** **it** **back** **.**
或许 她 得到 它 后退 .

也许她找回来了。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Maybe **she** **was** **scared** **to** **keep** **it** **.**
或许 她 曾是 害怕的 到 保持 它 .

也许她害怕把它留下来。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
Maybe **she** **hid** **it** **under** **the** **cushion** **.**
或许 她 隐藏 它 在下面 这 软垫 .

也许她把它藏在垫子下面了。

[ˈmeɪbi] — ”
Maybe **—** **”**
或许 — ”

或许-”

“ [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] ， ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsliːpi] ， “ [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] ? ”
“ **After** **all** **that** **，** **”** **interrupted** **Sleepy** **，** **“** **what** **do** **yuh** **think** **actually** **happened** **?** **”**
“ 后 全部 那 ， ” 中断 困 ， “ 什么 做 嗯 思考 实际上 发生 ? ”

“经历了这一切之后，”瞌睡虫打断道，“你觉得最后到底发生了什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [grɪnd] - ，[ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ I don't know ， ” grinned Hashknife ， and pocketed the ring .
“ 我 不 知道 ， ” 咧嘴一笑 - ， 和 口袋 这 戒指 .

“我不知道，”哈什奈夫咧嘴一笑，把戒指放进口袋里。

“ [ðɪs] [kɑ:nt] [help] ['dʒɑ:ni] [nʌn] ， ” [sed] ['sli:pi] .
“ This can't help Johnny none ， ” said Sleepy .
“ 这 不能 帮助 约翰尼 没有任何 ， ” 说 困 .

“这对约翰尼一点帮助都没有，”瞌睡虫说道。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][help] ['enibɑ:di] ， ” [smaɪld] - ， “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['maɪti]
“ I don't reckon it can help anybody ， ” smiled Hashknife ， “ but it's a mighty
“ 我 不 估计 它 能 帮助 任何人 ， ” 微笑 - ， “ 但 它是 一个 强大的
['prɪti] [rɪŋ] .
pretty ring .
漂亮的 戒指 .

“我觉得它对任何人都没有帮助，”哈什奈夫笑着说，“但它确实是一枚非常漂亮的戒指。”

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] ， [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ，
” They went back to the hotel lobby ， where they were accosted by an elderly ，
” 他们 去 后退 到 这 酒店 大厅 ， 在哪里 他们 是 被骚扰 经过 一个 老年 ，
[wel] - [drest] [mæn] .
well - dressed man .
出色地 - 穿着 男人 .

他们回到酒店大堂，在那里遇到了一位衣着考究的老人。

[hi:; hi] [sed] ， “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] ? ”
He said ， “ You are Mr . Hartley ? ”
他 说 ， “ 你 是 先生 . 哈特利 ? ”

他说：“您是哈特利先生吗？”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] ， ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - .
“ That's my name ， ” nodded Hashknife .
“ 那就是 我的 姓名 ， ” 点头 - .

“那是我的名字，”哈什奈夫点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['koʊltən] , ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] .
“ I am Thomas Colton ， Mr . Hartley .
“ 我 是 托马斯 科尔顿 ， 先生 . 哈特利 .

“我是托马斯·科尔顿，哈特利先生。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [daʊn] ?
Shall we sit down ?
将 我们 坐 向下 ?

我们坐下吧?

” ['sli:pi] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ， [waɪl] - [ænd; ənd] ['tɔməs] ['koʊltən]
” Sleepy sprawled on a chair near a window ， while Hashknife and Thomas Colton
” 困 蔓延 在 一个 椅子 靠近 一个 窗户 ， 尽管 - 和 托马斯 科尔顿
，
，
，

“瞌睡虫懒洋洋地瘫倒在窗边的椅子上，而哈什奈夫和托马斯·科尔顿，

['fɔ:rmər]['bæŋkər] , [sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
former banker ， sat down together .
以前的 银行家 ， 卫星 向下 一起 .

前银行家们坐下来一起谈话。

[ðə; ði]['bæŋkər] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

The	banker	said	,	“	I	have	a	confidential	letter	from	a	land	syndicate
这	银行家	说	,	“	我	有	一个	机密的	信	从	一个	土地	辛迪加

[ɪn] ['fi:nɪks] ,

in	Phoenix	,
在	凤凰	,

这位银行家说：“我有一封来自凤凰城一家土地财团的保密信函，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dev(ə)l][reɪndʒ] ,

saying	that	they	are	interested	in	buying	cattle	ranches	in	the	Dancing	Devil	range	,
说	那	他们	是	感兴趣的	在	购买	牛	牧场	在	这	跳舞	魔鬼	范围	,

他们表示有兴趣购买位于“舞魔”山脉的养牛场。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə'baʊt]['praɪsɪz] .

as	an	investment	,	and	asking	about	prices	.
作为	一个	投资	,	和	问	关于	价格	.

作为一项投资，并询问价格。

[tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Today	I	received	this	telegram	,	which	I	will	show	you	.
今天	我	已收到	这	电报	,	哪个	我	将要	展示	你	.

今天我收到了这封电报，我这就给你们看看。

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [dʒeɪmz]['mɔ:rɪsən] .

”	The	telegram	was	sent	to	the	banker	,	and	signed	James	Morison	.
”	这	电报	曾是	发送	到	这	银行家	,	和	签名	詹姆斯	莫里森	.

“电报已发送给银行家，署名为詹姆斯·莫里森。”

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ræntʃ] ['oʊnərz]

ADVISE	YOU	THAT	A	MR	.	HARTLEY	IS	AUTHORIZED	TO	CONTACT	RANCH	OWNERS
建议	你	那	一个	先生	.	哈特利	是	授权	到	接触	牧场	所有者

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][ɑ:n]['praɪsɪz] .

AND	CONSULT	THEM	ON	PRICES	.
和	咨询	他们	在	价格	.

特此告知，哈特利先生已获得授权联系牧场主并就价格事宜向他们提供咨询。

- [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['koʊltən] , [hu:] [sed] ['kwaɪətli] ,

Hashknife	read	the	telegram	and	handed	it	back	to	Colton	,	who	said	quietly	,
-	读	这	电报	和	递交	它	后退	到	科尔顿	,	WHO	说	悄悄	,

哈什奈夫读完电报后把它还给了科尔顿，科尔顿平静地说：

“ [ðə; ði][bæŋk][hoʊldz]['peɪpər] [ə'genst] ['nɪrli] ['evri] [ræntʃ] [daʊn] [hɪr] — ['ræðər] [bɪg]['peɪpər] , [aɪ]

“	The	bank	holds	paper	against	nearly	every	ranch	down	here	—	rather	big	paper	,	I
“	这	银行	持有	纸	反对	几乎	每一个	牧场	向下	这里	—	相当	大的	纸	,	我

[maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] — ”

might	say	,	and	—	”
可能	说	,	和	—	”

“银行几乎对这里所有的农场都持有抵押品——而且，我得说，抵押品数额相当大，而且——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [bʌt; bət]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][hæv; həv] ['nɑ:θɪn]

“	I	understand	that	,	”	interrupted	Hashknife	,	“	but	mortgages	have	nothin
“	我	理解	那	,	”	中断	-	,	“	但	抵押贷款	有	什么也没有

- [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑ:b] .

'	to	do	with	my	job	.
-	到	做	和	我的	工作	.

“我明白，”哈什奈夫打断道，“但抵押贷款与我的工作无关。”

[aɪ] ['mɪrli] [æsk]['praɪsɪz] . ”

I	merely	ask	prices	.	”
我	仅仅	问	价格	.	”

我只是问问价格而已。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bæŋkər] , “ [ðæt] [fju:] , [ɪf] ['eni] , [kæn; kən] [mi:t]

“	And	I	might	say	,	”	continued	the	banker	,	“	that	few	,	if	any	,	can	meet
“	和	我	可能	说	,	”	持续	这	银行家	,	“	那	很少	,	如果	任何	,	能	见面

[ðer; ðər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

their	mortgages	.
他们的	抵押贷款	.

“我还可以说，”银行家继续说道，“几乎没有人能够偿还他们的抵押贷款。”

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] , [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɑ:r; ər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

Confidentially	,	Mr	.	Hartley	,	the	ranches	of	this	valley	are	in	bad	shape	.
保密	,	先生	.	哈特利	,	这	牧场	的	这	谷	是	在	坏的	形状	.

哈特利先生，恕我私下透露，这个山谷里的牧场状况很糟糕。

[aɪ] [mi:n] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

I	mean	,	financially	,	of	course	.	”
我	意思是	,	财务方面	,	的	课程	.	”

我的意思是，当然是指经济方面。”

“ ['nɑ:θɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] ? ” ['kwiərid] - .

“	Nothin	'	wrong	with	the	ranches	?	”	queried	Hashknife	.
“	什么也没有	-	错误的	和	这	牧场	?	”	查询	-	.

“牧场没出什么问题吧？”哈什奈夫问道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] . ”

“	This	looks	like	a	good	range	.	”
“	这	看起来	喜欢	一个	好的	范围	.	”

“这看起来是个不错的范围。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] !

“	Oh	,	it	is	,	indeed	!
“	哦	,	它	是	,	的确	!

“哦，的确如此！”

[ðæt] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

That	is	one	reason	that	the	bank	was	generous	.
那	是	一	原因	那	这	银行	曾是	慷慨的	.

这也是银行慷慨解囊的原因之一。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [in'kwaiəriz] , ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] ? ”

Have	you	made	any	inquiries	,	Mr	.	Hartley	?	”
有	你	制成	任何	查询	,	先生	.	哈特利	?	”

哈特利先生，您进行过任何调查吗？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [rʌʃ] - [ɪm] , ” [sed] - .

“	I	didn't	want	to	rush	'	em	,	”	said	Hashknife	.
“	我	没有	想	到	匆忙	-	呃	,	”	说	-	.

“我不想催促他们，”哈什奈夫说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [aɪ] — [noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] — [wel] ,

“	Well	,	I	—	no	reason	at	all	,	except	that	I	—	well	,
“	出色地	,	我	—	不	原因	在	全部	,	除了	那	我	—	出色地	,

“嗯，我——没什么特别的原因，只是我——嗯，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] — ['noʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I	might	be	able	to	get	a	better	price	than	you	could	—	knowing	conditions
我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	更好的	价格	比	你	可以	—	会心	状况

.

:

.

如果了解具体情况，我或许能拿到比你更优惠的价格。

" - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['koʊltən] .

"	Hashknife	smiled	as	he	looked	at	Colton	.
"	-	微笑	作为	他	看起来	在	科尔顿	.

哈什奈夫看着科尔顿，笑了。

" ['meɪbi] [jʌ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [bai] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	yuh	don't	think	I'm	the	right	man	to	buy	cattle	ranches	,	"	he	suggested	.
"	或许	嗯	不	思考	我是	这	正确的	男人	到	买	牛	牧场	,	"	他	建议	.

"也许你认为我不是购买养牛场的合适人选，"他暗示道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !

"	No	,	no	,	I	didn't	mean	that	!
"	不	,	不	,	我	没有	意思是	那	!

"不，不，我不是那个意思！"

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['kætəlmənz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ][mæn]

After	all	,	the	Cattlemen's	Association	wouldn't	recommend	a	—	well	,	a	man
后	全部	,	这	牧牛人的	协会	不会	推荐	一个	—	出色地	,	一个	男人

[huː] ['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l] . "

who	wasn't	capable	.	"
WHO	不是	有能力的	.	"

毕竟，牧牛人协会不会推荐一个——嗯，一个能力不足的人。"

" [θæŋk] [jʌ] , " [sed] - ['draɪli] .

"	Thank	yuh	,	"	said	Hashknife	dryly	.
"	感谢	嗯	,	"	说	-	干巴巴地	.

"谢谢你，"哈什奈夫冷冷地说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['koʊltən] .

"	You	go	ahead	,	Mr	.	Colton	.
"	你	去	前方	,	先生	.	科尔顿	.

"科尔顿先生，请继续。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

Maybe	you	can	do	better	than	I	could	.
或许	你	能	做	更好的	比	我	可以	.

或许你能做得比我好。

['eniweɪ] , [its] [wɜːrθ] ['traɪɪn] - . "

Anyway	,	it's	worth	tryin	'	.	"
反正	,	它是	值得	尝试	-	.	"

总之，值得一试。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

"	Well	,	thank	you	,	Mr	.	Hartley	.
"	出色地	,	感谢	你	,	先生	.	哈特利	.

"谢谢你，哈特利先生。"

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [noʊts] .

I'll	see	what	I	can	do	,	and	then	we	can	compare	notes	.
患病的	看	什么	我	能	做	,	和	然后	我们	能	比较	笔记	.

我看看我能做些什么，然后我们可以交流一下。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'll	see	you	again	—	and	thank	you	.
患病的	看	你	再次	—	和	感谢	你	.

我会再见到你的——谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][nɑːt]['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? ”

It	might	be	well	to	not	mention	our	little	talk	to	anyone	?	”
它	可能	是	出色地	到	不是	提到	我们的	小的	讲话	到	任何人	?	”

或许最好不要跟任何人提起我们那次小小的谈话?

“ [aɪl] [kiːp] [stɪl] , ” [ə'griːd] - .

“ I'll	keep	still	,	”	agreed	Hashknife	.
“ 患病的	保持	仍然	,	”	同意	-	.

“我会保持静止,”哈什奈夫同意道。

['sliːpi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['koʊltən][left] .

Sleepy	was	curious	,	and	came	over	as	soon	as	Colton	left	.
困	曾是	好奇的	,	和	来了	超过	作为	很快	作为	科尔顿	左边	.

瞌睡虫很好奇，科尔顿一离开，它就走了过来。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sliːpi] [sed] ,

Hashknife	told	him	the	conversation	,	and	Sleepy	said	,
-	讲述	他	这	对话	,	和	困	说	,

哈什奈夫把谈话内容告诉了他，瞌睡虫说：

“ [wɒts] [hiː; hi]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] — [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] ? ”

“ What's	he	tryin	'	to	do	—	beat	us	out	of	our	jobs	?	”
“ 是什么	他	尝试	-	到	做	—	打	我们	出去	的	我们的	工作	?	”

“他想干什么——把我们抢走工作吗? ”

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bæŋkər][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['pɑːrdnər] , ” [smaɪld] - . ,

“ Even	a	banker	can	make	a	mistake	,	pardner	,	”	smiled	Hashknife	.	,
“ 甚至	一个	银行家	能	制作	一个	错误	,	伙伴	,	”	微笑	-	.	,

“即使是银行家也会犯错，伙计,”哈什奈夫笑着说。

“ ['hiːz] [ʃɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz]['oʊvər] , ” [dɪ'klerd]

“ He's	shore	mistaken	if	he	thinks	he	can	take	our	jobs	over	,	”	declared
“ 他是	支撑	错误	如果	他	思考	他	能	拿	我们的	工作	超过	,	”	声明

['sliːpi] .

Sleepy	.
困	.

“如果他以为能抢走我们的工作，那就大错特错了,”瞌睡虫说道。

“ [aɪ][laɪk][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [fɔːr; fər][loʊfɪn] - .

“ I	like	to	draw	money	for	loafin	'	.
“ 我	喜欢	到	画	钱	为了	洛芬	-	.

“我喜欢闲逛赚钱。”

” [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪŋkwest][wʌz; wəz][held][nekst] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['tɑːməhɔːk] [flæts] ,

” A	double	inquest	was	held	next	forenoon	in	Tomahawk	Flats	,
” 一个	双倍的	死因调查	曾是	握住	下一个	午前	在	钺	公寓	,

“第二天上午在托马霍克弗拉茨举行了双重死因调查听证会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['dænsɪŋ] ['dev(ə)l] ['væli] [keɪm] [tuː; tə]

and	it	seemed	as	though	everybody	in	Dancing	Devil	Valley	came	to
和	它	似乎	作为	尽管	大家	在	跳舞	魔鬼	谷	来了	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

似乎整个舞魔谷的人都来听了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔrən] [ˈbleɪkli] ,

Because	**they**	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**shooting**	**of**	**Oren**	**Blakely**	**,**
因为	他们	有	到过	展示	在	这	射击	的	奥伦	布莱克利	,

因为他们当时在场，目睹了奥伦·布莱克利被枪杀的经过。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] .

both	**Hashknife**	**and**	**Sleepy**	**were**	**called**	**to**	**the**	**stand**	**to**	**testify**	**.**
两个都	-	和	困	是	称为	到	这	站立	到	作证	.

哈什奈夫和斯利皮都被传唤到证人席作证。

[bəuθ] [ænt] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ændɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sæt][ed]

Both	**Aunt**	**Judy**	**and**	**Uncle**	**Andy**	**were**	**there**	**,**	**and**	**with**	**them**	**sat**	**Ed**
两个都	阿姨	朱迪	和	叔叔	安迪	是	那里	,	和	和	他们	卫星	艾德

[ˈfrɔli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

Frawley	**and**	**his**	**daughter**	**,**
弗劳利	和	他的	女儿	,

朱迪阿姨和安迪叔叔都在场，与他们一起坐着的还有埃德·弗劳利和他的女儿。

[nel] .

Nell	**.**
内尔	.

内尔。

[ˈhʌdld] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [piːt] [mɔˈrɑːlɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkloʊsli] ,

Huddled	**together**	**were**	**Pete**	**Morales**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**listening**	**closely**	**,**
蜷缩着	一起	是	皮特	莫拉莱斯	和	他的	妻子	,	聆听	密切	,

皮特·莫拉莱斯和他的妻子挤在一起，认真地听着。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	**not**	**understanding**	**much**	**of**	**what**	**was**	**said**	**.**
但	不是	理解	很多	的	什么	曾是	说	.

但我大部分都没听懂他们在说什么。

[ˈfrentʃi] [ɑːrˈnɛt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] [hæf] - [drʌŋk] .

Frenchy	**Arnett**	**was**	**there**	**,**	**still**	**half**	**-**	**drunk**	**.**
法国佬	阿内特	曾是	那里	,	仍然	一半	-	醉	.

弗兰奇·阿内特也在那里，还半醉着。

[sæm] [hæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][mæn] , [gʌs] [ˈsteɪli] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Sam	**Hack**	**and**	**his**	**one**	**man**	**,**	**Gus**	**Staley**	**,**	**were**	**there**	**,**
山姆	黑客	和	他的	一	男人	,	格斯	斯坦利	,	是	那里	,

山姆·哈克和他的手下格斯·斯泰利都在场。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] [ˌɪntrəˈduːst] - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [bʌk] [ˈnoʊlən] , [huː] [oʊnd]

and	**Uncle**	**Andy**	**introduced**	**Hashknife**	**and**	**Sleepy**	**to**	**Buck**	**Nolan**	**,**	**who**	**owned**
和	叔叔	安迪	介绍	-	和	困	到	巴克	诺兰	,	WHO	拥有

[ðə; ði][bɑːr][en] .

the	**Bar**	**N**	**.**
这	酒吧	N	.

安迪叔叔将哈什奈夫和斯利皮介绍给了巴克·诺兰，巴克·诺兰是 N 酒吧的老板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs] .

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**testify**	**in**	**the**	**murder**	**of**	**Chiquita**	**Morales**	**.**
那里	曾是	不	一	到	作证	在	这	谋杀	的	奇基塔	莫拉莱斯	.

奇基塔·莫拉莱斯被谋杀一案中，没有人可以作证。

[ðeɪ] [pʊt] [piːt] [mɔˈrɑːlɛs][ɑːn][ðə; ði][stænd] , [bʌt; bət] [piːt] ['iːðər] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

They	**put**	**Pete**	**Morales**	**on**	**the**	**stand**	**,**	**but**	**Pete**	**either**	**didn't**	**understand**	**,**
他们	放	皮特	莫拉莱斯	在	这	站立	,	但	皮特	任何一个	没有	理解	,

他们让皮特·莫拉莱斯出庭作证，但皮特似乎根本没听懂。

[ɔːr][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

or	had	nothing	to	tell	them	.
或者	有	没有什么	到	告诉	他们	.

或者没什么可告诉他们的。

[ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['vɜːrdɪkt] — [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr]

The	jury	in	both	cases	brought	in	the	only	possible	verdict	—	killed	by	a	party	or
这	陪审团	在	两个都	案例	带来	在	这	仅有的	可能的	判决	—	被杀	经过	一个	派对	或者

['pɑːrtiz] [ˌʌn'noʊn] .

parties	unknown	.
各方	未知	.

两起案件的陪审团都做出了唯一可能的判决——被身份不明的一方或多方杀害。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [met][ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

Hashknife	and	Sleepy	met	the	Davidsons	on	the	street	after	the	inquest	,
-	和	困	遇见	这	戴维森	在	这	街道	后	这	死因调查	,

验尸结束后，哈什奈夫和斯利皮在街上遇到了戴维森一家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [nel] ['frɔli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	were	introduced	to	Nell	Frawley	and	her	father	.
和	是	介绍	到	内尔	弗劳利	和	她	父亲	.

他们被介绍给了内尔·弗劳利和她的父亲。

[nel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [bruː'net] , [tɔːl][ænd; ənd] ['wɪloʊi] , [bʌt; bət]['veri][sæd]['oʊvər][ðə; ði] [plaɪt]

Nell	was	a	pretty	,	brunette	,	tall	and	willowy	,	but	very	sad	over	the	plight
内尔	曾是	一个	漂亮的	,	棕发	,	高的	和	纤细的	,	但	非常	伤心	超过	这	困境

[ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['deɪvɪdsən] .

of	Johnny	Davidson	.
的	约翰尼	戴维森	.

内尔是一位漂亮的棕发女郎，身材高挑苗条，但她对约翰尼·戴维森的困境感到非常难过。

[ænt] ['dʒuːdi] [sed] , “ [ed] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] [ɑːr; ər]['kʌmɪn] - [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

Aunt	Judy	said	,	“	Ed	,	you	and	Nell	are	comin	'	out	to	have	supper	with
阿姨	朱迪	说	,	“	艾德	,	你	和	内尔	是	即将到来	-	出去	到	有	晚餐	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

朱迪阿姨说：“埃德，你和内尔出来和我们一起吃晚饭吧。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'skɪn] - - [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

and	I'm	askin	'	Hashknife	and	Sleepy	to	come	out	with	us	.	”
和	我是	问	-	-	和	困	到	来	出去	和	我们	.	”

我邀请了 Hashknife 和 Sleepy 跟我们一起出去。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['sliːpi] ['kwɪkli] .

“	What	are	we	waitin	'	for	?	”	asked	Sleepy	quickly	.
“	什么	是	我们	等待	-	为了	?	”	问	困	迅速地	.

“我们还在等什么？”瞌睡虫急忙问道。

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['dʒuːdi] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] — ” [bɪ'gæn][ed] ['frɔli] .

“	But	,	Aunt	Judy	,	we	didn't	intend	—	”	began	Ed	Frawley	.
“	但	,	阿姨	朱迪	,	我们	没有	打算	—	”	开始	艾德	弗劳利	.

“但是，朱迪阿姨，我们并非有意——”埃德·弗劳利刚开口。

“ [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ed] ['frɔli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	lie	to	me	,	Ed	Frawley	,	”	she	said	.
“	不	说谎	到	我	,	艾德	弗劳利	,	”	她	说	.

“别骗我，埃德·弗劳利，”她说。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['hʌŋgər] - [fɔ:r; fər] - ['saʊər] - [mɪlk] - ['bɪskɪts] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]
“ I saw that hunger - for - sour - milk - biscuits in your eye , when I mentioned
“ 我 锯 那 饥饿 - 为了 - 酸的 - 牛奶 - 饼干 在 你的 眼睛 , 什么时候 我 提及
['sʌpər] . ”
supper . ”
晚餐 . ”

“当我提到晚饭时，我从你的眼神里看到了对酸奶饼干的渴望。”

“ [wel] , [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [ʃɔ:r] , ” [ə'gri:d] ['frɔli] , [waɪl] ['sli:pi] [ri'mɑ:kt] :
“ Well , I — uh — shore , ” agreed Frawley , while Sleepy remarked :
“ 出色地 , 我 — 呃 — 支撑 , ” 同意 弗劳利 , 尽管 困 评论 :

“嗯，我——呃——当然，”弗劳利同意道，而斯利皮则说道：

“ ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] [lʌv] — [aɪ] [eint] [et][ə; eɪ]['saʊər] - [mɪlk] ['bɪskɪt] [sɪns] [oʊl] - ['sɛtɪn] - [bʊl] [gɑ:t][ʌp]
“ Speakin ' about love — I ain't et a sour - milk biscuit since ol ' Settin ' Bull got up
“ 说话 - 关于 爱 — 我 不是 等 一个 酸的 - 牛奶 饼干 自从 ol - 塞廷 - 公牛 得到 向上
[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] . ”
and leaned against a tree . ”
和 倾斜 反对 一个 树 . ”

“说到爱情——自从老塞廷·布尔起身靠在树上之后，我就没吃过一块酸奶饼干了。”

“ [æz; əz] ['sli:pi] [sed] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] , [foʊks] ? ”
“ As Sleepy said , ” remarked Uncle Andy , “ what are we waitin ' for , folks ? ”
“ 作为 困 说 , ” 评论 叔叔 安迪 , “ 什么 是 我们 等待 - 为了 , 各位 ? ”

“正如瞌睡虫所说，”安迪叔叔说道，“伙计们，我们还在等什么呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [nu:n] [jet] , ” [sed] [ed] ['frɔli] .
“ It isn't noon yet , ” said Ed Frawley .
“ 它 不是 中午 然而 , ” 说 艾德 弗劳利 .

“现在还没到中午呢，”埃德·弗劳利说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][foʊks] [i:t] [æt; ət] [nu:n] ? ” [æskt] ['sli:pi] ['soʊbərli] .
“ Don't you folks eat at noon ? ” asked Sleepy soberly .
“ 不 你 各位 吃 在 中午 ? ” 问 困 清醒地 .

“你们中午不吃饭吗？”瞌睡虫严肃地问道。

“ [lets] [goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , ” [sed] [ænt] ['dʒu:di] .
“ Let's go out to the ranch , ” said Aunt Judy .
“ 我们来吧 去 出去 到 这 牧场 , ” 说 阿姨 朱迪 .

“咱们去牧场吧，”朱迪阿姨说。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:rv] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
“ I've got to fill him up , before he starves on our hands .
“ 我已经 得到 到 充满 他 向上 , 前 他 挨饿 在 我们的 双手 .

“我得赶紧把他喂饱，不然他会在我们手里饿死的。”

” [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][æd][wɜ:r; wər] [wel] - [kept] , [ðə; ði] [graʊndz]
” The ranch - house and buildings at the AD were well - kept , the grounds
” 这 牧场 - 房子 和 建筑物 在 这 广告 是 出色地 - 保留 , 这 理由
[kli:n] .
clean .
干净的 .

“AD的牧场房屋和建筑物维护得很好，场地也很干净。

['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [ænt] ['dʒu:di][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Uncle Andy admitted to Hashknife that Aunt Judy was responsible for the
叔叔 安迪 承认 到 - 那 阿姨 朱迪 曾是 负责任的 为了 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
appearance of the place .
外貌 的 这 地方 .

安迪叔叔向哈什奈夫承认，朱迪阿姨要为这个地方的外观负责。

[ðeɪ] [met] [ted] ['evənz] [ænd; ənd] ['edi] ['kɑːnɝz] , [ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌpoʊks] .
They met Ted Evans and Eddie Connors , the two cowpokes .
他们 遇见 泰德 埃文斯 和 埃迪 康纳斯 , 这 二 牛仔 .

他们遇到了两个牛仔，泰德·埃文斯和埃迪·康纳斯。

“ [aɪv] ['æləs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] , ['hɑːrtli] , ” [riˈmɑːkt] ['kɑːnɝz] .
“ I've allus wanted to see what you looked like , Hartley , ” remarked Connors .
“ 我已经 艾洛斯 通缉 到 看 什么 你 看起来 喜欢 , 哈特利 , ” 评论 康纳斯 .

“我一直很想看看你长什么样，哈特利，”康纳斯说道。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] ? ” ['kwiərid] - .
“ Wanted to see what I looked like ? ” queried Hashknife .
“ 通缉 到 看 什么 我 看起来 喜欢 ? ” 查询 - .

“想看看我长什么样吗？”哈什奈夫问道。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yeah , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] ,
I heard about you up on the Wind River ,
我 听到 关于 你 向上 在 这 风 河 ,

我听说你在风河那边生活。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʌ] [ɪn] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,
and then I heard more about yuh in Colorado ,
和 然后 我 听到 更多的 关于 嗯 在 科罗拉多州 ,

后来我在科罗拉多州又听到了一些关于你的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['felər] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [jʌ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rɪvər]
and the last feller to speak about yuh was from the Thunder River
和 这 最后的 伙计 到 说话 关于 嗯 曾是 从 这 雷 河
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

最后一个谈论你的人来自雷河地区。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['tɑːkən] - [əˈbaʊt] , ” [sed] - .
“ I didn't know I was worth talkin ' about , ” said Hashknife .
“ 我 没有 知道 我 曾是 值得 谈话 - 关于 , ” 说 - .

“我不知道自己还有被人谈论的价值，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] , ” [grɪnd] ['kɑːnɝz] .
“ Well , I'm tellin ' yuh , ” grinned Connors .
“ 出色地 , 我是 告诉 - 嗯 , ” 咧嘴一笑 康纳斯 .

“我跟你说，”康纳斯咧嘴一笑。

“ [ɪf] [jɔːr] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪz] [aɪv] [hɜːrd] — [jɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['wʌndər] . ”
“ If yo're half as good as the lies I've heard — yo're a ring - tailed wonder . ”
“ 如果 昔时 一半 作为 好的 作为 这 谎言 我已经 听到 — 昔时 一个 戒指 - 有尾巴的 想知道 . ”

“如果你真有我听到的那些谎言一半那么厉害——那你简直就是个奇迹。”

“ [aɪm] [nɑːt] , ['kɑːnɝz] , ” [əˈʃʊrd] - .
“ I'm not , Connors , ” assured Hashknife .
“ 我是 不是 , 康纳斯 , ” 保证 - .

“我不是，康纳斯，”哈什奈夫保证道。

“ [men] [wɪl] [laɪ] , [jʌ] [noʊ] . ”
“ Men will lie , yuh know . ”
“ 男人 将要 说谎 , 嗯 知道 . ”

“男人都会撒谎，你知道的。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃɔːr] [ræn][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] , [ˈhɑːrtli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][laɪd; liːd][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm]
“ **Then** **I** **shore** **ran** **into** **several** **,** **Hartley** **—** **and** **they** **all** **lied** **about** **the** **same**
“ 然后 我 支撑 跑 进入 一些 , 哈特利 — 和 他们 全部 撒谎了 关于 这 相同的
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

“然后我确实遇到了好几个，哈特利——而且他们都对同样的事情撒谎。”

“ [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [ænt] [ˈdʒuːdi] .
“ **What's** **this** **all** **about** **?** **”** **demanded** **Aunt** **Judy** **.**
“ 是什么 这 全部 关于 ? ” 要求 阿姨 朱迪 .

“这到底是怎么回事？”朱迪阿姨问道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][ˈruːɪn][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænt] [ˈdʒuːdi] . ”
“ **Somebody** **tryin** **'** **to** **ruin** **my** **reputation** **,** **Aunt** **Judy** **.** **”**
“ 某人 尝试 - 到 废墟 我的 名声 , 阿姨 朱迪 . ”

“有人想败坏我的名声，朱迪阿姨。”

“ [ˈruːɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Ruin** **it** **!**
“ 废墟 它 !

“毁了它！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑːnɚz] .
” **exclaimed** **Connors** **.**
” 惊呼 康纳斯 .

“康纳斯惊呼道。”

“ [ˈlemi] [tel] [jʌ] [wʌt] — ”
“ **Lemme** **tell** **yuh** **what** **—** **”**
“ 让我 告诉 嗯 什么 — ”

“我跟你说——”

“ [dəunt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeəz; ðəz] [ˈleɪdiz] [ˈprez(ə)nt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]
“ **Don't** **repeat** **it** **—** **there's** **ladies** **present** **,** **”** **interrupted** **Hashknife** **,** **and** **went** **into**
“ 不 重复 它 — 有 女士们 展示 , ” 中断 - , 和 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **house** **with** **the** **others** **.**
这 房子 和 这 其他的 .

“别再说了——这里有女士在场，”哈什奈夫打断了他们，然后和其他人一起进了屋。

[nel] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][help] [ænt] [ˈdʒuːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Nell **volunteered** **to** **help** **Aunt** **Judy** **in** **the** **kitchen** **,**
内尔 自愿 到 帮助 阿姨 朱迪 在 这 厨房 ,

内尔自愿去厨房帮朱迪阿姨的忙。

[ænd; ənd] [tuː] [ræntʃ] [ˈoʊnərz] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .
and **two** **ranch** **owners** **sat** **down** **with** **Hashknife** **and** **Sleepy** **in** **the** **main** **room** **.**
和 二 牧场 所有者 卫星 向下 和 - 和 困 在 这 主要的 房间 .

两位牧场主与 Hashknife 和 Sleepy 在主房间里坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd]
There **was** **plenty** **of** **food** **for** **conversation** **,** **but** **no** **one** **seemed** **inclined**
那里 曾是 很多 的 食物 为了 对话 , 但 不 一 似乎 倾斜
[tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] ,
to **start** **it** **,**
到 开始 它 ,

有很多话题可以聊，但似乎没有人愿意主动开启对话。

[ʌn'tɪl] [ed] ['frɔli] , [hɪz; ɪz] [paɪp] ['drɔːɪŋ] [wel] , [sed] , “ [ændɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
until **Ed** **Frawley** **,** **his** **pipe** **drawing** **well** **,** **said** **,** **“** **Andy** **,** **have** **you** **talked** **with**
直到 艾德 弗劳利 , 他的 管道 绘画 出色地 , 说 , “ 安迪 , 有 你 谈话 和
[tɑːm] ['koʊltən] ? ”
Tom **Colton** **?** **”**
汤姆 科尔顿 ? ”

直到埃德·弗劳利（Ed Frawley）——他正滔滔不绝地讲着烟斗——说道：“安迪，你和汤姆·科尔顿谈过了吗？”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ed] . ”
“ **Not** **for** **a** **couple** **of** **days** **,** **Ed** **.** **”**
“ 不是 为了 一个 夫妻 的 天 , 艾德 . ”

“还得过几天，埃德。”

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
“ **I** **talked** **with** **him** **this** **mornin** **'** **.**
“ 我 谈话 和 他 这 早晨 - .

“我今天早上和他谈过了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hiːz] [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] - [ə; eɪ] [lænd] - ['baɪɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
It **seems** **that** **he's** **representin** **'** **a** **land** **-** **buying** **syndicate** **,**
它 似乎 那 他是 代表 - 一个 土地 - 购买 辛迪加 ,

他似乎是代表一个土地收购集团。

[ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ræftər] [ef] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] . ”
and **they'd** **like** **to** **buy** **the** **Rafter** **F** **—** **if** **they** **can** **get** **it** **cheap** **enough** **.** **”**
和 他们会 喜欢 到 买 这 椽 F — 如果 他们 能 得到 它 便宜的 足够的 . ”

他们想买Rafter F型房车——如果价格足够便宜的话。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ?
“ **Yea** **-** **a** **-** **ah** **?**
“ 是的 - 一个 - 啊 ?

“是啊？”

[ðə; ðɪ] ['bʌzədz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['wɪŋɪn] - [ɪn] , [eɪ] ? ”
The **buzzards** **are** **already** **wingin** **'** **in** **,** **eh** **?** **”**
这 秃鹰 是 已经 温金 - 在 , 嗯 ? ”

秃鹰们已经开始盘旋飞翔了，是吗？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] . ”
“ **That's** **what** **I** **told** **him** **.** **”**
“ 那就是 什么 我 讲述 他 . ”

“我就是这么跟他说的。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['æŋg(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
“ **I** **can** **see** **his** **angle** **,** **”** **said** **Uncle** **Andy** **.**
“ 我 能 看 他的 角度 , ” 说 叔叔 安迪 .

“我能理解他的想法，”安迪叔叔说。

“ [wiː; wi] [oʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [wɪtʃ] [dəunt] [ɪg'zɪst] [naʊ] .
“ **We** **owe** **money** **to** **the** **bank** **,** **which** **don't** **exist** **now** **.**
“ 我们 欠 钱 到 这 银行 , 哪个 不 存在 现在 .

“我们欠银行的钱，但这家银行现在已经不存在了。”

[hɪm; ɪm] ['biːn] - [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːl] . ”
Him **bein** **'** **the** **owner** **of** **the** **bank** **,** **wants** **his** **money** **out** **of** **the** **deal** **.** **”**
他 是 - 这 所有者 的 这 银行 , 想要 他的 钱 出去 的 这 交易 . ”

他作为银行老板，想把自己的钱从这笔交易中剔除出去。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['frɔli] ['flætli] .
“ **And** **we** **can't** **pay** **him** **,** **”** **said** **Frawley** **flatly** **.**
“ 和 我们 不能 支付 他 , ” 说 弗劳利 断然 .

“我们付不起他的工资，”弗劳利断然说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɔːfər] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] .
“ If we get any kind of a decent offer , we'll have to sell .
“ 如果 我们 得到 任何 种类 的 一个 体面的 提供 , 出色地 有 到 卖 .

“如果我们收到像样的报价，我们就不得不卖掉它。”

” ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , “ ['sɑːri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ]
” Uncle Andy turned to Hashknife , “ Sorry to talk about somethin ' you don't know
” 叔叔 安迪 转向 到 - , “ 对不起 到 讲话 关于 某物 - 你 不 知道
[ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
about , ” he said .
关于 , ” 他 说 .

安迪叔叔转向哈什奈夫说：“很抱歉跟你谈论你不知道的事情。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] .
“ I'll tell yuh how I'm fixed .
“ 患病的 告诉 嗯 如何 我是 固定的 .

“我来告诉你我是怎么治好的。”

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [bæŋk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I owe the bank twelve thousand dollars .
我 欠 这 银行 十二 千 美元 .

我欠银行一万两千美元。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
Not long ago I sold a lot of beef , and I put twenty - eight thousand
不是 长的 前 我 卖 一个 很多 的 牛肉 , 和 我 放 二十 - 八 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] .
dollars on deposit .
美元 在 订金 .

不久前我卖了很多牛肉，并存入了2.8万美元。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['koʊltən] [sed] — [oʊ] ,
I wanted to pay off that mortgage right now , but Colton said — Oh ,
我 通缉 到 支付 离开 那 抵押 正确的 现在 , 但 科尔顿 说 — 哦 ,

我当时想立刻还清房贷，但是科尔顿说——哦，

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['bæŋkɪn] - , - .
I don't understand bankin ' , Hashknife .
我 不 理解 银行 - , - .

哈什奈夫，我不懂银行业务。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ɪf] [aɪ] [tʊk]
Somethin ' about havin ' to pay a lot of interest and a bonus if I took
某物 - 关于 拥有 - 到 支付 一个 很多 的 兴趣 和 一个 奖金 如果 我 采取
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ;
it up now ;
它 向上 现在 ;

好像是说如果我现在接受的话，要支付很多利息，还有一笔奖金；

[soʊ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
so I let it lay .
所以 我 让 它 躺 .

所以我没再追究。

[wel] , [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [gɔːn] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði]
Well , the twenty - eight thousand dollars is gone — and I can't pay the
出色地 , 这 二十 - 八 千 美元 是 已消失 — 和 我 不能 支付 这
['mɔːrgɪdʒ] . ”
mortgage . ”
抵押 . ”

唉，那两万八千美元没了——我没法还房贷了。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , ” [sed] ['frɔli] .
“ I'm in the same boat , ” said Frawley .
“ 我是 在 这 相同的 船 , ” 说 弗劳利 .

“我和你处境一样，”弗劳利说。

“ [maɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
“ My mortgage was due two days after the robbery .
“ 我的 抵押 曾是 到期的 二 天 后 这 抢劫 .

“我的房贷到期日是抢劫案发生两天后。”

[aɪ] [oʊd] ['koʊltən][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] — [wel] ,
I owed Colton ten thousand , and I had — well ,
我 欠款 科尔顿 十 千 , 和 我 有 — 出色地 ,

我欠科尔顿一万块钱，而我当时——嗯，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][nɑ:t][maɪnd] . ”
I had enough in there to pay it off and not mind . ”
我 有 足够的 在 那里 到 支付 它 离开 和 不是 头脑 . ”

我当时钱够还清贷款，而且我也不介意。

“ [tʌf] [di:l] , ” ['mɜ˞:mɜ˞d] - .
“ Tough deal , ” murmured Hashknife .
“ 艰难的 交易 , ” 低声说道 - .

“真倒霉，”哈什奈夫低声说道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɑ:bəri] [pʊld] [ɔ:f] ? ”
“ Just how was this robbery pulled off ? ”
“ 只是 如何 曾是 这 抢劫 拉 离开 ? ”

“这起抢劫案究竟是如何得逞的？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʌ] [wʌt] [wi:d] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
“ I can tell yuh what Weed said , ” replied Uncle Andy .
“ 我 能 告诉 嗯 什么 杂草 说 , ” 回复 叔叔 安迪 .

“我可以告诉你韦德说了什么，”安迪叔叔回答道。

“ [wi:d] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['lɪvɪn] - [ə'loʊn] .
“ Weed is a bachelor , livin ' alone .
“ 杂草 是 一个 学士 , 生活 - 独自的 .

“Weed是个单身汉，独自生活。”

[bɪn] [hɪr] ['jɪrz] .
Been here years .
到过 这里 年 .

我在这里住了好几年了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] — ['meɪbi] [naɪn]
He said he went to bed , but he don't know what time — maybe nine
他 说 他 去 到 床 , 但 他 不 知道 什么 时间 — 或许 九
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他说他上床睡觉了，但他不知道具体时间——可能是九点钟。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm][hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ,
He don't know what time he woke up ,
他 不 知道 什么 时间 他 觉醒 向上 ,

他不知道自己是什么时候醒来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [θriː] [mæskt] [men][wʌz; wəz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

but	the	lamp	was	lighted	and	three	masked	men	was	around	him	.
但	这	灯	曾是	照明	和	三	戴面具	男人	曾是	大约	他	.

但灯亮着，他周围有三个蒙面人。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	told	him	they	wanted	the	key	to	the	bank	and	the	combination	of
他们	讲述	他	他们	通缉	这	钥匙	到	这	银行	和	这	组合	的

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

他们告诉他，他们想要银行钥匙和金库密码。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] ['iːðər] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ɔːr] [ðeid] [kɪl]

“	One	of	them	told	him	that	he'd	either	do	what	they	want	,	or	they'd	kill
“	一	的	他们	讲述	他	那	他会	任何一个	做	什么	他们	想	,	或者	他们会	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一人告诉他，他要么按他们说的做，要么他们就杀了他。

[teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] .

take	the	keys	to	the	bank	and	bust	it	with	dynamite	.
拿	这	钥匙	到	这	银行	和	摔碎	它	和	炸药	.

拿走银行钥匙，用炸药把它炸掉。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [taɪd] [wiːd] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .

They	got	the	keys	and	the	combination	,	tied	Weed	up	tight	,	and	pulled	out	.
他们	得到	这	钥匙	和	这	组合	,	系	杂草	向上	紧的	,	和	拉	出去	.

他们拿到了钥匙和密码，把威德紧紧绑了起来，然后逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔːr] [dʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɑːb]

They	had	all	night	to	do	the	job	—	and	they	shore	done	a	complete	job
他们	有	全部	夜晚	到	做	这	工作	—	和	他们	支撑	完毕	一个	完全的	工作

. ”

.	”
.	”

他们有一整夜的时间来完成这项工作——而且他们确实把工作做得非常出色。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] - .

“	And	he	saw	that	turquoise	ring	,	eh	?	”	said	Hashknife	.
“	和	他	锯	那	绿松石	戒指	,	嗯	?	”	说	-	.

“他看到了那枚绿松石戒指，是吗？”哈什奈夫说道。

[ænd; ənd]['deɪvɪdsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

And	Davidson	nodded	slowly	.
和	戴维森	点头	缓慢地	.

戴维森缓缓点了点头。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] . ”

“	He	says	he	saw	it	plain	.	”
“	他	说道	他	锯	它	清楚的	.	”

他说他看得很清楚。

“ [wiːd] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [eɪ] ? ”

“	Weed	is	honest	,	eh	?	”
“	杂草	是	诚实的	,	嗯	?	”

“大麻很诚实，对吧？”

“ ['ɑːnɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [said] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	Honest	as	a	dollar	,	”	sighed	Uncle	Andy	.
“	诚实的	作为	一个	美元	,	”	叹了口气	叔叔	安迪	.

“他真是个老实人，”安迪叔叔叹了口气。

“ [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] .
“ I've talked with him several times , and he's just about sick .
“ 我已经 谈话 和 他 一些 时代 , 和 他是 只是 关于 生病的 .

“我和他谈过好几次，他快要病倒了。”

[wiːd] [ɪz] ['prɪti] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [gɑːt]['eni][dʒɑːb] .
Weed is pretty old , and he ain't got any job .
杂草 是 漂亮的 老的 , 和 他 不是 得到 任何 工作 .

Weed年纪挺大了，而且他没有工作。

['ɛvriˌθɪŋ] - [hiː; hi] [oʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] . ”
Everythin ' he owned was in the bank , too . ”
一切 - 他 拥有 曾是 在 这 银行 , 也 . ”

他所有的财产也都存在银行里了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['frɔli] ['kwaɪətli] ,
“ I told him , ” said Frawley quietly ,
“ 我 讲述 他 , ” 说 弗劳利 悄悄 ,

“我告诉他了，”弗劳利平静地说。

“ [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [gɑːt] [tuː] [tʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
“ that if things got too tough he could come out and live with us . ”
“ 那 如果 事物 得到 也 艰难的 他 可以 来 出去 和 居住 和 我们 . ”

“如果情况变得太艰难，他可以出来和我们一起生活。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , “ [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [bʌk] ['noʊlən] .
“ I told him the same thing , ” said Uncle Andy , “ and so did Buck Nolan .
“ 我 讲述 他 这 相同的 事物 , ” 说 叔叔 安迪 , “ 和 所以 做过 巴克 诺兰 .

“我跟他说过同样的话，”安迪叔叔说，“巴克·诺兰也这么说过。”

[bʌk] ['dɪdnt] [oʊ] [ðə; ði][bæŋk] ['ɛniˌθɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
Buck didn't owe the bank anythin ' , but he lost every dollar he had in
巴克 没有 欠 这 银行 任何东西 - , 但 他 丢失的 每一个 美元 他 有 在
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

巴克并不欠银行任何钱，但他把存在银行里的每一分钱都赔光了。

“ [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] [ə'skɪn] - [wiːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , ” [sed] ['frɔli]
“ Seems like we're askin ' Weed to join us in the poor - house , ” said Frawley
“ 似乎 喜欢 是 问 - 杂草 到 加入 我们 在 这 贫穷的 - 房子 , ” 说 弗劳利
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“看来我们是在邀请韦德和我们一起住进贫民窟，”弗劳利冷冷地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['gɔɪn] - .
“ I know I can't keep goin ' .
“ 我 知道 我 不能 保持 去 - .

我知道我不能再这样下去了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [gʊd] ['kaʊˌpoʊks] [aʊt][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
I've got a couple good cowpokes out at my place ,
我已经 得到 一个 夫妻 好的 牛仔 出去 在 我的 地方 ,

我这儿有几个不错的牛仔，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wiːks] [lɔːŋgər] . ”
but I can't afford to keep ' em more'n a couple weeks longer . ”
但 我 不能 买得起 到 保持 - 呃 更多 一个 夫妻 周 更长 . ”

但我最多只能再养它们几个星期了。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [reɪndʒ] , ” [ri'mɑ:kt] ['sli:pi] .
“ This looks like a mighty good range , ” remarked Sleepy .
“ 这 看起来 喜欢 一个 强大的 好的 范围 , ” 评论 困 .

“这看起来是个相当不错的系列，”瞌睡虫评论道。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['betər] , ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['wɔ:rmli] .
“ There ain't any better , ” declared Uncle Andy warmly .
“ 那里 不是 任何 更好的 , ” 声明 叔叔 安迪 热情地 .

“没有比这更好的了，”安迪叔叔热情地说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪl] ['ɔ:fər] [jʌ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”
“ Maybe they'll offer yuh a good price . ”
“ 或许 他们会 提供 嗯 一个 好的 价格 . ”

“或许他们会给你一个好价钱。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['frɔli] .
“ Why should they ? ” asked Frawley .
“ 为什么 应该 他们 ? ” 问 弗劳利 .

“他们为什么要这么做？”弗劳利问道。

“ ['koʊltən] ['dɪdnt] [sə'dʒest] ['eni] [praɪs] .
“ Colton didn't suggest any price .
“ 科尔顿 没有 建议 任何 价格 .

“科尔顿没有提出任何价格。”

[hi:; hi] [sed] [ðeid] ['nætʃ(ə)rəli] [bai] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
He said they'd naturally buy as cheap as possible ,
他 说 他们会 自然 买 作为 便宜的 作为 可能的 ,

他说他们自然会尽可能买最便宜的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [maɪ] ['loʊɪst] [praɪs] .
and he said for me to figure out my lowest price .
和 他 说 为了 我 到 数字 出去 我的 最低 价格 .

他说让我自己想出最低价。

['hi:l] ['prɑ:bli] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ændɪ] .
He'll prob'ly make you the same proposition , Andy .
地狱 大概 制作 你 这 相同的 主张 , 安迪 .

他很可能会向你提出同样的要求，安迪。

” ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
” Uncle Andy stared thoughtfully at the carpet for several moments , before he
” 叔叔 安迪 凝视 深思熟虑 在 这 地毯 为了 一些 时刻 , 前 他
[sed] ['kwaɪətli] :
said quietly :
说 悄悄 :

安迪叔叔若有所思地盯着地毯看了好一会儿，然后轻声说道：

“ [wi:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ed] .
“ We've been here a long time , Ed .
“ 我们已经 到过 这里 一个 长的 时间 , 艾德 .

“我们在这里已经很久了，埃德。”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [dʒʌst][laɪk] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] — [its] [hoʊm] .
It ain't just like sellin ' a piece of property — it's home .
它 不是 只是 喜欢 销售 - 一个 片 的 财产 — 它是 家 .

这不仅仅是卖一块地——这是家。

[jʌ] [kɑ:nt][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ru:ts] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]['aʊərz] , [maɪ] [frend] .
Yuh can't tear up roots that have gone as deep as ours , my friend .
嗯 不能 撕 向上 根 那 有 已消失 作为 深的 作为 我们的 , 我的 朋友 .

朋友，你无法拔除像我们这样根深蒂固的根。

[wiː; wi] [eint] [jʌŋ] [men] — [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

We	ain't	young	men	—	me	and	you	.
我们	不是	年轻的	男人	—	我	和	你	.

我们俩都不是年轻人了。

[ed] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [sel] [ðə; ði][æd] . ”

Ed	,	I	just	can't	sell	the	AD	.	”
艾德	,	我	只是	不能	卖	这	广告	.	”

埃德，我就是卖不出去这则广告。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ændɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfrɔli] .

“	I	feel	the	same	,	Andy	,	”	replied	Frawley	.
“	我	感觉	这	相同的	,	安迪	,	”	回复	弗劳利	.

“我也有同感，安迪，”弗劳利回答道。

“ [wɪl] [ˈnoʊlən][hæv; həv][tuː; tə] [sel] , [tuː] ? ” [æskt] - .

“	Will	Nolan	have	to	sell	,	too	?	”	asked	Hashknife	.
“	将要	诺兰	有	到	卖	,	也	?	”	问	-	.

“诺兰也要卖掉吗？”哈什奈夫问道。

“ [aɪ][dəˈnoʊ] , - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

“	I	dunno	,	Hashknife	,	”	replied	Uncle	Andy	.
“	我	不知道	,	-	,	”	回复	叔叔	安迪	.

“我不知道，哈什奈夫，”安迪叔叔回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [oʊ] [ðə; ði][bæŋk] [ˈɛniˌθɪn] - . ”

“	It	hit	him	hard	,	but	he	don't	owe	the	bank	anythin	'	.	”
“	它	打	他	难的	,	但	他	不	欠	这	银行	任何东西	-	.	”

“这件事对他打击很大，但他不欠银行任何钱。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt][sæm] [hæk] ? ”

“	What	about	Sam	Hack	?	”
“	什么	关于	山姆	黑客	?	”

“萨姆·哈克怎么样了？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

“	I	don't	believe	he	had	much	in	the	bank	.
“	我	不	相信	他	有	很多	在	这	银行	.

“我不认为他银行里有多少钱。”

[jʌ] [siː] , [ˈhiːz][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][eɪtʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

Yuh	see	,	he's	only	had	the	Circle	H	a	little	over	a	year	.
嗯	看	,	他是	仅有的	有	这	圆圈	H	一个	小的	超过	一个	年	.

你看，他拥有这台 Circle H 才一年多一点。

[hiː; hi] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][ɛnˈkeɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfelər] [neɪmd] [ˈkɪni] .

He	bought	out	the	NK	from	a	feller	named	Kinney	.
他	买	出去	这	NK	从	一个	伙计	命名	金尼	.

他从一个名叫金尼的人手中买下了NK公司。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɛnˈkeɪ] ,

The	bank	had	to	foreclose	a	mortgage	on	the	NK	,
这	银行	有	到	取消抵押赎回权	一个	抵押	在	这	NK	,

银行不得不取消NK的抵押贷款赎回权。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [hæk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] .

and	I	reckon	Hack	made	a	good	deal	for	the	spread	.
和	我	估计	黑客	制成	一个	好的	交易	为了	这	传播	.

我认为Hack在这笔交易中赚了不少钱。

[ˈhiːz] [ˈbɪldɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”

He's	buildin	'	it	up	.	”
他是	内置	-	它	向上	.	”

他正在逐步完善它。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , ” [æskt] - , “ [hæz; həz]['koʊltən] [oʊnd] [ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ How long , ” asked Hashknife , “ has Colton owned the bank ? ”
“ 如何 长的 , ” 问 - , “ 有 科尔顿 拥有 这 银行 ? ”

“科尔顿拥有这家银行多久了？”哈什奈夫问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] ['frɔli] .
“ A little over two years , ” replied Frawley .
“ 一个 小的 超过 二 年 , ” 回复 弗劳利 .

“两年多一点，”弗劳利回答说。

“ [wiːd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['jɪrz] ['hæri] ['koʊltən][wʌz; wəz][ɪn]
“ Weed worked for the bank for at least twenty years Harry Colton was in
“ 杂草 工作 为了 这 银行 为了 在 至少 二十 年 哈里 科尔顿 曾是 在
['kɑːlɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði][bæŋk] ,
college when his father bought the bank ,
大学 什么时候 他的 父亲 买 这 银行 ,

“韦德在银行工作了至少二十年，哈里·科尔顿还在上大学时，他的父亲就买下了这家银行。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] .
and has only been here about a year .
和 有 仅有的 到过 这里 关于 一个 年 .

他在这里才待了一年左右。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] .
He's no good .
他是 不 好的 .

他不行。

[drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['gæmblz] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
Drinks like a fish , and gambles like a fool .
饮料 喜欢 一个 鱼 , 和 赌博 喜欢 一个 傻子 .

酒量惊人，赌博成性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə][wɑːnt] [nel] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”
He had the gall to want Nell to marry him . ”
他 有 这 瘿 到 想 内尔 到 结婚 他 . ”

他竟然厚颜无耻地想让内尔嫁给他。

“ [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['sliːpi] ['soʊbərli] , “ [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [gɔːl] . ”
“ That , ” declared Sleepy soberly , “ don't take much gall . ”
“ 那 , ” 声明 困 清醒地 , “ 不 拿 很多 瘿 . ”

“那，”瞌睡虫严肃地说道，“并不需要多大的勇气。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['stiːvnz] , ” [læft] ['frɔli] .
“ You know what I mean , Stevens , ” laughed Frawley .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 史蒂文斯 , ” 笑了 弗劳利 .

“你知道我的意思，史蒂文斯，”弗劳利笑着说。

- [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Hashknife walked out into the kitchen .
- 步行 出去 进入 这 厨房 .

哈希刀走进了厨房。

[ænt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stoʊv] , [waɪl] [nel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,
Aunt Judy was working at the stove , while Nell was on the back porch ,
阿姨 朱迪 曾是 在职的 在 这 火炉 , 尽管 内尔 曾是 在 这 后退 门廊 ,

朱迪阿姨在炉子旁忙活，而内尔则在后廊上。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['edi] ['kɑːnɝz] , [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
talking **with** **Eddie** **Connors** **,** **who** **went** **down** **the** **steps** **and** **headed** **for** **the**
说 和 埃迪 康纳斯 , WHO 去 向下 这 步骤 和 标题 为了 这
['bʌŋkhaʊs] .
bunkhouse **.**
宿舍 .

与埃迪·康纳斯交谈，他走下台阶，朝宿舍走去。

- [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] .
Hashknife **went** **out** **on** **the** **shaded** **porch** **.**
- 去 出去 在 这 阴影 门廊 .

哈什奈夫走到阴凉的门廊上。

[nel] [sed] , “ [jʊr; jər] [ɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bəːnd] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .
Nell **said** **,** **“** **Your** **ears** **must** **have** **burned** **,** **Mr** **.** **Hartley** **.**
内尔 说 , “ 你的 耳朵 必须 有 烧伤 , 先生 . 哈特利 .

内尔说：“哈特利先生，您的耳朵一定很烫吧。”

” - [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Hashknife** **smiled** **and** **Shook** **his** **head** **.**
” - 微笑 和 震惊 他的 头 .

哈什奈夫笑了笑，摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] [felt] - [ɪm] . ”
“ **I** **haven't** **felt** **'** **em** **.** **”**
“ 我 还没有 毛毡 - 呃 . ”

“我没感觉到。”

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
“ **We** **were** **talking** **about** **you** **.** **”**
“ 我们 是 说 关于 你 . ”

“我们刚才在谈论你。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [draɪ] ['tɑːpɪk] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
“ **That's** **a** **pretty** **dry** **topic** **for** **conversation** **,** **”** **he** **said** **soberly** **.**
“ 那就是 一个 漂亮的 干燥 话题 为了 对话 , ” 他 说 清醒地 .

“这真是个很枯燥的话题，”他严肃地说。

“ ['edi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Eddie** **didn't** **think** **so** **.**
“ 埃迪 没有 思考 所以 .

“埃迪并不这么认为。”

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
Oh **,** **I** **didn't** **want** **to** **be** **curious** **,** **but** **Uncle** **Andy** **talked** **about** **you** **—** **and**
哦 , 我 没有 想 到 是 好奇的 , 但 叔叔 安迪 谈话 关于 你 — 和
['edi] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Eddie **—** **”** **She** **hesitated** **.**
埃迪 — ” 她 犹豫了一下 .

“哦，我不想多管闲事，可是安迪叔叔提起过你——还有埃迪——”她犹豫了一下。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **That's** **the** **trouble** **,** **”** **he** **said** **quietly** **.**
“ 那就是 这 麻烦 , ” 他 说 悄悄 .

“问题就在这里，”他平静地说。

“ ['sʌmθɪn] - ['ɔːrd(ə)neri] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spɪnz] [ə; eɪ]
“ **Somethin** **'** **ordinary** **happens** **,** **and** **somebody** **with** **a** **big** **imagination** **spins** **a**
“ 某物 - 普通的 发生 , 和 某人 和 一个 大的 想像力 旋转 一个
['wɪndi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
windy **about** **it** **.**
刮风 关于 它 .

“一件普通的事发生了，但有些人却天马行空地把它夸大其词。”

[ðə; ði][nekst] ['felər] [in'lɑ:dʒz] [ˌaɪ 'ti:] .
The next feller enlarges it .
这 下一个 伙计 放大 它 .

下一个人把它放大了。

[wel] , ['æftər] [its] [bɪn] [toʊld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ju:v] ['i:ðər] [gɑ:t] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
Well , after it's been told several times , you've either got wings and one of
出色地 , 后 它是 到过 讲述 一些 时代 , 你已经 任何一个 得到 翅膀 和 一 的
[ðem; ðəm]['heɪloʊz] ,
them halos ,
他们 光环 ,

嗯，在被反复讲述之后，要么你长出了翅膀，要么其中一个翅膀上还带着光环。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .
or a forked tail and a pair of horns .
或者 一个 分叉 尾巴 和 一个 一对 的 角 .

或者一条分叉的尾巴和一对角。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['taɪərd][oʊl] - ['kaʊpoʊk] ,
But even with all the lies , the poor devil remains a tired ol ' cowpoke ,
但 甚至 和 全部 这 谎言 , 这 贫穷的 魔鬼 遗迹 一个 疲劳的 ol - 牧童 ,

但即便说了那么多谎，这个可怜的家伙仍然只是个疲惫的老牛仔。

[dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌm] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
just gettin ' along in his own dumb way , Ma'am . ”
只是 获得 - 沿着 在 他的 自己的 哑的 方式 , 女士 . ”

“他只是用他那套傻乎乎的方式过日子而已，夫人。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ][oʊld] , ” [sed] [nel] .
“ You're not so old , ” said Nell .
“ 你是 不是 所以 老的 , ” 说 内尔 .

“你年纪还不大，”内尔说。

“ [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ I'm old enough to know better , Ma'am . ”
“ 我是 老的 足够的 到 知道 更好的 , 女士 . ”

“我年纪够大了，应该懂事了，女士。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mæm, mɑ:m, məm] .
“ I don't like to be called Ma'am .
“ 我 不 喜欢 到 是 称为 女士 .

我不喜欢别人称呼我“女士”。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nel] .
My name is Nell .
我的 姓名 是 内尔 .

我叫内尔。

” - [smaɪld] ['sloʊli] .
” Hashknife smiled slowly .
” - 微笑 缓慢地 .

“哈什奈夫缓缓地笑了笑。”

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] [neɪm] .
“ I like that name .
“ 我 喜欢 那 姓名 .

我喜欢这个名字。

[aɪm] - . ”
I'm Hashknife . ”
我是 - . ”

我是哈什奈夫。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld] , ['taɪərd] ['kaʊpoʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	**Just**	**a**	**poor**	**,**	**old**	**,**	**tired**	**cowpoke**	**,**	**”**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
”	只是	一个	贫穷的	,	老的	,	疲劳的	牧童	,	”	她	说	缓慢地	.

“只是个可怜的、年老的、疲惫的牛仔，”她缓缓说道。

“ ['dʒɑ:ni] [sed] [ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	**Johnny**	**said**	**you**	**just**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
”	约翰尼	说	你	只是	看起来	在	他	,	和	他	决定	到	告诉	这	真相	,

“约翰尼说你刚才看了他一眼，于是他决定说出真相。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k][tu:; tə] ['enibɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

but	**he**	**wouldn't**	**talk**	**to**	**anybody**	**before**	**that**	**.**
但	他	不会	讲话	到	任何人	前	那	.

但在此之前，他不会和任何人说话。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , - ?

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Hashknife**	**?**
如何	做过	你	做	它	,	-	?

你是怎么做到的，Hashknife?

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .

”	**Hashknife**	**looked**	**at**	**her**	**thoughtfully**	**.**
”	-	看起来	在	她	深思熟虑	.

“哈什奈夫若有所思地看着她。”

“ [aɪ][dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm] , [nel] . ”

“	**I**	**just**	**asked**	**him**	**,**	**Nell**	**.**	**”**
“	我	只是	问	他	,	内尔	.	”

“我刚才问过他了，内尔。”

“ [du:]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] ? ”

“	**Do**	**people**	**always**	**do**	**what**	**you**	**ask**	**?**	**”**
“	做	人们	总是	做	什么	你	问	?	”

“人们总是会按照你的要求去做吗？”

“ [wel] , ” - [grɪnd] ['waɪdli] , “ [aɪ][dəunt][æsk] — [mʌtʃ] .

“	**Well**	**,**	**”**	**Hashknife**	**grinned**	**widely**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**ask**	**—**	**much**	**.**
“	出色地	,	”	-	咧嘴一笑	广泛	,	“	我	不	问	—	很多	.

“嗯，”哈什奈夫咧嘴一笑，“我很少问问题。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [tʃi'ki:tə] [mɔ'rɑ:lɛs] ['veri] [wel] ? ”

Did	**you**	**know**	**Chiquita**	**Morales**	**very**	**well**	**?**	**”**
做过	你	知道	奇基塔	莫拉莱斯	非常	出色地	?	”

你很了解奇基塔·莫拉莱斯吗?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? ” [æskt] [nel] ['kwɪkli] .

“	**Are**	**you**	**practicing**	**on**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Nell**	**quickly**	**.**
“	是	你	练习	在	我	?	”	问	内尔	迅速地	.

“你是在拿我练手吗？”内尔急切地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] [ɪf] [jʌ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [wel] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**just**	**wondered**	**if**	**yuh**	**knew**	**her**	**pretty**	**well**	**.**	**”**
“	不	,	我	只是	想知道	如果	嗯	知道	她	漂亮的	出色地	.	”

“不，我只是想知道你是否很了解她。”

“ [nɑ:t] [tu:] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] .

“	**Not**	**too**	**well**	**,**	**”**	**replied**	**Nell**	**.**
“	不是	也	出色地	,	”	回复	内尔	.

“不太好，”内尔回答道。

“ [tʃi'ki:tə] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['taɪni] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

“	**Chiquita**	**was**	**pretty**	**,**	**tiny**	**,**	**full**	**of**	**life**	**.**
“	奇基塔	曾是	漂亮的	,	微小的	,	满的	的	生活	.

“奇基塔很漂亮，个子小，充满活力。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wer] ['prɪti] [kloʊðz] .

She	liked	to	have	a	good	time	,	wear	pretty	clothes	.
她	喜欢	到	有	一个	好的	时间	,	穿	漂亮的	衣服	.

她喜欢玩乐，喜欢穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ'rɑːlɛs][ɑːr; ər] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

But	the	Morales	are	poor	people	.
但	这	莫拉莱斯	是	贫穷的	人们	.

但莫拉莱斯一家是穷人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

I	don't	believe	they	had	much	control	over	her	.
我	不	相信	他们	有	很多	控制	超过	她	.

我不认为他们对她有什么控制权。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

I	liked	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] . ”

She	was	very	generous	,	sympathetic	,	but	very	emotional	.	”
她	曾是	非常	慷慨的	,	交感神经	,	但	非常	情绪	.	”

她非常慷慨、富有同情心，但也很情绪化。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] , [nel] ? ”

“	Do	you	think	she	would	have	married	Frenchy	Arnett	,	Nell	?	”
“	做	你	思考	她	会	有	已婚	法国佬	阿内特	,	内尔	?	”

“你觉得她会嫁给弗兰奇·阿内特吗，内尔？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , - .

“	No	,	I	don't	,	Hashknife	.
“	不	,	我	不	,	-	.

“不，我没有，哈希刀。”

['frentʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Frenchy	was	too	slow	for	her	.
法国佬	曾是	也	慢的	为了	她	.

Frenchy 的速度比她慢太多了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['meksɪkən] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['ɔrən] ['bleɪkli] , [ænd; ənd] ['frentʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

She	went	to	that	Mexican	dance	with	Oren	Blakely	,	and	Frenchy	didn't	know
她	去	到	那	墨西哥	舞蹈	和	奥伦	布莱克利	,	和	法国佬	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她和奥伦·布莱克利一起去参加了墨西哥舞会，而弗兰奇对此毫不知情。

[ɪf] [tʃi'kiːtə] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ʃiːd] [æsk][moʊst]['eni][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] —

If	Chiquita	wanted	to	go	some	place	she'd	ask	most	any	man	to	take	her	—
如果	奇基塔	通缉	到	去	一些	地方	棚	问	最多	任何	男人	到	拿	她	—

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['feivərits] ,

she	didn't	have	any	favorites	,
她	没有	有	任何	收藏夹	,

如果奇基塔想去某个地方，她几乎会请任何男人带她去——她没有特别偏爱的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . ”

it	seemed	.	”
它	似乎	.	”

似乎是这样。

“ [ðə; ði][mɔ'rɑːlɛs] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [pʊr] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːkt] - .
“ The Morales ' are pretty poor , eh ? ” remarked Hashknife .
“ 这 莫拉莱斯 - 是 漂亮的 贫穷的 , 嗯 ? ” 评论 - .

“莫拉莱斯一家挺穷的，是吧？”哈什奈夫说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Yes , they are .
“ 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wer] [tʃi'kiːtə] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['fænsi] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I never could understand where Chiquita got money to buy fancy clothes , but she
我 绝不 可以 理解 在哪里 奇基塔 得到 钱 到 买 想要 衣服 , 但 她
[wɔːr] ['plenti] . ”
wore plenty . ”
穿着 很多 . ”

我一直不明白奇基塔哪来的钱买漂亮的衣服，但她穿了很多。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] ['kaʊpoʊk] [bɔːt] - [ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] - .
“ Maybe some cowpoke bought ' em , ” suggested Hashknife .
“ 或许 一些 牧童 买 - 呃 , ” 建议 - .

“也许是哪个牛仔买的，”哈什奈夫猜测道。

“ [æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
“ At forty dollars a month ? ”
“ 在 四十 美元 一个 月 ? ”

“每月四十美元？”

“ [noʊ] , [ðæt] [dəunt][goʊ][fɑːr] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ No , that don't go far , ” admitted Hashknife .
“ 不 , 那 不 去 远的 , ” 承认 - .

“不，那行不通，”哈什奈夫承认道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['koʊltən] ? ”
“ Did you ever know her to go to dances with Harry Colton ? ”
“ 做过 你 曾经 知道 她 到 去 到 舞蹈 和 哈里 科尔顿 ? ”

“你见过她和哈里·科尔顿一起去参加舞会吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [sʌn] ?
“ With the banker's son ?
“ 和 这 银行家的 儿子 ?

“和银行家的儿子一起？”

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , - .
You amaze me , Hashknife .
你 惊奇 我 , - .

哈什奈夫，你让我惊叹不已。

” - [smaɪld] ['sloʊli] .
” Hashknife smiled slowly .
” - 微笑 缓慢地 .

“哈什奈夫缓缓地笑了笑。”

“ [aɪ]['iːv(ə)n] [ə'meɪz] [maɪ'self] , [æt; ət] [taɪmz] , [nel] . ”
“ I even amaze myself , at times , Nell . ”
“ 我 甚至 惊奇 我 , 在 时代 , 内尔 . ”

“有时候，连我自己都感到惊讶，内尔。”

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I never have seen them together , ” she said .
“ 不 , 我 绝不 有 已见 他们 一起 , ” 她 说 .

“不，我从来没见过他们在一起，”她说。

“ [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] .
“ No reason why not .
“ 不 原因 为什么 不是 .

没有理由不这样做。

['æftər][ɔːl] , ['hæri] ['koʊltən] ['iznt] [tuː] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
After all , Harry Colton isn't too good , in spite of his money .
后 全部 , 哈里 科尔顿 不是 也 好的 , 在 尽管如此 的 他的 钱 .

毕竟，哈里·科尔顿虽然有钱，但他的球技并不算太好。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [broʊk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
Now that his father is broke , I don't know what he will do .
现在 那 他的 父亲 是 打破 , 我 不 知道 什么 他 将要 做 .

现在他父亲破产了，我不知道他会怎么办。

” [ænt] ['dʒuːdi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .
” Aunt Judy came out on the porch to cool off .
” 阿姨 朱迪 来了 出去 在 这 门廊 到 凉爽的 离开 .

“朱迪阿姨走到门廊上凉快凉快。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][foʊks][plɑːtən] - [ə'genst] ?
“ Who are you folks plottin ' against ?
“ WHO 是 你 各位 计划 - 反对 ?

你们到底在密谋对付谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænt] ['dʒuːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] .
“ The forces of evil , Aunt Judy , ” replied Nell .
“ 这 力量 的 邪恶的 , 阿姨 朱迪 , ” 回复 内尔 .

“是邪恶势力，朱迪阿姨，”内尔回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['plɑːtɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [juːv] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , it must have been pleasant plotting — the way you've been smiling .
“ 出色地 , 它 必须 有 到过 令人愉快的 绘制 — 这 方式 你已经 到过 微笑 .

“嗯，看来策划过程一定很愉快——看你一直笑得这么开心。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , - ? ”
Isn't she a sweet girl , Hashknife ? ”
不是 她 一个 甜的 女孩 , - ? ”

哈什奈夫，她真是个可爱的女孩儿啊!

“ [ænt] ['dʒuːdi] ! ” [prəu'testid] [nel] .
“ Aunt Judy ! ” protested Nell .
“ 阿姨 朱迪 ! ” 抗议 内尔 .

“朱迪阿姨！”内尔抗议道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ” [grɪnd] - .
“ I've been thinkin ' that all along , ” grinned Hashknife .
“ 我已经 到过 思考 - 那 全部 沿着 , ” 咧嘴一笑 - .

“我一直都是这么想的，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['nevər][gɑːt] ['mærid] ? ” [æskt] [ænt] ['dʒuːdi] .
“ How come you never got married ? ” asked Aunt Judy .
“ 如何 来 你 绝不 得到 已婚 ? ” 问 阿姨 朱迪 .

“你怎么还没结婚呢？”朱迪阿姨问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - ['θɔːtfəli] , “ [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪv] ['evər][hæd; həd][taɪm] .
“ Well , ” replied Hashknife thoughtfully , “ I don't reckon I've ever had time .
“ 出色地 , ” 回复 - 深思熟虑 , “ 我 不 估计 我已经 曾经 有 时间 .

“嗯，”哈什奈夫若有所思地回答道，“我想我从来没有过时间。”

[maɪ][oʊld][dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ] - ['raɪdɪn] - [skaɪ] - ['paɪlət][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mɪlk] ['rɪvər][ɪn][mɑːn'tænə] .

My	old	Dad	was	a	range	-	ridin	'	sky	-	pilot	up	on	the	Milk	River	in	Montana	.
我的	老的	爸爸	曾是	一个	范围	-	骑行	-	天空	-	飞行员	向上	在	这	牛奶	河	在	蒙大拿	.

我老爸以前是蒙大拿州牛奶河一带的牧场飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第3/4页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][kɪdz] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] -
He **had** **a** **houseful** **of** **kids** **,** **and** **mighty** **little** **money** **to** **take** **care** **of** **'**
他 有 一个 满屋 的 孩子们 , 和 强大的 小的 钱 到 拿 关心 的 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

他家里有好多孩子，却几乎没有钱养活他们。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [spraʊt] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [rɪg] .
When **I** **was** **still** **a** **sprout** **,** **I** **got** **a** **horse** **and** **a** **riding** **rig** **.**
什么时候 我 曾是 仍然 一个 发芽 , 我 得到 一个 马 和 一个 骑术 钻井平台 .

我还是个毛头小子的时候，就得到了一匹马和一套骑乘装备。

[aɪ][hæd; həd] ['ɪtʃən] - [fiːt] .
I **had** **itchin** **'** **feet** **.**
我 有 瘙痒 - 脚 .

我脚痒得难受。

[dæd] [sed] , - [sʌn] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [jʌ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪlz] .
Dad **said** **,** **'** **Son** **,** **I've** **been** **watchin** **'** **yuh** **a** **long** **time** **—** **lookin** **'** **at** **them** **hills** **.**
爸爸 说 , - 儿子 , 我已经 到过 观看 - 嗯 一个 长的 时间 — 在看 - 在 他们 丘陵 .

爸爸说："儿子，我观察你很久了——一直看着那些山丘。"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
You **want** **to** **see** **what's** **on** **the** **other** **side** **.**
你 想 到 看 是什么 在 这 其他 边 .

你想看看另一边是什么。

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [pʊt][ə; eɪ][wɑːndərɪn] - [brænd][ɑːn] [jʌ] .
When **you** **was** **born** **the** **good** **Lord** **put** **a** **wanderin** **'** **brand** **on** **yuh** **.**
什么时候 你 曾是 出生 这 好的 主 放 一个 漫游 - 品牌 在 嗯 .

你出生时，上帝就给你烙上了漂泊的印记。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [brænd] [grəu in] - .
I've **seen** **that** **brand** **growin** **'** **.**
我已经 已见 那 品牌 成长中 - .

我见证了这个品牌的成长。

[juːl] ['nevər] [kɔːl] ['eni] [pleɪs] [hoʊm] , ['nevər][biː; bi][held][baɪ]['eni][taɪz] .
You'll **never** **call** **any** **place** **home** **,** **never** **be** **held** **by** **any** **ties** **.**
你会 绝不 称呼 任何 地方 家 , 绝不 是 握住 经过 任何 领带 .

你永远不会把任何地方称为家，永远不会被任何关系束缚。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌ] [tuː; tə] [ʃuːt] [skwer] — [its] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] . - ”
I've **tried** **to** **teach** **yuh** **to** **shoot** **square** **—** **it's** **the** **best** **I** **can** **do** **.** **'** **”**
我已经 尝试 到 教 嗯 到 射击 正方形 — 它是 这 最好的 我 能 做 . - ”

我已经尽力教你如何瞄准射击——这是我能做的最好的了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ['wɑːndərɪŋ] , ” [sed] [ænt] ['dʒuːdi] .
“ **And** **you** **started** **wandering** **,** **”** **said** **Aunt** **Judy** **.**
“ 和 你 开始 漫游 , ” 说 阿姨 朱迪 .

"然后你就开始到处乱跑了，"朱迪阿姨说。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænt] ['dʒuːdi] — ['dædz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **All** **my** **life** **,** **Aunt** **Judy** **—** **Dad's** **prophecy** **was** **right** **.**
“ 全部 我的 生活 , 阿姨 朱迪 — 爸爸的 预言 曾是 正确的 .

"朱迪阿姨，我这一生都相信——爸爸的预言是对的。"

['sliːpi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] — [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [pʊt] . ”

Sleepy	is	of	the	same	breed	—	we	can't	stay	put	.	”
困	是	的	这	相同的	品种	—	我们	不能	停留	放	.	”

Sleepy 和我们一样——我们一刻也停不下来。

“ ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [nel] ['kwaɪətli] .

“	Helping	people	,	”	said	Nell	quietly	.
“	帮助	人们	,	”	说	内尔	悄悄	.

“帮助别人，”内尔轻声说道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
“	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['edi] ['kɑːnɚz] .

“	Eddie	Connors	.
“	埃迪	康纳斯	.

“埃迪·康纳斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

I	think	it	is	wonderful	.
我	思考	它	是	精彩的	.

我觉得这太棒了。

[wiː; wi] [niːd] [help] , - .

We	need	help	,	Hashknife	.
我们	需要	帮助	,	-	.

我们需要帮助，Hashknife。

” - [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

”	Hashknife	squinted	thoughtfully	across	the	hills	.
”	-	眯着眼	深思熟虑	穿过	这	丘陵	.

“哈什奈夫若有所思地眯起眼睛，眺望着远处的山丘。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , “ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] [duː] , [nel] . ”

After	a	long	pause	he	said	,	“	Yeah	,	I	reckon	yuh	do	,	Nell	.	”
后	一个	长的	暂停	他	说	,	“	是的	,	我	估计	嗯	做	,	内尔	.	”

他沉默良久后说道：“是啊，我想你也是这么想的，内尔。”

“ ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ['krɪsməs] [iːv] . ”

“	Johnny	and	me	were	going	to	get	married	Christmas	Eve	.	”
“	约翰尼	和	我	是	去	到	得到	已婚	圣诞节	前夕	.	”

“我和约翰尼原本打算在圣诞夜结婚。”

“ [ðæt] [eint] [fɑːr] [ə'weɪ] , [nel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,

“	That	ain't	far	away	,	Nell	,	and	there	ain't	much	to	work	on	,
“	那	不是	远的	离开	,	内尔	,	和	那里	不是	很多	到	工作	在	,

“那地方离得不远，内尔，而且也没什么事可做。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] . ”

but	we'll	hope	that	it's	all	written	our	way	in	the	Big	Book	.	”
但	出色地	希望	那	它是	全部	书面	我们的	方式	在	这	大的	书	.	”

但我们希望这一切都能按照我们的意愿写进《圣经》里。

“ [bɪg] [bʊk] ? ” ['kwiərid] [ænt] ['dʒuːdi] ['kwɪkli] .

“	Big	Book	?	”	queried	Aunt	Judy	quickly	.
“	大的	书	?	”	查询	阿姨	朱迪	迅速地	.

“《大书》？”朱迪阿姨急忙问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [jʌ] [noʊ] , [ænt] ['dʒuːdi] , ” [sed] - .
“ There is a big book , yuh know , Aunt Judy , ” said Hashknife .
“ 那里 是 一个 大的 书 , 嗯 知道 , 阿姨 朱迪 , ” 说 - .

“你知道，朱迪阿姨，有一本很厚的书，”哈什奈夫说。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I've never heard of it before . ”
“ 我已经 绝不 听到 的 它 前 . ”

“我以前从没听说过。”

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] - .
“ I've never seen it , ” smiled Hashknife .
“ 我已经 绝不 已见 它 , ” 微笑 - .

“我从没见过，”哈什奈夫笑着说。

“ [noʊ] ['mɔːrtəlz] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [feɪt] [raɪts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
“ No mortal's eyes have ever seen it — but the finger of Fate writes in that book .
“ 不 凡人的 眼睛 有 曾经 已见 它 — 但 这 手指 的 命运 写 在 那 书 .

“凡人的眼睛从未见过它——但命运之手却在那本书上写下了字迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [haʊ] [wiː; wi][daɪ] — [ænd; ənd] [wen] . ”
It shows what we do , how we live , how we die — and when . ”
它 演出 什么 我们 做 , 如何 我们 居住 , 如何 我们 死 — 和 什么时候 . ”

它展现了我们的所作所为、我们的生活方式、我们的死亡方式以及死亡时间。

“ [ðæts] ['feɪtəlɪzəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['dʒuːdi] .
“ That's fatalism ! ” exclaimed Aunt Judy .
“ 那就是 宿命论 ! ” 惊呼 阿姨 朱迪 .

“那是宿命论！”朱迪阿姨惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , - ? ”
“ You don't believe in that , do you , Hashknife ? ”
“ 你 不 相信 在 那 , 做 你 , - ? ”

“你不相信那一套，是吗，哈什奈夫？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðæt] [juːl] ['nevər][daɪ][ʌn'tɪl][jʊr; jər]['nʌmbər][ɪz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
“ I believe , ” replied Hashknife , “ that you'll never die until your number is up on the board ,
“ 我 相信 , ” 回复 - , “ 那 你会 绝不 死 直到 你的 数字 是 向上 在 这 木板 ,

“我相信，”哈什奈夫回答说，“在你被叫到名字之前，你永远不会死。”

[ænt] ['dʒuːdi] .
Aunt Judy .
阿姨 朱迪 .

朱迪阿姨。

['biːn] - ['kerf(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][treɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [seɪv] [jʌ] .
Bein ' careful is a human trait , but it won't save yuh .
贝因 - 小心 是 一个 人类 特征 , 但 它 惯于 节省 嗯 .

谨慎是人的天性，但这并不能救你。

[men][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Men have gone through hell and high water all their lives ,
男人 有 已消失 通过 地狱 和 高的 水 全部 他们的 生活 ,

男人一生中经历过无数磨难，

['oʊnli][tuː; tə][trɪp]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [nek] .

only	to	trip	over	a	chair	in	the	dark	and	break	their	neck	.
仅有的	到	旅行	超过	一个	椅子	在	这	黑暗的	和	休息	他们的	脖子	.

结果却在黑暗中被椅子绊倒，摔断了脖子。

[wɒts] [jɔːr] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['dʒuːdi] ? ”

What's	yore	argument	against	it	,	Aunt	Judy	?	”
是什么	昔时	争论	反对	它	,	阿姨	朱迪	?	”

朱迪阿姨，你反对的理由是什么?

“ [wel] , [aɪ] — [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] , [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt]

“	Well	,	I	—	when	you	started	,	I	had	several	—	but	I	guess	I've	forgotten	what
“	出色地	,	我	—	什么时候	你	开始	,	我	有	一些	—	但	我	猜测	我已经	被遗忘的	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

they	were	.	”
他们	是	.	”

“嗯，我——你刚开始的时候，我有很多——但我想我已经忘了它们是什么了。”

“ [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , ” [grɪnd] - .

“	School	is	dismissed	,	”	grinned	Hashknife	.
“	学校	是	解雇	,	”	咧嘴一笑	-	.

“放学啦！”哈什奈夫咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌpər] .

It	was	a	wonderful	supper	.
它	曾是	一个	精彩的	晚餐	.

晚餐很棒。

[ænt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .

Aunt	Judy	was	a	fine	cook	,	and	Sleepy	almost	ate	himself	under	the	table	.
阿姨	朱迪	曾是	一个	美好的	厨师	,	和	困	几乎	吃	他自己	在下面	这	桌子	.

朱迪阿姨厨艺很好，瞌睡虫差点把自己吃趴下了。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːməhɔːk] [flæts] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

They	got	back	to	Tomahawk	Flats	about	nine	o'clock	,
他们	得到	后退	到	钺	公寓	关于	九	点钟	,

他们大约九点钟回到了托马霍克平原。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [sə'luːn] , [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs]

and	were	standing	in	front	of	the	Pasatiempo	Saloon	,	when	a	horse
和	是	常设	在	正面	的	这	帕萨蒂恩波	酒吧	,	什么时候	一个	马

[ænd; ənd] ['bʌgi] [droʊv] [ʌp] .

and	buggy	drove	up	.
和	有缺陷的	驾驶	向上	.

他们正站在帕萨蒂恩波沙龙前，这时一辆马车驶了过来。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [tuː; tə]

A	man	had	just	come	out	of	the	saloon	,	and	the	driver	called	to
一个	男人	有	只是	来	出去	的	这	酒吧	,	和	这	司机	称为	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一个男人刚从酒吧出来，司机便向他喊道：

['æskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['tɔməs] ['koʊltənz][hoʊm] .

asking	directions	for	finding	Thomas	Colton's	home	.
问	方向	为了	寻找	托马斯	科尔顿的	家	.

问路如何找到托马斯·科尔顿的家。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌgi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Then	the	buggy	turned	and	went	back	up	the	street	.
然后	这	有缺陷的	转向	和	去	后退	向上	这	街道	.

然后马车调转方向，沿着街道往回开。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	had	leaned	out	of	the	buggy	,	his	face	full	in	the	lights	of	the
这	男人	有	倾斜	出去	的	这	有缺陷的	,	他的	脸	满的	在	这	灯	的	这

[səˈluːn] .

saloon	.
酒吧	.

那人从马车里探出身子，脸庞完全暴露在酒吧的灯光下。

- [sed] ['kwaɪətli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['felər] , ['sliːpi] ? ”

Hashknife	said	quietly	,	“	Did	you	see	that	feller	,	Sleepy	?	”
-	说	悄悄	,	“	做过	你	看	那	伙计	,	困	?	”

哈什奈夫轻声说道：“瞌睡虫，你看到那家伙了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] .

“	No	,	I	didn't	pay	any	attention	.
“	不	,	我	没有	支付	任何	注意力	.

“不，我根本没注意。”

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? ”

Sort	of	a	fat	man	,	wasn't	he	?	”
种类	的	一个	胖的	男人	,	不是	他	?	”

他有点胖，不是吗?

“ [sɔːrt][ʌv; əv] — [jeə] .

“	Sort	of	—	yeah	.
“	种类	的	—	是的	.

“算是吧——是的。”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

I've	seen	that	face	before	,	but	I	can't	quite	place	him	.
我已经	已见	那	脸	前	,	但	我	不能	相当	地方	他	.

我以前见过这张脸，但一时想不起来是谁。

[kəˈmɑːn] . ”

C'mon	.	”
拜托	.	”

来吧。”

“ [ɑːr; ər] [jʌ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	Are	yuh	goin	'	to	try	and	run	him	down	?	”	asked	Sleepy	.
“	是	嗯	去	-	到	尝试	和	跑步	他	向下	?	”	问	困	.

“你打算追上去吗？”瞌睡虫问道。

“ [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] .

“	I	hadn't	thought	of	that	—	but	I'm	curious	.
“	我	之前没有	想法	的	那	—	但	我是	好奇的	.

“我之前没想过这个问题——但我很好奇。”

” ['tɔməs] ['koʊltənz][hoʊm][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

”	Thomas	Colton's	home	was	only	two	blocks	off	the	main	street	,
”	托马斯	科尔顿的	家	曾是	仅有的	二	积木	离开	这	主要的	街道	,

托马斯·科尔顿的家离主街只有两个街区，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	there	were	no	lights	on	the	street	,	and	the	night	was	dark	.
但	那里	是	不	灯	在	这	街道	,	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

但街上没有路灯，夜色漆黑。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [æt; ət]['koʊltənz] [frʌnt] [geɪt] .

They	found	the	horse	and	buggy	at	Colton's	front	gate	.
他们	成立	这	马	和	有缺陷的	在	科尔顿的	正面	门	.

他们在科尔顿家门口发现了那辆马车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] .

There	were	lights	in	the	house	,	but	the	windows	were	shaded	.
那里	是	灯	在	这	房子	,	但	这	视窗	是	阴影	.

屋里亮着灯，但窗户被遮挡住了。

['sliːpi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Sleepy	wanted	to	know	why	they	ever	came	down	there	,	in	the	first	place	.
困	通缉	到	知道	为什么	他们	曾经	来了	向下	那里	,	在	这	第一的	地方	.

瞌睡虫想知道他们当初为什么要来这里。

['dɪdnt] ['mɪstər] . ['koʊltən][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

Didn't	Mr	.	Colton	have	any	right	to	have	a	visitor	.
没有	先生	.	科尔顿	有	任何	正确的	到	有	一个	游客	.

科尔顿先生难道没有权利接待访客吗?

-	[læft]	.
Hashknife	laughed	.
-	笑了	.

哈什奈夫笑了。

“ [ðæt] ['vɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ɪn][waɪəmən] - , ['sliːpi] .

“	That	visitor	,	”	he	said	,	“	is	a	man	we	both	knew	in	Wyomin	'	,	Sleepy	.
“	那	游客	,	”	他	说	,	“	是	一个	男人	我们	两个都	知道	在	怀俄明州	-	,	困	.

“那位访客，”他说，“是我们俩在怀俄明州都认识的人，名叫瞌睡虫。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][slɪm] ['riːˆən] .

His	name	was	Slim	Regan	.
他的	姓名	曾是	苗条的	里根	.

他的名字叫斯利姆·里根。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [huː] [noʊz] ? ”

What	it	is	now	,	who	knows	?	”
什么	它	是	现在	,	WHO	知道	?	”

现在的情况如何，谁也说不准。

“ [slɪm] ['riːˆən] ? ” ['kwiərid] ['sliːpi] .

“	Slim	Regan	?	”	queried	Sleepy	.
“	苗条的	里根	?	”	查询	困	.

“斯利姆·里根？”瞌睡虫问道。

“ [aɪ] - ['membər] [hɪm; ɪm] .

“	I	'	member	him	.
“	我	-	成员	他	.

“我记得他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'moʊtər] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? ”

He	was	a	gambler	and	a	promoter	,	wasn't	he	?	”
他	曾是	一个	赌徒	和	一个	启动子	,	不是	他	?	”

他既是赌徒又是经纪人，对吧?

“ [ðæts] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [aɪm] [ded] [ʃʊr] .

“	That's	the	person	—	I'm	dead	sure	.
“	那就是	这	人	—	我是	死的	当然	.

“就是那个人——我非常确定。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] — [maɪ] [bæk] ['biːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Maybe	he	didn't	recognize	me	—	my	back	bein	'	to	the	light	,
或许	他	没有	认出	我	—	我的	后退	是	-	到	这	光	,

也许他没认出我——我背对着光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] .

and	we	ain't	seen	him	for	at	least	five	years	.
和	我们	不是	已见	他	为了	在	至少	五	年	.

我们至少五年没见过他了。

['meɪbi] ['hiːz]['lɪvɪn] - [streɪt] [naʊ] — [huː] [noʊz] ?
Maybe he's livin ' straight now — who knows ?
或许 他是 生活 - 直的 现在 — WHO 知道 ?

也许他现在已经改邪归正了——谁知道呢?

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] , ['kʌmɪŋ]
" They started back , when they heard footsteps on the wooden sidewalk , coming
" 他们 开始 后退 , 什么时候 他们 听到 脚步声 在 这 木制的 人行道 , 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from the opposite direction .
从 这 对面的 方向 .

"他们正往回走，却听到对面木板路上传来脚步声。"

[ðə; ði] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [spɜːrz] .
The walker was wearing spurs .
这 沃克 曾是 穿着 马刺 .

行者穿着马刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
It was too dark for them to see him ,
它 曾是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 他 ,

天太黑了，他们看不见他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]['koʊltənz] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but he turned in at Colton's gate and went to the house .
但 他 转向 在 在 科尔顿的 门 和 去 到 这 房子 .

但他拐进了科尔顿家的大门，然后进了房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz]
There were no lights , when the door was opened , but they heard it close
那里 是 不 灯 , 什么时候 这 门 曾是 打开 , 但 他们 听到 它 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

门打开时里面没有灯，但他们听到门在他身后关上的声音。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['koʊltənz][ɑːr; ər]['hævɪn] - [ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sə'dʒestɪd] ['sliːpi] .
" Maybe the Coltons are havin ' a party , " suggested Sleepy .
" 或许 这 科尔顿 是 拥有 - 一个 派对 , " 建议 困 .

"也许科尔顿一家正在开派对呢，"瞌睡虫猜测道。

- ['dɪdnt] ['ɔːfər] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Hashknife didn't offer any suggestions , but started down the road ,
- 没有 提供 任何 建议 , 但 开始 向下 这 路 ,

Hashknife没有提出任何建议，而是开始沿着这条路走下去。

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɜːr] - ['werɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] .
heading in the direction from which the spur - wearing person came .
标题 在 这 方向 从 哪个 这 刺 - 穿着 人 来了 .

朝着那个戴着马刺的人来的方向走去。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʌt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
After a short distance they cut over to the sidewalk , and went on ,
后 一个 短的 距离 他们 切 超过 到 这 人行道 , 和 去 在 ,

走了一小段路后，他们拐到人行道上，继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] .
until they found the horse , tied to a tree almost at the outskirts of town .
直到 他们 成立 这 马 , 系 到 一个 树 几乎 在 这 郊区 的 镇 .

直到他们在城郊外的一棵树上找到了那匹马。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][roʊn]['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	tall	roan	animal	,
它	曾是	一个	高的	杂色	动物	,

那是一头高大的杂色动物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][bɑːr][en]

and	with	the	aid	of	a	match	they	were	able	to	decipher	the	Bar	N
和	和	这	援助	的	一个	匹配	他们	是	有能力的	到	解码	这	酒吧	N

[brænd][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

brand	on	the	animal	.
品牌	在	这	动物	.

借助比对结果，他们得以辨认出这只动物身上的 Bar N 品牌标记。

['sliːpi] [sed] , “ [ðæts] [bʌk] ['noʊlənz][mɑːrk] , - .

Sleepy	said	,	“	That's	Buck	Nolan's	mark	,	Hashknife	.
困	说	,	“	那就是	巴克	诺兰的	标记	,	-	.

Sleepy 说：“那是巴克·诺兰的标记，Hashknife。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pɑːsəbli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

”	They	sat	down	in	the	darkness	and	waited	possibly	fifteen	minutes	,	but	no	one
”	他们	卫星	向下	在	这	黑暗	和	等待	可能	十五	分钟	,	但	不	一

[keɪm] [ə'lɔːŋ] .

came	along	.
来了	沿着	.

“他们坐在黑暗中，等了大概十五分钟，但没有人过来。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

“	Even	if	he	did	come	for	the	horse	,	it's	too	dark	to	recognize	him	.
“	甚至	如果	他	做过	来	为了	这	马	,	它是	也	黑暗的	到	认出	他	.

“即使他是来救马的，天也太黑了，认不出他了。”

['eniweɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔː] , ” [sed] ['sliːpi] .

Anyway	,	there	ain't	no	law	,	”	said	Sleepy	.
反正	,	那里	不是	不	法律	,	”	说	困	.

“反正也没有什么法律可言，”瞌睡虫说道。

“ [aɪ] ['rekən] [jɔːr] [raɪt] , ” [ə'griːd] - .

“	I	reckon	yo're	right	,	”	agreed	Hashknife	.
“	我	估计	昔时	正确的	,	”	同意	-	.

“我想你是对的，”哈什奈夫同意道。

“ [noʊ][juːz] ['sɛtɪn] - [hɪr] .

“	No	use	settin	'	here	.
“	不	使用	塞廷	-	这里	.

“在这里待着没用。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][bæk][æt; ət]['koʊltənz] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] ['bʌgi]

”	They	were	almost	back	at	Colton's	house	,	when	they	heard	the	rasp	of	buggy
”	他们	是	几乎	后退	在	科尔顿的	房子	,	什么时候	他们	听到	这	锉刀	的	有缺陷的

- [wiːlz] ,

-	wheels	,
-	车轮	,

“他们快回到科尔顿家的时候，听到了马车轮的嘎吱声。”

[æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

as	the	vehicle	was	turned	around	.
作为	这	车辆	曾是	转向	大约	.

车辆掉头时。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [keɪm] [pæst][ðem; ðəm] , ['trævlɪŋ] [fæst] ,

A	few	moments	later	the	horse	and	buggy	came	past	them	,	traveling	fast	,
一个	很少	时刻	之后	这	马	和	有缺陷的	来了	过去的	他们	,	旅行	快速地	,

片刻之后，马车快速地从他们身边驶过。

['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][taɪd] .

heading	back	toward	where	the	horse	was	tied	.
标题	后退	朝向	在哪里	这	马	曾是	系	.

往马拴着的地方走去。

[ðə; ði]['koʊltən] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	Colton	house	was	dark	.
这	科尔顿	房子	曾是	黑暗的	.

科尔顿家一片漆黑。

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['sliːpi] , “ [wɒts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	Well	,	”	remarked	Sleepy	,	“	what's	funny	about	that	?	”
“	出色地	,	”	评论	困	,	“	是什么	有趣的	关于	那	?	”

“嗯，”瞌睡虫说道，“这有什么好笑的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	didn't	say	it	was	funny	,	”	replied	Hashknife	.
“	我	没有	说	它	曾是	有趣的	,	”	回复	-	.

“我没说这很好笑，”哈什奈夫回答道。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

They	went	up	to	their	room	at	the	hotel	and	went	to	bed	.
他们	去	向上	到	他们的	房间	在	这	酒店	和	去	到	床	.

他们回到酒店房间，上床睡觉了。

['sliːpi] [sed] , “ [eint] [wiː; wi]['iːv(ə)n]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['praɪsɪz][ɑːn] [ræntʃ] ? ”

Sleepy	said	,	“	Ain't	we	even	goin	'	to	try	and	get	prices	on	ranches	?	”
困	说	,	“	不是	我们	甚至	去	-	到	尝试	和	得到	价格	在	牧场	?	”

瞌睡虫说：“我们难道连牧场的价格都不打算去问问吗？”

“ [wiːl] [let]['koʊltən] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɜːrst] .

“	We'll	let	Colton	see	what	he	can	do	first	.
“	出色地	让	科尔顿	看	什么	他	能	做	第一的	.

“我们先让科尔顿看看他能做到什么程度。”

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [noʊz] ['vælјuːz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

After	all	,	he	knows	values	better	than	we	do	.
后	全部	,	他	知道	值	更好的	比	我们	做	.

毕竟，他比我们更懂得价值观。

” [ðeɪ] [met] ['tɔməs] ['koʊltən][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	They	met	Thomas	Colton	next	morning	,
”	他们	遇见	托马斯	科尔顿	下一个	早晨	,

第二天早上，他们遇到了托马斯·科尔顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['praɪsɪz][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	asked	them	if	they	had	discussed	prices	with	any	of	the
和	他	问	他们	如果	他们	有	讨论	价格	和	任何	的	这

['ræntʃəz] .

ranchers	.
牧场主	.

他问他们是否与任何牧场主讨论过价格。

“ [wɪə(r)] ['liːvɪn] - [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['koʊltən] , ” [sed] - .

“	We're	leavin	'	that	to	you	,	Mr	.	Colton	,	”	said	Hashknife	.
“	是	离开	-	那	到	你	,	先生	.	科尔顿	,	”	说	-	.

“这事就交给你了，科尔顿先生，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

“	Well	,	that	is	right	,	Mr	.	Hartley	.
“	出色地	,	那	是	正确的	,	先生	.	哈特利	.

“没错，哈特利先生。”

[noʊ][juːz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə] .

No	use	of	both	of	us	working	on	the	same	idea	.
不	使用	的	两个都	的	我们	在职的	在	这	相同的	主意	.

我们俩一起研究同一个想法毫无意义。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪr] [suːn] ? ”

Are	you	leaving	here	soon	?	”
是	你	离开	这里	很快	?	”

你很快就要离开这里了吗?

“ [aɪl] [tel] [jʌ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['soʊbərli] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

“	I'll	tell	yuh	,	”	replied	Hashknife	soberly	,	“	if	we	can	buy	at	a	good	price	,
“	患病的	告诉	嗯	,	”	回复	-	清醒地	,	“	如果	我们	能	买	在	一个	好的	价格	,

“我告诉你,”哈什奈夫严肃地回答道,“如果我们能以好价格买到,

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [spred] [ɑːr'selvz] .

we	might	take	over	a	spread	ourselves	.
我们	可能	拿	超过	一个	传播	我们自己	.

我们或许会接管一部分地块。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['koʊltən] .

”	This	seemed	to	confuse	Colton	.
”	这	似乎	到	迷惑	科尔顿	.

“这似乎让科尔顿感到困惑。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	said	,	“	Well	,	I	—	yes	,	of	course	.
他	说	,	“	出色地	,	我	—	是的	,	的	课程	.

他说:“嗯,我——是的,当然。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] — [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ”

I	had	no	idea	you	—	well	,	why	not	?	”
我	有	不	主意	你	—	出色地	,	为什么	不是	?	”

我完全不知道你——嗯,为什么不呢?

“ [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , ” [sed] - .

“	If	we	got	it	cheap	enough	,	”	said	Hashknife	.
“	如果	我们	得到	它	便宜的	足够的	,	”	说	-	.

“如果我们能以足够低的价格买到它的话,”哈什奈夫说道。

“ [wiː; wi][laɪk] [ðɪs] [reɪndʒ] .

“	We	like	this	range	.
“	我们	喜欢	这	范围	.

我们喜欢这个系列。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['felər] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] . ”

After	all	,	a	feller	ought	to	settle	down	.	”
后	全部	,	一个	伙计	应该	到	定居	向下	.	”

毕竟,男人总该安定下来。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

“	Yes	,	I	believe	—	we	will	talk	about	it	again	,	Mr	.	Hartley	.
“	是的	,	我	相信	—	我们	将要	讲话	关于	它	再次	,	先生	.	哈特利	.

“是的,我相信——我们会再次讨论这件事的,哈特利先生。”

” ['mɪstər] . ['koʊltən] [went] [ɑːn] .

”	Mr	.	Colton	went	on	.
”	先生	.	科尔顿	去	在	.

科尔顿先生继续说道。

['sliːpi] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] - [poʊst] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] - .

Sleepy	braced	against	a	porch	-	post	,	looked	inquiringly	at	Hashknife	.
困	支撑	反对	一个	门廊	-	邮政	,	看起来	询问地	在	-	.

瞌睡虫靠在门廊柱子上,疑惑地看着哈什奈夫。

“ ['sɛtlɪn] - [daʊn] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **Settlin** ' **down** , **eh** ? ” **he** **remarked** .
“ 定居 - 向下 , 嗯 ? ” 他 评论 .

“安定下来了，是吗？”他说道。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .
“ **That's** **wonderful** .
“ 那就是 精彩的 .

“太好了。”

['gɔɪn] - [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [ræntʃ] .
Goin ' **to** **buy** **a** **ranch** .
戈因 - 到 买 一个 牧场 .

打算买个牧场。

['toʊt(ə)l] ['æsets] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”
Total **assets** **about** **twenty** - **five** **dollars** . ”
全部的 资产 关于 二十 - 五 美元 . ”

总资产约二十五美元。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] — ” [sed] - .
“ **If** **we** **could** **get** **it** **cheap** **enough** **—** ” **said** **Hashknife** .
“ 如果 我们 可以 得到 它 便宜的 足够的 — ” 说 - .

“如果我们能以足够低的价格买到它——”哈什奈夫说道。

[ænt] ['dʒu:di][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
Aunt **Judy** **and** **Uncle** **Andy** **came** **to** **town** **before** **noon** ,
阿姨 朱迪 和 叔叔 安迪 来了 到 镇 前 中午 ,

朱迪阿姨和安迪叔叔在中午前就进城了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]
and **were** **talking** **with** **Hashknife** **and** **Sleepy** **in** **front** **of** **the** **sheriff's**
和 是 说 和 - 和 困 在 正面 的 这 警长的
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

然后我们和哈什奈夫、斯利皮在警长办公室前交谈。

[wen] [bʌk] ['noʊlən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
when **Buck** **Nolan** **came** **riding** **up** **to** **the** **office** .
什么时候 巴克 诺兰 来了 骑术 向上 到 这 办公室 .

巴克·诺兰骑马来到办公室。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dɔ:rweɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
He **nodded** **to** **them** , **started** **for** **the** **office** **doorway** , **when** **the** **sheriff**
他 点头 到 他们 , 开始 为了 这 办公室 门口 , 什么时候 这 警长
[keɪm] [aʊt] .
came **out** .
来了 出去 .

他朝他们点了点头，正要走向办公室门口，这时警长走了出来。

“ [nɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌgi] [rekt] [ɪn] ['hɔ:rsʃu:] ['kænjən] , ” [sed] ['noʊlən] .
“ **Nick** , **there's** **a** **buggy** **wrecked** **in** **Horseshoe** **Canyon** , ” **said** **Nolan** .
“ 缺口 , 有 一个 有缺陷的 损毁 在 马蹄铁 峡谷 , ” 说 诺兰 .

“尼克，马蹄峡谷里有一辆越野车撞毁了，”诺兰说。

“ [aɪ] [sɔ:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:] - [ræp] ,
“ **I** **saw** **where** **it** **went** **over** **the** **rip** - **rap** ,
“ 我 锯 在哪里 它 去 超过 这 撕裂 - 说唱 ,

“我看到它翻过了护坡石，

[ænd; ənd] [its] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪd] .

and	it's	down	there	about	a	hundred	feet	below	the	grade	.
和	它是	向下	那里	关于	一个	百	脚	以下	这	年级	.

它位于地面以下约一百英尺的地方。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌgeɪt] [ænd; ənd] — ”

I	was	comin	'	down	from	Northgate	and	—	”
我	曾是	即将到来	-	向下	从	北门	和	—	”

我当时正从北门下来，然后——”

“ [jʌ] [miːn] — [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [tiːm] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] , [bʌk] ? ”

“	Yuh	mean	—	a	buggy	and	team	went	off	the	grade	,	Buck	?	”
“	嗯	意思是	—	一个	有缺陷的	和	团队	去	离开	这	年级	,	巴克	?	”

“你是说——一辆越野车和一队人马冲出坡道了，巴克？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] .

“	It	sure	looks	like	it	,	Nick	.
“	它	当然	看起来	喜欢	它	,	缺口	.

“看起来确实如此，尼克。”

[jʌ] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

Yuh	can	see	some	of	the	buggy	,	all	smashed	up	on	the	rocks	down	there	.	”
嗯	能	看	一些	的	这	有缺陷的	,	全部	粉碎	向上	在	这	岩石	向下	那里	.	”

你可以看到那辆越野车，都撞在下面的石头上了，摔得粉碎。”

“ [aɪl] [get] ['frentʃi] .

“	I'll	get	Frenchy	.
“	患病的	得到	法国佬	.

“我去叫法国佬。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðer; ðər] , [bʌk] .

You	take	us	back	there	,	Buck	.
你	拿	我们	后退	那里	,	巴克	.

巴克，你带我们回到那里吧。

['meɪbi] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [wiːl] [niːd] ['plenti] [help] .

Maybe	Hartley	and	Stevens	will	go	with	us	;	we'll	need	plenty	help	.
或许	哈特利	和	史蒂文斯	将要	去	和	我们	;	出色地	需要	很多	帮助	.

或许哈特利和史蒂文斯会和我们一起去；我们需要很多帮手。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] .

I	wonder	who	went	off	the	grade	.
我	想知道	WHO	去	离开	这	年级	.

我想知道是谁违反了评分标准。

” - [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [bʌk] ['noʊlən] , [bɪg] , [rɔː] - [boʊnd] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [greɪ] .

”	Hashknife	looked	curiously	at	Buck	Nolan	,	big	,	raw	-	boned	,	just	a	bit	gray	.
”	-	看起来	奇怪的是	在	巴克	诺兰	,	大的	,	生的	-	骨	,	只是	一个	少量	灰色的	.

“哈什奈夫好奇地看着巴克·诺兰，他身材高大，骨骼粗壮，脸色略显灰白。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːrəl] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd] .

Buck	was	riding	a	sorrel	,	bearing	his	own	brand	.
巴克	曾是	骑术	一个	酢浆草	,	轴承	他的	自己的	品牌	.

巴克骑着一匹栗色马，马身上有他自己的烙印。

[ðen] - [ænd; ənd] ['sliːpi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

Then	Hashknife	and	Sleepy	hurried	to	the	stable	to	get	their	horses	.
然后	-	和	困	慌忙	到	这	稳定的	到	得到	他们的	马匹	.

然后，哈什奈夫和斯利皮赶紧跑到马厩去牵他们的马。

['sliːpi] [sed] , “ [aɪm] ['wʌndərɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] , ['gɑːrdnər] . ”

Sleepy	said	,	“	I'm	wonderin	'	a	little	,	too	,	Gardner	.	”
困	说	,	“	我是	好奇	-	一个	小的	,	也	,	加德纳	.	”

瞌睡虫说：“加德纳，我也有点疑惑。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] — [ɪf] [ɪts] ['riːˆən] , ” [sed] - .
“ We don't know the man — if its Regan , ” said Hashknife .
“ 我们 不 知道 这 男人 — 如果它是 里根 , ” 说 - .

“我们不认识这个人——如果他是里根的话，”哈什奈夫说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ I know what yuh mean , ” said Sleepy .
“ 我 知道 什么 嗯 意思是 , ” 说 困 .

“我知道你的意思，”瞌睡虫说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] ['hɔːrsʃuː] ['kænjən] .
It was several miles out to Horseshoe Canyon .
它 曾是 一些 英里 出去 到 马蹄铁 峡谷 .

距离马蹄峡谷还有好几英里远。

['frentʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
Frenchy went along , but showed little interest .
法国佬 去 沿着 , 但 显示 小的 兴趣 .

法国佬跟着去了，但表现得没什么兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
He was sober , but his brown eyes were bloodshot from too much
他 曾是 清醒 , 但 他的 棕色的 眼睛 是 充血 从 也 很多
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

他虽然清醒，但棕色的眼睛因为喝了太多威士忌而布满血丝。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['teɪkɪŋ] ['plenti] [roʊps] [ə'lɔːŋ] .
The coroner went in a spring - wagon , taking plenty ropes along .
这 验尸官 去 在 一个 春天 - 车皮 , 采取 很多 绳索 沿着 .

验尸官乘坐一辆弹簧马车前往，并带上了许多绳索。

[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] ,
The wheelmarks on the edge of the grade were very plain ,
这 - 在 这 边缘 的 这 年级 是 非常 清楚的 ,

路肩边缘的车轮印非常清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] ['bʌgi] .
and they could see part of the smashed buggy .
和 他们 可以 看 部分 的 这 粉碎 有缺陷的 .

他们可以看到部分被撞毁的婴儿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
There was a trail into the canyon just above the wreck , and they went
那里 曾是 一个 踪迹 进入 这 峡谷 只是 多于 这 破坏 , 和 他们 去
[daʊn] [ɑːn] [fʊt] .
down on foot .
向下 在 脚 .

沉船残骸上方有一条通往峡谷的小路，他们步行下去了。

[slɪm] ['riːˆən] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [bʌt; bət] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]
Slim Regan had been thrown clear of the buggy , but straight into a jumble
苗条的 里根 有 到过 抛掷 清除 的 这 有缺陷的 , 但 直的 进入 一个 杂乱
[ʌv; əv]['dʒægɪd] ['rɑːks] .
of jagged rocks .
的 锯齿状 岩石 .

斯利姆·里根被甩出了马车，直接摔进了一堆尖锐的岩石中。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['wɪski] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [kloʊðz] ,
The scent of whiskey still lingered on the dead man's clothes ,
这 香味 的 威士忌酒 仍然 徘徊不去 在 这 死的 男人的 衣服 ,

死者的衣服上仍然残留着威士忌的气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃt] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

and	there	was	a	smashed	bottle	in	the	bottom	of	the	buggy	.
和	那里	曾是	一个	粉碎	瓶子	在	这	底部	的	这	有缺陷的	.

婴儿车底部有一个碎酒瓶。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]['oʊpən] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði]['kɔːrənər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

They	took	the	body	to	open	ground	,	where	the	coroner	examined	the	pockets	of	his	clothes	,
他们	采取	这	身体	到	打开	地面	,	在哪里	这	验尸官	检查	这	口袋	的	他的	衣服	,

他们将尸体拖到空地上，验尸官在那里检查了他衣服的口袋。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['sɪlvər] [kɔɪn] .

but	all	they	found	was	a	pocket	-	knife	and	a	few	dollars	in	silver	coin	.
但	全部	他们	成立	曾是	一个	口袋	-	刀	和	一个	很少	美元	在	银	硬币	.

:

但他们只找到了一把小刀和几枚价值一美元的银币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

There	was	not	a	scrap	of	paper	to	identify	him	.
那里	曾是	不是	一个	废料	的	纸	到	确认	他	.

身上没有任何可以证明他身份的纸质文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tæsk] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] .

It	was	quite	a	task	,	getting	the	body	back	to	the	grade	.
它	曾是	相当	一个	任务	,	获得	这	身体	后退	到	这	年级	.

将尸体恢复到正常高度可真是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] .

The	coroner	said	that	there	was	no	question	of	its	being	an	accident	.
这	验尸官	说	那	那里	曾是	不	问题	的	它是	存在	一个	事故	.

验尸官表示，毫无疑问这不是一起意外事故。

- [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] .

Hashknife	made	no	comments	.
-	制成	不	评论	.

Hashknife没有发表任何评论。

[ðə; ði]['kɔːrənər][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] ,

The	coroner	could	be	right	,
这	验尸官	可以	是	正确的	,

验尸官的判断或许是对的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bʌgi] ['trævlɪŋ] [saʊθ] ,

except	that	the	wheel	marks	on	the	edge	of	the	grade	showed	the	buggy	traveling	south	,
除了	那	这	车轮	标记	在	这	边缘	的	这	年级	显示	这	有缺陷的	旅行	南	,

但路边边缘的车轮印表明，马车是向南行驶的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .

instead	of	north	.
反而	的	北	.

而不是向北。

['sliːpi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['diːteɪl] , [tuː] .

Sleepy	had	noticed	that	detail	,	too	.
困	有	注意到	那	细节	,	也	.

瞌睡虫也注意到了这个细节。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪd] , [ðə; ði]['lætər] [sed] ,
As **they** **rode** **together** **off** **the** **grade** **,** **the** **latter** **said** **,**
作为 他们 骑 一起 离开 这 年级 , 这 后者 说 ,

他们一起骑马下坡时，后者说道：

“ [ɪf] [slɪm] ['ri:^ən] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][paɪl][hɪz; ɪz]['kɑ:rkəs]['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] ,
“ **If** **Slim** **Regan** **wanted** **to** **pile** **his** **carcass** **into** **the** **canyon** **,**
“ 如果 苗条的 里根 通缉 到 桩 他的 尸体 进入 这 峡谷 ,

“如果斯利姆·里根想把他的尸体堆进峡谷里，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][tɜ:rn][ðə; ði] ['bʌgi] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][daɪv] ?
why **did** **he** **turn** **the** **buggy** **around** **and** **make** **the** **dive** **?**
为什么 做过 他 转动 这 有缺陷的 大约 和 制作 这 潜水 ?

他为什么调转车头并进行俯冲?

[its] [dʒʌst][æz; əz]['feɪt(ə)l] , ['gɔɪn] - [nɔ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saʊθ] .
It's **just** **as** **fatal** **,** **goin** **'** **north** **as** **it** **is** **south** **.**
它是 只是 作为 致命的 , 去 - 北 作为 它 是 南 .

往北走和往南走一样致命。

” - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .
” **Hashknife** **nodded** **grimly** **.**
” - 点头 阴沉地 .

“哈什奈夫神情严肃地点了点头。”

[hi:; hi] [sed] , “ [ki:p] [jɔ:r] [aɪz] ['oʊpən] , ['pɑ:rdnər] — [ðeəz; ðəz][breɪnz] ['wə:kin] - [daʊn] [hɪr] .
He **said** **,** **“** **Keep** **yore** **eyes** **open** **,** **pardner** **—** **there's** **brains** **workin** **'** **down** **here** **.**
他 说 , “ 保持 昔时 眼睛 打开 , 伙伴 — 有 大脑 工作 - 向下 这里 .

他说：“睁大你的眼睛，伙计——下面有聪明人正在工作。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ri:^ən] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɑ:məhɔ:k] [flæts] [læst] [naɪt] .
They **didn't** **want** **anybody** **to** **know** **that** **Regan** **was** **in** **Tomahawk** **Flats** **last** **night** **.**
他们 没有 想 任何人 到 知道 那 里根 曾是 在 钺 公寓 最后的 夜晚 .

他们不想让任何人知道里根昨晚在托马霍克平原。

['ri:^ən] [roʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:sɑ:ti:ɛmpoʊ] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [wer] [tɑ:m]
Regan **rode** **up** **in** **front** **of** **the** **Pasatiempo** **Saloon** **and** **asked** **a** **man** **where** **Tom**
里根 骑 向上 在 正面 的 这 帕萨蒂恩波 酒吧 和 问 一个 男人 在哪里 汤姆
['koʊltən] [lɪvd] .
Colton **lived** **.**
科尔顿 居住地 .

里根骑马来到帕萨蒂恩波酒吧前，问一个男人汤姆·科尔顿住在哪里。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [æskt] , ['sli:pi] ?
Who **was** **the** **man** **he** **asked** **,** **Sleepy** **?**
WHO 曾是 这 男人 他 问 , 困 ?

“瞌睡虫”，他问的那个人是谁?

” ['sli:pi] [skauld] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , “ - , [aɪ] [eint] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] .
” **Sleepy** **scowled** **thoughtfully** **,** **and** **finally** **said** **,** **“** **Hashknife** **,** **I** **ain't** **exactly** **sure** **.**
” 困 皱着眉头 深思熟虑 , 和 最后 说 , “ - , 我 不是 确切地 当然 .

“瞌睡虫皱着眉头若有所思，最后说道：‘哈希刀，我不太确定。’

[jʌ] [si:] , [aɪ] ['wɔznt] ['peɪɪn] - [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Yuh **see** **,** **I** **wasn't** **payin** **'** **much** **attention** **,**
嗯 看 , 我 不是 支付 - 很多 注意力 ,

你看，我当时没太注意。

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʌs] ['steɪli] .
but **I** **kinda** **seem** **to** **remember** **that** **it** **was** **Gus** **Staley** **.**
但 我 有点 似乎 到 记住 那 它 曾是 格斯 斯坦利 .

但我好像记得是格斯·斯泰利。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	can't	be	sure	—	but	I	think	it	was	.
我	不能	是	当然	—	但	我	思考	它	曾是	.

我不能确定——但我认为是这样。

[hi:; hi][wɜ:rks][fɔ:r; fər][ðæt] ['felər] [hæk] . ”

He	works	for	that	feller	Hack	.	”
他	作品	为了	那	伙计	黑客	.	”

他为那个叫哈克的家伙工作。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .

“	Yeah	,	that's	right	.
“	是的	,	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

['ri:^ən] [went] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m]['koʊltən] , [steɪd] [ðer; ðər] ['meɪbi] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen]

Regan	went	to	see	Tom	Colton	,	stayed	there	maybe	half	an	hour	,	and	then
里根	去	到	看	汤姆	科尔顿	,	入住	那里	或许	一半	一个	小时	,	和	然后

[pʊld] [aʊt] .

pulled	out	.
拉	出去	.

里根去看望汤姆·科尔顿，在那里待了大约半个小时，然后就离开了。

['ri:^ən] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] . ”

Regan	is	a	gambler	.	”
里根	是	一个	赌徒	.	”

里根是个赌徒。

“ [wʌz; wəz] , ” [kə'rektɪd] ['sli:pi] , “ [ʌn'tɪl][hi:; hi][hɪt] ['bedrɑ:k] .

“	Was	,	”	corrected	Sleepy	,	“	until	he	hit	bedrock	.
“	曾是	,	”	已更正	困	,	“	直到	他	打	基岩	.

“曾经是，”瞌睡虫纠正道，“直到他撞到基岩为止。”

[wʌt] [du:] [jʌ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	do	yuh	make	out	of	it	?
什么	做	嗯	制作	出去	的	它	?

你对此有何看法?

” - ['dɪdnt] [seɪ] .

”	Hashknife	didn't	say	.
”	-	没有	说	.

“哈什奈夫没说。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['faɪnəli] [ri'mɑ:kt] , “ ['sli:pi] ,

He	thought	it	over	and	finally	remarked	,	“	Sleepy	,
他	想法	它	超过	和	最后	评论	,	“	困	,

他想了想，最后说道：“困倦，

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [wɔ:r] [spɜ:rz] .

I	wish	we	knew	who	the	man	was	who	walked	in	the	dark	and	wore	spurs	.
我	希望	我们	知道	WHO	这	男人	曾是	WHO	步行	在	这	黑暗的	和	穿着	马刺	.

”

”

”

我真希望我们能知道那个在黑暗中行走、穿着马刺的男人是谁。

“ [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][bɑ:r][en][roʊn] , ” ['ædɪd] ['sli:pi] .

“	And	rode	a	Bar	N	roan	,	”	added	Sleepy	.
“	和	骑	一个	酒吧	N	杂色	,	”	额外	困	.

“还骑了一匹 Bar N 骝色马，”Sleepy 补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] ? ”

“	But	what	does	it	add	up	to	?	”
”	但	什么	做	它	添加	向上	到	?	”

但这一切最终意味着什么呢?

“ [aɪ][dəˈnoʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[dɑːk]['tælbɚt] [sed] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Doc	Talbert	said	he'd	make	a	complete	examination	of	the	body	.
医生	塔尔伯特	说	他会	制作	一个	完全的	考试	的	这	身体	.

塔尔伯特医生说他会对尸体进行全面检查。

[ðæt] [maɪt] [help]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

That	might	help	our	case	.
那	可能	帮助	我们的	案件	.

这或许对我们的案子有帮助。

” [bʌt; bət]['dɑːktər] [tælbɚts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [help][ðem; ðəm]['eni] .

”	But	Doctor	Talbert's	examination	didn't	help	them	any	.
”	但	医生	塔尔伯特	考试	没有	帮助	他们	任何	.

但塔尔伯特医生的检查并没有给他们带来任何帮助。

['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][faʊl] [pleɪ] , [ɪk'sept] [baɪ][gʌn] - [ʃɑːt] ,

Any	evidence	of	foul	play	,	except	by	gun	-	shot	,
任何	证据	的	犯规	玩	,	除了	经过	枪	-	射击	,

除枪击外，任何其他谋杀证据

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['mænz][fɔːl]['ɑːntə][ðə; ði]['rɑːks] .

would	have	been	wiped	out	by	the	man's	fall	onto	the	rocks	.
会	有	到过	擦拭	出去	经过	这	男人的	落下	到	这	岩石	.

如果那人摔到岩石上，他就会丧命。

[nɪk] - [æskt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

Nick	McGarvin	asked	that	everybody	take	a	look	at	the	body	,	hoping	that
缺口	-	问	那	大家	拿	一个	看	在	这	身体	,	希望	那

['sʌmwʌn] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

someone	would	identify	him	,
某人	会	确认	他	,

尼克·麦加文请求大家查看尸体，希望有人能认出他。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][æt; ət] ['nɔrθˌgeɪt] [hæd; həd] ['rentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs]

The	keeper	of	the	livery	-	stable	at	Northgate	had	rented	him	the	horse
这	守门员	的	这	涂装	-	稳定的	在	北门	有	租来的	他	这	马

[ænd; ənd] ['bʌgi] ,

and	buggy	,
和	有缺陷的	,

北门马厩的老板把马和马车租给了他。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

but	had	no	idea	where	the	man	was	going	.
但	有	不	主意	在哪里	这	男人	曾是	去	.

但完全不知道那人要去哪里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['hɛndrɪks] , [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪg] ,

He	gave	the	name	of	Jim	Hendricks	,	paid	in	advance	for	the	rig	,
他	给予	这	姓名	的	吉姆	亨德里克斯	,	有薪酬的	在	进步	为了	这	钻井平台	,

他提供了吉姆·亨德里克斯的名字，并预先支付了钻机的费用。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	said	he	would	be	gone	overnight	.
和	说	他	会	是	已消失	过夜	.

他说他今晚要离开。

[æskt] [ə'baʊt] ['hɛndrɪks] ['hævɪŋ] ['eni] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ,

Asked	about	Hendrick's	having	any	baggage	,	the	stableman	said	he	wasn't	sure	,
问	关于	亨德里克	拥有	任何	行李	,	这	马夫	说	他	不是	当然	,

当被问及亨德里克是否有任何过往恩怨时，马厩工作人员表示他并不确定。

[bʌt; bət] [biˈliːvd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [vəˈliːs] .

but	believed	the	man	had	a	small	valise	.
但	相信	这	男人	有	一个	小的	手提箱	.

但他认为该男子有一个小手提箱。

- [met][sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] ['steɪli] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk]

Hashknife	met	Sam	Hack	and	Gus	Staley	on	the	street	and	stopped	to	talk
-	遇见	山姆	黑客	和	格斯	斯坦利	在	这	街道	和	停止	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

哈什奈夫在街上遇到了萨姆·哈克和格斯·斯泰利，并停下来和他们交谈。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['steɪli] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	you	look	at	the	dead	man	,	Staley	?	”	he	asked	.
“	做过	你	看	在	这	死的	男人	,	斯坦利	?	”	他	问	.

“斯坦利，你看了死者吗？”他问道。

“ [jeə] — [ʃʊr] , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrtli] .

“	Yeah	—	sure	,	I	seen	him	,	Hartley	.
“	是的	—	当然	,	我	已见	他	,	哈特利	.

“是啊——当然，我见过他，哈特利。”

[aɪ][dəunt] — ”

I	don't	—	”
我	不	—	”

我不——”

“ [θɪŋk] [bæk] , ” [sed] - .

“	Think	back	,	”	said	Hashknife	.
“	思考	后退	,	”	说	-	.

“想想看，”哈什奈夫说道。

“ ['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [droʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [ðæt] [naɪt]

“	Wasn't	he	the	same	man	who	drove	up	in	front	of	the	Pasatiempo	that	night
“	不是	他	这	相同的	男人	WHO	驾驶	向上	在	正面	的	这	帕萨蒂恩波	那	夜晚

[ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['tɔməs] ['koʊltənz] [haʊs] ?

and	asked	you	how	to	find	Thomas	Colton's	house	?
和	问	你	如何	到	寻找	托马斯	科尔顿的	房子	?

“那天晚上开车停在帕萨蒂恩波餐厅门口，问你托马斯·科尔顿家怎么走的那个人，是不是就是他？”

” [gʌs] ['steɪli] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] - .

”	Gus	Staley	looked	blankly	at	Hashknife	.
”	格斯	斯坦利	看起来	茫然地	在	-	.

“格斯·斯泰利茫然地看着哈什奈夫。”

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I dunno what yuh mean , ” he replied .
“ 我 不知道 什么 嗯 意思是 , ” 他 回复 .

“我不知道你是什么意思，”他回答道。

“ [aɪ][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] .
“ I never seen the man before .
“ 我 绝不 已见 这 男人 前 .

我以前从未见过这个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
You must mean somebody else .
你 必须 意思是 某人 别的 .

你说的肯定是别人。

[aɪ][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never seen him in a buggy in my life . ”
我 绝不 已见 他 在 一个 有缺陷的 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过他坐马车。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈmɜːmɜd] - .
“ I see , ” murmured Hashknife .
“ 我 看 , ” 低声说道 - .

“我明白了，”哈什奈夫低声说道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] . ”
“ Well , it don't matter . ”
“ 出色地 , 它 不 事情 . ”

“嗯，这不重要。”

“ [ˈdɪdnt] [ðə; ði][mæn] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪd] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] ? ” [æskt] [hæk] .
“ Didn't the man run off the grade comin ' here ? ” asked Hack .
“ 没有 这 男人 跑步 离开 这 年级 即将到来 - 这里 ? ” 问 黑客 .

“那人来的时候是不是从坡道上摔下来了？”哈克问道。

“ [jeə] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈðætəweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ Yeah , it looks thataway , ” replied Hashknife .
“ 是的 , 它 看起来 那边 , ” 回复 - .

“是啊，看起来是这样，”哈什奈夫回答道。

“ [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]
“ A couple hundred yards further along the grade is a place where he could turn
“ 一个 夫妻 百 码 更远 沿着 这 年级 是 一个 地方 在哪里 他 可以 转动
[hɪz; ɪz][ˈaʊtfɪt] [əˈraʊnd] .
his outfit around .
他的 全套服装 大约 .

“沿着坡道再往前走几百码，他就可以在某个地方掉头了。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmɪn] - [bæk] — [aɪ][dəˈnoʊ] . ”
Maybe he was comin ' back — I dunno . ”
或许 他 曾是 即将到来 - 后退 — 我 不知道 . ”

也许他会回来——我不知道。

“ [juː; jʊ] [eint] [ʃʊr] [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , [ɑːr; ər] [jʌ] ? ” [æskt] [hæk] .
“ You ain't sure he ever was down here , are yuh ? ” asked Hack .
“ 你 不是 当然 他 曾经 曾是 向下 这里 , 是 嗯 ? ” 问 黑客 .

“你不确定他是否来过这里，是吗？”哈克问道。

“ [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] . ”
“ Him or his ghost . ”
“ 他 或者 他的 鬼 . ”

“他本人或他的鬼魂。”

“ [goʊst] ?
“ **Ghost** **?**
“ 鬼 ?

“鬼?

” ['steɪli] [spæt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
” **Staley** **spat** **viciously** **into** **the** **dusty** **street** **.**
” 斯坦利 争吵 恶毒地 进入 这 尘土飞扬 街道 .

“斯泰利恶狠狠地朝尘土飞扬的街道吐了一口唾沫。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] , [duː] [jʌ] , ['hɑːrtli] ? ”
“ **You** **don't** **believe** **in** **ghosts** **,** **do** **yuh** **,** **Hartley** **?** **”**
“ 你 不 相信 在 鬼魂 , 做 嗯 , 哈特利 ? ”

“你不相信有鬼，对吧，哈特利？”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , ” [rɪ'plaɪd] - ['sɪriəsli] ,
“ **I** **know** **what** **I** **have** **seen** **,** **”** **replied** **Hashknife** **seriously** **,**
“ 我 知道 什么 我 有 已见 , ” 回复 - 严重地 ,

“我知道我看到了什么，”哈什奈夫严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər][traɪ][tuː; tə][ɪm'poʊz][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
“ **but** **I** **never** **try** **to** **impose** **my** **ideas** **on** **other** **people** **.** **”**
“ 但 我 绝不 尝试 到 强加 我的 想法 在 其他 人们 . ”

“但我从不试图将我的想法强加于人。”

“ [ðæts] [ɔːl] [dæm] ! ” [snɔːtid] ['steɪli] .
“ **That's** **all** **damn** **foolishment** **!** **”** **snorted** **Staley** **.**
“ 那就是 全部 该死 愚蠢 ! ” 哼了一声 斯坦利 .

“那全是胡说八道！”斯坦利嗤之以鼻。

“ [wen] [jɔːr] [ded] — [jɔːr] [ded] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **When** **yo're** **dead** **—** **yo're** **dead** **,** **and** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** **.** **”**
“ 什么时候 昔时 死的 — 昔时 死的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

“人死了就死了，仅此而已。”

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] - .
“ **That's** **the** **best** **way** **to** **look** **at** **it** **,** **”** **remarked** **Hashknife** **.**
“ 那就是 这 最好的 方式 到 看 在 它 , ” 评论 - .

“这是看待这个问题的最佳方式，”哈什奈夫评论道。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs] ,
Hashknife **and** **Sleepy** **did** **not** **go** **to** **the** **funeral** **of** **Chiquita** **Morales** **,**
- 和 困 做过 不是 去 到 这 葬礼 的 奇基塔 莫拉莱斯 ,

哈什奈夫和斯利皮没有去参加奇基塔·莫拉莱斯的葬礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [peɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
but **they** **heard** **that** **Frenchy** **Arnett** **paid** **most** **of** **the** **expenses** **.**
但 他们 听到 那 法国佬 阿内特 有薪酬的 最多 的 这 开支 .

但他们听说大部分费用都是弗兰奇·阿内特支付的。

['tɔməs] ['koʊltən][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['selɪŋ] [ðə; ði][æd] ,
Thomas **Colton** **had** **approached** **Uncle** **Andy** **regarding** **selling** **the** **AD** **,**
托马斯 科尔顿 有 接近 叔叔 安迪 关于 销售 这 广告 ,

托马斯·科尔顿曾与安迪叔叔洽谈出售AD的事宜。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [praɪs] .
but **Uncle** **Andy** **avoided** **making** **any** **definite** **price** **.**
但 叔叔 安迪 避免 制作 任何 定 价格 .

但安迪叔叔始终没有给出明确的价格。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət][held] [ɔːf] .
He **knew** **he** **would** **have** **to** **sell** **eventually** **,** **but** **held** **off** **.**
他 知道 他 会 有 到 卖 最终 , 但 握住 离开 .

他知道自己最终还是要卖掉房子，但他一直拖延着。

- [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][help] .

Hashknife	talked	with	Johnny	at	the	jail	,	but	Johnny	was	little	help	.
-	谈话	和	约翰尼	在	这	监狱	,	但	约翰尼	曾是	小的	帮助	.

哈什奈夫在监狱里和约翰尼谈了谈，但约翰尼没帮上什么忙。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] ['hiːd]['treɪdɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [tʃi'kiːtə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪntoʊ]

He	stuck	to	his	story	that	he'd	traded	the	ring	to	Chiquita	for	a	pinto
他	卡住	到	他的	故事	那	他会	交易	这	戒指	到	奇基塔	为了	一个	平托

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他坚持说，他用那枚戒指和奇基塔换了一匹花斑马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dæns] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

and	that	she	didn't	wear	the	ring	to	that	dance	in	Mexico	.
和	那	她	没有	穿	这	戒指	到	那	舞蹈	在	墨西哥	.

而且她去墨西哥参加舞会时并没有戴那枚戒指。

- ['dɪdnt] [tel] ['dʒɑːni] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] ['bʌgi] .

Hashknife	didn't	tell	Johnny	that	he'd	found	the	ring	in	the	Morale's	buggy	.
-	没有	告诉	约翰尼	那	他会	成立	这	戒指	在	这	士气	有缺陷的	.

哈什奈夫没有告诉约翰尼，他是在莫拉尔家的马车里找到戒指的。

['dʒɑːni] [sed] , “ [aɪm] [stʌk] , - .

Johnny	said	,	“	I'm	stuck	,	Hashknife	.
约翰尼	说	,	“	我是	卡住	,	-	.

约翰尼说：“我被困住了，哈什奈夫。”

[ɪf] [tʃi'kiːtə] [hæd; həd] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['testifaid] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

If	Chiquita	had	lived	,	she	could	have	testified	that	I	didn't	own	the	ring	.	”
如果	奇基塔	有	居住地	,	她	可以	有	作证	那	我	没有	自己的	这	戒指	.	”

如果奇基塔还活着，她就可以作证说戒指不是我的。

“ [ðæt] , ” [sed] - , “ [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

“	That	,	”	said	Hashknife	,	“	is	why	she	died	.
“	那	,	”	说	-	,	“	是	为什么	她	死亡	.

“这就是她死亡的原因，”哈什奈夫说。

['dʒɑːni] , [duː] [jʌ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]

Johnny	,	do	yuh	know	of	any	man	around	here	she	liked	well	enough	to	give	that
约翰尼	,	做	嗯	知道	的	任何	男人	大约	这里	她	喜欢	出色地	足够的	到	给	那

[rɪŋ] ?

ring	?
戒指	?

约翰尼，你认识附近哪个男人她喜欢到愿意送她戒指吗?

” ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Johnny	shook	his	head	.
”	约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

“ [tʃi'kiːtə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

“	Chiquita	,	I	believe	,	was	a	good	girl	.
“	奇基塔	,	我	相信	,	曾是	一个	好的	女孩	.

“我相信，奇基塔是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [teɪk]

She	liked	a	good	time	,	and	she	didn't	have	to	want	for	men	to	take
她	喜欢	一个	好的	时间	,	和	她	没有	有	到	想	为了	男人	到	拿

[hɜːr; hər]['pleɪsɪz] .

her	places	.
她	地方	.

她喜欢玩乐，也不需要男人带她去任何地方。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['mʌni] , [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

She	wanted	money	,	fine	clothes	and	all	that	.
她	通缉	钱	, 美好的		衣服	和	全部	那	.

她想要钱、漂亮的衣服以及所有这些东西。

[jʌ] [siː] , [ə; eɪ] - ['weɪdʒɪz][dəunt]['kʌvər] [ðæt] , - . ”

Yuh	see	,	a	cowpoke's	wages	don't	cover	that	,	Hashknife	.	”
嗯	看	,	一个	-	工资	不	覆盖	那	,	-	.	”

你看，牛仔的工资可不够买这个，哈什奈夫。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][hɜːr; hər]['faɪnəri] , ['dʒɑːni] .

“	Where	did	she	get	her	finery	,	Johnny	.
“	在哪里	做过	她	得到	她	服饰	,	约翰尼	.

“约翰尼，她从哪儿弄来的这些华丽衣服？”

[piːt] [mɔ'rɑːlɛs] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

Pete	Morales	couldn't	afford	to	buy	things	for	her	.	”
皮特	莫拉莱斯	不能	买得起	到	买	事物	为了	她	.	”

皮特·莫拉莱斯买不起东西给她。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] — [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Yeah	,	that's	right	—	I	never	thought	of	that	.
“	是的	,	那就是	正确的	—	我	绝不	想法	的	那	.

“是啊，没错——我从来没想过这一点。”

[wel] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [traɪd] [tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”

Well	,	she	never	tried	to	get	money	from	anybody	—	as	far	as	I	know	.	”
出色地	,	她	绝不	尝试	到	得到	钱	从	任何人	—	作为	远的	作为	我	知道	.	”

据我所知，她从来没有试图从任何人那里获得钱财。

“ ['dʒɑːni] , [dɪd] ['hæri] ['koʊltən]['evər][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	Johnny	,	did	Harry	Colton	ever	go	out	with	her	?
“	约翰尼	,	做过	哈里	科尔顿	曾经	去	出去	和	她	?

“约翰尼，哈里·科尔顿和她约会过吗？”

” ['dʒɑːni] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

”	Johnny	leaned	against	the	bars	of	his	cell	and	thought	it	over	.
”	约翰尼	倾斜	反对	这	酒吧	的	他的	细胞	和	想法	它	超过	.

约翰尼靠在牢房的铁栏杆上，仔细思考着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - .

Finally	he	said	quietly	,	“	I'm	just	wonderin	'	.
最后	他	说	悄悄	,	“	我是	只是	好奇	-	.

最后他平静地说：“我只是好奇。”

” ['dʒɑːni] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [keɪm] [ɪn] .

”	Johnny	might	have	said	more	,	but	Frenchy	Arnett	came	in	.
”	约翰尼	可能	有	说	更多的	,	但	法国佬	阿内特	来了	在	.

“约翰尼可能还会说更多，但弗兰奇·阿内特进来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [bʌt; bət][grɪm] - [feɪst] .

He	was	sober	,	but	grim	-	faced	.
他	曾是	清醒	,	但	严峻	-	面对	.

他神情清醒，但表情严肃。

- [sed] , “ ['frentʃi] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [tʃi'kiːtə] ?

Hashknife	said	,	“	Frenchy	,	wouldn't	you	like	to	know	who	shot	Chiquita	?
-	说	,	“	法国佬	,	不会	你	喜欢	到	知道	WHO	射击	奇基塔	?

哈什奈夫说：“弗兰奇，你难道不想知道是谁枪杀了奇基塔吗？”

” ['frentʃi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪtnd] .

”	Frenchy	shut	his	eyes	tightly	for	a	moment	and	his	jaw	tightened	.
”	法国佬	关闭	他的	眼睛	紧紧	为了	一个	片刻	和	他的	颚	收紧	.

“弗兰奇紧紧闭上眼睛，下巴也绷紧了。”

“ [ʃʊr] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
“ **Sure would , ” he said quietly , but firmly .**
“ 当然 会 , ” 他 说 悄悄 , 但 牢牢 .

“当然会，”他平静但坚定地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['ɔrən] ['bleɪkli] .
“ **I know she went to a dance with Oren Blakely .**
“ 我 知道 她 去 到 一个 舞蹈 和 奥伦 布莱克利 .

我知道她和奥伦·布莱克利一起去参加舞会了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['ɔrən] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
That was right ; Oren didn't do it .
那 曾是 正确的 ; 奥伦 没有 做 它 .

没错，奥伦没有做这件事。

[dæm] [raɪt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['hɑːrtli] . ”
Damn right , I'd like to know , Hartley . ”
该死 正确的 , ID 喜欢 到 知道 , 哈特利 . ”

当然，我也想知道，哈特利。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['frentʃi] .
“ **Maybe you can help us find him , Frenchy .**
“ 或许 你 能 帮助 我们 寻找 他 , 法国佬 .

“或许你能帮我们找到他，弗兰奇。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] ? ”
Did you ever give her money to buy clothes ? ”
做过 你 曾经 给 她 钱 到 买 衣服 ? ”

你有没有给她钱买衣服?

“ [gɪv] [tʃi'kiːtə] ['mʌni] ?
“ **Give Chiquita money ?**
“ 给 奇基塔 钱 ?

“给奇基塔公司钱？”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? ”
Why do you ask that ? ”
为什么 做 你 问 那 ? ”

你为什么这么问?

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [naɪs] [kloʊðz] . ”
“ **They say she wore nice clothes . ”**
“ 他们 说 她 穿着 好的 衣服 . ”

“他们说她穿的衣服很漂亮。”

“ [tʃi'kiːtə] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [naɪs] — [sɪlk][skɜːrt] , ['prɪti] [ʃuːz] . ”
“ **Chiquita always looks nice — silk skirt , pretty shoes . ”**
“ 奇基塔 总是 看起来 好的 — 丝绸 裙子 , 漂亮的 鞋 . ”

“奇基塔总是打扮得很漂亮——丝绸裙子，漂亮的鞋子。”

“ [piːt] [mɔ'rɑːlɛs] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , ['frentʃi] .
“ **Pete Morales didn't have money to buy them with , Frenchy .**
“ 皮特 莫拉莱斯 没有 有 钱 到 买 他们 和 , 法国佬 .

“弗兰奇，皮特·莫拉莱斯没钱买它们。”

” ['frentʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
” **Frenchy thought it over .**
” 法国佬 想法 它 超过 .

“弗兰奇仔细考虑了一下。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːt] .

Suddenly	**he**	**faced**	**Hashknife**	**,**	**his**	**eyes**	**hot**	**.**
突然	他	面对	-	,	他的	眼睛	热的	.

他突然与哈什奈夫对峙，目光灼热。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] — [tʃi'kiːtə] ? ”

“	**You**	**mean**	**to**	**say**	**somebody**	**gave**	**her**	**money**	**—**	**Chiquita**	**?**	**”**
“	你	意思是	到	说	某人	给予	她	钱	—	奇基塔	?	”

“你是说有人给了她钱——奇基塔？”

“ [kiːp] [kuːl] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒɑːni] .

“	**Keep**	**cool**	**,**	**”**	**advised**	**Johnny**	**.**
“	保持	凉爽的	,	”	建议	约翰尼	.

“保持冷静，”约翰尼建议道。

“ - ['wɒnts] [tuː; tə] [help] . ”

“	**Hashknife**	**wants**	**to**	**help**	**.**	**”**
“	-	想要	到	帮助	.	”

“Hashknife想要帮忙。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [gɜːrl] , ” [sed] ['frentʃi] ['hʌskɪli] .

“	**She**	**was**	**my**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Frenchy**	**huskily**	**.**
“	她	曾是	我的	女孩	,	”	说	法国佬	沙哑地	.

“她是我女朋友，”弗兰奇沙哑地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	**If**	**she**	**wanted**	**money**	**,**	**I'd**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
“	如果	她	通缉	钱	,	ID	给	它	到	她	.

“如果她想要钱，我会给她。”

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?

Who	**gave**	**her**	**money**	**?**
WHO	给予	她	钱	?

谁给了她钱?

['ɔrən] ['bleɪkli] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Oren	**Blakely**	**didn't**	**have**	**money**	**to**	**give**	**to**	**women**	**.**
奥伦	布莱克利	没有	有	钱	到	给	到	女性	.

奥伦·布莱克利没有钱给妇女们。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ? ”

Who	**gave**	**her**	**money**	**?**	**”**
WHO	给予	她	钱	?	”

谁给了她钱?

“ [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] ['treɪdɪn] - [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪntoʊ] ? ”

“	**You**	**knew**	**about**	**Johnny**	**tradin**	**'**	**her**	**that**	**ring**	**for**	**a**	**pinto**	**?**	**”**
“	你	知道	关于	约翰尼	交易	-	她	那	戒指	为了	一个	平托	?	”

“你知道约翰尼用那枚戒指跟她换了一辆平托车吗？”

“ [ʃʊr] — [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] .

“	**Sure**	**—**	**I**	**heard**	**that**	**.**
“	当然	—	我	听到	那	.

“当然——我听说了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['pɪntoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

That	**is**	**all**	**right**	**—**	**the**	**pinto**	**belonged**	**to**	**her**	**.**	**”**
那	是	全部	正确的	—	这	平托	属于	到	她	.	”

那没关系——那辆花斑马是她的。

“ ['frentʃi] , [tʃi'kiːtə] [ləund] [ɔːr] [soʊld] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] .

“	**Frenchy**	**,**	**Chiquita**	**loaned**	**or**	**sold**	**that**	**ring**	**to**	**the**	**man**	**who**	**killed**	**her**	**.**
“	法国佬	,	奇基塔	借出的	或者	卖	那	戒指	到	这	男人	WHO	被杀	她	.

“弗兰奇，奇基塔把那枚戒指借给了或卖给了杀害她的男人。”

['dʒɑːni] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ðæt] [rɪŋ] [hiː; hi]['treɪdɪd]
Johnny **is** **in** **jail** **for** **a** **robbery** **,** **and** **the** **evidence** **is** **that** **ring** **he** **traded**
约翰尼 是 在 监狱 为了 一个 抢劫 , 和 这 证据 是 那 戒指 他 交易
[tʃi'kiːtə] .
Chiquita **.**
奇基塔 .

约翰尼因抢劫罪入狱，证据是他与奇基塔交易的那枚戒指。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [rɪŋ] .
She **could** **have** **told** **who** **had** **that** **ring** **.**
她 可以 有 讲述 WHO 有 那 戒指 .

她本来可以认出是谁戴着那枚戒指的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [mæn][ɪn][dʒeɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk]
She **didn't** **tell** **,** **because** **she** **didn't** **want** **that** **man** **in** **jail** **—** **but** **he** **didn't** **take**
她 没有 告诉 , 因为 她 没有 想 那 男人 在 监狱 — 但 他 没有 拿
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a **chance** **.**
一个 机会 .

她没有说，因为她不想让那个男人坐牢——但他不敢冒险。

" ['frentʃi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Frenchy** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 法国佬 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗兰奇耸了耸肩。

" [tʃi'kiːtə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .
" **Chiquita** **go** **out** **with** **other** **men** **.**
" 奇基塔 去 出去 和 其他 男人 .

"奇基塔和其他男人出去玩。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɔːrn][nɑːt] [hɪr] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .
Sometimes **I** **warn** **not** **here** **—** **sometimes** **I** **have** **no** **money** **to** **spend** **.**
有时 我 警告 不是 这里 — 有时 我 有 不 钱 到 花费 .

有时我不会在这里发出警告——有时我没钱花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [noʊ] .
I **am** **not** **her** **husband** **—** **I** **can't** **say** **no** **.**
我 是 不是 她 丈夫 — 我 不能 说 不 .

我不是她丈夫——我不能拒绝。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
Maybe **she** **don't** **tell** **me** **.**
或许 她 不 告诉 我 .

也许她不会告诉我。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] . "
That **is** **her** **business** **.** **"**
那 是 她 商业 . "

那是她自己的事。

" ['frentʃi] , [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['koʊltən] ? " [æskt] - .
" **Frenchy** **,** **did** **she** **ever** **go** **out** **with** **Harry** **Colton** **?** **"** **asked** **Hashknife** **.**
" 法国佬 , 做过 她 曾经 去 出去 和 哈里 科尔顿 ? " 问 - .

"弗兰奇，她和哈里·科尔顿约会过吗？"哈什奈夫问道。

['frentʃiz] [lɪps] [ʃʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]
Frenchy's **lips** **shut** **to** **a** **thin** **line** **and** **he** **walked** **over** **to** **a** **barred** **window**
弗兰奇的 嘴唇 关闭 到 一个 薄的 线 和 他 步行 超过 到 一个 禁止 窗户
,
'
'

弗兰奇抿紧双唇，走到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] .
but **came** **back** **.**
但 来了 后退 .

但他回来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **I** **think** **she** **did** **,** **”** **he** **said** **quietly** **.**
“ 我 思考 她 做过 , ” 他 说 悄悄 .

“我想她确实这么做了，”他轻声说道。

“ [aɪ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ **I** **accuse** **her** **of** **it** **,** **but** **she** **just** **laughed** **at** **me** **.**
“ 我 控 她 的 它 , 但 她 只是 笑了 在 我 .

“我指责她，但她只是嘲笑我。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , ['hɑːrtli] ? ”
How **did** **you** **know** **this** **,** **Hartley** **?** **”**
如何 做过 你 知道 这 , 哈特利 ? ”

哈特利，你是怎么知道的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] — [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [men][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] .
“ **I** **didn't** **—** **I** **just** **wanted** **to** **find** **out** **what** **men** **she** **went** **out** **with** **.**
“ 我 没有 — 我 只是 通缉 到 寻找 出去 什么 男人 她 去 出去 和 .

“我没有——我只是想知道她和哪些男人约会过。”

[tʃi'kiːtə] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] , ['frentʃi] .
Chiquita **is** **gone** **now** **,** **Frenchy** **.**
奇基塔 是 已消失 现在 , 法国佬 .

奇基塔已经不在了，弗兰奇。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
Nothing **can** **change** **that** **.**
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Our **job** **is** **to** **find** **the** **man** **who** **did** **it** **.** **”**
我们的 工作 是 到 寻找 这 男人 WHO 做过 它 . ”

我们的任务是找到凶手。

“ [ʃʊr] , [ʃiːz] [gɔːn] — [naʊ] , ” [briːðd] ['frentʃi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld]
“ **Sure** **,** **she's** **gone** **—** **now** **,** **”** **breathed** **Frenchy** **and** **walked** **away** **,** **his** **eyes** **filled**
“ 当然 , 她是 已消失 — 现在 , ” 呼吸 法国佬 和 步行 离开 , 他的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

“没错，她走了——现在，”弗兰奇喘着气说，然后走开了，眼里噙满了泪水。

- [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hashknife **looked** **at** **Johnny** **and** **shook** **his** **head** **.**
- 看起来 在 约翰尼 和 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫看了看约翰尼，摇了摇头。

“ [aɪl] [siː] [jʌ] ['leɪtər] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dʒɑːni] .
“ **I'll** **see** **yuh** **later** **,** **”** **he** **told** **Johnny** **.**
“ 患病的 看 嗯 之后 , ” 他 讲述 约翰尼 .

“回头见，”他对约翰尼说。

- [met][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Hashknife **met** **the** **sheriff** **and** **Sleepy** **in** **the** **office** **.**
- 遇见 这 警长 和 困 在 这 办公室 .

哈什奈夫在办公室里遇到了警长和瞌睡虫。

- [sed] , “ [nɪk] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frentʃi] . ”
Hashknife said , “ Nick , I've had a talk with Johnny and Frenchy . ”
- 说 , “ 缺口 , 我已经 有 一个 讲话 和 约翰尼 和 法国佬 . ”

哈什奈夫说：“尼克，我已经和约翰尼还有弗兰奇谈过了。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[dɪd] [jʌ] [faɪnd] [aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [jʌ] [ɔːl'redi] ['dɪdnt] [noʊ] ? ”
Did yuh find out anythin ' yuh already didn't know ? ”
做过 嗯 寻找 出去 任何东西 - 嗯 已经 没有 知道 ? ”

你有没有发现什么之前不知道的事情?

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks] [jʌ] , [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] - ['soʊbərli] ,
“ If anybody asks yuh , Nick , ” replied Hashknife soberly ,
“ 如果 任何人 问 嗯 , 缺口 , ” 回复 - 清醒地 ,

“如果有人问起你，尼克，”哈什奈夫严肃地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] ['dænsɪn] - ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] - - [θɪŋz] — ['veri]
“ you can tell ' em that Dancin ' Devil is in for some surprisin ' things — very
“ 你 能 告诉 - 呃 那 跳舞 - 魔鬼 是 在 为了 一些 - - 事物 — 非常
[suːn] .
soon .
很快 .

“你可以告诉他们，‘舞动恶魔’很快就会遇到一些意想不到的事情。”

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
In fact , before Christmas .
在 事实 , 前 圣诞节 .

事实上，就在圣诞节之前。

” [nɪk] - [dʒɔː] [sægd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
” Nick McGarvin's jaw sagged a trifle .
” 缺口 - 颚 下垂 一个 琐事 .

尼克·麦加文的下巴微微下垂了一下。

“ [jʌ] [miːn] — [jʌ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - , - ? ”
“ Yuh mean — yuh know somethin ' , Hashknife ? ”
“ 嗯 意思是 — 嗯 知道 某物 - , - ? ”

“你是说——你知道点什么吗，哈什奈夫？”

“ [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [nɪk] .
“ You'd be surprised , Nick .
“ 你会 是 惊讶 , 缺口 .

“你会感到惊讶的，尼克。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd]
” Leaving the sheriff to think this over , Hashknife and Sleepy walked back toward
” 离开 这 警长 到 思考 这 超过 , - 和 困 步行 后退 朝向
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

“留下警长好好想想，哈什奈夫和瞌睡虫便往酒店走去。”

“ ['hiːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːkt] ['sliːpi] .
“ He'd be surprised , eh ? ” remarked Sleepy .
“ 他会 是 惊讶 , 嗯 ? ” 评论 困 .

“他肯定会很惊讶，对吧？”瞌睡虫说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['sliːpi] . ”
“ That's what I told him , Sleepy . ”
“ 那就是 什么 我 讲述 他 , 困 . ”

“我就是这么跟他说的，瞌睡虫。”

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] ? ”
“ What'd he be surprised about ? ”
“ 什么 他 是 惊讶 关于 ? ”

他有什么好惊讶的?

“ [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , ['pɑːrdnər] .
“ The few things I know , pardner .
“ 这 很少 事物 我 知道 , 伙伴 .

“我所知道的寥寥无几，伙伴。”

['lɪs(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?
Listen , will yuh ?
听 , 将要 嗯 ?

听着，好吗?

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪn] - [ɪz][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['gɪlti] ['ɪntuː]['dɔɪɪn] -
Our only chance to find out somethin ' is to scare the guilty into doin '
我们的 仅有的 机会 到 寻找 出去 某物 - 是 到 吓 这 有罪的 进入 做 -
['sʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .

我们唯一的办法就是吓唬那些有罪的人，让他们有所行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [wen] [breɪnz] [feɪl] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [maɪn][hæv; həv] [feɪld]
It works , when brains fail — and I don't mind admittin ' that mine have failed
它 作品 , 什么时候 大脑 失败 — 和 我 不 头脑 承认 - 那 矿 有 失败的
. ”
: ”
. ”

当大脑运转失灵时，这招就管用了——我不介意承认我的大脑已经失灵了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ” [sed] ['sliːpi] ['kwaɪətli] .
“ I know what yuh mean , ” said Sleepy quietly .
“ 我 知道 什么 嗯 意思是 , ” 说 困 悄悄 .

“我知道你的意思，”瞌睡虫轻声说道。

“ [wiː; wi] [peɪnt] [blæk] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . ”
“ We paint black circles around our heads , with a bull's - eye in the middle . ”
“ 我们 画 黑色的 界 大约 我们的 头部 , 和 一个 公牛的 - 眼睛 在 这 中间 . ”

“我们在头上画黑色圆圈，中间画一个靶心。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['nɪks] ['hjuːmən] .
Nick's human .
尼克的 人类 .

尼克是人类。

['hiːl] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
He'll pass the word . ”
地狱 经过 这 单词 . ”

他会把消息传达出去。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['betər] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'moʊt] [spɑ:t] ,
“ **Well , all I can say is that we better find a quiet , remote spot ,**
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 那 我们 更好的 寻找 一个 安静的 , 偏僻的 点 ,

“好吧，我只能说我们最好找个安静偏僻的地方。”

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] ['præktɪs] ['dɑ:dʒɪn] - ['bulits] , ” [sed] ['sli:pi] .
where we can practice dodgin ' bullets , ” said Sleepy .
在哪里 我们 能 实践 躲避 - 子弹 , ” 说 困 .

“我们可以在那里练习躲避子弹，”瞌睡虫说道。

“ [jʌ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] , ['pɑ:rdnər] .
“ **Yuh know , I think I like it better than settin ' around , pardner .**
“ 嗯 知道 , 我 思考 我 喜欢 它 更好的 比 塞廷 - 大约 , 伙伴 .

“你知道吗，我觉得这样比闲坐着强多了，伙计。”

[ðɪs] [eint] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eniweɪ] . ”
This ain't our idea of a good time , anyway . ”
这 不是 我们的 主意 的 一个 好的 时间 , 反正 . ”

反正我们觉得这可不是好时光。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] , ['sli:pi] ;
“ **But just remember , Sleepy ;**
“ 但 只是 记住 , 困 ;

“但是记住，瞌睡虫；

[wi:; wi] [eint] ['di:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['rʌsləz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] — [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
we ain't dealin ' with dumb rustlers in this game — but I figure that even the
我们 不是 交易 - 和 哑的 偷牛贼 在 这 游戏 — 但 我 数字 那 甚至 这
['smɑ:rtəst][men] [wɪl] [get] [skerd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] — [wen] [ðeə(r)] [skerd] ,
smartest men will get scared and make a break — when they're scared ,
最聪明的 男人 将要 得到 害怕的 和 制作 一个 休息 — 什么时候 它们是 害怕的 ,

我们这行可不是跟傻子偷牛贼打交道——但我认为，即使是最聪明的人，在害怕的时候也会害怕并逃跑——

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

” [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['krɪsməs] [i:v] .
” **Tomorrow night would be Christmas Eve .**
” 明天 夜晚 会 是 圣诞节 前夕 .

“明天晚上就是平安夜了。”

[ðeɪ] [brɔ:t] [em][ə; eɪ][bɪg][fɜ:r] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
They brought m a big fir tree for the little church ,
他们 带来 米 一个 大的 冷杉 树 为了 这 小的 教会 ,

他们为这座小教堂运来了一棵大杉树，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
but it seemed that the Christmas spirit was lacking .
但 它 似乎 那 这 圣诞节 精神 曾是 缺乏 .

但似乎缺少了圣诞节的气氛。

['sʌmwʌn] [toʊld] - [ðæt] ['tɔməs] ['koʊltən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sæntə] ['klɔz]
Someone told Hashknife that Thomas Colton was going to be the Santa Claus
某人 讲述 - 那 托马斯 科尔顿 曾是 去 到 是 这 圣诞老人 克劳斯
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
for the church celebration .
为了 这 教会 庆典 .

有人告诉哈什奈夫，托马斯·科尔顿将在教堂庆祝活动中扮演圣诞老人。

[ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ,

The	Davidsons	and	the	Frawleys	were	in	town	,
这	戴维森	和	这	弗劳利	是	在	镇	,

戴维森一家和弗劳利一家都在镇上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ][toʊld] - [ðæt]['koʊltən][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	Uncle	Andy	told	Hashknife	that	Colton	had	asked	him	to	make	a
和	叔叔	安迪	讲述	-	那	科尔顿	有	问	他	到	制作	一个

[praɪs][ɑːn][ðə; ði][æd] .

price	on	the	AD	.
价格	在	这	广告	.

安迪叔叔告诉哈什奈夫，科尔顿让他给那本 AD 估价。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	He	wanted	it	in	a	hurry	,	too	,	”	declared	Uncle	Andy	.
“	他	通缉	它	在	一个	匆忙	,	也	,	”	声明	叔叔	安迪	.

“他也希望尽快拿到，”安迪叔叔说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] . ”

“	I	told	him	it	wasn't	anythin	'	I	could	hurry	with	.	”
“	我	讲述	他	它	不是	任何东西	-	我	可以	匆忙	和	.	”

“我告诉他，这件事我急不得。”

“ [dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] ['eni] [praɪs] ? ” [æskt] - .

“	Did	he	suggest	any	price	?	”	asked	Hashknife	.
“	做过	他	建议	任何	价格	?	”	问	-	.

“他有提价吗？”哈什奈夫问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] ['grɪmli] ,

“	Well	,	”	replied	Uncle	Andy	grimly	,
“	出色地	,	”	回复	叔叔	安迪	阴沉地	,

“好吧，”安迪叔叔阴沉地回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . ”

“	he	said	I'd	be	lucky	to	get	much	more	than	the	cost	of	the	mortgage	.	”
“	他	说	ID	是	幸运的	到	得到	很多	更多的	比	这	成本	的	这	抵押	.	”

他说，我能拿到的钱远远超过房贷的本金就不错了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['frɔli] ? ”

“	What	about	Frawley	?	”
“	什么	关于	弗劳利	?	”

“弗劳利呢？”

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['koʊltən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [sed] . ”

“	He's	goin	'	to	talk	to	Colton	this	afternoon	,	he	said	.	”
“	他是	去	-	到	讲话	到	科尔顿	这	下午	,	他	说	.	”

他说：“他今天下午要和科尔顿谈谈。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɔːf]['mækɪn] - ['eni] [diːl] , ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .

“	Tell	him	to	hold	off	makin	'	any	deal	,	Uncle	Andy	.
“	告诉	他	到	抓住	离开	制造	-	任何	交易	,	叔叔	安迪	.

“安迪叔叔，告诉他不要再做任何交易了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] .

”	The	little	cowman	looked	quizzically	at	the	tall	cowboy	.
”	这	小的	牧牛人	看起来	疑惑地	在	这	高的	牛仔	.

“小牧牛人疑惑地看着高个牛仔。”

“ [wɒts] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - ?

“	What's	time	got	to	do	with	it	,	Hashknife	?
“	是什么	时间	得到	到	做	和	它	,	-	?

“时间跟这有什么关系，哈什奈夫？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] .
" Well , maybe a better price .
" 出色地 , 或许 一个 更好的 价格 .

"嗯，或许价格会更优惠一些。"

['eniweɪ] , [juːv] [gɑːt] ['plenti] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [fɔːr'kloʊʒər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
Anyway , you've got plenty time , after the notice of foreclosure to redeem the
反正 , 你已经 得到 很多 时间 , 后 这 注意 的 止赎 到 赎回 这
['prɑːpərti] . "
property . "
财产 . "

总之，在收到止赎通知后，你还有充足的时间赎回房产。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][frʌm; frəm]['koʊltən] .
" Not with the mortgages from Colton .
" 不是 和 这 抵押贷款 从 科尔顿 .

"科尔顿的抵押贷款可不行。"

[ˌaɪ 'tiː]['spɛsəˌfaɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [ʃʌts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] — [jɔːr] [θruː] . "
It specifies that when the bank shuts down on the mortgage — yo're through . "
它 指定 那 什么时候 这 银行 关闭 向下 在 这 抵押 — 昔时 通过 . "

它明确规定，如果银行停止发放抵押贷款——你就完了。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

['mɔːrgɪdʒ] [ek- ɪk'spaɪəz] — [rænʧ] [gɔːn] , [eɪ] ? "
Mortgage expires — ranch gone , eh ? "
抵押 到期 — 牧场 已消失 , 嗯 ? "

抵押贷款到期——牧场也没了，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['hiːl] [loʊn] ['mʌni] , - .
" That's the only way he'll loan money , Hashknife .
" 那就是 这 仅有的 方式 地狱 贷款 钱 , - .

"这是他唯一愿意借钱的方式，哈什奈夫。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][met][ed] ['frɔli] , [huː] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
" A few minutes later he met Ed Frawley , who drew him aside .
" 一个 很少 分钟 之后 他 遇见 艾德 弗劳利 , WHO 画 他 旁边 .

几分钟后，他遇到了埃德·弗劳利，埃德把他拉到一边。

" [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ? " [æskt] ['frɔli] ['kwaɪətli] .
" What's goin ' on ? " asked Frawley quietly .
" 是什么 去 - 在 ? " 问 弗劳利 悄悄 .

"出什么事了？"弗劳利轻声问道。

" [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] — [wel] ,
" A man over in the Pasatiempo told me that — well ,
" 一个 男人 超过 在 这 帕萨蒂恩波 讲述 我 那 — 出色地 ,

"《帕萨蒂恩波报》那边的一个人告诉我——嗯，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] — ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [sed] .
he said somethin ' was goin ' to happen before Christmas — somethin ' you said .
他 说 某物 - 曾是 去 - 到 发生 前 圣诞节 — 某物 - 你 说 .

他说圣诞节前会发生一些事——是你说的事。

[æt; ət] [liːst] ， [ðæts] [ðə; ði]['ruːmər] . ”
At least , that's the rumor . ”
在 至少 ， 那就是 这 谣言 . ”

至少，传言是这么说的。

“ [aɪ][hoʊp] [its] [raɪt] , ['frɔli] .
“ I hope it's right , Frawley .
“ 我 希望 它是 正确的 ， 弗劳利 .

“我希望这是正确的，弗劳利。”

['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [get][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . ”
Funny how things like that get in the wind . ”
有趣的 如何 事物 喜欢 那 得到 在 这 风 . ”

真奇怪，这种事竟然会随风而逝。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðeəz; ðəz] [eint] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
“ You mean — there's ain't anythin ' to it , Hashknife ? ”
“ 你 意思是 — 有 不是 任何东西 - 到 它 , - ? ”

“你的意思是——根本没什么大不了的，哈什奈夫？”

“ [kwiː'ɛn]['sævi] ? ” [rɪ'plaɪd] - ['soʊbərli] .
“ Quien sabe ? ” replied Hashknife soberly .
“ quien 萨贝 ? ” 回复 - 清醒地 .

“奎恩·萨贝？”哈什克尼夫严肃地回答。

“ [ə; eɪ][lɑːt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd] ['krɪsməs] [eint] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['æftər]
“ A lot can be done in an hour — and Christmas ain't until day after
“ 一个 很多 能 是 完毕 在 一个 小时 — 和 圣诞节 不是 直到 天 后
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

“一小时内可以做很多事——而且圣诞节要到后天才到。”

” [hiː; hi] [faʊnd] ['sliːpi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
” He found Sleepy in front of the hotel , and told him ,
” 他 成立 困 在 正面 的 这 酒店 , 和 讲述 他 ,

“他在酒店门口找到了瞌睡虫，并告诉他，

“ [aɪ] ['rekən] [nɪk] - [spred] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
“ I reckon Nick McGarvin spread the word . ”
“ 我 估计 缺口 - 传播 这 单词 . ”

“我估计是尼克·麦加文把消息传出去的。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpi] .
“ I heard it , ” nodded Sleepy .
“ 我 听到 它 , ” 点头 困 .

“我听到了，”瞌睡虫点点头。

“ ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
“ Frenchy Arnett cornered me , and wanted to know .
“ 法国佬 阿内特 被逼到绝境 我 , 和 通缉 到 知道 .

“弗兰奇·阿内特把我堵在角落里，想知道些什么。”

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [jʌ] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [tʃi'kiːtə] — [dəunt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ; [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ]
He said , ' If yuh know who shot Chiquita — don't arrest him ; just let me know
他 说 , - 如果 嗯 知道 WHO 射击 奇基塔 — 不 逮捕 他 ; 只是 让 我 知道
[huː] [hiː; hi][ɪz] .
who he is .
WHO 他 是 .

他说：“如果你知道是谁枪杀了奇基塔——不要逮捕他；只要告诉我他是谁就行了。”

- [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .
' I said we would .
- 我 说 我们 会 .

我说过我们会的。

[ɔː] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Aw , I didn't mean it — but what else could I tell him ?
啊 , 我 没有 意思是 它 — 但 什么 别的 可以 我 告诉 他 ?

哎呀，我不是那个意思——但我还能跟他说什么呢?

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [naʊ] — ['hiːz][ə; eɪ][wʊlf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪbiːz] , ['pɑːrdnər] .
He ain't no deputy sheriff now — he's a wolf with the rabies , pardner .
他 不是 不 副 警长 现在 — 他是 一个 狼 和 这 狂犬病 , 伙伴 .

他现在可不是什么副警长了——他是一匹得了狂犬病的狼，伙计。

" [ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" The Davidsons and Frawleys stayed in town for supper .
" 这 戴维森 和 弗劳利 入住 在 镇 为了 晚餐 .

"戴维森一家和弗劳利一家留在镇上吃晚饭。"

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [steɪd] [tə'geðər] , [eɪt] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['restrɑːnt] ,
Hashknife and Sleepy stayed together , ate supper in a little Mexican restaurant ,
- 和 困 入住 一起 , 吃 晚餐 在 一个 小的 墨西哥 餐厅 ,

哈什奈夫和斯利皮待在一起，在一家墨西哥小餐馆吃了晚饭。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
where they could sit against the wall .
在哪里 他们 可以 坐 反对 这 墙 .

他们可以靠墙坐着。

[ðə; ði]['meksɪkən] [huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['restrɑːnt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['vɑːljəb(ə)l] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
The Mexican who operated the restaurant , usually very voluble , was quiet ,
这 墨西哥 WHO 经营的 这 餐厅 , 通常 非常 健谈的 , 曾是 安静的 ,
['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentʃi'lɑːdəz] [ænd; ənd]['friːhəulz] ['hɜːrɪdli] ,
serving the enchiladas and frijoles hurriedly ,
服务 这 墨西哥辣酱玉米饼 和 豆子 匆匆 ,

平时很健谈的墨西哥餐馆老板此刻却沉默不语，匆匆忙忙地端上墨西哥辣酱玉米饼卷和豆子。

[wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
one eye on the door .
一 眼睛 在 这 门 .

一只眼睛盯着门口。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪn] - , " [ri'mɑːkt] ['sliːpi] .
" I wonder what he's thinkin ' , " remarked Sleepy .
" 我 想知道 什么 他是 思考 - , " 评论 困 .

"我很好奇他在想什么，"瞌睡虫说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , " [sed] - .
" I wonder what he knows , " said Hashknife .
" 我 想知道 什么 他 知道 , " 说 - .

"我想知道他知道些什么，"哈什奈夫说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkwiːtəs] ['ʌŋk(ə)l] .
" They tell me he was Chiquita's uncle .
" 他们 告诉 我 他 曾是 奇基塔 叔叔 .

"他们告诉我他是奇基塔的叔叔。"

['meɪbi] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mest] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Maybe he don't want his place messed up with us .
或许 他 不 想 他的 地方 搞砸了 向上 和 我们 .

也许他不想让我们弄乱他的住处。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] .
" It was dark outside , as they paid their bill .
" 它 曾是 黑暗的 外部 , 作为 他们 有薪酬的 他们的 账单 .

"他们付账的时候，外面天已经黑了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] , - [druː] [bæk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
With a hand on the knob , Hashknife drew back , turned and came back to
和 一个 手 在 这 旋钮 , - 画 后退 , 转向 和 来了 后退 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊntər] ,
the little counter ,
这 小的 柜台 ,

哈什奈夫一只手放在把手上，向后缩了缩，转身回到小柜台前。

[wer] [ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑːks] .
where the Mexican was at his cash - box .
在哪里 这 墨西哥 曾是 在 他的 现金 - 盒子 .

墨西哥人当时正在他的收银机旁。

" [ə'miːgoʊ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Amigo , is there a back door to this place ?
" 朋友 , 是 那里 一个 后退 门 到 这 地方 ?

"朋友，这地方有后门吗？"

" [hiː; hi] [æskt] *
" he asked *
" 他 问 *

他问道*

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['meksɪkən] .
" Sure , " nodded the Mexican .
" 当然 , " 点头 这 墨西哥 .

"当然，"墨西哥人点点头。

" [goʊ] - [ðə; ði] - .
" Go t'rough the keetchen .
" 去 - 这 - .

"去厨房看看。"

" [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['redələnt] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['əudəz] ,
" They went swiftly through the kitchen , redolent with spices and other odors ,
" 他们 去 迅速地 通过 这 厨房 , 芬芳的 和 香料 和 其他 气味 ,

他们迅速穿过厨房，厨房里弥漫着香料和其他气味。

[aʊt] [θruː] [æn; ən][oʊld] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
out through an old door and into the alley .
出去 通过 一个 老的 门 和 进入 这 胡同 .

穿过一扇旧门，来到小巷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['næroʊ] ['æli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,
There was a short , narrow alley , leading to the main street ,
那里 曾是 一个 短的 , 狭窄的 胡同 , 领导 到 这 主要的 街道 ,

有一条又短又窄的小巷通往主街，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
and they could see the silhouette of a man , leaning against the right - hand
和 他们 可以 看 这 轮廓 的 一个 男人 , 倾斜 反对 这 正确的 - 手
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他们可以看到一个男人的轮廓，倚靠在右侧的墙上。

['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
evidently watching for somebody .
显然 观看 为了 某人 .

显然是在监视某人。

- [kɪkt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ə'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [muːvd]
Hashknife kicked a wooden box aside , making a clatter , and the man moved
- 踢 一个 木制的 盒子 旁边 , 制作 一个 哒 , 和 这 男人 已搬
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

哈什奈夫一脚踢开一个木箱，发出哐当一声，那人迅速行动起来。

['stepɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] .
stepping up on the wooden sidewalk .
步进 向上 在 这 木制的 人行道 .

踏上木质人行道。

- ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['æli] .
Hashknife didn't hesitate , but led the way up the alley .
- 没有 犹豫 , 但 引领 这 方式 向上 这 胡同 .

哈什奈夫毫不犹豫地带头沿着小巷走了进去。

[ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ]
The man had passed the little restaurant and was standing at the edge
这 男人 有 通过了 这 小的 餐厅 和 曾是 常设 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .
of the sidewalk just beyond .
的 这 人行道 只是 超过 .

那人已经走过了那家小餐馆，站在不远处的路边人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]
It was too dark for them to see what he looked like , except that he
它 曾是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 什么 他 看起来 喜欢 , 除了 那 他
[wʌz; wəz] [tɔːl] .
was tall .
曾是 高的 .

天太黑了，他们看不清他的长相，只知道他个子很高。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .
Finally he went on up the street toward the hotel .
最后 他 去 在 向上 这 街道 朝向 这 酒店 .

最后他沿着街道朝酒店方向走去。

“ [duː] [jʌ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪ] [gʌltʃ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Do yuh think he was tryin ' to dry gulch us ? ” asked Sleepy .
“ 做 嗯 思考 他 曾是 尝试 - 到 干燥 峡谷 我们 ? ” 问 困 .

“你觉得他是想把我们干涸吞噬吗？”瞌睡虫问道。

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
He was waitin ' for somebody , but we scared him away from the
他 曾是 等待 - 为了 某人 , 但 我们 害怕的 他 离开 从 这
['æli] .
alley .
胡同 .

他当时在等人，但我们把他从巷子里吓跑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [gɔːn] .

He	could	look	through	the	window	and	see	that	we're	gone	.
他	可以	看	通过	这	窗户	和	看	那	是	已消失	.

他可以从窗户往外看，发现我们已经走了。

" [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	They	went	slowly	up	the	sidewalk	,	watching	closely	,	until	they	were	at	the	front	of	the	hotel	.
"	他们	去	缓慢地	向上	这	人行道	,	观看	密切	,	直到	他们	是	在	这	正面	的	这	酒店	.

他们沿着人行道慢慢走，仔细观察，直到走到酒店前面。

- [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [fræŋk]['oʊldz] , [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] , [spiːk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

Hashknife	peered	through	the	window	,	as	he	heard	Frank	Olds	,	the	hotel	man	,	speak	sharply	to	someone	.
-	窥视	通过	这	窗户	,	作为	他	听到	坦率	奥尔兹	,	这	酒店	男人	,	说话	尖锐地	到	某人	.

哈什奈夫透过窗户向外望去，听到旅店老板弗兰克·奥尔兹正严厉地和某人说话。

['oʊldz][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

Olds	was	over	near	the	foot	of	the	stairs	,	looking	up	toward	the	hallway	,
奥尔兹	曾是	超过	靠近	这	脚	的	这	楼梯	,	寻找	向上	朝向	这	门厅	,

奥尔兹站在楼梯脚下附近，抬头望着走廊。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

when	he	suddenly	lifted	his	arms	,	shaking	his	head	and	protesting	,	but	began	walking	up	the	stairs	,
什么时候	他	突然	抬起	他的	武器	,	摇晃	他的	头	和	抗议	,	但	开始	步行	向上	这	楼梯	,

他突然举起双臂，摇头抗议，但还是开始往楼上走去。

[bəuθ][hændz][ʌp] .

both	hands	up	.
两个都	双手	向上	.

双手举起。

- [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] :

Hashknife	jerked	away	from	the	window	,	whispered	sharply	:
-	猛地一抖	离开	从	这	窗户	,	低声说道	尖锐地	:

哈什奈夫猛地从窗边移开，厉声低语道：

“ [steɪ] [hɪr] !

“	Stay	here	!
“	停留	这里	!

“留在这里！”

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Trouble	in	there	,	"	and	ran	down	the	alley	toward	the	rear	stairs	of	the	hotel	.
麻烦	在	那里	,	"	和	跑	向下	这	胡同	朝向	这	后部	楼梯	的	这	酒店	.

:

"里面有麻烦了，"说完，他便沿着小巷朝酒店后楼梯跑去。

['sliːpi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Sleepy	moved	over	to	the	open	doorway	of	the	hotel	.
困	已搬	超过	到	这	打开	门口	的	这	酒店	.

瞌睡虫挪到了酒店敞开的门口。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['sli:pi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] :

The	sheriff	was	crossing	the	street	,	and	Sleepy	said	,	as	he	came	up	:
这	警长	曾是	过境	这	街道	,	和	困	说	,	作为	他	来了	向上	:

警长正在过马路，瞌睡虫走过来时说道：

“ [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [nɪk] — [ʌn'tɪl][wi:; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] - . ”

“	Hold	it	,	Nick	—	until	we	hear	from	Hashknife	.	”
“	抓住	它	,	缺口	—	直到	我们	听到	从	-	.	”

“先等等，尼克——等我们收到哈什奈夫的消息。”

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] .

“	What's	wrong	?	”	asked	the	big	sheriff	.
“	是什么	错误的	?	”	问	这	大的	警长	.

“出什么事了？”高大的警长问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɪk] .

“	I	don't	know	,	Nick	.
“	我	不	知道	,	缺口	.

“我不知道，尼克。”

- [sɔ:] ['sʌmθɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk]

Hashknife	saw	somethin	'	through	the	window	,	and	he	ran	around	to	the	back
-	锯	某物	-	通过	这	窗户	,	和	他	跑	大约	到	这	后退

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

哈什奈夫透过窗户看到了什么，他跑到后楼梯。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] —

He	told	me	to	—
他	讲述	我	到	—

他告诉我——

” ['sli:pi] [stɑ:pt] , [wen] [tu:] , ['kloʊsli] [speɪst] [ʃɑ:ts] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	Sleepy	stopped	,	when	two	,	closely	spaced	shots	rattled	the	windows	beside	them	.
”	困	停止	,	什么时候	二	,	密切	间隔	镜头	摇晃	这	视窗	旁	他们	.

“瞌睡虫停了下来，这时两声间隔很近的枪声震得他们旁边的窗户嘎嘎作响。”

[bəuθ][men] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stægərd]

Both	men	sprang	through	the	doorway	,	into	the	hotel	,	as	a	figure	staggered
两个都	男人	弹簧	通过	这	门口	,	进入	这	酒店	,	作为	一个	数字	交错

['ɪntu:] [vju:] ,

into	view	,
进入	看法	,

两人猛地跃过门口，冲进酒店，这时一个身影踉跄地出现在视野中。

[sægd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [keɪm] [pɪn] - ['wi:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi]

sagged	at	the	top	of	the	steps	and	came	pin	-	wheeling	down	into	the	lobby
下垂	在	这	顶部	的	这	步骤	和	来了	别针	-	惠灵	向下	进入	这	大厅

.

:
.

它在台阶顶端下陷，像风车一样滚落到大厅里。

- [ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [gʌn][ɪn][hænd] , [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Hashknife	ran	to	the	top	of	the	stairs	,	gun	in	hand	,	stopped	for	a	moment
-	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯	,	枪	在	手	,	停止	为了	一个	片刻

,

,
,

哈什奈夫手持枪支跑到楼梯顶端，停顿了一下，

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn] [daʊn] .

but	came	on	down	.
但	来了	在	向下	.

但他还是下来了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] , [ɪk'saɪtɪd][hoʊ'tel][mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Behind	him	came	the	disheveled	,	excited	hotel	man	,	waving	his	arms	.
在后面	他	来了	这	蓬头垢面	,	兴奋的	酒店	男人	,	挥手	他的	武器	.

在他身后跟着一个衣衫不整、兴奋不已的酒店员工，他挥舞着手臂。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [sprɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [tɔːl] , [gɔːnt] , [ˌʌn'kempt] .

The	stranger	was	sprawled	at	the	foot	of	the	stairs	,	tall	,	gaunt	,	unkempt	.
这	陌生人	曾是	蔓延	在	这	脚	的	这	楼梯	,	高的	,	瘦削	,	蓬头垢面	.

陌生人四仰八叉地躺在楼梯脚下，身材高大，面容憔悴，衣衫褴褛。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sliːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] ['oʊvər] .

Hashknife	was	looking	down	at	him	,	as	Sleepy	and	the	sheriff	came	over	.
-	曾是	寻找	向下	在	他	,	作为	困	和	这	警长	来了	超过	.

哈什奈夫低头看着他，这时瞌睡虫和警长走了过来。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][hoʊ'tel][mæn][wʌz; wəz] ['dʒæbərɪŋ] :

The	excited	hotel	man	was	jabbering	:
这	兴奋的	酒店	男人	曾是	喋喋不休	:

兴奋的酒店服务员喋喋不休：

“ [hiː; hi] [stʌk] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ] [tel] [jʌ] !

“	He	stuck	me	up	,	I	tell	yuh	!
“	他	卡住	我	向上	,	我	告诉	嗯	!

“他抢劫了我，我告诉你！”

[meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr]['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Made	me	come	up	there	,	or	he'd	kill	me	.
制成	我	来	向上	那里	,	或者	他会	杀	我	.

他逼我上来，不然就杀了我。

['hɑːrtli] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [biːt] [hɪm; ɪm] ?

Hartley	,	how	on	earth	did	you	ever	beat	him	?
哈特利	,	如何	在	地球	做过	你	曾经	打	他	?

哈特利，你究竟是怎么打败他的?

[hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

He	heard	you	comin	'	up	the	stairs	.
他	听到	你	即将到来	-	向上	这	楼梯	.

他听到你上楼的声音。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] ? ”

How	did	you	beat	him	?	”
如何	做过	你	打	他	?	”

你是怎么打败他的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [biːt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ['koʊldli] .

“	I	didn't	beat	him	—	he	missed	me	,	”	said	Hashknife	coldly	.
“	我	没有	打	他	—	他	错过	我	,	”	说	-	冷冷地	.

“我没打赢他——他没打中我，”哈什奈夫冷冷地说。

“ [ðæts] [kæs] [trent] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	That's	Cass	Trent	!	”	exclaimed	the	sheriff	.
“	那就是	卡斯	特伦特	!	”	惊呼	这	警长	.

“那是卡斯·特伦特！”警长惊呼道。

“ [waɪ] ['hiːz] — ['hɑːrtli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːmbreɪ] .

“	Why	he's	—	Hartley	,	there's	a	half	-	dozen	rewards	for	this	hombre	.
“	为什么	他是	—	哈特利	,	有	一个	一半	-	打	奖励	为了	这	男人	.

“为什么他是——哈特利，这个人有六项奖励。”

['hiːz] ['lɪvɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

He's	livin	'	across	the	border	for	over	a	year	.
他是	生活	-	穿过	这	边界	为了	超过	一个	年	.

他已经在边境另一侧生活了一年多了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪlər] . ”

He's	a	killer	.	”
他是	一个	杀手	.	”

他是个杀手。

“ [wʌz; wəz] , ” [kə'rektɪd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] .

“	Was	,	”	corrected	Sleepy	,	and	looked	around	at	the	crowd	,	swiftly	gathering	.
“	曾是	,	”	已更正	困	,	和	看起来	大约	在	这	人群	,	迅速地	采集	.

“是的，”瞌睡虫纠正道，然后环顾四周，只见人群迅速聚集起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] :

The	sheriff	said	:
这	警长	说	:

警长说：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [kæs] [trent] ['dɔɪɪn] - [hɪr] — ['stɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? ”

“	What	was	Cass	Trent	doin	'	here	—	stickin	'	up	a	hotel	?	”
“	什么	曾是	卡斯	特伦特	做	-	这里	—	粘	-	向上	一个	酒店	?	”

“卡斯·特伦特来这里干什么——抢劫酒店吗？”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['stɪkɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] , ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] .

“	He	wasn't	stickin	'	me	up	,	”	denied	the	hotel	keeper	.
“	他	不是	粘	-	我	向上	,	”	否认	这	酒店	守门员	.

“他没有抢劫我，”旅店老板否认道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʊʃ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] ['hɔːlweɪ] .

“	He	was	goin	'	to	bush	somebody	in	that	hallway	.
“	他	曾是	去	-	到	衬套	某人	在	那	门厅	.

“他当时正准备在走廊里干掉某个人。”

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [piːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	came	and	peeked	down	the	stairs	and	I	seen	him	.
我	来了	和	偷看	向下	这	楼梯	和	我	已见	他	.

我走下楼梯，往下看了一眼，就看到了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,

I	told	him	to	git	out	of	here	,
我	讲述	他	到	git	出去	的	这里	,

我叫他滚出去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ʌp][ænd; ənd][rʌn][hɪm; ɪm][aʊt] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] .

and	I	was	goin	'	up	and	run	him	out	—	but	I	didn't	.
和	我	曾是	去	-	向上	和	跑步	他	出去	—	但	我	没有	.

我当时想冲上去把他赶出去——但我没有。

[mæn] , [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ! ”

Man	,	the	bore	in	his	gun	looked	like	a	tunnel	in	a	hill	!	”
男人	,	这	钻孔	在	他的	枪	看起来	喜欢	一个	隧道	在	一个	爬坡道	!	”

天哪，他那枪膛里的膛线简直就像山洞一样！

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʊʃ] ['sʌmbɑːdi] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Goin	'	to	bush	somebody	?	”	queried	the	sheriff	.
“	戈因	-	到	衬套	某人	?	”	查询	这	警长	.

“要去袭击某人吗？”警长问道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
” No one seemed to know .
” 不 一 似乎 到 知道 .

“似乎没有人知道。”

[nɪk] - [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] , [liːn] ['kaʊbɔɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Nick McGarvin looked at Hashknife and found the tall , lean cowboy smiling a
缺口 - 看起来 在 - 和 成立 这 高的 , 倾斜 牛仔 微笑 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

尼克·麦加文看着哈什奈夫，发现这位身材高挑精瘦的牛仔正微微一笑。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , “ [oʊ] , ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['tælbɚt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
The sheriff said , “ Oh , ” and waited for Doctor Talbert to arrive .
这 警长 说 , “ 哦 , ” 和 等待 为了 医生 塔尔伯特 到 到达 .

警长说了声“哦”，然后等待塔尔伯特医生到来。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['trɛnts] ['pɑːkəts] [rɪ'viːld] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['kɜːrənsi] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
A search of Trent's pockets revealed five hundred dollars in currency , all in a
一个 搜索 的 特伦特的 口袋 揭晓 五 百 美元 在 货币 , 全部 在 一个
['pækɪt] ,
packet ,
包 ,

搜查特伦特的口袋后，发现了一个装有五百美元现金的钞票包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪm'pedɪmənts] ['kærid] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] .
and the usual impediments carried by cowboys .
和 这 通常 障碍 携带 经过 牛仔 .

以及牛仔们通常会遇到的障碍。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pleɪs] .
They took the body to the doctor's place .
他们 采取 这 身体 到 这 医生的 地方 .

他们把尸体送到了医生那里。

[nɪk] - [sed] , “ [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nick McGarvin said , “ He got what was comin ' to him .
缺口 - 说 , “ 他 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 他 .

尼克·麦加文说：“他这是罪有应得。”

- — [jɔːr] [klɪrd] — [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Hashknife — yore cleared — and congratulations .
- — 昔时 已清除 — 和 恭喜！ .

Hashknife——你被清除了——恭喜你。

[ðeɪ] [seɪ] [kæs] [trent] ['nevər] [mɪst] . ”
They say Cass Trent never missed . ”
他们 说 卡斯 特伦特 绝不 错过 . ”

他们说卡斯·特伦特从未失手。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [mɪs] ['sʌmtaɪmz] , [nɪk] , ” [sed] - ['soʊbərli] .
“ They all miss sometimes , Nick , ” said Hashknife soberly .
“ 他们 全部 错过 有时 , 缺口 , ” 说 - 清醒地 .

“他们都会失手的，尼克，”哈什奈夫严肃地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [bʊʃ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**But**	**why**	**would**	**he**	**try**	**to**	**bush**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sheriff**	**.**
”	但	为什么	会	他	尝试	到	衬套	你	？	”	问	这	警长	.

“但他为什么要陷害你呢？”警长问道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**didn't**	**even**	**know**	**him**	**.**
”	你	没有	甚至	知道	他	.

你甚至都不认识他。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Hashknife**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	-	摇晃	他的	头	.

哈什奈夫摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**and**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**until**	**now**	**.**
”	不	,	我	没有	,	和	我	绝不	听到	的	他	,	直到	现在	.

“不，我没有，我以前也从未听说过他，直到现在。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [nɪk] . ”

He	**was**	**hired**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**Nick**	**.**	**”**
他	曾是	雇用	到	杀	我	,	缺口	.	”

尼克，他是受雇来杀我的。

“ [haɪrd] ? [gʊd] [gɑːʃ] !

“	**Hired**	**?**	**Good**	**gosh**	**!**
”	雇用	?	好的	天哪	!

“被录用了？我的天哪！”

[huː] [haɪrd][hɪm; ɪm] , - ? ”

Who	**hired**	**him**	**,**	**Hashknife**	**?**	**”**
WHO	雇用	他	,	-	?	”

哈什奈夫，是谁雇了他?

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [jʌ] — - [kɔːz] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**yuh**	**—**	**'**	**cause**	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
”	我	不能	告诉	嗯	—	-	原因	我是	不是	当然	.

“我不能告诉你——因为我也不确定。”

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['moʊstli]['oʊvər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

”	**The**	**excitement**	**was**	**mostly**	**over**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**body**	**was**	**removed**	**,**
”	这	激动	曾是	大多	超过	,	作为	很快	作为	这	身体	曾是	已移除	,

“尸体被移走后，兴奋劲儿就基本过去了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	**there**	**was**	**still**	**a**	**lot**	**of**	**discussion**	**going**	**on**	**.**
但	那里	曾是	仍然	一个	很多	的	讨论	去	在	.

但当时仍然有很多讨论正在进行。

['trɛnts] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [daʊn] [ðer; ðər] .

Trent's	**name**	**was**	**well**	**-**	**known**	**down**	**there**	**.**
特伦特的	姓名	曾是	出色地	-	已知	向下	那里	.

特伦特的名字在那边很有名。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [sə'luːn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Hashknife	**and**	**Sleepy**	**went**	**over**	**to**	**the**	**Pasatiempo**	**Saloon**	**,**	**listening**	**to**	**the**
-	和	困	去	超过	到	这	帕萨蒂恩波	酒吧	,	聆听	到	这

['gɑːsɪp] .

gossip	**.**
闲话	.

哈什奈夫和斯利皮去了帕萨蒂恩波酒吧，听那里的闲言碎语。

['hæri] ['koʊltən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [drʌŋk] .

Harry	**Colton**	**was**	**at**	**the**	**bar**	**,**	**already**	**more**	**than**	**half**	**-**	**drunk**	**.**
哈里	科尔顿	曾是	在	这	酒吧	,	已经	更多的	比	一半	-	醉	.

哈里·科尔顿当时在吧台，已经喝得酩酊大醉了。

- [ʃʌvd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['koʊltən] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .

Hashknife	**shoved**	**in**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**Colton**	**resented**	**it**	**.**
-	推搡	在	旁	他	,	和	科尔顿	怨恨	它	.

哈什奈夫插在他旁边，科尔顿对此很不高兴。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] .

However	**,**	**he**	**looked**	**at**	**Hashknife**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**give**	**him**	**room**	**.**
然而	,	他	看起来	在	-	,	和	决定	到	给	他	房间	.

然而，他看了看哈什奈夫，决定给他腾出地方。

- [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ɪn] .

Hashknife	**was**	**only**	**at**	**the**	**bar**	**a**	**few**	**moments**	**when**	**the**	**sheriff**	**came**	**in**	**.**
-	曾是	仅有的	在	这	酒吧	一个	很少	时刻	什么时候	这	警长	来了	在	.

哈什奈夫刚在吧台待了一会儿，警长就进来了。

[men][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] -

Men	**were**	**asking**	**him**	**questions**	**about**	**the**	**affair**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**when**	**Hashknife**
男人	是	问	他	问题	关于	这	事务	在	这	酒店	,	什么时候	-

[dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

drew	**him**	**aside**	**,**
画	他	旁边	,

当时有人在问他关于酒店里那件事的问题，哈什奈夫把他拉到一边。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

whispered	**a**	**few**	**words**	**.**
低声说道	一个	很少	字	.

低声说了几句话。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət]['faɪnəli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	**sheriff**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**,**	**but**	**finally**	**nodded**	**.**
这	警长	看起来	在	他	在	惊愕	,	但	最后	点头	.

警长惊讶地看着他，但最终还是点了点头。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] ['hæri] ['koʊltən] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [lɔ:]

About	**a**	**minute**	**later**	**the**	**sheriff**	**arrested**	**Harry**	**Colton**	**,**	**who**	**tried**	**to**	**shove**	**the**	**law**
关于	一个	分钟	之后	这	警长	被捕	哈里	科尔顿	,	WHO	尝试	到	推	这	法律

['ɑ:fɪsər] [ə'weɪ] ,

officer	**away**	**,**
官	离开	,

大约一分钟后，警长逮捕了哈里·科尔顿，哈里试图推开执法人员。

['swerɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

swearing	**indignantly**	**.**
咒骂	愤慨地	.

愤愤不平地咒骂着。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

The	**incident**	**brought**	**a**	**lot**	**of**	**attention**	**,**	**but**	**the**	**sheriff**	**was**	**firm**	**.**
这	事件	带来	一个	很多	的	注意力	,	但	这	警长	曾是	公司	.

该事件引起了广泛关注，但警长态度坚决。

“ ['hæri] , [jʌ] ['betər] [goʊ] ['pi:sfəli] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Harry**	**,**	**yuh**	**better**	**go**	**peacefully**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	哈里	,	嗯	更好的	去	和平地	,	”	他	说	.

“哈利，你最好平静地离开，”他说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ” [sna:rld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**You're**	**crazy**	**!**	**”**	**snarled**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	你是	疯狂的	!	”	纠缠	这	年轻的	男人	.

“你疯了！”年轻人咆哮道。

“ [waɪ] [ə'rest] [ˌem 'i:] ?

“	**Why**	**arrest**	**me**	**?**
“	为什么	逮捕	我	?

“为什么要逮捕我？”

[wɒts] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? ”

What's	**the**	**charge**	**?**	**”**
是什么	这	收费	?	”

费用是多少?

“ ['mɜ:rdər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['koʊldli] .

“	**Murder**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**coldly**	**.**
“	谋杀	,	”	说	这	警长	冷冷地	.

“谋杀，”警长冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [kɪld] [tʃi'ki:tə] [mɔ'rɑ:lɛs] . ”

“	**You**	**killed**	**Chiquita**	**Morales**	**.**	**”**
“	你	被杀	奇基塔	莫拉莱斯	.	”

“你杀了奇基塔·莫拉莱斯。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! ”

“	**That's**	**a**	**lie**	**!**	**”**
“	那就是	一个	说谎	!	”

“那是谎言！”

“ [its] [ðə; ði] [tru:θ] , ['hæri] .

“	**It's**	**the**	**truth**	**,**	**Harry**	**.**
“	它是	这	真相	,	哈里	.

“这是事实，哈里。”

[ju:v] [stɪl] [gɑ:t] [ðæt] ['tɜ:rkwɔɪz] [rɪŋ] .

You've	**still**	**got**	**that**	**turquoise**	**ring**	**.**
你已经	仍然	得到	那	绿松石	戒指	.

你还留着那枚绿松石戒指呢。

[its] [ɪn] [jɔ:r] ['pɑ:kɪt] .

It's	**in**	**yore**	**pocket**	**.**
它是	在	昔时	口袋	.

就在你的口袋里。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Take	**it**	**out**	**—**	**and**	**deny**	**it**	**!**
拿	它	出去	—	和	否定	它	!

把它拿出来——然后否认!

” [ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] ['səubəd] ['hæri] ['koʊltən] .

”	**The**	**arrest**	**had**	**sobered**	**Harry**	**Colton**	**.**
”	这	逮捕	有	清醒	哈里	科尔顿	.

“这次逮捕让哈里·科尔顿清醒了过来。”

['swerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [rɪŋ] .

Swearing	**his**	**innocence**	**,**	**he**	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**took**	**out**	**the**	**turquoise**	**ring**	**.**
咒骂	他的	无辜	,	他	毛毡	在	他的	口袋	和	采取	出去	这	绿松石	戒指	.

他一边发誓自己是无辜的，一边摸索着口袋，掏出了那枚绿松石戒指。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [bɑ:r] .

He	**took**	**one**	**good**	**look**	**at**	**it**	**and**	**flung**	**it**	**at**	**the**	**back**	**-**	**bar**	**.**
他	采取	一	好的	看	在	它	和	扔	它	在	这	后退	-	酒吧	.

他仔细看了一眼，然后把它扔到了吧台后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第4/4页

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [kræʃt] ['koʊltən] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]
The **next** **moment** **the** **big** **sheriff** **had** **crashed** **Colton** **against** **the** **bar** **and**
这 下一个 片刻 这 大的 警长 有 崩溃了 科尔顿 反对 这 酒吧 和
['deftli] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] .
deftly **handcuffed** **him** **.**
巧妙地 手铐 他 .

下一刻，那位身材魁梧的警长就把科尔顿猛地按在吧台上，熟练地给他戴上了手铐。

['hæri] ['koʊltən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['swerɪŋ] [nɔ:r][prəu'test, 'prəu-] [naʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:] [stʌnd]
Harry **Colton** **was** **not** **swearing** **nor** **protesting** **now** **,** **he** **seemed** **too** **stunned**
哈里 科尔顿 曾是 不是 咒骂 也不 抗议 现在 , 他 似乎 也 目瞪口呆
[tu:; tə]['i:v(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði] [kraʊd] ,
to **even** **notice** **the** **crowd** **,**
到 甚至 注意 这 人群 ,

哈里·科尔顿现在既没有咒骂也没有抗议，他似乎太过震惊，甚至没有注意到人群。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [led][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
as **the** **sheriff** **led** **him** **outside** **.**
作为 这 警长 引领 他 外部 .

警长把他带了出去。

[ðə; ði]['bɑ:rtendər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
The **bartender** **recovered** **the** **ring** **,** **and** **gave** **it** **to** **a** **man** **to** **give** **to**
这 调酒师 恢复 这 戒指 , 和 给予 它 到 一个 男人 到 给 到
[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the **sheriff** **.**
这 警长 .

酒保找回了戒指，并把它交给一个人，让他转交给警长。

[wɜ:rd] [ðæt] ['hæri] ['koʊltən][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [tʃi'ki:tə] [mɔ'rɑ:lɛs]
Word **that** **Harry** **Colton** **had** **been** **arrested** **for** **the** **murder** **of** **Chiquita** **Morales**
单词 那 哈里 科尔顿 有 到过 被捕 为了 这 谋杀 的 奇基塔 莫拉莱斯
[spred] ['swɪftli] .
spread **swiftly** **.**
传播 迅速地 .

哈里·科尔顿因谋杀奇基塔·莫拉莱斯而被捕的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:ndəri][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] .
The **sheriff** **was** **in** **a** **quandary** **as** **to** **what** **to** **do** **about** **Frenchy** **Arnett** **.**
这 警长 曾是 在 一个 困惑 作为 到 什么 到 做 关于 法国佬 阿内特 .

警长不知该如何处置弗伦奇·阿内特。

- [gɑ:t] ['frentʃi] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'rest] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt]
Hashknife **got** **Frenchy** **aside** **and** **explained** **to** **him** **that** **arrest** **didn't** **mean** **that**
- 得到 法国佬 旁边 和 解释 到 他 那 逮捕 没有 意思是 那
['hæri] ['koʊltən][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
Harry **Colton** **was** **guilty** **.**
哈里 科尔顿 曾是 有罪的 .

哈什奈夫把弗兰奇拉到一边，向他解释说，逮捕并不意味着哈里·科尔顿有罪。

['frentʃi] [læft] ['ʃɔ:rtli] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] - ['fɪŋgər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
Frenchy **laughed** **shortly** **,** **but** **promised** **to** **keep** **his** **trigger** **-** **finger** **under** **control** **.**
法国佬 笑了 不久 , 但 承诺 到 保持 他的 扳机 - 手指 在下面 控制 .

弗兰奇短促地笑了笑，但保证会控制住自己的食指。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr] [rɔːŋ] , - , ” [kən'faidid][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ I think yo're wrong , Hashknife , ” confided the sheriff .
“ 我 思考 昔时 错误的 , - , ” 坦白 这 警长 .

“我觉得你错了，哈什奈夫，”警长悄声说道。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [əd'mɪtɪd] - , “ [bʌt; bət] ['itl] [stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] . ”
“ Maybe I am , ” admitted Hashknife , “ but it'll stir things up . ”
“ 或许 我 是 , ” 承认 - , “ 但 它将 搅拌 事物 向上 . ”

“也许是吧，”哈什奈夫承认道，“但这会引发一些事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mɑːb] [di'saidz] [tuː; tə] [lɪntʃ] ['koʊltən] .
“ It shore will , if a mob decides to lynch Colton .
“ 它 支撑 将要 , 如果 一个 暴民 决定 到 私刑 科尔顿 .

“如果一群暴徒决定私刑处死科尔顿，那肯定会发生这种情况。”

” ['sliːpi] [ʃoʊd] [ʌp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['kwaɪətli] ,
” Sleepy showed up , having been on a mission , and reported quietly ,
” 困 显示 向上 , 拥有 到过 在 一个 使命 , 和 据报道 悄悄 ,

“瞌睡虫出现了，他执行完任务后，默默地汇报了情况。”

“ [sæm] [hæk] [went] [tuː; tə] [tel] ['tɔməs] ['koʊltən] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] .
“ Sam Hack went to tell Thomas Colton , but he's back at the Pasatiempo .
“ 山姆 黑客 去 到 告诉 托马斯 科尔顿 , 但 他是 后退 在 这 帕萨蒂恩波 .

“萨姆·哈克去告诉托马斯·科尔顿了，但他又回到了帕萨蒂恩波。”

[aɪ] [hɜːrd] ['koʊltən] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːd][biː; bi] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
I heard Colton tell him he'd be right up to the jail . ”
我 听到 科尔顿 告诉 他 他会 是 正确的 向上 到 这 监狱 . ”

我听到科尔顿告诉他，他会直接把人送到监狱门口。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr] [aɪz] ['oʊpən] , ['pɑːrdnər] , ” ['ɔːrdərd] - ,
“ You stay here and keep yore eyes open , pardner , ” ordered Hashknife ,
“ 你 停留 这里 和 保持 昔时 眼睛 打开 , 伙伴 , ” 订购 - ,

“你待在这里，睁大眼睛看着，伙计，”哈什奈夫命令道。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
and went swiftly up the street .
和 去 迅速地 向上 这 街道 .

然后迅速沿着街道走去。

- ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Hashknife wasn't sure of anything .
- 不是 当然 的 任何事物 .

哈什奈夫对任何事情都不确定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] ['ɪntuː] ['hæri] ['koʊltənz] ['pɑːkɪt] ,
When he had dropped that turquoise ring into Harry Colton's pocket ,
什么时候 他 有 掉落 那 绿松石 戒指 进入 哈里 科尔顿的 口袋 ,

当他把那枚绿松石戒指放进哈里·科尔顿的口袋里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʌntʃ] ;
he was acting on a vague sort of hunch ;
他 曾是 表演 在 一个 模糊的 种类 的 直觉 ;

他当时只是凭着一种模糊的直觉行事；

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
a hunch that this was the time to force the issue .
一个 直觉 那 这 曾是 这 时间 到 力量 这 问题 .

一种预感，现在是时候强行解决这个问题了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊltən][hoʊm] .
There was a light in the living - room of the Colton home .
那里 曾是 一个 光 在 这 活的 - 房间 的 这 科尔顿 家 .

科尔顿家的客厅里亮着灯。

['koʊltən]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

Colton	hadn't	been	to	the	jail	.
科尔顿	之前没有	到过	到	这	监狱	.

科尔顿没有去过监狱。

- [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hashknife	came	straight	to	the	house	,
-	来了	直的	到	这	房子	,

哈希刀直接来到了房子前，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['tɔməs]['koʊltən][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [taɪm][ɪn]

so	it	was	evident	that	Thomas	Colton	was	taking	his	own	sweet	time	in
所以	它	曾是	明显	那	托马斯	科尔顿	曾是	采取	他的	自己的	甜的	时间	在

[riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

reacting	to	the	arrest	of	his	son	.
反应	到	这	逮捕	的	他的	儿子	.

显然，托马斯·科尔顿对儿子被捕一事反应迟缓。

- ['səːkld][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['wɜːrkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [fens] ,

Hashknife	circled	to	the	rear	of	the	house	,	working	along	a	low	fence	,
-	圈起来	到	这	后部	的	这	房子	,	在职的	沿着	一个	低的	栅栏	,

哈什奈夫绕到房子后面，沿着矮篱笆行进。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz]['kwaɪət] .

when	he	heard	a	door	close	quiet	.
什么时候	他	听到	一个	门	关闭	安静的	.

他听到门轻轻关上的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hedɪd]

A	moment	later	someone	came	toward	the	fence	,	climbed	over	it	and	headed
一个	片刻	之后	某人	来了	朝向	这	栅栏	,	攀登	超过	它	和	标题

[saʊθ] .

south	.
南	.

片刻之后，有人走向栅栏，翻过栅栏，向南走去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

The	man	was	evidently	carrying	something	,	which	he	lifted	over	the	fence	.
这	男人	曾是	显然	携带	某物	,	哪个	他	抬起	超过	这	栅栏	.

那名男子显然拿着什么东西，他把它举过了围栏。

- [treɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi] [derd] .

Hashknife	trailed	him	as	close	as	he	dared	.
-	拖着	他	作为	关闭	作为	他	敢于	.

哈什奈夫尽可能地紧随其后。

[ðə; ði][mæn] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [fɑːr][frʌm; frəm]['eni] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

The	man	crossed	the	street	,	far	from	any	lights	and	walked	swiftly	down	the
这	男人	交叉	这	街道	,	远的	从	任何	灯	和	步行	迅速地	向下	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

那人穿过马路，远离任何灯光，然后迅速沿着路走去。

[wɪtʃ] [led] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['tɑːməhɔːk] [flæts] .

which	led	south	from	Tomahawk	Flats	.
哪个	引领	南	从	钺	公寓	.

从托马霍克平原向南延伸。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

But	he	only	went	a	short	distance	and	stopped	off	the	road	.
但	他	仅有的	去	一个	短的	距离	和	停止	离开	这	路	.

但他只走了很短一段路就停在了路边。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

A	minute	later	he	was	coming	back	.
一个	分钟	之后	他	曾是	未来	后退	.

一分钟后他就回来了。

- [drɑːpt] [flæt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [pæst][hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Hashknife	dropped	flat	,	as	the	man	went	past	him	,	panting	a	little	.
-	掉落	平坦的	,	作为	这	男人	去	过去的	他	,	喘息	一个	小的	.

哈什奈夫倒在了地上，那人气喘吁吁地从他身边走过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

He	saw	him	turn	into	the	main	street	.
他	锯	他	转动	进入	这	主要的	街道	.

他看到他拐进了大街。

- [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

Hashknife	saw	the	man	was	not	carrying	anything	when	he	returned	;
-	锯	这	男人	曾是	不是	携带	任何事物	什么时候	他	返回	;

哈什奈夫看到那人回来时什么也没带；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

so	he	went	on	in	the	darkness	,	just	off	the	road	,
所以	他	去	在	在	这	黑暗	,	只是	离开	这	路	,

于是他继续在黑暗中前行，沿着路边走去。

['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ]

searching	as	well	as	he	could	in	the	darkness	,	and	almost	fell	over	a
搜索	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗	,	和	几乎	跌倒	超过	一个

[və'liːs] ,

valise	,
手提箱	,

他在黑暗中尽力寻找，差点被一个手提箱绊倒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːf]

which	had	been	left	behind	a	small	clump	of	brush	,	only	a	dozen	feet	off
哪个	有	到过	左边	在后面	一个	小的	丛	的	刷子	,	仅有的	一个	打	脚	离开

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

它在离路边仅十几英尺远的一小丛灌木丛后方留下了痕迹。

[ðə; ði] ['hevi] [və'liːs] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] - ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['oʊpən]

The	heavy	valise	was	locked	,	and	Hashknife	didn't	bother	to	try	and	open
这	重的	手提箱	曾是	已锁定	,	和	-	没有	打扰	到	尝试	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

沉重的行李箱上了锁，哈什奈夫懒得去尝试打开它。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['koʊltənz] [haʊs] ,

He	picked	it	up	and	went	back	to	Colton's	house	,
他	挑选	它	向上	和	去	后退	到	科尔顿的	房子	,

他捡起东西，回到了科尔顿家。

[wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [və'liːs] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [fens] .

where	he	left	the	valise	against	the	low	fence	.
在哪里	他	左边	这	手提箱	反对	这	低的	栅栏	.

他把手提箱放在了矮篱笆旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] .

There	was	a	light	in	the	house	,	but	the	blinds	were	down	.
那里	曾是	一个	光	在	这	房子	,	但	这	百叶窗	是	向下	.

屋里亮着灯，但百叶窗拉了下来。

- [traɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] .

Hashknife	tried	the	kitchen	door	and	found	it	unlocked	.
-	尝试	这	厨房	门	和	成立	它	已解锁	.

Hashknife试着打开厨房门，发现门没锁。

['kwaɪətli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Quietly	he	opened	the	door	,	and	listened	,	but	there	was	not	a	sound	.
悄悄	他	打开	这	门	,	和	听着	,	但	那里	曾是	不是	一个	声音	.

他轻轻地打开门，侧耳倾听，却什么声音也没有。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [mu:vd] [ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

He	closed	the	door	,	moved	ahead	to	the	partly	opened	doorway	,	which	opened	into	the	living	-	room	,
他	关闭	这	门	,	已搬	前方	到	这	部分	打开	门口	,	哪个	打开	进入	这	活的	-	房间	,

他关上门，走到半开的门口，那门口通向客厅。

[stept] [ə'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

stepped	aside	against	the	wall	and	waited	for	something	to	happen	.
步	旁边	反对	这	墙	和	等待	为了	某物	到	发生	.

他侧身靠墙站着，等待事情发生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [hi:; hi] ['feɪntli] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] [wɔ:k] ,

He	had	been	there	about	ten	minutes	,	when	he	faintly	heard	footsteps	on	the	plank	walk	,
他	有	到过	那里	关于	十	分钟	,	什么时候	他	淡淡的	听到	脚步声	在	这	板	走	,

他在那里待了大约十分钟后，隐约听到木板路上的脚步声。

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .

which	led	from	the	street	.
哪个	引领	从	这	街道	.

从街道延伸而来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

There	was	a	sharp	knock	at	the	front	door	,	and	then	the	door	opened	.
那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	正面	门	,	和	然后	这	门	打开	.

前门传来一阵急促的敲门声，然后门开了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʌm] [ɪn] .

He	was	unable	to	see	who	had	come	,	but	heard	more	than	one	come	in	.
他	曾是	无法	到	看	WHO	有	来	,	但	听到	更多的	比	一	来	在	.

他看不见来人是谁，但听到不止一个人进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] :

A	voice	called	:
一个	嗓音	称为	:

一个声音说道：

“ ['koʊltən] !

“	Colton	!
“	科尔顿	!

“科尔顿！”

” [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mæn] [swer] ['bɪtərli] ,

”	When	there	was	no	reply	,	he	heard	a	man	swear	bitterly	,
”	什么时候	那里	曾是	不	回复	,	他	听到	一个	男人	发誓	苦涩地	,

“无人应答时，他听到一个男人恶狠狠地咒骂了一声，

['dæmɪŋ] [ðə; ði]['koʊltən]['fæməli] [bæk] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
damning the Colton family back several generations .
令人震惊的 这 科尔顿 家庭 后退 一些 几代人 .

让科尔顿家族的罪恶可以追溯到好几代以前。

“ [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hi:; hi][goʊ] ?
“ Where the devil did he go ?
“ 在哪里 这 魔鬼 做过 他 去 ?

他到底去了哪里?

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
He never came to the jail .
他 绝不 来了 到 这 监狱 .

他从未到过监狱。

[jʌ] [dəunt] [sə'poʊz] — ?
Yuh don't suppose — ?
嗯 不 认为 — ?

你不会以为——?

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .
” a voice began .
” 一个 嗓音 开始 .

“一个声音响起。”

“ [sə'poʊz] [wʌt] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [mæn] .
“ Suppose what ? ” asked another man .
“ 认为 什么 ? ” 问 其他 男人 .

“假设什么?”另一个人问道。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wer] [dɪd] ['hɑ:rtli] [goʊ] ?
Where did Hartley go ?
在哪里 做过 哈特利 去 ?

哈特利去哪儿了?

[aɪ] [si:n] ['sti:vnz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [legd] ['blʌdhaʊnd] .
I seen Stevens there , but I didn't see that long - legged bloodhound .
我 已见 史蒂文斯 那里 , 但 我 没有 看 那 长的 - 腿 寻血猎犬 .

我在那里看到了史蒂文斯，但我没看到那只长腿寻血猎犬。

[ðæt] [dæmd] [trent] !
That damned Trent !
那 该死的 特伦特 !

该死的特伦特!

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] .
He made a mess of the deal .
他 制成 一个 混乱 的 这 交易 .

他把这笔交易搞砸了。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ɔ:l] [ʃɑ:t] ! ”
Five hundred dollars , all shot ! ”
五 百 美元 , 全部 射击 ! ”

五百美元，全都打了水漂!

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rvəsli] .
“ Never mind the five hundred dollars , ” said the other nervously .
“ 绝不 头脑 这 五 百 美元 , ” 说 这 其他 紧张地 .

“别在意那五百美元了,”另一个人紧张地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['koʊltən] .
“ We've got to find Colton .
“ 我们已经 得到 到 寻找 科尔顿 .

“我们必须找到科尔顿。”

[dəunt] [jʌ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hæri] [wɪl] [tɔːk] ?
Don't yuh realize that Harry will talk ?
不 嗯 意识到 那 哈里 将要 讲话 ?

你难道不知道哈利会说出去吗?

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] .
He ain't got the guts of a cottontail .
他 不是 得到 这 内脏 的 一个 棉尾兔 .

他连兔子的胆量都没有。

[lets] [hed] [saʊθ] . ”
Let's head south . ”
我们来吧 头 南 . ”

我们往南走吧。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [hed] [noʊ] [pleɪs] — [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['koʊltən] .
“ No , we won't head no place — not till we find Colton .
“ 不 , 我们 惯于 头 不 地方 — 不是 直到 我们 寻找 科尔顿 .

“不，我们哪儿也不去——直到找到科尔顿为止。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['koʊltən] !
Damn it , we've got to find Colton !
该死 它 , 我们已经 得到 到 寻找 科尔顿 !

该死，我们得找到科尔顿!

[wer] [dɪd] [ðæt] [rɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where did that ring come from ? ”
在哪里 做过 那 戒指 来 从 ? ”

那枚戒指是从哪里来的?

“ [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .
“ That beats me .
“ 那 节拍 我 .

“我被击败。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
I threw it away , I tell yuh .
我 扔 它 离开 , 我 告诉 嗯 .

我把它扔了，我告诉你。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['bʌgi] — ['meɪbi] [ðæt] [fuːl] ['hæri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard it hit the buggy — maybe that fool Harry found it .
我 听到 它 打 这 有缺陷的 — 或许 那 傻子 哈里 成立 它 .

我听说它撞到了马车——也许是那个傻瓜哈里发现的。

['hiːz] [hæf] - ['kreɪzi] , ['eniweɪ] .
He's half - crazy , anyway .
他是 一半 - 疯狂的 , 反正 .

他本来就有点疯。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][wɪð; wɪθ]['riːˆən] .
He should have been dumped into the canyon with Regan .
他 应该 有 到过 丢弃 进入 这 峡谷 和 里根 .

他本该和里根一起被扔进峡谷里。

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
We'd have been safe , that's a cinch . ”
我们会 有 到过 安全的 , 那就是 一个 肚带 . ”

我们肯定安全，这毋庸置疑。

“ ['riːˆən] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Regan got what was comin ' to him .
“ 里根 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 他 .

“里根这是罪有应得。”

[ə'skɪn] - [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [ræntʃ] !
Askin ' the Association to send a man down here to buy ranches !
阿斯金 - 这 协会 到 发送 一个 男人 向下 这里 到 买 牧场 !

请协会派人来这里购买牧场!

[sed] ['ɪtəd] [lʊk] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
Said it'd look legitimate .
说 它会 看 合法的 .

他说看起来会很正规。

[lɪ'dʒɪtɪmət] — [hel] !
Legitimate — hell !
合法的 — 地狱 !

合法——见鬼!

[ðeɪ] [sent] - ['hɑːrtli] .
They sent Hashknife Hartley .
他们 发送 - 哈特利 .

他们派了哈什奈夫·哈特利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
He found it out , and lost his nerve .
他 成立 它 出去 , 和 丢失的 他的 神经 .

他发现了真相，顿时失去了勇气。

[skerd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr]['waɪər][ˌjuː 'es] — [keɪm] [daʊn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt]
Scared to write or wire us — came down himself , and wanted to get out
害怕的 到 写 或者 金属丝 我们 — 来了 向下 他自己 , 和 通缉 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] . ”
of the deal . ”
的 这 交易 . ”

他不敢给我们写信或发电报——是他自己下来的，而且想退出这笔交易。”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['riːˆən] — ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
“ Never mind what happened to Regan — what'll happen to us ? ”
“ 绝不 头脑 什么 发生 到 里根 — 什么会 发生 到 我们 ? ”

“别管里根的遭遇了——我们又会怎么样呢? ”

“ ['nɑːθɪn] - ! ” [snæpt] [ðə; ði][mæn] .
“ Nothin ' ! ” snapped the man .
“ 什么也没有 - ! ” 啪啪 这 男人 .

“什么也没有！”那人厉声说道。

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] [θruː] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] [kɪŋz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
“ Maybe we're through here , but we can live like kings in Mexico .
“ 或许 是 通过 这里 , 但 我们 能 居住 喜欢 国王 在 墨西哥 .

“也许我们在这里已经结束了，但我们可以在墨西哥过上国王般的生活。”

[jʌ] [siː] —
Yuh see —
嗯 看 —

你看——

” [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
“ The man stopped short .
” 这 男人 停止 短的 .

“那人突然停住了脚步。”

- [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪk] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['koʊltənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
Hashknife heard the door click shut , and Colton's voice saying ,
- 听到 这 门 点击 关闭 , 和 科尔顿的 嗓音 说 ,

哈什奈夫听到门咔哒一声关上了，然后是科尔顿的声音：

“ [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Keep your hands where they are — both of you . ”
“ 保持 你的 双手 在哪里 他们 是 — 两个都 的 你 . ”

“你们俩都把手放在原来的位置上。”

“ [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] , ['koʊltən] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['æŋkʃəsli] .
“ What's eatin ' you , Colton ? ” asked one of the men anxiously .
“ 是什么 吃 - 你 , 科尔顿 ? ” 问 一 的 这 男人 焦虑地 .

“科尔顿，你怎么了？”其中一个人焦急地问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [və'liːs] ? ”
“ What did you two do with that valise ? ”
“ 什么 做过 你 二 做 和 那 手提箱 ? ”

“你们两个把那个行李箱怎么处理了？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
“ Are you crazy ?
“ 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[wʌt] [və'liːs] ? ”
What valise ? ”
什么 手提箱 ? ”

什么行李箱?

“ [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't lie to me — you got it .
“ 不 说谎 到 我 — 你 得到 它 .

“别骗我——你肯定知道。”

[aɪ] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [gɑːt] ['hɛriːz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,
I cached it beside the road , got Harry's horse and saddle ,
我 缓存 它 旁 这 路 , 得到 哈利的 马 和 鞍 ,

我把它藏在路边，弄到了哈利的马和马鞍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when I got back there — it was gone .
和 什么时候 我 得到 后退 那里 — 它 曾是 已消失 .

当我回到那里时，它已经不见了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] —
I'll give you ten seconds to tell me where —
患病的 给 你 十 秒 到 告诉 我 在哪里 —

我给你十秒钟时间告诉我——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]
” There was the sound of a scuffle , the thud of a falling body , and
” 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 , 这 砰的一声 的 一个 坠落 身体 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [drɔːld] :
a voice drawled :
一个 嗓音 拖长音 :

“传来一阵扭打声，一声身体倒地的闷响，以及一个拖长声音说道：

“ [dʒɪst][set] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ][faɪn] - ['feðərd] [frend] !
“ Jist set right there , my fine - feathered friend !
“ 要点 放 正确的 那里 , 我的 美好的 - 羽毛 朋友 !

“就坐在那儿吧，我羽毛漂亮的朋友！”

[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɪts] ['eni] [braɪt] [aɪ'diːəz] .

Pick	up	his	gun	,	before	he	gits	any	bright	ideas	.
挑选	向上	他的	枪	,	前	他	git	任何	明亮的	想法	.

趁他还没想出什么好主意，把他的枪捡起来。

['stændɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [rʌg] [eint] [seɪf] ,

Standin	'	on	a	loose	rug	ain't	safe	,
替身	-	在	一个	松动的	小地毯	不是	安全的	,

站在松动的地毯上并不安全。

['mɪstər]['koʊltən] — [nɑːt] [wen] [aɪv] [gɑːt][em] - [toʊ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mister	Colton	—	not	when	I've	got	m	'	toe	through	a	hole	in	one	end	of	it	.
先生	科尔顿	—	不是	什么时候	我已经	得到	米	-	脚趾	通过	一个	洞	在	一	结尾	的	它	.

科尔顿先生——当我的脚趾头穿过它一端的洞时，就没那么容易了。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

All	right	,	all	right	!
全部	正确的	,	全部	正确的	!

好了好了！

[ðɪs] ['gʌnz] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [maɪ] [frend] .

This	gun's	easy	on	the	trigger	,	my	friend	.
这	枪的	简单的	在	这	扳机	,	我的	朋友	.

朋友，这把枪的扳机很轻。

[stɑːrt] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [wer] [jʌ] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] . ”

Start	tellin	'	us	where	yuh	put	the	money	.	”
开始	告诉	-	我们	在哪里	嗯	放	这	钱	.	”

快告诉我们你把钱都花哪儿去了。

“ ['mʌni] ! ” [pæntid] ['koʊltən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] .

“	Money	!	”	panted	Colton	,	his	voice	husky	.
“	钱	!	”	喘息	科尔顿	,	他的	嗓音	沙哑	.

“钱！”科尔顿喘着粗气说，声音沙哑。

“ [juː; jʊ] [fuːlz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	fools	,	I	want	to	know	where	you	put	it	.
“	你	傻瓜	,	我	想	到	知道	在哪里	你	放	它	.

“你们这些傻瓜，我想知道你们把它放在哪里了。”

[pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] .

Put	that	gun	away	.
放	那	枪	离开	.

把枪放下。

['lɪs(ə)n] ; [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] ; [soʊ][aɪ] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Listen	;	I	couldn't	leave	the	money	here	;	so	I	cached	it	.
听	;	我	不能	离开	这	钱	这里	;	所以	我	缓存	它	.

听着，我不能把钱留在这里，所以我把它藏起来了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [ɪn][ə; eɪ][və'liːs] — [bʌt; bət] [its] [gɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”

along	the	road	—	in	a	valise	—	but	it's	gone	,	I	tell	you	!	”
沿着	这	路	—	在	一个	手提箱	—	但	它是	已消失	,	我	告诉	你	!	”

放在路边的手提箱里——可是不见了，我告诉你！

“ [eint] [hiː; hi][ə; eɪ][kjuːt] [θɪŋ] ? ” ['kwiərid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Ain't	he	a	cute	thing	?	”	queried	a	voice	sarcastically	.
“	不是	他	一个	可爱的	事物	?	”	查询	一个	嗓音	讽刺地	.

“他是不是很可爱？”一个声音讽刺地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['laɪɪn] - [pʌp] !

“	Why	,	you	lyin	'	pup	!
“	为什么	,	你	躺着	-	小狗	!

“你这撒谎的小狗！”

[skerd] [sʌmbɑːdɪd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !
Scared somebody'd find it !
害怕的 有人会 寻找 它 !

怕被人发现!

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs]
You was goin ' to pull out with the money , and leave us to face
你 曾是 去 - 到 拉 出去 和 这 钱 , 和 离开 我们 到 脸
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

你原本打算带着钱跑路，留下我们来承担后果。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bloʊ] [jɔːr] [hed] [ɔːf] , ['koʊltən] .
I've got a damn good notion to blow yore head off , Colton .
我已经 得到 一个 该死 好的 概念 到 吹 昔时 头 离开 , 科尔顿 .

科尔顿，我有个绝妙的主意，可以一枪崩了你的脑袋。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
Maybe I will .
或许 我 将要 .

也许我会。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — ”
If you don't — ”
如果 你 不 — ”

如果你不——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [hist] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Sh - h - h - h - h ! ” hissed a voice .
“ 什 - h - h - h - h ! ” 嘶嘶作响 一个 嗓音 .

“嘘——”一个声音嘶嘶地说。

“ ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪn] - ! ”
“ Somebody comin ' ! ”
“ 某人 即将到来 - ! ”

“有人来了！”

“ [gɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] , ['koʊltən] !
“ Git in that chair , Colton !
“ git 在 那 椅子 , 科尔顿 !

“科尔顿，坐到椅子上去！”

['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !
Guns out of sight !
枪支 出去 的 视线 !

枪支已移出视线!

” ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] !
” Someone knocked on the door , and one of the men said , “ Come in !
” 某人 敲门 在 这 门 , 和 一 的 这 男人 说 , “ 来 在 !

有人敲门，其中一个人说：“进来吧！”

” - [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] , ['ʃerɪf] .
” Hashknife heard the door open , and a voice said , “ Come in , Sheriff .
” - 听到 这 门 打开 , 和 一个 嗓音 说 , “ 来 在 , 警长 .

“哈什奈夫听到门开了，一个声音说：‘进来吧，警长。’

[oʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [tuː] !
Oh , Mr . Stevens , too !
哦 , 先生 . 史蒂文斯 , 也 !

哦，还有史蒂文斯先生!

” - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .

”	Hashknife	stepped	into	the	doorway	,	shoving	the	door	wider	.
”	-	步	进入	这	门口	,	推搡	这	门	更广泛	.

“哈什奈夫走进了门口，把门推得更开。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['koʊltən] , [waɪt] - [feɪst] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	could	see	Colton	,	white	-	faced	,	sitting	in	a	chair	,	looking	toward	the
他	可以	看	科尔顿	,	白色的	-	面对	,	坐着	在	一个	椅子	,	寻找	朝向	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他看到科尔顿脸色苍白地坐在椅子上，望着门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

He	could	also	see	part	of	one	of	the	other	men	,
他	可以	还	看	部分	的	一	的	这	其他	男人	,

他还能看到另一个人的一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ][gʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɑːkt] .

and	he	held	a	gun	behind	him	,	and	cocked	.
和	他	握住	一个	枪	在后面	他	,	和	上膛	.

他把枪藏在身后，上了膛。

“ ['koʊltən] , [juː; jʊ]['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] , ” [nɪk] - [sed] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]

“	Colton	,	you	didn't	show	up	,	”	Nick	McGarvin	said	,	“	and	—	and	we've	got
“	科尔顿	,	你	没有	展示	向上	,	”	缺口	-	说	,	“	和	—	和	我们已经	得到

[tuː; tə] [tel] [jʌ] .

to	tell	yuh	.
到	告诉	嗯	.

“科尔顿，你没来，”尼克·麦加文说，“而且——而且我们必须告诉你。”

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn]['hɪd(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

Harry	had	a	gun	hidden	on	him	some'ers	—	and	he	shot	himself	.
哈里	有	一个	枪	隐	在	他	-	—	和	他	射击	他自己	.

哈里身上藏着一把枪——然后他开枪自杀了。

[noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] - [iː] - [eɪ] !

No	,	he	ain't	dead	,	but	—	he	-	e	-	ey	!
不	,	他	不是	死的	,	但	—	他	-	e	-	嘿	!

不，他没死，但是——嘿！

[wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

What's	this	all	about	?	”
是什么	这	全部	关于	?	”

这到底是怎么回事？

“ [set] [daʊn] ! ” [raːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Set	down	!	”	rasped	one	of	the	men	.
“	放	向下	!	”	粗糙的	一	的	这	男人	.

“坐下！”其中一个男人嘶哑着嗓子说道。

“ [kiːp] [jɔːr] [hændz][ɪn] [saɪt] .

“	Keep	yore	hands	in	sight	.
“	保持	昔时	双手	在	视线	.

“双手要放在视线范围内。”

[ɔːl] [raɪt] , ['koʊltən] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['mʌni] ?

All	right	,	Colton	—	where's	that	money	?
全部	正确的	,	科尔顿	—	在哪里?	那	钱	?

好了，科尔顿——钱在哪儿？

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ?
Our **money** **?**
我们的 钱 ?

我们的钱?

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][goʊ] [wɪ'ðaʊt]
Our **only** **chance** **is** **to** **get** **out** **of** **here** **now** **—** **and** **we** **don't** **go** **without**
我们的 仅有的 机会 是 到 得到 出去 的 这里 现在 — 和 我们 不 去 没有
[ðæt] ['mʌni] . ”
that **money** **.** **”**
那 钱 . ”

我们现在唯一的出路就是离开这里——而没有那笔钱，我们寸步难行。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [hʌskt] ['koʊltən] , “ [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **told** **you** **,** **”** **husked** **Colton** **,** **“** **that** **somebody** **got** **it** **.**
“ 我 讲述 你 , ” 去壳 科尔顿 , “ 那 某人 得到 它 .

“我告诉过你，”科尔顿低声说道，“有人得到了它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪdnt] —— ”
If **you** **two** **didn't** **——** **”**
如果 你 二 没有 —— ”

如果你们两个没有——”

“ [juː; jʊ] [eint] ['laɪɪn] - , ['koʊltən] ? ”
“ **You** **ain't** **lyin** **'** **,** **Colton** **?** **”**
“ 你 不是 躺着 - , 科尔顿 ? ”

“你没撒谎吧，科尔顿？”

“ [wʊd] [aɪ][laɪ] — [naʊ] ?
“ **Would** **I** **lie** **—** **now** **?**
“ 会 我 说谎 — 现在 ?

“我现在还会撒谎吗？”

[aɪl] [hoʊld] [ðiːz] [tuː] .
I'll **hold** **these** **two** **.**
患病的 抓住 这些 二 .

我来保管这两个。

[get] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] . ”
Get **your** **horses** **,** **and** **we** **head** **for** **Mexico** **.** **”**
得到 你的 马匹 , 和 我们 头 为了 墨西哥 . ”

带上你的马，我们去墨西哥。

“ [broʊk] ?
“ **Broke** **?**
“ 打破 ?

“破产了吗？”

['koʊltən] , [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Colton **,** **I** **don't** **trust** **you** **—** **not** **a** **bit** **.**
科尔顿 , 我 不 相信 你 — 不是 一个 少量 .

科尔顿，我一点也不信任你。

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [jʌ] [flæt] .
Tell **us** **where** **that** **money** **is** **,** **or** **I'll** **shoot** **yuh** **flat** **.**
告诉 我们 在哪里 那 钱 是 , 或者 患病的 射击 嗯 平坦的 .

告诉我钱在哪儿，不然我就毙了你。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] -
If we can't get the money , why should we bother with you , you sneakin '
如果 我们 不能 得到 这 钱 , 为什么 应该 我们 打扰 和 你 , 你 偷偷摸摸 -
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
coyote .
郊狼 .

如果我们拿不到钱，为什么要跟你这个偷偷摸摸的郊狼纠缠呢?

['iːðər] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [saʊθ] — [ɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
Either you get that money — and we all go south — or you die here and
任何一个 你 得到 那 钱 — 和 我们 全部 去 南 — 或者 你 死 这里 和
[wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [tə'geðər] . ”
we pull out together . ”
我们 拉 出去 一起 . ”

要么你拿到那笔钱——然后我们一起南下——要么你死在这里，然后我们一起撤退。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [jʌ] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ['koʊltən] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ He ain't givin ' yuh much choice , Colton , ” said Sleepy .
“ 他 不是 给予 - 嗯 很多 选择 , 科尔顿 , ” 说 困 .

“他没给你多少选择，科尔顿，”瞌睡虫说。

“ [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
“ Yuh might as well play square with ' em . ”
“ 嗯 可能 作为 出色地 玩 正方形 和 - 呃 . ”

“你最好还是跟他们公平竞争。”

“ [kiːp] [jɔːr] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['stiːvnz] ! ” [snæpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ Keep yore nose out of this , Stevens ! ” snapped one of the men .
“ 保持 昔时 鼻子 出去 的 这 , 史蒂文斯 ! ” 啪啪 一 的 这 男人 .

“史蒂文斯，别多管闲事！”其中一个男人厉声说道。

“ [wʌn] [sɪntʃ] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] . ”
“ One cinch , when we leave here — you won't be on our trail . ”
“ 一 肚带 , 什么时候 我们 离开 这里 — 你 惯于 是 在 我们的 踪迹 . ”

“有一点可以肯定，当我们离开这里的时候——你们就不会再跟踪我们了。”

“ - [wɪl] , ” [ri'maindid] ['sliːpi] ['kɑːmli] .
“ Hashknife will , ” reminded Sleepy calmly .
“ - 将要 , ” 提醒 困 平静地 .

“哈什奈夫会的，”瞌睡虫平静地提醒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [æsk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [jɔːr] ['gɔɪn] - ['eni] [pleɪs] .
“ And if yuh ask me , I don't believe yo're goin ' any place .
“ 和 如果 嗯 问 我 , 我 不 相信 昔时 去 - 任何 地方 .

“如果你问我，我不相信你会去任何地方。”

[jʌ] [siː] , [jʌ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . ”
Yuh see , yuh don't know where he is . ”
嗯 看 , 嗯 不 知道 在哪里 他 是 . ”

你看，你不知道他在哪儿。

“ ['hɑːrtli] ! ” ['wɪspəd] ['koʊltən] .
“ Hartley ! ” whispered Colton .
“ 哈特利 ! ” 低声说道 科尔顿 .

“哈特利！”科尔顿低声说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - — ”
“ Maybe he followed me an ' — ”
“ 或许 他 随后 我 一个 - — ”

“也许他跟踪我，然后——”

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [aʊt] ！ ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ][mæn] .

“	I'm	gettin	'	out	!	”	declared	a	man	.
“	我是	获得	-	出去	！	”	声明	一个	男人	.

“我要出去！”一名男子宣布道。

“ ['mʌni] [bi:; bi] [dæmd] — [maɪ] [haɪdz] [wɜ:rθ] [mə'rɛn] ['eni] ['mʌni] .

“	Money	be	damned	—	my	hide's	worth	more'n	any	money	.
“	钱	是	该死的	—	我的	隐藏的	值得	更多	任何	钱	.

“去他的钱——我的命比任何钱都值钱。”

” [ðə; ði][mæn] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] .

”	The	man	wasn't	taking	any	chances	with	his	partners	.
”	这	男人	不是	采取	任何	机会	和	他的	合作伙伴	.

“这个人对他的合伙人来说没有任何风险。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] - [faɪv] [tɛnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

With	his	forty	-	five	tensed	at	his	hip	,	he	began	backing	toward	the	doorway
和	他的	四十	-	五	紧张的	在	他的	时髦的	,	他	开始	后盾	朝向	这	门口

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

他腰间紧握着一把四十五口径的手枪，开始向厨房门口退去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [θru:] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]

The	door	was	open	just	wide	enough	to	let	him	through	—	but	he	didn't
这	门	曾是	打开	只是	宽的	足够的	到	让	他	通过	—	但	他	没有

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

make	it	.
制作	它	.

门开着一条缝，刚好够他进去——但他没能进去。

[ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ['saʊndɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

A	dull	thud	sounded	,	just	as	he	was	almost	out	of	their	sight	,
一个	乏味的砰的一声		听起来	,	只是	作为	他	曾是	几乎	出去	的	他们的	视线	,

就在他几乎消失在他们视线之外时，传来一声沉闷的闷响。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] [raɪt] [bæk] , [hed] [daʊn] , ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] ,

and	he	went	right	back	,	head	down	,	shoulders	sagging	,
和	他	去	正确的	后退	,	头	向下	,	肩膀	下垂	,

他低着头，耸着肩，径直走了回去。

['bʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [flæt]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃerɪf]

buckled	at	the	knees	and	sprawled	flat	onto	his	face	,	almost	into	the	sheriff
弯曲	在	这	膝盖	和	蔓延	平坦的	到	他的	脸	,	几乎	进入	这	警长

.

:
.

他双膝一软，脸朝下摔倒在地，差点撞到警长身上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['sli:pi] [wʌz; wəz][ɔ:f] [gɑ:rd] .

For	a	moment	it	seemed	that	everyone	except	Sleepy	was	off	guard	.
为了	一个	片刻	它	似乎	那	每个人	除了	困	曾是	离开	警卫	.

那一刻，除了瞌睡虫之外，似乎所有人都放松了警惕。

['sli:pi] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][daɪvd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Sleepy	shot	out	of	his	chair	and	dived	into	one	of	the	men	,
困	射击	出去	的	他的	椅子	和	潜水	进入	一	的	这	男人	,

瞌睡虫猛地从椅子上跳起来，扑向其中一个男人。

['blɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪv] [kræʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

blocking	his	gun	-	hand	,	and	the	force	of	his	dive	crashed	over	the	table	,
阻塞	他的	枪	-	手	,	和	这	力量	的	他的	潜水	崩溃了	超过	这	桌子	,

他挡住了持枪的手，扑倒在地，重重地摔在了桌子上。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði][læmp][ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] .

knocking	the	lamp	off	,	and	plunging	the	room	into	darkness	.
敲门	这	灯	离开	,	和	骤降	这	房间	进入	黑暗	.

碰倒了灯，房间顿时陷入黑暗。

[ə; eɪ] [gʌn] [flæʃt] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

A	gun	flashed	twice	,	but	the	spurts	of	flame	went	straight	toward	the	ceiling	.
一个	枪	闪光灯	两次	,	但	这	喷涌	的	火焰	去	直的	朝向	这	天花板	.

枪火闪了两下，但喷出的火焰径直朝天花板飞去。

- [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

Hashknife	flung	the	door	wide	open	,	as	a	man	came	at	top	speed	,
-	扔	这	门	宽的	打开	,	作为	一个	男人	来了	在	顶部	速度	,

哈什奈夫猛地推开门，一个男人飞奔而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] [ˈkaʊpoʊk] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [trɪpt] ,

but	the	tall	cowpoke	dropped	to	his	knees	and	the	man	tripped	,
但	这	高的	牧童	掉落	到	他的	膝盖	和	这	男人	绊倒了	,

但那个高个牛仔突然跪倒在地，那人绊倒了。

[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪn]

going	into	the	air	and	coming	down	with	a	crash	against	the	old	kitchen
去	进入	这	空气	和	未来	向下	和	一个	碰撞	反对	这	老的	厨房

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

飞向空中，然后重重地摔在旧厨房炉灶上。

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [tuː] [ɑːrmz] .

Hashknife	was	on	him	like	a	flash	,	gathering	in	the	man's	two	arms	.
-	曾是	在	他	喜欢	一个	闪光	,	采集	在	这	男人的	二	武器	.

哈什奈夫像闪电般出现在他身上，握在了他的双臂中。

“ [laɪt] [ˈsʌmθɪn] - , [wɪl] [jʌ] ?

“	Light	somethin	'	,	will	yuh	?
“	光	某物	-	,	将要	嗯	?

“点根烟点燃好吗？”

” [ˈsliːpi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] .

”	Sleepy	was	yelling	.
”	困	曾是	大喊	.

“瞌睡虫在大喊大叫。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɑːmbreɪ][ɪz] - , [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	I	think	this	hombre	is	petterfied	,	but	I'd	like	to	be	sure	.
“	我	思考	这	男人	是	-	,	但	ID	喜欢	到	是	当然	.

“我觉得这个人吓坏了，但我想要确定一下。”

” [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] - [ˈmænɪdʒd][tuː; tə] [laɪt] [mætʃɪz] .

”	The	amazed	and	excited	McGarvin	managed	to	light	matches	.
”	这	惊叹	和	兴奋的	-	管理	到	光	比赛	.

惊愕不已又兴奋不已的麦加文竟然点燃了一根火柴。

[ˈsliːpi] [wʌz; wəz][əˈstraɪd][sæm] [hæks] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɔkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Sleepy	was	astride	Sam	Hack's	back	,	his	hands	locked	behind	him	,
困	曾是	跨骑	山姆	黑客的	后退	,	他的	双手	已锁定	在后面	他	,

瞌睡虫骑在萨姆·哈克的背上，双手背在身后。

[ænd; ənd][sæm] [hæk] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ɪˈnʌf] [er] .

and	Sam	Hack	was	having	trouble	getting	enough	air	.
和	山姆	黑客	曾是	拥有	麻烦	获得	足够的	空气	.

山姆·哈克呼吸困难。

-	['kwɪkli]	['hændkʌft]	[hɪm; ɪm]	.
McGarvin	**quickly**	**handcuffed**	**him**	**.**
-	迅速地	手铐	他	.

麦加文迅速给他戴上了手铐。

“	[wen]	[jʌ]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ɑːn]	[jɔːr]	[hændz]	,	”	-	[kɔːld]	,
“	**When**	**yuh**	**get**	**a**	**little**	**time**	**on**	**yore**	**hands**	**,**	**”**	**Hashknife**	**called**	**,**
“	什么时候	嗯	得到	一个	小的	时间	在	昔时	双手	,	”	-	称为	,

“等你有点空闲时间的时候，”哈什奈夫喊道，

“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[juːz]	[sʌm; səm]	[roʊp]	[ɔːr]	['sʌmθɪn]	-	.
“	**I**	**could**	**use**	**some**	**rope**	**or**	**somethin**	**'**	**.**
“	我	可以	使用	一些	绳索	或者	某物	-	.

“我可能需要一些绳子之类的东西。”

['betər]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[læmp]	,	[nɪk]	;	[juːl]	[bɜːrn]	[jɔːr]	['fɪŋgərz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[mætʃɪz]	.
Better	**find**	**a**	**lamp**	**,**	**Nick**	**;**	**you'll**	**burn**	**yore**	**fingers**	**with**	**all**	**them**	**matches**	**.**
更好的	寻找	一个	灯	,	缺口	;	你会	烧伤	昔时	手指	和	全部	他们	比赛	.

尼克，你最好找盏灯，不然你会被那么多火柴烫伤手指的。

”	['sliːpi]	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,	['laɪtɪŋ]	[mætʃɪz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[faʊnd]	[ænd; ənd]
”	**Sleepy**	**came**	**out**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**lighting**	**matches**	**,**	**while**	**the**	**sheriff**	**found**	**and**
”	困	来了	出去	和	一个	匆忙	,	灯光	比赛	,	尽管	这	警长	成立	和

['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	[læmp]	.
lighted	**a**	**lamp**	**.**
照明	一个	灯	.

“瞌睡虫冲了出来，点燃了火柴，而警长则找到并点亮了一盏灯。”

['tɔməs]	['koʊltən]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[stoʊv]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]
Thomas	**Colton**	**had**	**struck**	**his**	**head**	**against**	**his**	**own**	**stove**	**and**	**was**	**in**	**no**
托马斯	科尔顿	有	击	他的	头	反对	他的	自己的	火炉	和	曾是	在	不

[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ə; eɪ]	['getəweɪ]	.
shape	**to**	**try**	**a**	**getaway**	**.**
形状	到	尝试	一个	逃离	.

托马斯·科尔顿的头撞到了自己的炉子上，他根本无法逃跑。

[ðeɪ]	['drægd]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bæk]	,	['pæntɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
They	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**	**and**	**stood**	**back**	**,**	**panting**	**a**	**little**	**.**
他们	拖拽	他	进入	这	活的	-	房间	,	和	站立	后退	,	喘息	一个	小的	.

他们把他拖进客厅，然后退后一步，微微喘着气。

[gʌs]	['steɪli]	[groʊn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'res]	[hɪz; ɪz]	['eɪkɪŋ]	[hed]	.
Gus	**Staley**	**groaned**	**and**	**sat**	**up**	**,**	**trying**	**to**	**caress**	**his**	**aching**	**head**	**.**
格斯	斯坦利	呻吟	和	卫星	向上	,	尝试	到	抚摸	他的	疼痛	头	.

格斯·斯泰利呻吟着坐了起来，试图抚摸自己疼痛的头部。

[hiː; hi]	[piəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θriː]	[men]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[groʊn]	['dɪzməli]
He	**peered**	**at**	**the**	**three**	**men**	**,**	**who**	**were**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**groaned**	**dismally**
他	窥视	在	这	三	男人	,	WHO	是	寻找	在	他	,	呻吟	令人沮丧地

[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[ə'gen]	.
and	**lay**	**down**	**again**	**.**
和	躺	向下	再次	.

他瞥了一眼看着那三个正看着他的男人，沮丧地呻吟了一声，又躺了下来。

['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃɑːts]	,	[wɪtʃ]	[nɑːkt]	['ʃɪŋglz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
Someone	**had**	**heard**	**the**	**two**	**shots**	**,**	**which**	**knocked**	**shingles**	**off**	**the**	**roof**	**,**
某人	有	听到	这	二	镜头	,	哪个	敲门	带状疱疹	离开	这	屋顶	,

有人听到了那两声枪响，枪声震落了屋顶的瓦片。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['plenti]	[ʌv; əv]	[foʊks]	[wɜːr; wər]	['rʌnɪŋ]	['fɔːrwərd]	.
and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**plenty**	**of**	**folks**	**were**	**running**	**forward**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	很多	的	各位	是	跑步	向前	.

片刻之后，许多人向前奔跑起来。

['sliːpi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

Sleepy	**tried**	**to**	**keep**	**them**	**back**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
困	尝试	到	保持	他们	后退	,	但	它	曾是	不	使用	.

瞌睡虫试图阻止他们，但无济于事。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] [ed] ['frɔli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌk] ['noʊlən] , ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] , [ænd; ənd]

Uncle	**Andy**	**and**	**Ed**	**Frawley**	**were**	**there**	**,**	**Buck**	**Nolan**	**,**	**Frenchy**	**Arnett**	**,**	**and**
叔叔	安迪	和	艾德	弗劳利	是	那里	,	巴克	诺兰	,	法国佬	阿内特	,	和

[moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

most	**everybody**	**else**	**,**
最多	大家	别的	,

安迪叔叔和埃德·弗劳利都在场，还有巴克·诺兰、弗伦奇·阿内特以及其他大多数人。

[huː] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

who	**could**	**get**	**in**	**.**
WHO	可以	得到	在	.

谁能进去?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] ; [soʊ] - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

The	**sheriff**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**next**	**;**	**so**	**Hashknife**	**took**	**charge**	**.**
这	警长	曾是	在	一个	损失	作为	到	什么	到	做	下一个	;	所以	-	采取	收费	.

警长不知所措，于是哈什奈夫接管了局面。

“ [foʊks] , [wɪl] [jʌ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] , [pliːz] ?

“	**Folks**	**,**	**will**	**yuh**	**give**	**us**	**room**	**,**	**please**	**?**
“	各位	,	将要	嗯	给	我们	房间	,	请	?

各位，请给我们留点空间好吗?

[gʌs] ['steɪli] !

Gus	**Staley**	**!**
格斯	斯坦利	!

格斯·斯泰利!

[gʌs] , [duː] [jʌ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - ? ”

Gus	**,**	**do**	**yuh**	**know**	**what**	**I'm**	**sayin**	**'**	**?**	**”**
格斯	,	做	嗯	知道	什么	我是	说	-	?	”

格斯，你明白我的意思吗?

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [groʊn] ['steɪli] .

“	**To**	**hell**	**with**	**you**	**!**	**”**	**groaned**	**Staley**	**.**
“	到	地狱	和	你	!	”	呻吟	斯坦利	.

“去你的！”斯坦利呻吟道。

“ [aɪ] [dəunt] [tɔːk] . ”

“	**I**	**don't**	**talk**	**.**	**”**
“	我	不	讲话	.	”

“我不说话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] .

“	**If**	**you**	**don't**	**,**	**one**	**of**	**the**	**others**	**will**	**.**
“	如果	你	不	,	一	的	这	其他的	将要	.

“如果你不这么做，其他人也会这么做。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːks] [fɜːrst] [gets] [ɔːf] ['iːzɪɪst] .

And	**the**	**man**	**who**	**talks**	**first**	**gets**	**off**	**easiest**	**.**
和	这	男人	WHO	会谈	第一的	获得	离开	最容易	.

而第一个开口说话的人往往最容易脱身。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Shall I wait for the others ?
将 我 等待 为了 这 其他的 ?

我应该等其他人吗?

" [gʌs] ['steɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɔːf] ['sentər] ,
" Gus Staley , his eyes just a bit off center ,
" 格斯 斯坦利 , 他的 眼睛 只是 一个 少量 离开 中心 ,

"格斯·斯泰利，他的眼睛稍微偏离中心，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɔːk] .
looked at the faces around him and decided to talk .
看起来 在 这 面孔 大约 他 和 决定 到 讲话 .

他环顾四周，决定开口说话。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
He said , " I didn't do it . "
他 说 , " 我 没有 做 它 . "

他说："我没做。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [wiːl] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [gʌs] .
" All right , " said Hashknife , " we'll start from the first , Gus .
" 全部 正确的 , " 说 - , " 出色地 开始 从 这 第一的 , 格斯 .

"好吧，"哈什奈夫说，"我们从第一个开始，格斯。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd] ['hæri] [held] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] . "
You and Hack and Harry held up the bank and took all the money . "
你 和 黑客 和 哈里 握住 向上 这 银行 和 采取 全部 这 钱 . "

你、哈克和哈里抢劫了银行，把所有的钱都抢走了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [stiːlɪn] - , " [hwaɪnd] ['steɪli] .
" It wasn't stealin ' , " whined Staley .
" 它 不是 偷窃 - , " 抱怨 斯坦利 .

"这又不是偷窃，"斯泰利抱怨道。

" ['koʊltən] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Colton planned it .
" 科尔顿 计划 它 .

"这是科尔顿策划的。"

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] — [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tʃiːp] . "
His idea was to break the county — and buy it back , cheap . "
他的 主意 曾是 到 休息 这 县 — 和 买 它 后退 , 便宜的 . "

他的想法是摧毁这个县，然后再低价买回来。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wɔːr] [ðæt] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] , [eɪ] ? "
" And Harry wore that turquoise ring , eh ? "
" 和 哈里 穿着 那 绿松石 戒指 , 嗯 ? "

"哈里戴着那枚绿松石戒指，是吗？"

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tʃi'kiːtə] — [ænd; ənd][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
" He bought it from Chiquita — and forgot he had it on . "
" 他 买 它 从 奇基塔 — 和 忘了 他 有 它 在 . "

"他是在奇基塔买的——然后忘了自己戴着它。"

" [juː; jʊ] [ʃɑːt] ['ɔrən] ['bleɪkli] , [gʌs] . "
" You shot Oren Blakely , Gus . "
" 你 射击 奥伦 布莱克利 , 格斯 . "

"你开枪打死了奥伦·布莱克利，格斯。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

” [hʌskt] ['steɪli] .
” husked Staley .
” 去壳 斯坦利 .

“斯泰利说道。”

“ [hæk] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ Hack killed him .
“ 黑客 被杀 他 .

“Hack杀了他。”

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .
He refused to go in on the deal , got scared and pulled out .
他 拒绝 到 去 在 在 这 交易 , 得到 害怕的 和 拉 出去 .

他拒绝参与这笔交易，害怕了，然后退出了。

[hæk] [wʌz; wəz][ə'freɪd]['hiːd] [tɔːk] .
Hack was afraid he'd talk .
黑客 曾是 害怕的 他会 讲话 .

哈克害怕他会泄露秘密。

[aɪ] [laɪkt] ['ɔrən] .
I liked Oren .
我 喜欢 奥伦 .

我喜欢奥伦。

[hel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ'self] . ”
Hell , I wouldn't have done it — myself . ”
地狱 , 我 不会 有 完毕 它 — 我 . ”

见鬼，我自己肯定不会那么做。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [tʃi'kiːtə] [mɔ'rɑːlɛs] ? ”
“ Why did you kill Chiquita Morales ? ”
“ 为什么 做过 你 杀 奇基塔 莫拉莱斯 ? ”

“你为什么要杀害奇基塔·莫拉莱斯？”

“ [hæk] [gɑːt] [skerd] , ” ['wɪspəd] ['steɪli] .
“ Hack got scared , ” whispered Staley .
“ 黑客 得到 害怕的 , ” 低声说道 斯坦利 .

“哈克吓坏了，”斯坦利低声说道。

“ ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [rɪŋ] .
“ Harry was a fool to wear that ring .
“ 哈里 曾是 一个 傻子 到 穿 那 戒指 .

“哈里戴那枚戒指真是个傻瓜。”

[tʃi'kiːtə] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Chiquita could have told who had it .
奇基塔 可以 有 讲述 WHO 有 它 .

奇基塔本可以告诉是谁拿走了它。

['hæri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [tʃi'kiːtə] [swer] [ðæt][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Harry wanted to make Chiquita swear that he never had the ring ,
哈里 通缉 到 制作 奇基塔 发誓 那 他 绝不 有 这 戒指 ,

哈利想让奇基塔发誓说他从来没有过那枚戒指。

[bʌt; bət] [hæk] [sed] [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
but Hack said the safest thing was to shut her mouth .
但 黑客 说 这 最安全 事物 曾是 到 关闭 她 嘴 .

但哈克说，最安全的做法就是闭嘴。

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæk] [ænd; ənd] ['hæri] .
I wasn't there — it was Hack and Harry .
我 不是 那里 — 它 曾是 黑客 和 哈里 .

我当时不在场——是哈克和哈里。

[jʌ] [kɑ:nt] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [jɔ:r] [lʌk] [læst] . ”

Yuh	**can't**	**kill**	**women**	**and**	**have**	**yore**	**luck**	**last**	**.**	**”**
嗯	不能	杀	女性	和	有	昔时	运气	最后的	.	”

你不能杀了女人还指望好运持续下去。

“ [hu:] [haɪrd] [trent] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] [tə'naɪt] , ['steɪli] ? ”

“	**Who**	**hired**	**Trent**	**to**	**shoot**	**me**	**tonight**	**,**	**Staley**	**?**	**”**
“	WHO	雇用	特伦特	到	射击	我	今晚	,	斯坦利	?	”

“斯坦利，是谁雇特伦特今晚来枪杀我的？”

“ ['koʊltən] .

“	**Colton**	**.**
“	科尔顿	.

“科尔顿。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] . ”

He	**paid**	**him**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**	**”**
他	有薪酬的	他	五	百	美元	.	”

他付给他五百美元。

“ [gʌs] , [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [kɪld] ['ri:^ən] .

“	**Gus**	**,**	**we**	**know**	**why**	**and**	**how**	**you**	**fellers**	**killed**	**Regan**	**.**
“	格斯	,	我们	知道	为什么	和	如何	你	伙计们	被杀	里根	.

“格斯，我们知道你们为什么以及如何杀害了里根。”

['wɔznt] [hi:; hi]['ju:zɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mɔ:rɪsən] ? ”

Wasn't	**he**	**usin**	**'**	**the**	**name**	**of**	**James**	**Morrison**	**?**	**”**
不是	他	使用	-	这	姓名	的	詹姆斯	莫里森	?	”

他是不是用了詹姆斯·莫里森这个名字?

“ [jeə] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] — [ðə; ði] ['jælə] [pʌp] . ”

“	**Yeah**	**—**	**he**	**was**	**the**	**syndicate**	**—**	**the**	**yaller**	**pup**	**.**	**”**
“	是的	—	他	曾是	这	辛迪加	—	这	亚勒	小狗	.	”

“没错——他就是犯罪集团的头目——那个黄毛小狗。”

“ [foʊks] , ” [sed] - ['wɪrəli] , “ [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

“	**Folks**	**,**	**”**	**said**	**Hashknife**	**wearily**	**,**	**“**	**you've**	**heard**	**the**	**story**	**.**
“	各位	,	”	说	-	疲劳	,	“	你已经	听到	这	故事	.

“各位，”哈什奈夫疲惫地说，“你们都听说了这个故事。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [jʌ] ['eni] [mɔ:r] .

I	**can't**	**tell**	**yuh**	**any**	**more**	**.**
我	不能	告诉	嗯	任何	更多的	.

我不能再告诉你更多了。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [gʌs] ['hædnt] [bɪn] [skerd] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [jʌ] [hæf] [ðæt] [mʌtʃ] .

In	**fact**	**,**	**if**	**Gus**	**hadn't**	**been**	**scared**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**told**	**yuh**	**half**	**that**	**much**	**.**
在	事实	, 如果	格斯	之前没有	到过	害怕的	,	我	不能	有	讲述	嗯	一半	那	很多	.	

事实上，如果格斯不害怕，我连一半的事情都告诉你不了。

” ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd][ed] ['frɔli] [ʃʌvd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]

”	**Uncle**	**Andy**	**and**	**Ed**	**Frawley**	**shoved**	**their**	**way**	**over**	**to**	**the**	**sheriff**	**,**	**and**
”	叔叔	安迪	和	艾德	弗劳利	推搡	他们的	方式	超过	到	这	警长	,	和

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [sed] ,

Uncle	**Andy**	**said**	**,**
叔叔	安迪	说	,

“安迪叔叔和埃德·弗劳利挤到警长面前，安迪叔叔说：”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:] [fæst] , [nɪk] .

“	**It**	**all**	**came**	**too**	**fast**	**,**	**Nick**	**.**
“	它	全部	来了	也	快速地	,	缺口	.

“这一切发生得太快了，尼克。”

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːniːz] [friː] ? ”
Does this mean that Johnny's free ? ”
做 这 意思是 那 约翰尼的 自由的 ? ”

这是否意味着约翰尼自由了?

“ [waɪ] , [ʃɔːr] ['hiːz] [friː] .
“ Why , shore he's free .
“ 为什么 , 支撑 他是 自由的 .

“当然，他自由了。”

[dəunt] [pɔː] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] — [goʊ] [ænd; ənd] [pɔː] - .
Don't paw me around — go and paw Hashknife .
不 爪子 我 大约 — 去 和 爪子 - .

别在我身上乱摸——去摸哈什奈夫吧。

” [bʌt; bət] - ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .
” But Hashknife wasn't in sight .
” 但 - 不是 在 视线 .

但哈什奈夫却不见踪影。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sliːpi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] , ['hedɪŋ]
He and Sleepy had gone through the crowd and were outside , heading
他 和 困 有 已消失 通过 这 人群 和 是 外部 , 标题
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
for the main street .
为了 这 主要的 街道 .

他和瞌睡虫穿过人群，来到外面，朝着大街走去。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [went] ['gæləpɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] , [ɪn'tent] ['oʊnli] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ænt] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [nel]
Uncle Andy went galloping past them , intent only on finding Aunt Judy and Nell
叔叔 安迪 去 疾驰 过去的 他们 , 意图 仅有的 在 寻找 阿姨 朱迪 和 内尔
['frɔli] .
Frawley .
弗劳利 .

安迪叔叔策马飞奔而过，一心只想找到朱迪阿姨和内尔·弗劳利。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
They paid their bill at the hotel .
他们 有薪酬的 他们的 账单 在 这 酒店 .

他们在酒店付了账。

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊ'tel] ['kiːpər] [sed] , “ [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [eɪ] ?
The old hotel keeper said , “ Some excitement , eh ?
这 老的 酒店 守门员 说 , “ 一些 激动 , 嗯 ?

老旅店老板说：“有点刺激啊！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [tɑːm] ['koʊltənz] [hoʊm] .
I heard there was more trouble down at Tom Colton's home .
我 听到 那里 曾是 更多的 麻烦 向下 在 汤姆 科尔顿的 家 .

我听说汤姆·科尔顿家又出了事。

[wʌt] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] — [ɔːr] [dəunt] [jʌ] [noʊ] ? ”
What happened down there — or don't yuh know ? ”
什么 发生 向下 那里 — 或者 不 嗯 知道 ? ”

下面到底发生了什么事——或者你根本不知道?

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [smæk] ['ɪntuː] [ænt] ['dʒuːdi]
“ That's right , ” nodded Hashknife and they walked out , smack into Aunt Judy
“ 那就是 正确的 , ” 点头 - 和 他们 步行 出去 , 啪 进入 阿姨 朱迪
,
.
,

“没错，”哈什奈夫点点头，然后他们走了出去，正好撞见朱迪阿姨。

[nel] ['frɔli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .
Nell Frawley and Uncle Andy .
内尔 弗劳利 和 叔叔 安迪 .

内尔·弗劳利和安迪叔叔。

['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [græbd] - [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] ,
Uncle Andy grabbed Hashknife by the sleeve and turned him around ,
叔叔 安迪 抓住 - 经过 这 袖子 和 转向 他 大约 ,

安迪叔叔抓住哈什奈夫的袖子，把他转了过来。

[waɪl] [ænt] ['dʒuːdi][plaːntid][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
while Aunt Judy planted a kiss on his cheek .
尽管 阿姨 朱迪 已种植 一个 吻 在 他的 脸颊 .

朱迪阿姨在他脸颊上亲了一下。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ʌn'tɪl] - [sed] , " [ɔː] , [dʒiː] !
Not a word had been said , until Hashknife said , " Aw , gee !
不是 一个 单词 有 到过 说 , 直到 - 说 , " 啊 , 哎呀 !

两人一句话也没说，直到哈什奈夫开口说道："哎呀，我的天哪！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænt] ['dʒuːdi][ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" He turned Aunt Judy around , facing the lights of the hotel , and she
" 他 转向 阿姨 朱迪 大约 , 面向 这 灯 的 这 酒店 , 和 她
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
was crying .
曾是 哭泣 .

"他把朱迪阿姨转过身，面向酒店的灯光，她正在哭泣。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɪs] ['kaɪndə][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought that kiss kinda ran a little , " he said .
" 我 想法 那 吻 有点 跑 一个 小的 , " 他 说 .

"我觉得那个吻有点过火了，"他说。

" [wen] [jʌ] [siː] [nɪk] , ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] ,
" When yuh see Nick , Uncle Andy ,
" 什么时候 嗯 看 缺口 , 叔叔 安迪 ,

"当你见到尼克、安迪叔叔的时候，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [və'liːs] - [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][dʒɪst][ˌaʊt'saɪd]['koʊltənz] [saʊθ] [fens] . "
you tell him that valise - full of money is jist outside Colton's south fence . "
你 告诉 他 那 手提箱 - 满的 的 钱 是 要点 外部 科尔顿的 南 栅栏 . "

你告诉他，那装满钱的手提箱就在科尔顿家南边的围墙外面。

" [noʊ] , [jʌ] [dəunt] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .
" No , yuh don't ! " whispered Uncle Andy .
" 不 , 嗯 不 ! " 低声说道 叔叔 安迪 .

"不，你不会！"安迪叔叔低声说道。

" [noʊ] , [jʌ] [dəunt] .
" No , yuh don't .
" 不 , 嗯 不 .

"不，你没有。"

['edi] ['kɑːnɚz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['æləs] [pʊl] [aʊt] [ɑːn][foʊks] .
Eddie Connors said that you two allus pull out on folks .
埃迪 康纳斯 说 那 你 二 艾洛斯 拉 出去 在 各位 .

埃迪·康纳斯说你们两个总是对别人不敬。

[juːv] [gɑːt] [jɔːr] [wɔːr] - [sæks] [wɪð; wɪθ] [jʌ] — [bʌt; bət] [jʌ] [eint] ['gɔɪn] - .
You've got yore war - sacks with yuh — but yuh ain't goin ' .
你已经 得到 昔时 战争 - 麻袋 和 嗯 — 但 嗯 不是 去 - .

你带着你的战囊——但你不会去。

[nɔsɪɝ] , [jʌ] [eint] .
Nossir , yuh ain't .
诺西尔 , 嗯 不是 .

不，你不是。

[ðɪs] [taɪm] , [jʌ] [dəunt][goʊ] .
This time , yuh don't go .
这 时间 , 嗯 不 去 .

这次，你不用去了。

- ['hɑːrtli] , [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə]
Hashknife Hartley , tomorrow night is Christmas Eve — and you brought peace to
- 哈特利 , 明天 夜晚 是 圣诞节 前夕 — 和 你 带来 和平 到
['dænsɪn] - ['dev(ə)l] .
Dancin ' Devil .
跳舞 - 魔鬼 .

哈什奈夫·哈特利，明天晚上就是平安夜了——你给"舞动的魔鬼"带来了和平。

['dʒɑːniːz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [nel] - [naɪt] — [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] — [ænd; ənd]
Johnny's free to marry Nell t'morrow night — we get our money back — and
约翰尼的 自由的 到 结婚 内尔 - 夜晚 — 我们 得到 我们的 钱 后退 — 和
[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ! ”
you just try to leave here ! ”
你 只是 尝试 到 离开 这里 ! ”

约翰尼明天晚上就可以和内尔结婚了——我们也能拿回我们的钱——而你最好还是离开这里！

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [nel] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .
“ You won't go — will you ? ” asked Nell , her voice choked .
“ 你 惯于 去 — 将要 你 ? ” 问 内尔 , 她 嗓音 窒息 .

“你不会去吧？”内尔哽咽着问道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ You can't even think of it , Hashknife — not this time . ”
“ 你 不能 甚至 思考 的 它 , - — 不是 这 时间 . ”

“你连想都别想，哈什奈夫——这次绝对不行。”

“ [wel] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , “ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] . ”
“ Well , ” said Hashknife quietly , “ I reckon we can stay . ”
“ 出色地 , ” 说 - 悄悄 , “ 我 估计 我们 能 停留 . ”

“嗯，”哈什奈夫平静地说，“我想我们可以留下来。”

“ [kæn; kən] [steɪ] !
**“ Can stay ! **
“ 能 停留 !

“可以留下！”

” [snɔːtid] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] .
” snorted Uncle Andy .
” 哼了一声 叔叔 安迪 .

“安迪叔叔嗤之以鼻。”

“ [juːl] [steɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɔːg] - [taɪ] [jʌ] .
“ You'll stay , if I have to hog - tie yuh .
” 你会 停留 , 如果 我 有 到 猪 - 领带 嗯 .

“就算我把你捆起来，你也得留下。”

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ,
You ain't the right size nor the right shape ,
你 不是 这 正确的 尺寸 也不 这 正确的 形状 ,

你身材不合适，体型也不对。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sændi] ['klɔz] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]['dænsɪn] - ['devə)l] ['væli] , [jɔːr] [hɪm; ɪm] . ”

but	if	Sandy	Claus	ever	came	to	Dancin	'	Devil	Valley	,	yo're	him	.	”
但	如果	沙	克劳斯	曾经	来了	到	跳舞	-	魔鬼	谷	,	昔时	他	.	”

但如果圣诞老人真的来到了“跳舞的魔鬼谷”，那你就是他。

“ [lets] [goʊ][get] ['dʒɑːni] , ” [sed] [ænt] ['dʒuːdi]['kwaɪətli] .

“	Let's	go	get	Johnny	,	”	said	Aunt	Judy	quietly	.
“	我们来吧	去	得到	约翰尼	,	”	说	阿姨	朱迪	悄悄	.

“我们去接约翰尼吧，”朱迪阿姨轻声说道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	The	sheriff	just	went	down	there	.
“	这	警长	只是	去	向下	那里	.

“警长刚才下去了。”

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][wɔːr] - [bægz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

”	Hashknife	and	Sleepy	,	still	holding	to	their	war	-	bags	,	stood	in	the	hotel
”	-	和	困	,	仍然	保持	到	他们的	战争	-	包	,	站立	在	这	酒店

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“哈什奈夫和斯利皮仍然抱着他们的战包，站在酒店门口。”

['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [keɪm] [pæst] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Frenchy	Arnett	came	past	,	stopped	and	looked	at	them	.
法国佬	阿内特	来了	过去的	,	停止	和	看起来	在	他们	.

弗兰奇·阿内特走过来，停下来看着他们。

['sliːpi] [sed] , “ - [jʌ] ['kʌmɪn] - , ['frentʃi] ? ”

Sleepy	said	,	“	How'r	yuh	comin	'	,	Frenchy	?	”
困	说	,	“	-	嗯	即将到来	-	,	法国佬	?	”

瞌睡虫说：“你好吗，弗兰奇？”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['frentʃi] .

“	I'm	all	right	,	”	replied	Frenchy	.
“	我是	全部	正确的	,	”	回复	法国佬	.

“我没事，”弗兰奇回答道。

“ ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Everythin	'	is	all	right	.
“	一切	-	是	全部	正确的	.

“一切都好。”

[jʌ] [siː] , [tʃi'kiːtə] [soʊld] [ðæt] [rɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['treɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Yuh	see	,	Chiquita	sold	that	ring	;	she	wasn't	tradin	'	it	.
嗯	看	,	奇基塔	卖	那	戒指	;	她	不是	交易	-	它	.

你看，奇基塔把那枚戒指卖了；她不是拿去交换的。

[jeə] , [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] .

Yeah	,	I	reckon	it's	all	right	.
是的	,	我	估计	它是	全部	正确的	.

嗯，我觉得没问题。

” ['frentʃi] [went] [ɑːn] .

”	Frenchy	went	on	.
”	法国佬	去	在	.

“弗兰奇继续说道。”

['sliːpi] [sed] , “ [wel] , [jʌ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

Sleepy	said	,	“	Well	,	yuh	can't	run	away	from	everythin	'	.
困	说	,	“	出色地	,	嗯	不能	跑步	离开	从	一切	-	.

瞌睡虫说：“唉，你不可能逃避一切。”

['meɪbi] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [best] [mæn] .

Maybe	they'll	make	you	best	man	.
或许	他们会	制作	你	最好的	男人	.

或许他们会让你当伴郎。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪn] - , [tɔːl] - ['felər] ; ['haʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'spekt] [tɑːm] ['koʊltən] ?

But	tell	me	somethin	'	,	Tall	-	Feller	;	how'd	you	manage	to	suspect	Tom	Colton	?
但	告诉	我	某物	-	,	高的	-	费勒	;	怎么做到的	你	管理	到	怀疑	汤姆	科尔顿	?

" "
" "
" "

"不过，高个子，你告诉我，你是怎么怀疑汤姆·科尔顿的？"

- ['membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ['sliːpi] .

'	Member	the	first	time	he	talked	with	me	,	Sleepy	.
-	成员	这	第一的	时间	他	谈话	和	我	,	困	.

"还记得他第一次和我说话的情景吗，瞌睡虫？"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [dʒeɪmz] ['mɔːrɪsən] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːˆən] .

He	had	a	telegram	from	James	Morrison	,	who	turned	out	to	be	Regan	.
他	有	一个	电报	从	詹姆斯	莫里森	,	WHO	转向	出去	到	是	里根	.

他收到了一封来自詹姆斯·莫里森的电报，结果发现莫里森就是里根。

['æftər] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['riːˆən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

After	we	took	this	job	,	Regan	didn't	have	time	to	get	a	letter	about	us	,
后	我们	采取	这	工作	,	里根	没有	有	时间	到	得到	一个	信	关于	我们	,

我们接受这份工作后，里根没时间给我们写信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [huː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

and	the	telegram	didn't	mention	who	we	were	.
和	这	电报	没有	提到	WHO	我们	是	.

电报中没有提及我们是谁。

[bʌt; bət] ['koʊltən] [sed] , - ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [kætəlmənz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend]

But	Colton	said	,	'	After	all	,	the	Cattlemens	'	Association	wouldn't	recommend
但	科尔顿	说	,	-	后	全部	,	这	牧牛人	-	协会	不会	推荐

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l] .

a	man	who	wasn't	capable	.
一个	男人	WHO	不是	有能力的	.

但科尔顿说："毕竟，牧牛人协会不会推荐一个没有能力的人。"

- [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es] ,

'	How	would	he	know	who	recommended	us	,
-	如何	会	他	知道	WHO	受到推崇的	我们	,

"他怎么会知道是谁推荐我们的呢？"

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['waɪər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [riːd] ? "

unless	he	had	another	wire	ahead	of	the	one	I	read	?	"
除非	他	有	其他	金属丝	前方	的	这	一	我	读	?	"

除非他在我看到的那根电线前面还埋了另一根电线?

" [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['sliːpi] .

"	That	wasn't	much	to	go	on	,	"	said	Sleepy	.
"	那	不是	很多	到	去	在	,	"	说	困	.

"这点线索太少了，"瞌睡虫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [smaɪld] - .

"	It	was	enough	,	"	smiled	Hashknife	.
"	它	曾是	足够的	,	"	微笑	-	.

"这就足够了，"哈什奈夫笑着说。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [bɑ:b] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rænʧ]
“ **Maybe I better send a telegram to Bob Marsh , and tell him the ranches**
“ 或许 我 更好的 发送 一个 电报 到 鲍勃 沼泽 , 和 告诉 他 这 牧场
[eint] [fɔ:r; fər] [seɪl] . ”
ain't for sale . ”
不是 为了 销售 . ”

“或许我最好给鲍勃·马什发个电报，告诉他这些牧场不出售。”

“ [jeə] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['pɑ:rdnər] ; [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ]
“ **Yeah , that's a good idea , pardner ; and when yuh write it — give him my**
“ 是的 , 那就是 一个 好的 主意 , 伙伴 ; 和 什么时候 嗯 写 它 — 给 他 我的
[rɪ'gɑ:rdz] , [wɪl] [jʌ] ?
regards , will yuh ?
问候 , 将要 嗯 ?

“是啊，这是个好主意，伙伴；当你写完之后——替我向他问好，好吗？”

” [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [went] [bæk] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə'gen] .
” **They grinned at each other , went back and registered again .**
” 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 去 后退 和 挂号的 再次 .

他们互相咧嘴一笑，然后回去重新登记了一遍。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] - , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
Transcriber's Note : This story appeared in the October 25 , 1948 issue of Short Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - , - 问题 的 短的 故事
['mægəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1948 年 10 月 25 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神